

# Содержание

Предисловие .....	4
<b>Unidad I. España y los españoles .....</b>	<b>7</b>
<b>Unidad II. Minorías lingüísticas .....</b>	<b>53</b>
<b>Prueba final para las unidades I y II .....</b>	<b>97</b>
<b>Unidad III. Familia. Pareja. Mujer .....</b>	<b>101</b>
<b>Unidad IV. Trabajo y vivienda .....</b>	<b>153</b>
<b>Prueba final para las unidades III y IV .....</b>	<b>204</b>
<b>Unidad V. La inmigración .....</b>	<b>207</b>
<b>Unidad VI. Los jóvenes y el ocio .....</b>	<b>251</b>
<b>Prueba final para las unidades V-VI .....</b>	<b>295</b>
Claves .....	299

# Предисловие

## Направленность книги

С этой книгой можно работать, достигнув среднего уровня владения языком (от 180 часов). Предполагается знание около 1400 слов, прошедших времен, основ сослагательного и потенциального наклонений. На этом уровне мы рекомендовали бы разделы «Введение», «Текст», «Дискуссия», «Прагматика», «Межкультурные особенности» и, в некоторых уроках книги, «Творческие мастерские».

Однако прежде всего пособие ориентировано на аудиторию более высокого уровня: школьников старших классов специализированных школ, студентов, для которых испанский является первым иностранным, и студентов старших курсов, изучающих испанский язык в качестве второго иностранного (от 300 часов).

Книга снабжена подробнейшими ответами, в которых можно найти также культурологические комментарии, и поэтому она может быть использована как самоучитель на продвинутом этапе изучения языка.

## Структура книги

Книга состоит из шести одинаковых по своему строению разделов. Каждый раздел посвящен одной или двум актуальным проблемам современной Испании. Среди них — *иммиграция, терроризм, безработица, жилье, семья, наркотики, досуг* и другие. Внутри каждого раздела эти темы подаются и рассматриваются с разных сторон: в виде современной публицистики, дебатов, интервью, отрывков художественных произведений и, наконец, аудионовеллы — живых современных диалогов на данную тему.

Основная особенность данной книги — ее **модульное строение**. Внутри каждого раздела проводятся одни и те же курсы, при этом преподаватель и студент могут по своему усмотрению изучать только те аспекты языка, которые им интересны:

- **Курсы традиционной направленности:** чтение и анализ публицистических текстов, индуктивная грамматика, лексические и грамматические упражнения.
- **Курсы нетрадиционной направленности:** курс разговорного языка, курс прагматики (умение посоветовать, пожаловаться, утешить, попросить, пригласить и т.д.), курс межкультурного общения, творческие мастерские, а также раздел организации дискуссий. Все эти разделы — новаторские, и в подобном виде не появлялись ни в одном учебнике испанского языка.

Каждый раздел начинается с **Введения** — упражнений, призванных вкратце ознакомить студента с изучаемой проблемой, как на уровне базовой лексики, так и на уровне фактов.

За ним следует **Текст**. Это либо небольшой (1 страница) текст, который должен читаться всеми членами группы, либо текст большого объема (2-3 страницы), который делится между студентами для последующего совместного обсуждения.

За текстом идут **Послетекстовые упражнения**. В основном они посвящены обсуждению содержания текста и отработке новой лексики. Обязательным блоком в конце даются упражнения на перевод с русского языка и на русский.

Раздел **Дискуссий** предназначен для организации уроков-дискуссий в группе на основе небольших полемичных текстов и фрагментов интервью. В конце раздела приводятся полезные выражения, используемые в ходе дискуссий.

Заканчивает традиционную часть **Индуктивная грамматика**. В ней подробно отражены наиболее тяжело усваиваемые темы: *артикль, сослагательное наклонение, эмфаза, условные предложения* и другие. Многие из этих тем (например, интенсификаторы) вообще не рассматриваются в прочих учебниках испанского языка. Раздел содержит большое количество примеров и упражнений на понимание.

Нетрадиционная часть открывается **Аудионовеллой** — сюжетной историей в диалогах, в которой последовательно раскрываются все актуальные проблемы современного испанского общества. Персонажи этой истории говорят на современном разговорном языке. Аудионовелла полностью озвучена десятью испанскими дикторами на компакт-диске, прилагаемом к учебнику. В конце каждой части аудионовеллы идут:

- словарь разговорных слов и выражений
- упражнения на отработку разговорной лексики
- упражнения на понимание
- упражнения на отработку социокультурных различий между Россией и Испанией

За аудионовеллой идет раздел **Прагматики**, посвященный способам добиться желаемой цели в разговоре. В эту тему входят способы *начать и кончить разговор, пожаловаться, посоветовать, попросить и согласиться или отказать, похвалить* и многие другие. Все эти способы последовательно отрабатываются в аудионовелле, которая, тем самым, служит живой иллюстрацией к этому разделу.

Раздел **Межкультурных особенностей** посвящен выявлению межкультурных различий между Испанией и другими странами (в частности, Россией). В рамках этого раздела рассматриваются *культурные ритуалы, пословицы, цвета, анекдоты, восприятие испанцами иностранцев* и многое другое. Материалы этого раздела также отрабатываются в аудионовелле.

Наконец, **Творческие мастерские** — это раздел, призванный обучить студентов воспринимать художественные тексты и самим создавать самые разноплановые тексты.

Некоторые упражнения снабжены особыми значками:



работа в парах или в группе;



упражнения на аудирование.

Наша книга изначально задумывалась как набор независимых курсов, объединенных общей тематикой: актуальными проблемами современного испанского общества. Поэтому повторим, что работать с книгой можно двояко:

- **«горизонтально»:** взяв за основу одну тему, например, «семья», пройти все аспекты — публицистику, дискуссии, грамматику, упражнения, разговорную речь, прагматику и т.д.
- **«вертикально»:** взяв за основу какой-то один аспект курса, например, разговорную речь», разобрать его в рамках всех предлагаемых тем (шести блоков).

## Reparto del trabajo

La idea original de este proyecto partió de Georgy Nuzhdín. El texto completo de la audionovela ha sido creado por Paloma Martín Lora-Tamayo. Los talleres son fruto del ingenio de Carmen Marín Estremera, así como buena parte de los debates. Las restantes secciones del manual han sido elaboradas por G. Nuzhdín y P. Martín Lora-Tamayo, salvo los ejercicios de traducción, que son mérito de Marina Kipnis. Las grabaciones “a pie de calle” las han realizado P. Martín Lora-Tamayo y G. Nuzhdín.

## Agradecimientos

Este manual no habría sido posible sin el Master de Formación de Profesores especialistas en la enseñanza de E.L.E., dirigido por Inmaculada Delgado Cobos, de la Universidad Complutense, ni tampoco sin la ayuda de nuestros compañeros de curso, cuya creatividad y personalidad han inspirado algunos pasajes del manual. Quisiéramos dar las gracias, sobre todo, a Rinko Tsuruta, Jiroo Miwa y Jasmina Lazic, que nos han facilitado ciertas ideas y materiales. Estamos especialmente agradecidos a Gloria Lora-Tamayo por la búsqueda de información y la corrección de datos relacionados con la inmigración; ella fue quien llamó nuestra atención sobre el artículo de ABC que figura en la tercera unidad. El texto y el debate de la primera unidad nos los dieron a conocer Marcos Roca y Aaron Garrido. Nuestro agradecimiento también a Karlos Cid Abasolo y a Vicent Beltrán, que han tenido la amabilidad de revisar algunos textos; a las personas que han intervenido desinteresadamente en las grabaciones; y a nuestros alumnos, que nos han permitido pilotar los materiales y nos aportan a diario una valiosa experiencia.

A todos los que, de una u otra forma, han contribuido a la elaboración de este manual, nuestra más sincera gratitud.

---

# Unidad I

## España y los españoles

---

<b>Pre calentamiento</b> .....	8
<b>Texto.</b> España: El vértigo de Cenicienta .....	10
<b>Ejercicios de poslectura</b> .....	12
Ejercicios de traducción .....	13
<b>Debate.</b> La imagen de España .....	15
<b>Gramática reflexiva</b> .....	19
I. La selección del modo .....	19
II. Oraciones de relativo especificativas y explicativas .....	20
III. Hablar de los cambios. Pretérito perfecto y perífrasis de gerundio .....	22
<b>Audionovela.</b> Buscando un hueco .....	24
<b>Pragmática</b> .....	35
I. Cómo empezar, mantener y acabar la comunicación .....	35
II. Pedir disculpas y disculpar .....	38
III. Quejarse y consolar .....	39
<b>Interculturalidad.</b> Estados anímicos .....	43
<b>Taller.</b> España y los españoles. Algunos poemas de Antonio Machado sobre España y los españoles .....	49

# Pre calentamiento

1. ¿Qué crees que le preocupa a un español medio? De la siguiente lista, ¿cuáles son los cinco problemas que más les preocupan a los españoles, y en qué orden?

- El racismo
- La droga
- Los impuestos crecientes
- La importancia internacional de España
- La inmigración
- El paro
- La corrupción
- La baja tasa de natalidad
- La inseguridad ciudadana
- La formación y el nivel educativo
- La vivienda
- El futuro económico del país
- La continuidad de la democracia
- El terrorismo

2. Verbos de cambio.

a) Los siguientes verbos suelen reflejar un cambio de cantidad. ¿Podrías repartirlos en tres columnas?

*incrementarse, elevarse, bajar, subir, seguir siendo"igual, aumentar, reducirse, duplicarse, estancarse, disminuir, dispararse*

$\nearrow$ <b>(el doble, el triple, X veces)</b>	=	$\searrow$ <b>(a la mitad, a un tercio, X veces)</b>

b) Los siguientes verbos reflejan un cambio de calidad. Distribúyelos en dos columnas:

*evolucionar, adaptarse, degenerar, mejorar, progresar, empeorar, degradarse, desarrollarse, estropearse*

<b>cambiar para bien:</b>	<b>cambiar para mal:</b>

¿Podrías definir estos verbos?

c) Haz frases a partir de los siguientes datos

<b>a principios de los ochenta</b>	<b>ahora</b>
<i>los gastos de la vivienda constituían un 5% del presupuesto familiar</i>	<i>los gastos de la vivienda se aproximan al 30% del presupuesto familiar</i>
<i>un 17% de paro</i>	<i>un 12% de paro</i>
<i>un 30% de las mujeres trabajaba</i>	<i>un 45% de las mujeres trabaja</i>
<i>los vascoparlantes constituían un 24% de la población vasca</i>	<i>los vascoparlantes constituyen más o menos una cuarta parte de la población vasca</i>
<i>3 hijos por pareja</i>	<i>1,2 hijos por pareja</i>
<i>casi no había droga</i>	<i>uno de cada dos adolescentes consume droga</i>
<i>menos de 20 000 inmigrantes</i>	<i>más de un millón de inmigrantes</i>
<i>no había divorcios</i>	<i>se producen más divorcios que matrimonios</i>
<i>estaba prohibido el aborto</i>	<i>el aborto está permitido</i>

**Modelo:** *La situación en cuanto a la droga ha empeorado enormemente.*

3. ¿Cómo crees que ha evolucionado España en los últimos veinte años?

**Modelo:** *Creo que era un país religioso, y ahora sigue siendo igual de religioso.*

- religioso
- machista
- juerguista
- atrasado económicamente
- atrasado cultural y políticamente



4. Ahora escucha la audición y busca las respuestas a las preguntas del ejercicio anterior.

## Texto

# España: El vértigo de Cenicienta

Rosa Montero, *el País*, 28 de marzo de 1993

**Si algo caracteriza especialmente el momento actual de la vida española es el vertiginoso ritmo con que ha evolucionado en los últimos años. Tras dos siglos de retraso y aislamiento, el país parece haber echado una frenética carrera para subirse al tren de la historia, aunque el precio que hay que pagar por ello sea elevado. Y así la Cenicienta logró entrar en el baile, pero luego la alcanzó la crisis y perdió los zapatos.**

Creo que fue Simone de Beauvoir quien dijo que si uno pasaba una semana en un país tenía material para escribir un libro; si un año, un artículo, y si permanecía diez años, entonces era absolutamente incapaz de escribir nada. Calculen ustedes la dificultad que entraña escribir un reportaje sobre tu país, encontrar esa mirada distante y extranjera que te permita advertir, por debajo de la ceguera de la costumbre, la fórmula básica que describa tu propia sociedad.

Cabría preguntarse en primer lugar, si existe *lo español* en un país chiquito pero que posee cuatro lenguas y tal diversidad de tradiciones culturales. Además, cuando hablamos de lo español nos solemos estar refiriendo a una imagen acuñada a lo largo de los siglos, a esa sociedad que Larra reflejaba en sus artículos cuando hablaba de un país ineficaz y corrompido por el amiguismo, de una burocracia delirante que en vez de gestionar sólo añade trabas, del recelo y la envidia ante el que destaca, del miedo a la modernidad y a lo extranjero. Larra escribió todo esto a mediados del XIX, y sin embargo, hasta hace relativamente poco parecía reflejar, punto por punto, la realidad del país. Pero la España de 2000 no tiene nada que ver, no ya con la de Larra, sino con la de hace tan sólo unas cuantas décadas. Y es que en los últimos veinte años este país ha cambiado probablemente más que en los dos últimos siglos.

Se ha acabado la eterna España rural, de mujerucas con delantales negros y viejos provistos de boina y de garrota. Se ha reducido a la mitad el número de los pertenecientes a la España católica, de los cuales la total mayoría son personas mayores de 50 años. La escolarización nos muestra uno de los porcentajes más altos de Europa, y eso que hasta los años setenta ocupábamos, junto con Portugal, el lugar de la cola.

Pero hay otro ingrediente en nuestra sociedad que se resiste a cambiar: ahora en España hay alrededor de 150.000 bares, una cantidad mayor que la de todos los bares de los otros países de la CE (a fecha de 2003). Supongo que nuestra identidad como españoles pasa hoy al mismo tiempo por el vértigo del cambio y por el copeo.

Aunque parezca un chiste, no lo es. Detrás de ese copeo está una forma de vida y una elección social. Resulta que los españoles somos, junto con los suecos, los europeos que más tiempo dedicamos a las relaciones sociales y a estar



con los amigos: dos horas y media al día, nada menos. Pero mientras que los suecos invierten también mucho tiempo en leer, ir al cine o al teatro y hacer deporte, nosotros estamos muy por debajo de la media en cuanto a esta dedicación a la cultura activa. Además de pasar tanto tiempo en bares con los amigos, los españoles vemos mucho la televisión y centramos básicamente nuestra existencia en la familia. De hecho, es lo que más le importa en la vida al 83% de los españoles. Y, frente a los estudiantes británicos, que hacen todo lo posible para escapar de su casa y estudiar fuera de su ciudad, un español medio siempre echará de menos su familia y su tierra, y aprovechará cualquier momento para reunirse con los suyos. Así, se diría que en esto las pautas tradicionales no han cambiado mucho: la familia española se ha adaptado a los nuevos tiempos, pero sigue siendo fundamental como construcción social y manera de estar frente a la vida. Al español le sigue importando mucho más su gente, esto es, esa tribu compuesta por los amigos, los vecinos y los familiares, que la idea del bien común, de la sociedad y del Estado. Sin embargo, la educación cívica y el sentido de lo colectivo empiezan a abrirse paso. Por ejemplo, ya estamos aprendiendo a guardar cola con paciencia y disciplina, en lugar de colarnos.

Muchos de los cambios que vivimos empezaron ya en los últimos años del franquismo, como, por ejemplo, la evolución del papel de la mujer en una sociedad que siempre fue muy tradicional y muy machista. Y así entre 1970 y 1974 se incorporaron al mercado laboral un millón y medio de mujeres que jamás habían trabajado antes, con todo lo que supone de alteración en las pautas sociales tradicionales. El incremento de la población activa femenina ha seguido siendo enorme en los años posteriores, y ahora es muy frecuente que cada miembro de la pareja tenga su trabajo y sus ingresos. Esto resulta bastante meritorio si se tiene en cuenta el abismo de donde salimos: hasta el mes de mayo de 1975, por ejemplo, la mujer española casada no podía abrir una cuenta en un banco, sacarse el pasaporte, comprarse un coche o trabajar sin el permiso de su marido, y si trabajaba, el marido podía cobrar su sueldo por ella.

Aunque, quizá, el rasgo más importante de la moderna sociedad española sea el salto generacional: cada año va aumentando la distancia entre los jóvenes y las personas mayores. Un detalle de muestra: sólo el 4% de los jóvenes considera inmoral que una pareja viva junta sin casarse, mientras que esa opinión es mantenida por el 46% de las personas mayores de 60 años.



ayuda a *estar frente* a la vida. Se ve que se han alterado las *pautas* sociales tradicionales.

*familiar, independiente/ajeno, obstáculo, mal organizado, desconfianza, enfrentarse, volcarse, habría que, norma, suponer, formado*

**9. Completa las frases con las palabras en cursiva del ejercicio anterior.**

Son tradiciones \_\_\_\_\_ ya en el imperio romano. ¿Cómo voy a hacer el proyecto si usted no me da ninguna \_\_\_\_\_? Es que la embajada española, en vez de ayudarnos, sólo nos pone \_\_\_\_\_. No me gusta este manual, es totalmente \_\_\_\_\_, no enseña nada. \_\_\_\_\_ en su trabajo hasta tal punto de que cuando llega a casa ya no tiene fuerzas para estar con \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ destacar que la doctora Jiménez también ha participado en la investigación.

**10. Corrige estas frases:**

Estoy incapaz de escribir algo. Me encantan espárragos a lo francés. Españoles vemos mucho televisión. Antes la mujer no podía sacarse el pasaporte, comprarse el coche o trabajar sin el permiso. Quiero abrir la cuenta en un banco. Los jóvenes consideran inmoral que la pareja vive junta sin casarse. Es mucho más agradable vivir en España del 2005. Quizá no es tan difícil hablar de la política. Esto no significa que el estereotipo del español no existe. Este año se publicaron tres grandes novelas en euskera. Creo que hasta ahora las *pautas* tradicionales no cambiaron mucho.

## Ejercicios de traducción

**11. Busca en el texto las equivalencias de:**

стоило бы спросить себя; не иметь ничего общего; то, как трудно написать репортаж; занимать последнее место; посвящать много времени чему-либо; по сравнению с британскими студентами; показательная деталь; проводить время с друзьями; по данным на 2003 год; подавляющее большинство; обычно мы имеем в виду; влезать без очереди; добавлять трудностей; норма; хождение по барам; уменьшиться вдвое.

**12. Busca una traducción adecuada para las siguientes frases y palabras:**

el vértigo de Cenicienta; amiguismo; mujerucas; nuestra identidad pasa por el vértigo del cambio y por el copeo; escolarización; centrar la existencia en la familia; construcción social; manera de estar frente a la vida; la educación cívica y el sentido de lo colectivo empiezan a abrirse paso; lo español; echar una frenética carrera para subirse al tren de la historia; salto generacional; una imagen acuñada a lo largo de los siglos.

13. Fíjate en el uso del verbo **resultar** en dos contextos que damos a continuación: “**Resulta que** los españoles somos, junto con los suecos, los europeos que más tiempo dedicamos a la familia”, “**Esto resulta bastante meritorio** si se tiene en cuenta el abismo de donde salimos”. Traduce usando el verbo **resultar**:

a) Оказалось, это были шведы. b) Им пока довольно трудно понимать речь носителей языка. c) Оказывается, испанцы проводят гораздо больше времени с друзьями, чем русские. d) Получается, что у нас нет переводчика. e) Использование этого лекарства оказывается достаточно эффективным.

14. Sustituye el verbo **echar** (o las frases hechas con el verbo **echar**) por algún sinónimo. Luego traduce estas frases a tu lengua materna:

a) Ayer se presentó en casa de madrugada y su mujer le *echó una bronca* tremenda. b) Cada jueves pasaba por el pueblo el cartero y *echaba* cartas y periódicos en los buzones. c) Al darse cuenta de lo ocurrido, *se echó a reír*. d) ¡Te vamos a *echar* tanto *de menos*! e) Para preparar la ensalada, cortas todos los ingredientes, los mezclas, *echas* un poco de sal, y ya está. f) De seguir portándote así, te van a *echar* del colegio. g) ¿Por qué no hablas con Pedro? Seguro que te *echa una mano*. h) Esta temporada va a ser intensa para el teatro: van a *echar* dos obras nuevas. i) El tren salió de la estación *echando* humo. j) La chica era guapa y alegre, y *echaba* la cabeza hacia atrás cuando se reía.

15. Traduce al español:

a) Когда мы говорим о том, что такое «испанский дух» в современной Испании, то мы уже не можем иметь в виду только испанское общество времён Ларры, погрязшее в коррупции и с недоверием относящееся ко всему чужому и новому, или вечный образ сельской Испании. b) Когда женщины получили право работать, увеличилась численность активного населения страны. Это повлекло за собой изменение традиционных социальных норм. c) Среднестатистический испанец проводит своё свободное время в барах, которых в Испании больше, чем во всём остальном Европейском Сообществе. d) Для подавляющего большинства испанцев семья — это самое важное в жизни. Приспособившись к условиям современной жизни, семья продолжает оставаться основной социальной структурой. В целом для испанца гораздо важнее «свои» люди, чем идея всеобщего блага. e) В Испании процент населения, получившего среднее образование, сейчас один из самых высоких в Европе, тогда как до семидесятых годов страна занимала одно из последних мест. f) После периода правления Франко количество сторонников католицизма уменьшилось вдвое.

## Debate

### La imagen de España



16. Formad grupos y escribid una lista de 10 palabras que asociéis con España. ¿Qué tópicos de España se tienen en tu país?

17. Intenta relacionar a los siguientes personajes, que aparecen mencionados en el texto que vas a leer, con su profesión. Luego comprueba si has acertado.

Joan Miró

Juan Marsé

Guggenheim

Eduardo Chillida

Montserrat Caballé

La Cibeles

Pedro Almodóvar

Santiago Ramón y Cajal

Fernando Lázaro Carreter

Miguel de Cervantes Saavedra

Escritor de los siglos XVI-XVII

Un museo

Pintor catalán

Científico

Director de cine

Cantante de ópera

Escritor catalán

Miembro de la Real Academia Española

Escultor vasco

Una fuente

18. En 2001 el gobierno Aznar lanzó un proyecto para promover la imagen de España en el exterior. Se les preguntó a cincuenta “grandes de España”, cincuenta creadores y científicos, cuál es, o debería ser, ese símbolo, esa imagen, que dé una cierta idea cultural de España. Sin pautas ni consejos, y sin ponerle puertas al campo de la imaginación, el tópico o el deseo...

Cada alumno escoge tres opiniones y las lee detenidamente. Pregunta a tu profesor o consulta en el diccionario el vocabulario que no conozcas.

El mundo cultural español ha sido uno de los que más han evolucionado a nivel mundial en los últimos tiempos. Muestra de ello la gran *afluencia* de un nuevo turista más interesado por la cultura que por el tópico del sol. Como exponente de este cambio se encuentra el Museo Guggenheim de Bilbao. Este maravilloso edificio con su sorprendente arquitectura de titanio ha causado la admiración de muchísimas personas que cada día se acercan para visitar esta obra del reconocido Frank Gehry. El Guggenheim es y seguirá siendo un referente para visitar nuestro país.

*Ainhoa Arteta, soprano*

Si tengo que elegir una obra a la que me gustaría que se pareciera España, creo que me encantaría por la obra de Joan Miró. ¿Por qué? Bueno, sin duda por su alegría contagiosa. La alegría es una convicción moral y de todas las exposiciones de Joan Miró que he visto he salido siempre de buen humor. Ya sé que tiene también un punto trágico y dramático, pero el Miró que se ha impuesto, es sin duda aquel que no pintaba lo que veía, sino lo que sabía. La serie de pinturas azules, por ejemplo, es *prodigiosa*: se baña uno en ellas y sale fortalecido, pletórico, alegre, sobre todo eso, alegre.

*Juan Bonilla, escritor*

Nos hemos introducido en el futuro conducidos de la mano por quien lleva siglos haciéndolo: Miguel de Cervantes Saavedra. Quizá también por Santiago Ramón y Cajal: ambos hicieron invenciones de las que vive y vivirá la sociedad humana. Pero, puesto a elegir, tal vez por razones de oficio, creo que la proeza y trascendencia de Cervantes para el nuevo milenio es superior: de él *arranca* esa gran fábrica de ensoñaciones que es la novela moderna, sin la cual no se concibe la humanidad; Cervantes fue y sigue siendo único.

*Fernando Lázaro Carreter, académico*

Me queda muy lejos todo eso de la imagen, del símbolo... Me gustaría que fuese la de una España abierta, moderna, no sé, una España que renunciara a los tópicos y que *apostara* por el entendimiento y el futuro. La verdad es que me da igual España, lo mismo que cualquier otro país, lo que me importa es que el mundo avance y sea más comprensivo y tolerante.

*Ana María Matute, escritora*

En el ámbito cultural de hoy de España, y más concretamente, en la *parcela* del mismo que yo considero importante, que no es la de los libros o la pintura o la música o la arquitectura, etcétera, sino la que tiene que ver con el arte de vivir y de imaginar la vida de forma creativa y estimulante, es decir, todo lo que se refiere a las relaciones cívicas que uno mantiene con sus semejantes y consigo mismo a través y muchas veces a pesar de la boba cultura oficial del gobierno de turno, no encuentro imagen más cabal, influyente y representativa que la telebasura que nos inunda con el *benaplácito* o la indiferencia de los poderes públicos. Esto es lo que hay, ésta es la imagen cultural que corresponde: un primer plano en las pantallas de los hogares españoles con el rostro sonriente y cínico de un o una periodista de gran audiencia y sin escrúpulos imponiendo al país el gusto por la mierda y la desvergüenza ética.

*Juan Marsé, escritor*

Me inclinaría por el rescate posmoderno de los viejos símbolos. España como Matrona. Necesitamos una figura matronal *inexpugnable*: Rocío Jurado, Montserrat Caballé o, en su defecto, Rita Barberá, envuelta en la bandera nacional, como en *Las Corsarias*, y coronada con la diadema de torres y muros almenados de la Cibeles, estoque de matar en la mano derecha y la izquierda hundida en la melena de un león cebado

*Jon Juaristi, director del Instituto Cervantes*

Elegiría como símbolo representativo la escultura *El Peine del Viento*, de Eduardo Chillida, en la bahía de la Concha donostiarra. Porque es hermosa e incomprensible — o sea, *rabiosamente* contemporánea—, porque está frente a la ciudad y frente al mar, porque conserva su serenidad tensa entre los horrores cercanos, porque es obra de alguien que empezó en el fútbol y acabó en la Idea Plástica, porque le preguntas y no contesta.

*Fernando Savater, filósofo*

Almodóvar y *Todo sobre mi madre* son las dos *imágenes* que mejor podrían representar una visión completa de España. Se trata de un símbolo de nuestra cultura reconocible ya en todo el mundo. Refleja el cambio que ha experimentado la cultura española en los últimos años, creo que cumple todos los requisitos para ser el símbolo de España.

*Juana de Aizpuru, galerista de arte*

Lo mejor que le puede ocurrir a un país es no tener imagen. Ésta resulta siempre engañosa porque nos brinda una realidad sublimada, y a menudo caricaturesca que, al contacto con el país real, *se esfuma*. Los iconos culturales no me gustan. Me interesa tan sólo lo que ocultan. El envés, esto es, la otra cara de la moneda.

*Juan Goytisolo, novelista*

19. Y ahora intenta reproducir con tus palabras la idea de cada comentario y explícaselo a tus compañeros. En grupos de tres.

**Modelo:** *Fernando Lázaro Carreter dice que en la España actual siguen ejerciendo influencia los grandes hombres, y pone de ejemplo a Cervantes y a Ramón y Cajal. De los dos, le parece más importante Cervantes porque, según él, es el padre de la novela moderna, que sigue siendo una importante fuente de inspiración para nuevas corrientes literarias...*

Juana de Aizpuru: \_\_\_\_\_

Juan Marsé: \_\_\_\_\_

Jon Juaristi: \_\_\_\_\_

Juan Goytisolo: \_\_\_\_\_

Ainhoa Arteta: \_\_\_\_\_

Fernando Savater: \_\_\_\_\_

Juan Bonilla: \_\_\_\_\_

Ana María Matute: \_\_\_\_\_

¿No te ha llamado la atención qué tópicos **no** han nombrado los entrevistados?

¿Por qué crees que no han salido?

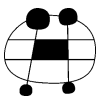
20. ¿Serías capaz de llevar la contraria a los autores de estas opiniones? Te damos algunas ideas:

1. *A mí no me parece que Almodóvar, y menos “Todo sobre mi madre”, sea una buena imagen de España. En todo caso se podría hablar del cine de Almodóvar, pero de una película en concreto....*

2. *Lo que dice Juan Marsé de la televisión es cierto, pero tampoco parece que la telebasura sea un síndrome exclusivo de España, sino que...*

3. *No estoy de acuerdo en que el Guggenheim sea un referente cultural tan importante, ni desde el punto de vista arquitectónico ni desde el punto de vista de la colección que...*

**Sigue tú:** \_\_\_\_\_



21. Imaginad que sois intelectuales españoles. Inventaos un nombre y elegid una profesión del mundillo intelectual. Se trata de que elaboréis vuestra propia imagen de España. Preparad vuestra intervención y exponedla en público. También podéis hacerlo sobre vuestro país.

22. Y, para terminar, ¿podrías decir cuál es el significado de las siguientes expresiones?

*Puesto a elegir*

*Me queda muy lejos*

*La otra cara de la moneda*

¿Podrías “encajarlas” en estas frases?

Es bueno que España tenga tanta presencia en Europa; el aspecto negativo es que poco a poco estamos perdiendo nuestra identidad.

La verdad, si me obligas a decirlo, me quedo con Antonio Banderas antes que con Tom Cruise.

No me hables de la época de Franco, todo eso ya está olvidado.

**23.** Cambia las palabras en cursiva que figuran en las opiniones del principio por alguna de estas:

*consentimiento, inclinarse, extraordinario, desvanecerse, partir, icono, abundancia, sector, invencible, intensamente.*



# Gramática reflexiva

## I. La selección del modo

### En las expresiones de probabilidad

24. Fíjate en las siguientes oraciones:

*... y es que en los últimos veinte años este país **ha cambiado** probablemente más que en los dos últimos siglos  
... quizá el rasgo más importante de la moderna sociedad española **sea** el salto generacional*

En la primera, ¿sería posible sustituir “ha cambiado” por “haya cambiado”? Y en la segunda oración, ¿podríamos tener un verbo en Indicativo? Si la respuesta es afirmativa, ¿qué matiz introduciría el cambio en cada caso?

25. ¿Qué expresiones de probabilidad en español conoces que se usen indistintamente con Indicativo o con Subjuntivo? Haz una pequeña lista y pon ejemplos.

### En las oraciones de relativo

26. Compara estas dos oraciones (2º y 1º párrafo, respectivamente) e intenta explicar por qué en un caso utilizamos Subjuntivo y en otro, Indicativo:

*... una **burocracia** delirante **que** en vez de gestionar sólo **añade** trabas  
... encontrar esa **mirada** distante y extranjera **que te permita** advertir (...) la **fórmula** básica **que describa** tu propia sociedad*

¿Podrías encontrar construcciones similares en el texto? ¿A qué se debe que seleccionen uno u otro modo?



27. En grupos de tres: sois monitores de un grupo de adolescentes que se va de excursión a la montaña. Tenéis que elaborar una lista de preparativos para el viaje (10 como mínimo) y repartirlos entre los chavales. Luego haced una puesta en común.

**Ideas:** conseguir los mapas, decidir el itinerario, ...

Ahora tenéis que distribuir las tareas. Algunos viven cerca de la oficina de turismo; otros, al lado de un centro comercial. Algunos tienen coche, otros tienen mucho tiempo libre, otros la posibilidad de llamar por teléfono gratis... Cuidado con el Subjuntivo.

**Modelo:** — ¿Quién va a decidir el itinerario?

— Pues, **los que consigán** los mapas, ¿no? Es más lógico.

— ¿Y quién va a conseguir los mapas?

— Pues, **los que viven** al lado de la oficina de turismo.

## II. Oraciones de relativo especificativas y explicativas



28. Por cierto, ¿sabes diferenciar una oración especificativa (como las del artículo) de una explicativa? Lee y escucha con atención estos pares de oraciones y di en qué se diferencian.

— *En sus artículos, Larra describía a una burocracia que sólo añade trabas.* (ESPECIFICATIVA)

— *En sus artículos, Larra describía a la burocracia española, que sólo añade trabas.* (EXPLICATIVA)

— *En 1974, las mujeres que nunca habían trabajado antes se incorporaron al mercado laboral.* (ESPEC.)

— *En 1974, las mujeres, que nunca habían trabajado antes, se incorporaron al mercado laboral.* (EXPL.)

Una pista: según cada una de las últimas oraciones, ¿había ya mujeres trabajando en España antes de 1974 o no?

Ahora puedes leer la explicación:

Las oraciones especificativas (sin comas) señalan una característica de una persona/objeto que permite distinguirlo de otras personas/objetos del mismo tipo. Estas oraciones, pues, **seleccionan** algo dentro de un conjunto. Así ocurre en la primera frase de los ejemplos: entre todas las burocracias posibles (de Europa, del mundo) Larra describía a *aquella que sólo añade trabas*. La entonación no cambia.

Las oraciones explicativas, por el contrario, no restringen ningún conjunto, sino que **amplían** la información sobre una persona/objeto que distinguimos inequívocamente. En este caso no hay confusión posible, bien porque se trata de una persona/objeto único (el sol, nuestro presidente del gobierno) o porque el contexto ha dejado muy claro a qué nos referimos. En la frase *Larra describía a la burocracia española, que sólo añade trabas* se habla de la burocracia española, un referente inequívoco, y se introduce el comentario de que “sólo añade trabas”. Como la información que proporciona la oración de relativo explicativa es secundaria, “prescindible”, por así decirlo, va rodeada de comas. La entonación marca siempre el inciso.

El segundo par de oraciones es todavía más ilustrativo. La primera viene a decir que **sólo algunas mujeres, aquellas que no habían trabajado nunca antes**, se incorporaron entonces al mercado laboral. En la segunda, por el contrario, se nos da a entender que, antes de 1974, **ninguna mujer trabajaba**, y que, por lo tanto, en esa fecha se incorporaron **todas**, masivamente, al mercado laboral.

**29.** Después de esta aclaración, ¿serías capaz de poner tus propios ejemplos?  
Atención a las comas.

---



---



---



---



---



---



**30.** Un ejercicio de entonación. Escucha y di cuáles de las siguientes 9 oraciones son explicativas y cuáles especificativas.

	<b>explicativa</b>	<b>especificativa</b>
1. los niños		
2. los profesores		
3. esos chavales		
4. la pequeña		
5. esos niños		
6. la carpeta		
7. los taxis		
8. Ana		
9. un tipo		

**31.** Construye doce frases relacionando los elementos de las tres columnas.  
Luego explica por qué has puesto o no las comas.

La chica	que está marcado con una cruz	ha pedido un móvil por su cumpleaños
El presidente español	que tienen artritis	es mi abuela
Mi hermano pequeño	que era un gran estratega	es muy bonita y espaciosa
Esa señora	que está muy tenso últimamente	van al médico cada tres meses
El ganador del concurso	que tiene este trabajo	es una pesada
La casa	que sólo tiene dieciocho años	ha despedido a dos empleados
Sus padres	que pintó al final de su vida	es lo poco que pagan
Napoleón	que vive en el piso de enfrente	concederá una entrevista a la prensa
Los cuadros	que manifestó su rechazo a los atentados	es el tuyo
Uno de los inconvenientes	que es muy caprichoso	murió sin ver cumplido su sueño
El jefe de Ana	que nos saluda con la mano	recogerá el premio mañana
El sobre	que hemos comprado	serán subastados por una cantidad millonaria

### III. Hablar de los cambios.

#### Pretérito perfecto y perífrasis de gerundio

32. En el artículo de Rosa Montero abunda, en combinación con el indefinido y el presente, el pretérito perfecto (**he cantado**). ¿Por qué? Quizá te ayude localizar y subrayar estas formas en su contexto.

¿Recuerdas para qué se utiliza el pretérito perfecto en español? ¿En qué se distingue del pretérito indefinido (**canté**)?

33. La oración “*la familia española sigue siendo fundamental*” contiene una perífrasis de gerundio. ¿Qué significa? ¿Para qué se utiliza este tipo de perífrasis? Busca otras dos en el texto y explica su sentido.



#### 34. ¿Qué ha sido de...?

*Érais un grupo de amigos: Quique tocaba el piano y salía con Lola, la guapa de la pandilla. Tere venía de una familia numerosa y le encantaban los niños. Manu estudiaba francés y soñaba con irse a vivir a Normandía. Ana era divertidísima, cantaba muy bien y animaba todas las reuniones. Ramón leía muchísimo y frecuentaba las tertulias intelectuales de la facultad. Estaba secretamente enamorado de Lola y escribía poemas de amor.*

*Al terminar la universidad, la pandilla se disolvió y cada uno hizo su vida. Veinticinco años después, Susana y Chema se encuentran en una reunión de la promoción. Susana ha seguido en contacto con Quique, Lola y Tere; Chema, por su parte, ha seguido viendo a Manu, Ana y Ramón. Ahora ambos se preguntan mutuamente que ha sido de los demás amigos.*

Por parejas, poneos uno en el lugar de Chema y otro en el de Susana. Cada uno preparará un pequeño texto precisando qué ha pasado, y cuándo, con la gente con la que ha seguido en contacto. Después, formulará una serie de preguntas acerca de lo que ha pasado con los demás. Luego ambos alumnos intercambian la información. Atención al uso del indefinido y el pretérito perfecto.

**Modelo:** — Oye, ¿y qué ha sido de...? ¿**Se ha casado**?

— Pues sí, **se casó** hace dos años...



35. Piensa en tres cambios radicales que han tenido lugar en tu país en los últimos años y en otras tres cosas que no han cambiado nada. Luego contrasta tus impresiones con las de tus compañeros.

**Modelo:** — Las mujeres se **han incorporado** al mercado laboral.

*Pero los hombres siguen siendo muy machistas.*

— Pues, en mi país, las mujeres **siguen ocupándose** de la casa y los hombres...

**36.** Ahora **valorad** las cuestiones que han surgido en el ejercicio anterior.  
Podéis valer os de las siguientes expresiones:

<i>me da rabia/ pena / vergüenza / miedo que...</i> <i>me parece estupendo/ lamentable/ horrible/ injusto que...</i> <i>me sorprende que...</i> <i>me pone nervioso/a que...</i> <i>me fastidia que...</i>	<b>+ SUBJUNTIVO</b>
--	---------------------

**Modelo:** — *Me parece estupendo que las mujeres **se hayan incorporado** al mercado laboral.*

— *Pues a mí, en cambio, me da rabia que **dediquen** tan poco tiempo a los hijos.*



## Audionovela

### Buscando un hueco

#### 1. Enseñando los dientes

*Joaquín:* (...)

*Rocío:* ¿Me oyes? No te hagas el listo, que llevamos aquí toda la mañana esperando.

*Joaquín:* ¿Eh? ¿Me decías algo?

*Rocío:* Que te pongas a la cola como los demás.

*Joaquín:* Ay, perdona. Es que tenía los auriculares puestos y no te oía. Dime.

*Rocío:* Que te pongas a la cola, coño. ¿Cuántas veces tengo que decírtelo?

*Joaquín:* Bueno, bueno, tampoco es para tanto, ¿no? No te había visto.

*Rocío:* Ya.

*Joaquín:* ¿Y... y entonces el número que he cogido?

*Rocío:* El número es para hablar con la secretaria. Primero hay que rellenar la solicitud y entregarla en esta ventanilla.

*Joaquín:* Ahí va, la solicitud. Vale... Oye, no tendrás un boli de sobra, ¿no?

*Rocío:* (*condescendiente*) Toma, anda. Pero no tardes, ¿eh?, que lo necesito.

*Joaquín:* Es un momento... (...) Ya está, muchas gracias.

*Rocío:* Pero... ¿¿me has mordido el bolígrafo??!!

*Joaquín:* ¡Huy!

*Rocío:* ¡Es que no me lo puedo creer! ¡Intentas colarte y encima me dejas el boli lleno de babas! Lo tuyo es muy fuerte, tío.

*Joaquín:* Lo siento, no me he dado cuenta, ha sido inconsciente, te lo juro. Es una mala costumbre.

*Rocío:* ¡Es una costumbre asquerosa!

*Joaquín:* Mira, si quieres, te lo pago.

*Rocío:* ¿El boli?!! Deja, deja. Joder, qué asco.

*Joaquín:* No, no, de verdad, que te lo pago.

*Funcionaria:* Siguiente

*Rocío:* Ya me toca. Adiós.

*Joaquín:* Ha...hasta luego. Y lo... lo siento...

#### 2. Un buen susto

(*El perro de Rocío se abalanza sobre Virgilio. Ladridos, gritos etc.*)

*Rocío:* ¡Ron! ¡Ron! ¡Ven aquí! ¡¡¡RON!!!

*Virgilio:* ¡¡¡Socorro!!! ¡Que alguien me lo quite de encima!!!

*Rocío:* Ya está, ya lo tengo.

*Virgilio:* (*Recuperando el aliento*) Joder, menuda bestia.

*Rocío:* Voy a atarlo aquí... ¿Estás bien?

*Virgilio:* (*Jadeando aún*) Psssí, más o menos.

*Rocío:* Lo siento. ¿Estás bien, seguro?

- Virgilio:* Sí, no te preocupes. Ha sido el susto, más que nada. Joder con tu perro. ¡Buf! ¡Y la chaqueta...!
- Rocío:* No sé qué le ha podido pasar, nunca había atacado a nadie, no es un perro agresivo. Lo siento muchísimo, de verdad.
- Virgilio:* Nada, mujer, no te agobies. (*Sacudiendo la chaqueta varias veces*)
- Rocío:* Y encima te ha puesto perdido.
- Virgilio:* Sí, esto está pa tirar.
- Rocío:* Te vas a helar. ¿Puedo... puedo hacer algo por ti? Es que me siento fatal. Te invito a un café, ¿quieres?
- Virgilio:* Tranquila, no hace falta.
- Rocío:* Venga, hombre.
- Virgilio:* Mmm... vale. Mejor una caña, pa ir entonando... Me viene muy bien, porque últimamente estoy pelado.
- Rocío:* Mira, ahí mismo, en el chiringuito, ¿te parece?
- Virgilio:* Vale, muy bien. Pero todavía no me has dicho cómo te llamas. Yo soy Virgilio. Roñas, pa los amigos.
- Rocío:* Rocío.
- Virgilio:* Bueno, dos besos, ¿no? Encantado.
- Rocío:* Lo mismo digo. Aunque siento que nos hayamos conocido así...

### 3. ¿Está el Roñas?

(*Ruido de la calle*)

- Virgilio:* ¿Sí?
- Joaquín:* Hola, buenas tardes, ¿está el Ro.. Virgilio?
- Virgilio:* ¿Quién es? ¿Diga?
- Joaquín:* Que si está Virgilio.
- Virgilio:* Sí, soy yo. ¿Joaquín?
- Joaquín:* Roñas, ¿eres tú? ¿Roñas?
- Virgilio:* Que sí, tío.
- Joaquín:* Es que se oye muy mal, estoy en la calle.
- Virgilio:* ¿Cómo dices?
- Joaquín:* Que te llamo desde una cabina.
- Virgilio:* ¡Ah! Dime.
- Joaquín:* Pues es que estoy por aquí cerca, en Carranza, y...
- Virgilio:* Que no te oigo, habla más alto.
- Joaquín:* Digo que estoy aquí al lado, que si me paso a verte.
- Virgilio:* Claro, tío. Además, no hay nadie en casa.
- Joaquín:* Vale, pues entonces estoy ahí en cinco minutos.
- Virgilio:* Venga, hasta ahora.

### 4. Viaje astral

- Joaquín:* Hola, qué pasa.
- Virgilio:* Buenas.
- Joaquín:* ¿Y esa cara?

*Virgilio:* No sabes qué día he tenido, tío.

*Joaquín:* ¿Y eso?

*Virgilio:* Pasa, pasa, no te quedes ahí. Para empezar, una bronca con mi madre. Lo de siempre: que si están muy decepcionados conmigo, que si no doy un palo al agua, que si tengo treinta tacos y sigo a mesa y mantel...

*Joaquín:* Ya. Las madres.

*Virgilio:* Pero me pone de mala leche. Luego me llama la petarda de mi ex, y me dice que sigue muy dolida conmigo, que no para de tomar pastillas porque le entra la ansiedad cada vez que piensa en mí...

*Joaquín:* Era una tía rarísima, la tal Eva, muy depresiva, ¿no? Yo no sé de dónde las sacas, macho.

*Virgilio:* ¡Y yo qué sé! Y mi hermana se ha mosqueado conmigo por no sé qué historias de unos discos suyos que le he prestado a un colega. A veces me pone de los nervios, como si ella no cogiera cosas mías... Y para rematarla me voy un rato al Retiro, a dar una vuelta, y se me echa encima un perro enorme ladrando y gruñendo como una bestia... Qué acojone, tío. Un perro así de grande, un pitbull o algo así.

*Joaquín:* Qué susto. Con el miedo que les tengo yo a esos bichos. Me pasa a mí y me muero.

*Virgilio:* Ya te digo.

*Joaquín:* Pero, bueno, ¿iba suelto o qué?

*Virgilio:* Pues, por lo visto, sí.

*Joaquín:* Qué fuerte, no hay derecho.

*Virgilio:* Al final, la dueña ha conseguido sujetarlo.

*Joaquín:* Y, por lo menos, ¿se ha disculpado?

*Virgilio:* Sí, eso sí, se ha agobiado un montón, la pobre. Si hasta me ha invitado a un café. Una chica muy maja. Pero la chaqueta me la ha destrozado, está para tirar, toda llena de barro y de arañazos.

*Joaquín:* ¿Cuál? ¿La nueva?

*Virgilio:* La de cuero, sí.

*Joaquín:* Joder, qué rabia.

*Virgilio:* Ya ves.

*Joaquín:* Pues yo también he tenido un día fino. Me he pasado la mañana haciendo cola en el vicerrectorado de la Complu para dar un papel. Cuatro horas de pie. Y encima hay que aguantar a cada borde.... Una se ha puesto furiosa porque creía que quería colarme. Bueno, y porque le he mordido sin querer un boli que me había prestado. ¡Por un boli!

*Virgilio:* Son todas unas histéricas.

*Joaquín:* No sabes el número que me ha montado, ahí, chillando, delante de todo el mundo... Qué palo, quería que me tragase la tierra... Mierda.

*Virgilio:* ¿Qué?

*Joaquín:* Se me ha caído la ceniza en el sofá.

*Virgilio:* Bah, no pasa nada.

*Joaquín:* Es que debe de costar una pasta, la tapicería ésta. Lo menos de principios de siglo.



*Virgilio:* Pues sí. La compró mi abuelo en un anticuario, debe de ser lo único bueno que hay en esta casa. Pero tú tranquilo, hombre. Para eso están las cosas, para usarlas, digo yo, ¿no? Hablando de pasta, qué fuerte lo que leí el otro día.

*Joaquín:* ¿El qué?

*Virgilio:* Una multimillonaria japonesa o coreana o de no sé dónde que va a Nueva York a operarse el riñón, a hacerse un trasplante... En el postoperatorio, cuando empiezan a desaparecer los efectos de la anestesia, nota que se sale de su cuerpo y hace un viaje.... un viaje astral, de esos, ¿sabes?

*Joaquín:* Hmm.

*Virgilio:* Dicen que es una experiencia increíble, parecida a esos sueños en los que vuelas, pero mucho mejor, porque la conciencia no te abandona en ningún momento, sabes que estás despierto, que lo que estás viviendo es real...

*Joaquín:* Ya.

*Virgilio:* Tienes la sensación de flotar, de que no pesas, una lucidez total...

*Joaquín:* Ya.

*Virgilio:* Pero lo más fuerte de todo es que esta mujer, la japonesa, digo, se vio a sí misma dentro de cuarenta años...

*Joaquín:* (sin mucho entusiasmo) ¿En serio?

*Virgilio:* ... se vio sola y... y en una silla de ruedas, con la cara llena de arrugas... Le entró una angustia tremenda.

(*Joaquín no puede reprimir un bostezo*)

*Virgilio:* ¿Me escuchas?

*Joaquín:* Sí, sí, sí, sí, claro, tío. Es que estoy cansado. Perdona.

*Virgilio:* Y luego ha vuelto a Japón, ha vendido su empresa y ahora se dedica a dar conferencias por ahí contando lo que le ha pasado.

*Joaquín:* Qué fuerte.

*Virgilio:* Sí. Oye, espera un segundo, que están llamando al telefonillo.

*Joaquín:* (a sí mismo) Joder, qué alivio, menudo rollo me estaba metiendo...

*Virgilio:* (vuelve) Es mi hermana. Seguro que viene echando pestes.

*Joaquín:* ¿Y eso?

*Virgilio:* Iba a una entrevista de trabajo. Lleva cuatro meses buscando curro y no le sale nada.

*Joaquín:* ¿De qué?

*Virgilio:* De psicóloga, ha terminado este año. Pero la cosa está chungueta, por lo visto. Ella está muy quemada, dice que no puede más. Mira, ya sube. A ver si por lo menos se le ha pasado el cabreo conmigo.

*Joaquín:* Mejor me pongo los zapatos, que me da corte que me vea así.

*Virgilio:* Tranquilo, hombre, estás en tu casa.

## 5. Una presentación rápida

*María:* (Suspira) Buenas. Hola.

*Joaquín:* Hola, so... soy... (espera a que el Roñas los presente pero al fin se envalentona) soy Joaquín, un ami...

*Virgilio:* Un colega mío.

- María:* (con voz de pocos amigos) Ya, ya me imagino. Qué hay. (Enseguida deja de prestarle atención) Coño, Virgilio, ¿cómo hay qué decirte que no pongas los pies encima de la mesa? Lo estás llenando todo de barro.
- Virgilio:* ¿Qué pasa, que vienes calentita? ¿Te ha ido mal la entrevista?
- María:* Mal, no; peor. Era el jefe de personal de una clínica privada. Me ha tenido hora y media esperando, y eso que tenía cita, y cuando por fin me hace pasar veo que tiene un libro de crucigramas encima de las rodillas...
- Virgilio:* Menudo capullo.
- María:* Para matarlo. En fin... Luego he estado echando currículos por ahí. (A Virgilio) Hazme un sitio, anda, que vengo reventada.
- Joaquín:* (caballeroso) Siéntate aquí, si quieres...
- María:* Deja, deja, no te levantes.
- Virgilio:* (irónico) Tú como si estuvieras en tu casa.
- María:* Hombre, gracias.
- Joaquín:* (intentando mostrarse amable) Pero, bueno, ¿te han dicho algo?
- María:* ¿Eh?
- Joaquín:* E...en la entrevista, digo.
- María:* Lo de siempre: que me llamarán. Pero no creo.
- Joaquín:* ¿Por?
- María:* Pues porque estoy recién licenciada. Yo estaba muy tensa, además. El tío venga a preguntarme: “Y, ¿ha realizado algún master? Tendrá alguna experiencia previa, supongo. ¿Publicaciones?” Y yo: “No. No. No”. Te sientes un poco humillada, la verdad.
- Joaquín:* Bueno, no te agobies, seguro que al final sale algo.
- María:* A ver. Me veo como éste, en casa con treinta tacos...
- Virgilio:* ¿Y qué pasa? En casita y tan ricamente.
- María:* Ya. Tú sí que vives bien.
- Virgilio:* Oye, ¿y lo de la amiga de mamá?
- María:* ¿Quién, Nati?
- Virgilio:* La de Getafe.
- María:* Nada. Resulta que mamá se enteró mal. Lo que necesitaban era gente de pedagogía, no psicólogos. Me llevé un buen chasco.
- Virgilio:* Qué rabia.
- María:* Pues sí. Bueno, chicos, tengo que salir pitando, que a las siete hay una conferencia en la facultad y no llego. Hasta otro día, Joaquín.
- Joaquín:* Adiós. Y encantado.
- Virgilio:* Hasta luegooooo.

## 6. Encuentros

(María llega tarde. Conversación a media voz, con el ruido de fondo de la conferencia)

- María:* Perdona, ¿está ocupado?
- Edu:* No, qué va. Siéntate.
- María:* Gracias.
- Edu:* Espera, que quito el abrigo.

- María:* Gracias. ¿Hace mucho que ha empezado?
- Edu:* Unos veinte minutos. Pero lleva los diez últimos diciendo chorradas.
- María:* Hmm.
- (...)
- María:* Oye, ¿eres de quinto?
- Edu:* No, no, no soy de esta universidad.
- María:* Ah. Es que me suena muchísimo tu cara.
- Edu:* ¿Sí? Bueno, suelo estar metido en todos esos fregados de derechos humanos y ongs, igual me has visto en alguna otra conferencia o algo. Pero no soy de aquí.
- María:* ¿De dónde dices que eres?
- Edu:* De Valencia. Pero llevo un par de años viviendo en Madrid.
- (...)
- María:* Disculpe, ¿puedo hacerle una pregunta?
- Conferenciante:* (algo molesto) Mejor, al final, en la ronda de preguntas. Si no te importa.
- Edu:* Bueno, qué le vamos a hacer.
- María:* Ya. Al final seguro que no hay tiempo, siempre pasa igual.
- Edu:* Aunque no sé si aguantaremos hasta el final, con el rollo que nos está metiendo... Éste es el típico burguesón que habla de oídas y no ha visto un inmigrante, ni un refugiado, ni nadie con problemas en su vida...
- María:* Sí, tiene toda la pinta. A mí también me pone negra la gente que no se moja. Oye...¿te vienes a la cafetería? Necesito un café, y este tío es un petardo.
- Edu:* Hombre, es que me da un poco de palo salir así, en medio de la conferencia... Pero... Bueno, venga, vamos.
- María:* Vamos.

## 7. ¡Vaya morro!

(Mucho ruido de fondo)

- Edu:* Por cierto, me llamo Eduardo. Edu.
- María:* Yo soy María.
- Edu:* (ruido de besos) Encantado. Pues ahora lo chungo es conseguir que nos hagan caso. ¿Qué vas a tomar?
- María:* Un café con leche.
- Edu:* ¿Y ya está?
- María:* Bueno, y algún bollo, igual... Un cruasán.
- Edu:* ¡Un café con leche, un cortado...! (Mucho ruido, el camarero ni se inmuta)
- María:* Yo voy a ver si hay alguna mesa, mientras.
- Edu:* Oye. Perdona. Nos pones un ca... Oye.
- Camarero:* (por fin) Dime.
- Edu:* Café con leche, un cortado y dos cruasanes, por favor. Gracias. ¿Has encontrado alguna libre?
- María:* Sí, he dejado la bufanda.

- Camarero:* Dos cafés y dos cruasanes. Son treis veinte.  
*Edu:* Pago yo.  
*María:* No, hombre, no. Pagamos a medias.  
*Edu:* Vale. A ver, yo pongo dos euros...  
*María:* Yo pongo uno veinte. Mira, ya está, justo.  
*Edu:* ¿Dónde...?  
*María:* Por ahí. (...) Perdona, señora, estábamos nosotros aquí sentados.  
*Señora:* Pues yo no he visto a nadie.  
*María:* Porque estábamos pidiendo en la barra. Pero he dejado la bufanda. Mire.  
*Señora:* Pues yo de aquí no me muevo, lo siento.  
*María:* Pero, oiga, si la habíamos reservado...  
*Señora:* No se pueden reservar las mesas, y menos con la cafetería llena.  
*María:* Pero bueno, qué fuerte...  
*Señora:* Os buscáis otra mesa, me da igual.  
*María:* Es usted... Qué poca vergüenza.  
*Señora:* ... además, sois jóvenes y podéis aguantar de pie...  
*Edu:* Bah, déjalo, lo tomamos en la barra.  
*María:* Es que no hay derecho. La tía llega, ve que está ocupado y se sienta igual. Y, encima, se pone borde conmigo. Vaya morro.  
*Edu:* Míralo por el lado bueno: por lo menos no te han robado la bufanda.  
*María:* (riéndose) Sí, podría haber sido peor. En fin...

## Léxico y expresiones coloquiales

- borde* = una persona antipática que da contestaciones cortantes  
*chiringuito* = puesto, quiosco donde venden comida y bebida  
*chorrada* = tontería, estupidez  
*chungo* = difícil, complicado (*argot*)  
*corte* = vergüenza  
*curro* = trabajo  
*echar pestes (de algo o de alguien)* = hablar mal de algo o de alguien, estar harto de ello  
*entonarse* = animarse, sobre todo, consumiendo alcohol  
*estar pelado/a* = no tener nada de dinero (*argot*)  
*fino (irónico, lit. "exquisito, selecto")* = malísimo, horrible  
*fregado* = asunto que exige mucho tiempo y esfuerzo  
*fuerte* = increíble, sorprendente, extraño  
*"mojarse"* = implicarse, comprometerse con alguna persona o proyecto (*argot*)  
*morro* = caradura, poca vergüenza. *Qué morro = qué cara. Lit.* el morro es el hocico de un animal.  
*no dar un palo al agua* = no trabajar nada  
*pasta* = dinero (*argot*)  
*petardo (adj.)* = algo muy aburrido  
*pinta* = aspecto, apariencia

*poner perdido (algo o a alguien)* = ensuciar muchísimo  
*rollo (sust.)* = algo muy aburrido. *Lit.* un rollo es una cinta que da muchas vueltas, p.ej. un rollo de papel higiénico.  
*sonar* (algo le suena a alguien) = resultar familiar  
*tacos* = años (*argot*)

### 37. COMPRENSIÓN. Contesta a las siguientes preguntas:

1. La audionovela se llama *Buscando un hueco*. ¿Cómo interpretáis ese título?
2. En la primera escena, se produce un pequeño altercado: ¿en qué consiste? ¿Por qué crees que Rocío reacciona así? ¿Qué le ofrece Joaquín para tranquilizarla?
3. ¿Dónde supones que tiene lugar el ataque del perro? Da alguna respuesta posible. ¿Se deja invitar Virgilio a la cerveza?
4. ¿Cómo llaman a Virgilio sus amigos? ¿Puedes imaginar cuál es el origen de un apodo así?
5. ¿Qué problemas familiares tiene Virgilio? Explica las razones por las que Virgilio y Joaquín han tenido un mal día.
6. ¿Qué le pasa a María? ¿Qué momento de su vida está atravesando?
7. ¿Por qué discute María con esa señora? ¿Qué significa “tener morro”? Pon un ejemplo de una situación en la que se pueda “tener morro”.
8. Después de escuchar este primer capítulo de la audionovela, ¿qué impresión tienes de los personajes? Coméntalo con tus compañeros. Quizá te ayude la siguiente lista de adjetivos. ¿A quién adjudicarías cada una de estas cualidades? *miedoso/a, tímido/a, borde, educado/a, maleducado/a, irritable, “pasota”, sensible, reivindicativo/a, altruista*  
 ¿En qué detalles lo has notado?
9. Y, ahora, haced hipótesis sobre lo que va a pasar en los próximos capítulos.

**38.** En los diálogos que has escuchado, los personajes se refieren continuamente a sus sentimientos, sólo que lo hacen de una manera muy coloquial. ¿Podrías enlazar las siguientes expresiones con los estados de ánimo que denotan? Puede que alguna se relacione con varios. Discútelo con tus compañeros.

*estar caliente (“calentito/a”), dar palo, estar cabreado/a, estar reventado/a, estar de mala leche, llevarse un chasco, estar quemado/a, poner(se) negro/a, estar mosqueado/a, estar de los nervios, dar corte, estar acojonado/a*

CANSANCIO	ENFADO o IRRITACIÓN	MAL HUMOR
VERGÜENZA	“AL LÍMITE” (ESTAR HARTO/A)	MIEDO
NERVIOSISMO	INDIGNACIÓN	DECEPCIÓN

39. Y ahora di qué estados anímicos (pon al menos dos) experimenta cada uno de los personajes y explica por qué.

**Modelo:** *María está quemada porque lleva cuatro meses buscando trabajo y no lo encuentra.*

María: \_\_\_\_\_

Rocío: \_\_\_\_\_

Joaquín: \_\_\_\_\_

El Roñas: \_\_\_\_\_

Eduardo: \_\_\_\_\_

40. Relaciona (recuerda que la traducción al ruso no es válida en todos los contextos):

¡Qué alivio!

¡Qué palo!

La cosa está chungu.

Lo tuyo es muy fuerte.

Me pone de los nervios.

Me pone de mala leche.

Me da corte.

¡Vaya morro!

Ну, ты вообще!

Мне неудобно

Как неловко!

Слава Богу!

С этим дела плохи.

Какая наглость!

Меня нервирует.

Меня бесит.

41. Busca en el texto de la audionovela las equivalencias de:

Эта обивка, небось, столько денег стоит! Мне уже тридцатник стукнуло. К тому же он тебя всего испачкал. Чёрт, вот досада! Он мне такую телегу толкал. Наверняка она придёт, проклиная всех и вся. Что случилось, почему ты на взводе? Если бы со мной такое случилось, я бы помер (со страху)! Чёрт бы побрал твою собаку! Убить его мало. Мне и дома неплохо. Последние десять минут он говорит одни глупости. Жить на всём готовеньком.

42. ¿Cómo lo dirías de otra forma? Busca sinónimos en diferentes registros para las palabras y las frases en cursiva:

*La petarda de mi ex. Mi hermana se ha cabreado conmigo. Tengo que salir pitando. Ella está muy quemada. Ya, las madres. Me llevé un buen chasco. ¿Y esa cara? Me da palo salir así, en medio de la conferencia. Nos estuvo contando un rollo tremendo.*

43. Completa los huecos con una expresión adecuada de la audionovela:

a) — Oye, ¿me puedes dejar veinte euros hasta el viernes? — Lo siento, pero últimamente estoy \_\_\_\_\_.

b) — ¿Por qué no te levantas y me preparas la cena? — Hombre, déjala, ¡que ha estado todo el día para arriba y para abajo! ¿No ves que está \_\_\_\_\_?

- c) — Y Merche, ¿qué tal está? — Así así. La han despedido y ahora está buscando \_\_\_\_\_.
- d) — Ayer mi novia Ana y yo estuvimos en un bar, y nos encontramos con mi ex. Nos pusimos a charlar, claro. No sé por qué, a Ana le entraron celos, y ¡no sabes que número me montó! ¡Quería que me \_\_\_\_\_! — Y ahora ¿cómo está? — Ni idea. Voy a llamarla, a ver si se le ha pasado \_\_\_\_\_.
- e) — Hoy hemos tenido un día fino. ¿Por qué no tomamos una cerveza ahí, en el \_\_\_\_\_?
- f) — ¡\_\_\_\_\_! — ¿Qué pasa? — Me he dado un golpe en la cabeza.
- g) — Pasa y ponte cómodo: estás \_\_\_\_\_.

**44.** Cada cultura establece unas pautas que regulan el comportamiento considerado “normal”. Por parejas, y comparando con vuestro propio entorno, comentad qué cosas os han llamado la atención en la forma de expresarse o de actuar de los personajes. Después presentad vuestras impresiones al grupo.

**45.** Si estás familiarizado con la cultura española y te has fijado en los diálogos, podrás contestar sin dificultad el cuestionario que te proponemos. En algunas ocasiones, más de una respuesta es válida. Discútelo, en cada caso, con tus compañeros.

I) ¿Cómo se saluda la gente en España? Rellena las siguientes tablas marcando con una cruz la opción correcta:

Entre hombres:

	presentaciones en un contexto profesional o muy formal	presentaciones en un contexto informal o semiformal (amigos de amigos etc.)	saludar a conocidos en contextos familiares y de amistad
dos besos			
un beso			
dar la mano			
abrazarse y darse palmadas en la espalda			
sólo saludarse			

Entre hombres y mujeres o entre sólo mujeres:

	presentaciones en un contexto profesional o muy formal	presentaciones en un contexto informal o semiformal (amigos de amigos etc.)	saludar a conocidos en contextos familiares y de amistad
dos besos			
un beso			
dar la mano			
abrazarse y darse palmadas en la espalda			
sólo saludarse			

II) Quitarse los zapatos al entrar en casa de alguien

- a) se hace siempre
- b) es de mala educación
- c) sólo es admisible si hay mucha confianza

III) Los tacos (=“malas” palabras)

- a) los dice todo el mundo muy a menudo
- b) sólo los dicen los jóvenes maleducados
- c) todo el mundo puede emplearlos en ciertas situaciones

**46.** Y ahora calificad el comportamiento de estos personajes:

I) Rocío invita al Roñas a un café.

Invitar a un desconocido a tomar algo te parece...

- a) algo habitual en España
- b) un poco raro
- c) normal, dadas las circunstancias

II) María no hace mucho caso a Joaquín

- a) es normal, en definitiva es un amigo de su hermano y no suyo
- b) es bastante grosero por su parte
- c) es comprensible, porque está de mal humor y tiene prisa

III) El Roñas le habla a Joaquín de su “ex”.

En España, hablar de relaciones sentimentales

- a) es raro
- b) es muy frecuente entre amigos
- c) sólo es posible con amigos muy íntimos



# Pragmática

*Seguramente en alguna ocasión has necesitado quejarte, consolar a otros o pedir disculpas en un idioma extranjero. Es frecuente que, aun hablando bien este idioma, no sepamos hacerlo, bien porque no conocemos ciertas expresiones que se emplean precisamente en estos casos, bien porque no sabemos en qué momento hay que intervenir. El estudio de estas y otras habilidades comunicativas es lo que entendemos por “pragmática”. Los exponentes pragmáticos varían mucho de una cultura a otra. En esta unidad aprenderás los siguientes:*

**I. Cómo empezar, mantener y acabar la comunicación**

**II. Pedir disculpas y disculpar**

**III. Quejarse y consolar**

## I. Cómo empezar, mantener y acabar la comunicación

Antes de mirar al cuadro, gradúa los siguientes saludos de menos a más formal:

*Hola, Buenos días, Buenas, ¿Qué hay?, Hola buenos días, ¿Qué pasa?*

Saludos	Para abordar a alguien	Para preparar el cierre	Despedidas
[De más a menos formal, aproximadamente:] <i>Buenos días</i> <i>/ buenas tardes/</i> <i>buenas noches</i> <i>Hola, buenos días</i> <i>Hola</i> <i>Qué tal</i> <i>Buenas</i> <i>Qué hay</i> <i>Qué pasa</i>	<i>Disculpa / Disculpe</i> [un poco más formal] <i>Perdona / Perdone</i> <i>Oye / Oiga</i> [“oiga” suele utilizarse para increpar al interlocutor] <i>(¿Puedo hacerle...?)</i> <i>una pregunta</i> [En clase, en una conferencia]	<i>Bueno</i> <i>Pues nada</i> <i>Venga</i> <i>Vale, entonces...</i>	<i>Hasta luego</i> <i>Adiós</i> <i>Hasta ahora</i> <i>Hasta pronto</i> <i>Un abrazo/ un beso</i> [sobre todo, por teléfono o por carta] <i>Chao</i> [italianismo, es coloquial]

47. Completa con un saludo adecuado:

- \_\_\_\_\_, señor González  
— \_\_\_\_\_, Lucía, ¿has redactado ya ese informe?
- \_\_\_\_\_, prima.
- \_\_\_\_\_, abuelita.  
— \_\_\_\_\_, Menchu, ¡cómo has crecido!
- \_\_\_\_\_, Marta.  
— \_\_\_\_\_, chicos. Antes de empezar, ¿tenéis alguna duda sobre la clase anterior?
- \_\_\_\_\_, tío.

- \_\_\_\_\_, machote. ¿Has oído lo del atentado?
- f. — El Corte Inglés, dígame.
- \_\_\_\_\_, ¿podría decirme a qué hora cierran, por favor?
- g. — \_\_\_\_\_.
- \_\_\_\_\_. Perdón, ¿éste para en la plaza de Callao?

**48. ¿Tratarías de tú o de usted a...?** Elige un tratamiento y un saludo adecuado para cada una de las siguientes personas:

	tú/Vd.	un saludo
un conductor de autobús		
el camarero de un restaurante caro		
un profesor de tu edad		
tu suegra		
un vecino de mediana edad		
un médico		
un/a dependiente/a de una zapatería		
un colega al que te acaban de presentar		
un desconocido de tu edad		

### Señales que se dan durante la conversación

#### Para comprobar que te escuchan:

*¿Me escuchas?*  
*¿Me entiendes?*  
*¿Me sigues?*  
 [¿sigues mi explicación?]

#### Para buscar el apoyo de tu interlocutor:

*¿Sabes?*  
*¿no?* [con una leve inseguridad]

#### Para llamar la atención de tu interlocutor:

*Mira*

#### Para indicar que estás escuchando o “solidarizarte” con tu interlocutor

##### Señales neutrales:

*Ya* [a veces indica aburrimiento o escucha pasiva]  
*Sí* [por teléfono]  
*Hmm*

##### Señales de sorpresa:

*¿Ah, sí?*  
*¿Y eso?* [se emplea para pedir más explicaciones]  
*¿En serio? ¡Qué fuerte! ¡No me digas!* [manifiesta sorpresa]

##### Señales de asentimiento:

*Claro*  
*Por supuesto*  
*Pues sí*  
*Ya te digo/ Ya ves* [= esto mismo siento yo, me ha pasado a mí...]

##### Cuando nos disponemos a escuchar a una persona usamos:

*Dime*  
*Cuenta/ Cuéntame* [si esperamos una historia o una explicación más o menos larga]

## 49. Completa con las expresiones de los cuadros anteriores:

- — Juan.  
— \_\_\_\_\_ .  
— “Charlar” significa “hablar”, ¿\_\_\_\_\_ ? Es que no estoy seguro.
- \_\_\_\_\_ , sigues esta calle hasta el primer cruce, allí tiras a la izquierda y en la acera derecha verás que pone “Kukuxumusu”, ¿\_\_\_\_\_ ? Y luego ...
- — ... y a mí me duele mucho que mi marido ya no me tenga en cuenta, y que cada vez que intento hablar con él desvíe la conversación hacia otro tema...  
¿\_\_\_\_\_ ?  
— \_\_\_\_\_ , mujer.  
— Y créeme que yo hago todo lo que puedo.  
— \_\_\_\_\_ .  
— Pero es que la convivencia es tan difícil...  
— \_\_\_\_\_ .
- — ... y entonces ella le dice: “¡Vete a la mierda!”  
— ¿\_\_\_\_\_ ?  
— Como lo oyes. Y, claro, al día siguiente la echan.  
— ¡\_\_\_\_\_ !
- — Hoy no va a haber clase de inglés.  
— ¿Por?  
— Es que la profesora se ha ido a un congreso de matemáticas...  
— ¿\_\_\_\_\_ ?  
— ...es que por lo visto antes de estudiar filología hizo matemáticas...  
— ¿\_\_\_\_ , \_\_\_\_ ?  
— ... y ahora está intentando aplicar unos métodos conectivistas a la inteligencia artificial...  
— \_\_\_\_\_ .  
— ...que es un tema del que te hablé el otro día, que lo quiero desarrollar en mi memoria...  
— \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ , lo siento, es que ahora tengo que ir a hacer urgentemente unas fotocopias, ¿hablamos luego?  
— \_\_\_\_\_ .



50. Escucha la audición y relaciona cada fragmento con una función comunicativa. Indica también las palabras y expresiones que se usan para lograr cada una de estas funciones.

	fragmento número	expresión:
para dar señales de que escuchas		
para comprobar que te escuchan		
para llamar la atención		

	fragmento número	expresión:
para abordar a tu interlocutor		
para preparar el cierre de una conversación		
para mostrar que estás dispuesto a escuchar		
para pedir más detalles		

## II. Pedir disculpas y disculpar

<p><b>Para pedir disculpas:</b>  [De mayor a menor “culpa”:]  <i>Lo siento (mucho/muchísimo/un montón)</i>  <i>Disculpa / Disculpe</i> [algo más formal que “perdona”/”perdone”]  <i>Perdona / Perdone</i>  <i>Perdón</i> [cuando no te diriges a nadie en particular]  <i>No me he dado cuenta / Ha sido sin querer/ Ha sido inconsciente</i> [se emplean para insistir en que no ha habido mala voluntad]  <i>Es que...</i> [introduce una explicación o una excusa]</p>	<p><b>Para disculpar a otros:</b>  <i>(No pasa) nada</i>  <i>No te preocupes / No se preocupe</i>  <i>No te agobies</i> [informal]  <i>Tranquilo/a (, hombre/ mujer)</i>  <i>Qué le vamos a hacer/ Qué se le va a hacer</i> [es decir, no podemos hacer nada para arreglarlo. Se usa para quitar importancia a lo sucedido]  <i>De todas formas...</i> [para quitar importancia a la falta del otro]</p>
--	--

51. ¿Cómo te disculparías en las siguientes situaciones? ¿Y cómo crees que recibiría esas disculpas la otra persona? Por parejas, construid pequeños diálogos.

- a) en un vagón de metro atestado de gente pisas a una señora
- b) tu jefe te había dejado su bonsai para que se la cuidaras mientras estaba de viaje. Has olvidado regarlo y se te ha muerto.
- c) has quedado con un amigo en la calle y llegas media hora tarde a la cita
- d) te has sentado encima de la maqueta que tu hermano había preparado para la clase de física y se la has destrozado
- e) te llevas por error las llaves de un compañero de piso y lo dejas toda la noche en la calle
- f) llegas diez minutos tarde a una reunión de trabajo

**Modelo:** — *Lo siento muchísimo, don Enrique. Es que le encargué a mi mujer que la regara y se le olvidó, y como además ha hecho tan mal tiempo últimamente...*

— *Tranquilo, hombre, no te preocupes. Al final se hubiera muerto de todas formas, yo tampoco tengo mano con las plantas, y los bonsais son muy delicados...*

Y ahora podéis escoger uno de ellos y representarlo ante vuestros compañeros.

### III. Quejarse y consolar

Quejas	Reacciones de solidaridad	Consolaciones
<p><b>Para empezar a quejarse:</b>  <i>Es que últimamente/estos días...</i>  <i>He tenido un día “fino”/horrible...</i>  <i>No sabes qué día he tenido</i></p> <p><b>Para contar ordenadamente lo que ha sucedido:</b>  <i>Para empezar...</i>  <i>Y encima...</i>  <i>Y para rematar(la)...</i></p> <p><b>Para valorar:</b>  <i>No hay derecho [indignación]</i>  <i>Me da rabia (que...)</i>  <i>Me pone negro/a (que...)</i></p>	<p><i>¡Qué fuerte! ¡Qué dices!</i>  [sorpresa]</p> <p><i>¡Qué faena! ¡Qué putada!</i>  [vulg.]</p> <p><i>Menudo capullo/borde/cabrón...</i></p> <p><i>Menuda imbécil/borde/gilipollas [vulg.]...</i></p> <p><i>¡Qué rabia!</i>  <i>¡Qué pena!</i>  <i>¡Qué morro/ poca vergüenza!</i></p> <p><i>No hay derecho [indignación]</i></p> <p><i>¡(Así son) las madres /los hombres/...! [se refiere al tópico de que todas las madres/ hombres etc. son iguales]</i></p> <p><i>Lo siento (mucho/ muchísimo...)</i></p>	<p><b>Para tranquilizar al otro:</b>  <i>No te lo tomes en serio</i>  <i>No te preocupes/ agobies [informal]</i>  <i>Seguro que al final/Ya verás cómo... todo se arregla</i>  <i>No es culpa tuya [para descargar la responsabilidad que nuestro interlocutor haya podido tener en los hechos]</i></p> <p><b>Para “quitar hierro” al asunto:</b>  <i>Qué le vamos a hacer/se le va a hacer</i>  <i>No es para tanto</i>  <i>Míralo por el lado bueno/positivo...</i>  <i>Por lo menos...</i>  <i>Podría haber sido peor</i>  <i>En fin...</i></p> <p><b>Para ofrecer tu apoyo:</b>  <i>Puedes contar conmigo</i></p>

*¡Qué fuerte!* indica indignación o sorpresa respecto a una injusticia o un comportamiento extraño.

*¡Qué faena!* o, vulgarmente, *¡Qué putada!*, se dice cuando las circunstancias se nos vuelven contrarias, cuando de repente surgen problemas.

A diferencia de *¡Qué pena!*, que indica tristeza, la expresión *¡Qué rabia!* se utiliza cuando nuestro interlocutor ha sufrido una contrariedad que lo irrita.

*Lo siento (mucho)* se dice cuando alguien os cuenta que le ha pasado algo malo

*En fin* a menudo se usa a modo de autoconsolación, o sea, lo dice la misma persona que se está quejando al final de la queja, aceptando el revés y quitándole importancia.

*¡No hay derecho!* expresa indignación por algo. Si la indignación se concreta en la valoración negativa del comportamiento de una persona, podemos decir *¡Qué morro/poca vergüenza!*, si ésta ha actuado con descaro, o bien *¡Menudo/a...!* (o *¡Qué...!*) más un sustantivo.

**52.** Reacciona utilizando las expresiones de la segunda columna del cuadro anterior:

- a) Borja ha ido a la biblioteca para sacar un libro que necesita urgentemente y descubre que acaban de prestarle a alguien el último ejemplar \_\_\_\_\_
- b) Te pones a leer el periódico y te enteras de que van a eliminar dieciséis carreras de Humanidades \_\_\_\_\_
- c) ... y de que al mejor escritor de tu país le han detectado un cáncer \_\_\_\_\_
- d) El profesor de matemáticas ha puesto a tu hermano en ridículo delante de sus compañeros \_\_\_\_\_
- e) Tu amigo te cuenta que se le ha muerto el perro \_\_\_\_\_
- f) Hay un alumno que no paga las fotocopias porque dice que anda mal de dinero \_\_\_\_\_
- g) Un amigo te comenta que su madre, con cincuenta y cuatro años, se ha quedado embarazada \_\_\_\_\_

**53.** El diálogo que vas a leer acaba mal porque **B** reacciona de manera inadecuada a las quejas de **A**. Modifícalo de modo que **A** quede satisfecha.

A: No sabes lo que me pasó ayer.

B: (Silencio)

A: Llego a la facultad y me dicen que quieren echarme de la universidad.

B: Ah.

A: Es que hay un profesor que por lo visto quería acostarse conmigo.

B: (Silencio)

A: Y cuando le dije que ni hablar habló con la decana y le contó no sé qué mentiras...

B: Mmm...

A: Y le dije que era yo la que había intentado abusar de él...

B: Ya.

A: Y yo no me lo podía creer. Pero es que ni siquiera me dejan explicar lo que pasó, la decana se ha negado a recibirme.

B: Bueno, qué le vamos a hacer...

A: Pero es que yo no he hecho nada malo.

B: Supongo.

A: La verdad es que estoy hecha polvo. No sé a quién recurrir.

B: Ah.

A: Oye, ya veo que no te interesa nada lo que te estoy contando. Siempre he pensado que eres un egoísta perdido. Me voy, adiós.



**54.** En grupos, distribuid los papeles y escenificad las siguientes situaciones:

**a)** A tu hermano mayor le han robado su Audi recién comprado y todavía sin seguro. Vuestro padre está furioso y le quiere echar una bronca descomunal. Daleis a entender que no es tan importante.

*Papeles: hermano mayor, hermana menor, padre, madre (consoladora).*

**b)** Has comprado unos pendientes muy chulos, pero al llegar a casa descubres que a uno le falta una piedra. Quieres llamar a tu amiga para ir juntas a la tienda a reclamar. (La dependienta no puede cambiártelos sin previa consulta con el director del establecimiento, además, está segura de que la piedra se le ha caído sola, por un descuido de la cliente etc.).

*Papeles: la cliente, su amiga, la dependienta, el director de la tienda.*

**c)** La novia de tu amigo ha empezado a salir con otro amigo vuestro. Intenta consolarlo.

*Papeles: tú, tu amigo, (otros amigos de ambos).*

**55.** Relaciona (ten en cuenta que las traducciones al ruso no son válidas en todos los contextos):

Сочувствую  
Я нечаянно!  
Какая неприятность (досада)!  
Не зацикливайся!  
Я тебя слушаю  
В довершение всего  
Оно того не стоит  
Ничего себе!  
Вот сволочь!  
Да ты что!  
Вдобавок  
Что уж тут поделаешь!  
Не принимай близко к сердцу!

No es para tanto  
No te agobies  
¡No me digas!  
Nada  
Ya te digo  
En fin  
Dime  
Ha sido sin querer  
Para rematarla  
Lo siento  
¡Qué morro! / ¡Qué poca vergüenza!  
¡Qué fuerte!  
¡Qué faena!

Ничего страшного	¡Menudo cabrón!
Какая наглость!	Y encima
В общем, бог с ним	No te lo tomes en serio
Вот-вот	¡Qué se le va hacer!

**56.** Traduce al español, teniendo en cuenta las diferencias culturales y usando fórmulas correspondientes (es decir, no hace falta hacer una traducción al pie de la letra):

— Уф. Ну и денек у меня выдался.

— Что случилось?

— Для начала, прихожу я на работу, и шеф мне говорит, что я не могу сейчас взять отпуск, потому что два сотрудника заболели, а у нас много работы.

— Какая досада!

— И вдобавок говорит он мне это с такой улыбочкой. Меня это просто бесит.

— Вот сволочь.

— Хуже всего, что я уже заказал тур на Канары, зарезервировал отель...

— По крайней мере за билет на самолет-то ты еще не заплатил?

— Нет, пока нет. Потом я еду в русское посольство сдавать документы, сижу там полтора часа и, когда остается десять минут до закрытия, пропускают без очереди четырех русских.

— Какая наглость!

— Конечно, они не имеют никакого права... Я так разозлился... И, естественно, ничего у меня не вышло.

— Ладно, не волнуйся, в следующий раз ты точно все уладишь.

— Надеюсь. А в довершении всего, подходя к дому я обнаружил, что у меня нет с собой сотового. Наверняка у меня его украли в метро...

— Вот черт!

— Ну да. Хороший у меня выдался денек.

— Сочувствую.

— Спасибо. В общем, бог с ним, думаю, могло бы быть и хуже. Честно говоря, сотовый был уже довольно старенький...



# Interculturalidad

## Estados anímicos

57. ¿Cómo completarías estas frases? Escribe lo primero que se te ocurra.

- a. ¿De verdad quieres que salga a estas horas? Es que salir de noche sola \_\_\_\_\_.
- b. Cuando me enteré de que mi profesor había publicado con su nombre el trabajo que yo había hecho, \_\_\_\_\_.
- c. Estos días no paro de trabajar; vuelvo a casa tardísimo, y todavía tengo que hacer cosas en casa. Es un ritmo de vida insoportable, realmente (yo) \_\_\_\_\_.
- d. Las pasadas Navidades compré un billete de lotería y, cuando comprobé por televisión que no me había tocado el primer premio (800 000 euros) por una sola cifra, \_\_\_\_\_.
- e. Creo que Julián y Carmen se están separando. No discuten, eso sí, pero la última vez que los vi juntos, cuando se dirigían el uno al otro, se notaba que \_\_\_\_\_.
- f. Mi madre me preguntó qué regalo quería para mi cumpleaños, y yo le dije que no quería nada, pero, claro, uno siempre piensa que igual le regalan algo, un disco o un libro. Pero llegó el día del cumpleaños y no me regalaron nada, y, claro, yo \_\_\_\_\_.
- g. Anoche soñé contigo, te veía delante, pero no podía alcanzarte, porque te ibas, y quise gritar, pero la voz no me salía. Entonces me puse a correr, pero tampoco conseguí reunirme contigo, no sabes \_\_\_\_\_.
- h. No sé qué me pasa últimamente, que no paro de comer a todas horas y me fumo un cigarrillo detrás de otro: \_\_\_\_\_.
- i. Han pasado varios años desde que Elena dejó a Miguel por el mejor amigo de éste, Juanjo. Juanjo le ha pedido perdón, pero Miguel sigue sin dirigirle la palabra a ninguno de los dos. Es evidente que está \_\_\_\_\_.

En todas las frases de la encuesta anterior la gran mayoría de los españoles contesta con un estado **anímico**, o sea, exteriorizando su estado emocional. En otras culturas, el número de respuestas relacionadas con algún estado anímico suele ser dos veces menor.

Ahora que lo sabes, pongamos que te apetece volverte más español.

¿Podrías corregir tus respuestas de modo que expresen estados anímicos?

58. Seguramente conozcas estos estados anímicos negativos:

*preocupación, nerviosismo, enfado, tristeza, sorpresa, vergüenza, presión*

¿Te atreves a relacionar otros estados anímicos que te proponemos con alguno de los básicos? Valiéndote del contexto, distribuye las palabras en cursiva en estas 6 filas. ¡Cuidado! Hay uno que no es negativo y, por tanto, no encaja en ninguna.

<i>preocupación o nerviosismo</i>	
<i>vergüenza</i>	
<i>enfado</i>	
<i>tristeza</i>	
<i>sorpresa negativa</i>	
<i>presión</i>	

Mi suegra me llama a todas horas al móvil y me tiene controladísimo, no sabes qué *agobio*. Su hijo lleva una semana desaparecido y están muy *angustiados*. En temporada de exámenes me entran ataques de *ansiedad* y me pongo a comer chocolate como loca. Cuando me dijeron que había aprobado sentí un *alivio* enorme. No sale de su casa, no quiere ver a nadie, no come: tiene una *depresión* de caballo. Estoy muy *dolida* con Aitor, porque me he portado como una madre con él, y ni siquiera me llama por mi cumpleaños. Tengo tres trabajos que presentar, y encima mi hermana me pide que haga de canguro, realmente estoy muy *estresada*. ¡Qué *decepción*, ha vuelto a perder el Barça! Es que echo de menos a mi familia y estoy de *bajón*. No sabes lo *humillado* que me sentí cuando se negaron a atenderme por el hecho de ser negro. Desde que lo dejó su mujer está totalmente *hundido*, no levanta cabeza. Me *indignan* las actitudes racistas. Me da mucha *rabia* coger la gripe justo durante las vacaciones. A pesar del tiempo que ha transcurrido, sigue *resentido* conmigo y cada vez que me ve vuelve a echarme en cara lo que pasó. Siempre que tiene que hablar en público se pone muy *tenso*. Llevaba tres días esperando su llamada y *estaba que me subía por las paredes*. Cuando vi a todos riéndose y señalándome con el dedo *quise que me tragara la tierra*. El nombre de su hermano no figura en la lista de heridos y *se teme lo peor*.

Y ahora, ¿serías capaz de añadir otros estados anímicos que conozcas a la tabla?

Para expresar **estados**, se usa normalmente el verbo **estar**. Pero para indicar una transición a otro estado anímico en cada caso se utilizan verbos distintos. No hay reglas establecidas, sin embargo, procuraremos darte unas pistas:

- Cualquier **sorpresa** se expresa con **llevarse**:  
*Me llevé una gran sorpresa/un disgusto tremendo/un chasco\* enorme*
- La **rabia**, el **miedo** y la **vergüenza** **dan**:  
*Me da mucha rabia/Me dio un patatús\*/Casi me da algo\*/Casi me da un ataque*  
*Me da mucha vergüenza*
- Todos los **sustantivos**, menos la sorpresa, también pueden **entrar**:  
*Me entró miedo, rabia, una angustia tremenda, una vergüenza horrible*
- Los **adjetivos** suelen ir con **ponerse**:  
*Me puse triste, nervioso, furioso, de mala leche\**

\* coloquial

- Los **participios** se construyen con el verbo **sentirse**:  
*Me sentí dolido, totalmente hundido, avergonzado*

Sin embargo, para expresar algunos estados anímicos sólo se utilizan los verbos que les corresponden: *Me preocupé/me indigné/me enfadé/me estresé mucho.*

Como veis, para intensificar el estado anímico, basta con añadir *enorme* o *tremendo*. Pero también se puede usar el verbo *morirse*:

*Me moría de rabia, vergüenza, miedo,...*

También son frecuentes las frases del tipo: *No sabes qué angustia/rabia/ansiedad...*

Otra cosa que deberías tomar en consideración es el régimen preposicional:

El enfado y la sorpresa van con la preposición **con**:

*Está enfadado/dolido/decepcionado/resentido/furioso con su hijo.*

La preocupación y la tristeza se suelen expresar con **por**:

*Está preocupado/angustiado/triste por su hijo.*

### 59. ¿Con qué verbos utilizarías estas palabras y expresiones?

susto (piensa que es algo inesperado), corte, de mal humor, ganas de matarlo, ansiedad, bajón, histérico, humillado, decepción, alivio, dolido, tenso, agobio

### 60. Suponemos que te gustaría saber cómo se diferencian todos estos estados anímicos. Pero la mejor manera de aprenderlos es asociarlos con ciertas situaciones de la vida cotidiana. Vamos a volver al ejercicio número 57. Si te damos las respuestas desordenadas, ¿conseguirías relacionarlas con cada frase?

*tensión, angustia, ansiedad, indignarse, rabia, decepción, dolido, miedo, estresado*

### 61. Ahora vamos a intentar darte unas pautas. Relaciona:

Uno está tenso si	se ve en una situación irremediable y se siente impotente
Uno tiene ansiedad si	está vagamente nervioso sin un motivo visible
Uno tiene angustia si	le ha hecho daño/una faena una persona de la que no lo esperaba
A uno le da rabia si	nota que está presionado y no lo aguanta
Uno está indignado si	algo le impide comportarse con naturalidad
Uno está dolido si	ve una injusticia muy grande
Uno está agobiado si	le entra una gran inquietud, con frecuencia irracional, que limita con el miedo

62. A lo mejor te ayudan unas fórmulas mágicas... Completa las frases con las siguientes palabras:

*indignación, chasco, angustia, dolido, querer que te trague la tierra, estrés/agobio, alivio, depresión*

La *ansiedad*, o una *preocupación*, llevada al extremo, se convierte en ...

La *alegría* que te da cuando desaparecen tus miedos es ...

La *rabia*, si se ve justificada, se convierte en ...

El *cansancio* unido con obligaciones imposibles de cumplir se convierte en ...

Si alguien está *decepcionado* con una persona y esto le provoca *tristeza* da ...

Cuando uno está extremadamente *hundido* tiene una ...

Una *decepción*, dicho de forma más coloquial, es ...

Cuando te sientes extremadamente *humillado* o *avergonzado*, dirías que ...



63. Lee atentamente los estados anímicos de la primera columna. Ahora escucha la audición y relaciona cada fragmento con un estado anímico:

estado anímico	fragmento número
vergüenza	
miedo	
rabia	
depresión	
indignación	
tensión	
alivio	

64. Traduce las siguientes frases a tu lengua materna fijándote en los distintos sentidos de las palabras en cursiva:

Me *da mucho palo* salir así, en medio de la conferencia. Buf, *qué palo da* levantarse a las siete de la mañana. Perdona, es que me *da mucho palo* salir sola de noche. Hombre, es normal que los niños *tengan vergüenza*, ya verás cómo enseguida me cogen confianza. Cuando mi madre descubrió que le había robado diez euros, pensé que *me iba a morir de vergüenza*. Yo creo que el profesor *se enfadó* muchísimo cuando se dio cuenta de que estaba copiando. No la invitamos a la boda, y *se enfadó*. Recuerdo que la primera vez que me castigaron lloré de *rabia*. Le dio tanta *rabia* que cogió el florero y lo estrelló contra el suelo. Cuando estoy en un espacio cerrado, me entra *angustia*. Soñé que tenía que casarme con un gato gordo y feísimo, y si no me casaba, matarían a mi madre, era un sueño realmente *angustioso*.

**65.** Traduce las frases al español teniendo en cuenta que cada pareja de frases indica dos estados anímicos distintos:

Меня не позвали на день рождения, и я *обиделся*. Я пришел в магазин через минуту после закрытия, было жутко *обидно*. Он впал в какую-то безысходную *тоску*. Мне как-то *тоскливо*, не знаю что делать, совсем не сидится на месте. На этой неделе ей надо доделать работу, представить проект и сделать еще пару докладов, так что она страшно *психует*. Я вся *распсиховалась*, ты сказал, что приедешь в восемь, а сейчас уже одиннадцать, а дороги сам знаешь в каком состоянии...

**66.** Vamos a precisar la diferencia entre dos estados anímicos. Escoge un miembro de cada pareja:

el feo te lo ha hecho una persona concreta	enfado / rabia
estás inquieto, pero no tienes ningún motivo para inquietarte	preocupado / ansiedad
estás incómodo, en una situación forzada	nervioso/ tenso
dices que ya lo has perdonado, pero en el fondo sigues	enfadado / resentido
tienes muchos problemas y te parece que no llegarás a resolverlos	preocupado / agobiado
Llevas una temporada triste, pero tampoco es para tanto	de bajón / depresión

**67.** Ahora vas a conocer a Javier, que en menos de media hora ha experimentado más de diez estados anímicos distintos... Sé español e intenta exteriorizarlos en el texto que te presentamos a continuación.

...No comprendía el porqué de su malestar. Cogía un libro, y enseguida lo dejaba, se ponía delante del televisor, y no conseguía concentrarse en ningún programa. [\_\_\_\_\_]. ¡Claro! ¡Cómo se le había olvidado! Eran las ocho, y Julia todavía no le había llamado. Volvió a consultar el reloj de la cocina: sí, efectivamente, eran las ocho pasadas. [\_\_\_\_\_]. Empezó a medir la habitación con sus pasos enormes. ¿Por qué pasaba de él? ¿Por qué lo trataba como si fuera un niño estúpido y malcriado? La sangre se le subía a la cabeza. [\_\_\_\_\_] Y es que no se lo merecía: siempre se había portado con ella como un caballero. Incluso aquel día que le hizo un feo, mira que ponerlo en ridículo ante su propia madre y sus colegas, cuando sentía que todas las miradas se dirigían a su persona [y él \_\_\_\_\_].

De repente sonó el teléfono. Todos sus malos pensamientos se diluyeron en un instante; ¡era ella, su divinidad, su tesoro! [\_\_\_\_\_] Camino del salón resbaló y volcó una silla. No importa, pensó alargando la mano para descolgar el auricular... Tras unos carraspeos, la voz de

su tío, monótona y aburrida, puso fin a sus esperanzas. [\_\_\_\_\_].  
[\_\_\_\_\_]. Estuvo un rato como paralizado, luego agarró firmemente el aparato y lo estrelló contra la pared de enfrente. [\_\_\_\_\_].  
[\_\_\_\_\_]. Luego, como si esta salida emocional le hubiera quitado todas sus fuerzas, se desplomó sobre el sofá y se quedó inmóvil. [\_\_\_\_\_].

No pasaron ni cinco minutos cuando sintió la presencia de una persona en la habitación. Era Julia. Su impecable vestido contrastaba con el pantalón de pijama y la camiseta vieja que llevaba él. Se sintió observado y juzgado. [\_\_\_\_\_].  
[\_\_\_\_\_]. Se dio cuenta de que estaba a punto de perderla para siempre y un escalofrío le recorrió la espalda. [\_\_\_\_\_].  
[\_\_\_\_\_]. En ese momento sintió el roce de unos labios, un leve olor a perfume y una sola palabra sonó en sus oídos: “Adiós”. Luego la puerta se cerró de un golpe y el mundo se precipitó en el abismo. [\_\_\_\_\_].  
[\_\_\_\_\_].

**68.** Escribe 3 situaciones para cada uno de los siguientes estados anímicos:

*angustia, rabia, ansiedad, estresado*

## Taller

### España y los españoles.

### Algunos poemas de Antonio Machado sobre España y los españoles

*Antonio Machado (1875-1939) era un poeta de la llamada “generación del 98”, un grupo de intelectuales preocupados por la regeneración de España que escribían en torno a esa fecha, desastrosa para la historia nacional. Como muchos de sus contemporáneos, Machado criticó el atraso del país, la ignorancia de la población y el caciquismo. Murió exiliado en Francia, poco antes de que terminara la guerra civil.*

69. Las siguientes metáforas se refieren a tres de las palabras de la lista. ¿Sabrías a cuáles ?

- Carnaval de hojas secas
- Es el reposo del viajero
- Una piedra en el camino hacia el paraíso

*PENA, VICIO, FIEBRE, OTOÑO, SOMBRA, CAMINO, LUNA, ESCLAVO*

70. Por parejas. Sirviéndoos de estas metáforas como modelo, inventad una metáfora para cada palabra del ejercicio anterior. Luego leedlas en voz alta. Los otros grupos intentarán averiguar a qué palabras corresponden. Si no lo consiguen, deberéis explicar por qué habéis escogido esas metáforas... hasta que lo adivinen.

**Modelo:** — *Nuestra primera metáfora es “Flor venenosa”.*

— *Mmmm. No sé..., ¿fiebre?*

— *No. A ver, una flor venenosa tiene un aspecto y un perfume atractivos, pero en el fondo es algo malo y peligroso...*

— *¡Ya lo tengo! Es “vicio”.*

71. ¿Qué os sugieren estas palabras? Completad la tabla individualmente e intercambiad vuestras impresiones.

	<b>ADJETIVOS/SUSTANTIVOS QUE LO ACOMPAÑAN</b>	<b>CONNOTACIONES Y/O ASOCIACIONES PERSONALES</b>
SUEÑO		
SANGRE		
TORERO		

	<b>ADJETIVOS/SUSTANTIVOS QUE LO ACOMPAÑAN</b>	<b>CONNOTACIONES Y/O ASOCIACIONES PERSONALES</b>
ANDRAJOS	miserables, sucios	Pobreza: me hace pensar en un mendigo
PECADO		
MACHO		
MONJITA		

**72.** En la poesía de Antonio Machado encontramos retratados a España y a los españoles. A continuación, transcribimos algunos fragmentos de sus poemas. Léelos atentamente y localiza los que expresan las siguientes ideas:

- El contraste entre la decadencia actual del país y su glorioso pasado épico
- Una visión irónica del papel del hombre y de la mujer en la sociedad
- Una crítica al “señorito” andaluz, siempre ocioso
- El retrato de un emigrante
- Una visión nada idílica del campesino español

1. Está en la sala familiar, sombría,  
y entre nosotros, el querido hermano  
que en el sueño infantil de un claro día  
vimos partir hacia un país lejano.

Hoy tiene ya las sienas plateadas,  
un gris mechón sobre la angosta frente;  
y la fría inquietud de sus miradas  
revela un alma casi toda ausente.

*Soledades [I]*

2. Castilla miserable, ayer dominadora,  
envuelta en sus andrajos desprecia cuanto ignora.  
¿Espera, duerme o sueña? ¿La sangre derramada  
recuerda, cuando tuvo la fiebre de la espada?

*Campos de Castilla [XCVIII]*

3. ¡Frente a mi va una monjita tan bonita!  
Tiene esa expresión serena  
Que a la pena  
Da una esperanza infinita.

*Campos de Castilla [CX]*

4. Abunda el hombre malo del campo y de la aldea,  
capaz de insanos vicios y crímenes bestiales,  
que bajo el pardo sayo esconde un alma fea,  
esclava de los siete pecados capitales.

*Por tierras de España [XCIX]*

5. Murió don Guido, un señor  
de mozo muy jaranero,  
muy galán y algo torero;  
de viejo, gran rezador.

Dicen que tuvo un serrallo  
este señor de Sevilla;  
que era diestro  
en manejar el caballo,  
y un maestro  
en refrescar manzanilla.

*Campos de Castilla*

6. En esta España de los pantalones  
Lleva la voz el macho;  
Mas si un negocio importa  
Lo resuelven las faldas a escobazos.

*Proverbios y cantares [CCX]*



73. Y ahora asigna un título distinto a cada fragmento:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.

¿Qué fragmento te gusta más? ¿Por qué?

74. Vamos a crear pequeños retratos con el vocabulario que hemos aprendido. No tienes por qué utilizar todas las palabras y, por supuesto, puedes añadir otras. Por ejemplo:

1. Vocabulario: plateado, angosto, frío, alma, sereno	<i>1. Microrretrato:</i> Cabellos plateados cubren la arrugada frente, y es angosta su alma fría.
2. Vocabulario bestial, feo, pardo, sienes, miserable	<i>2. Tu microrretrato:</i>
3. Vocabulario: sombrio, gris, ausente, infinito, expresión	<i>3. Tu microrretrato:</i>

75. Elige uno de los poemas y transfórmalo en prosa, cambiando algunos adjetivos y sustantivos por palabras de uso más corriente. El resultado debe expresar aproximadamente la misma idea que el poema.

**Modelo:**

Es una tarde mustia y desabrida  
De un otoño sin frutos en la tierra  
Estéril y raída  
Donde la sombra de un centauro yerra.

Por un camino en la árida llanura,  
Entre álamos marchitos,  
A solas con su sombra y su locura  
Va el loco, hablando a gritos. [...]

Es horrible y grotesca su figura;  
Flaco, sucio, maltrecho y mal rapado,  
Ojos de calentura  
Iluminan su rostro demacrado. [...]

*Campos de Castilla (VI)*

*Es una tarde de otoño desapacible, de un otoño de esos cuando los árboles mudan sus hojas y la tierra parece desnuda y lo único que se distingue son las*

*sombras. Y entre las sombras se percibe también la de un loco que va hablando a gritos. Su aspecto es terrorífico y circense, es muy delgado, va vestido como un mendigo y tiene una expresión enfermiza.*

**76.** En el mismo texto que has creado, cambia los tiempos verbales y el género del personaje.

**77.** ¿Podrías escribir, en verso o en prosa, breves fragmentos que retraten a algún personaje famoso o a tu propio país?

**Modelo:** Einstein

**Ideas:** loco, genio, superdotado, creador de teorías...

*Aspecto de loco, pelo cano,  
fruncido el ceño, mirada inquieta.*

*Cuánto debemos al genio  
de la teoría eterna.*

---

# Unidad II

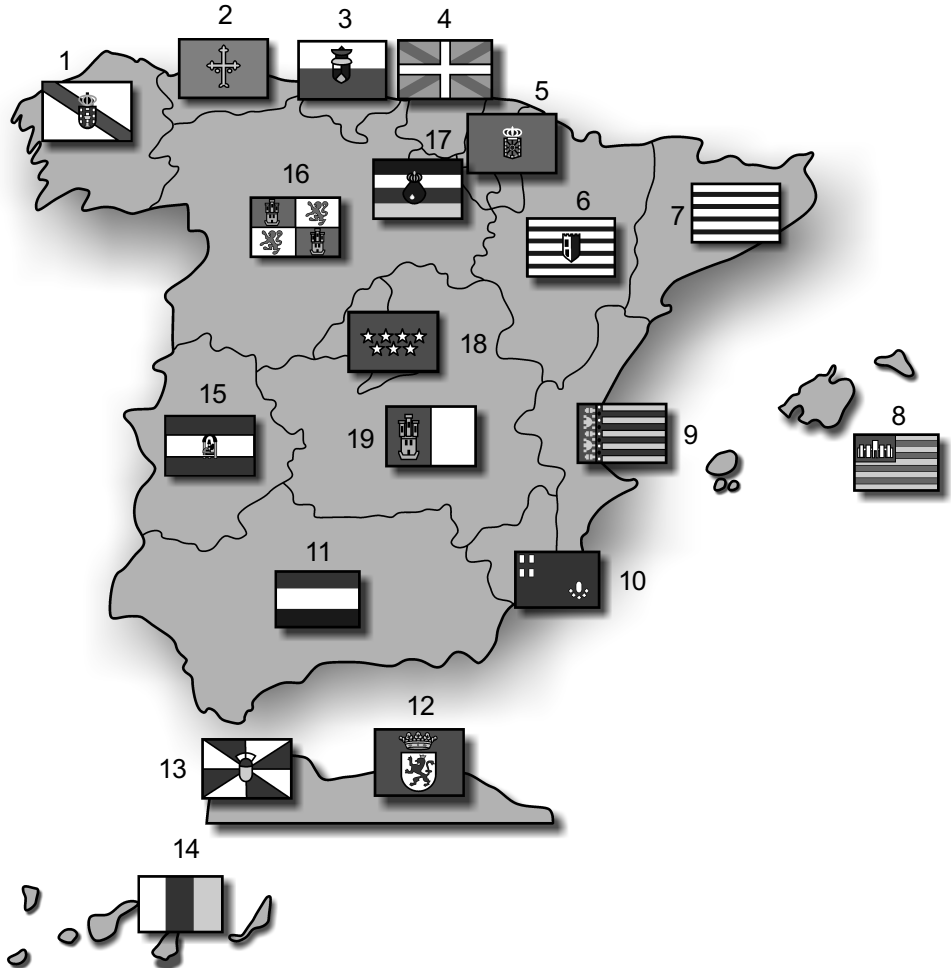
## Minorías lingüísticas

---

<b>Pre calentamiento</b> .....	54
<b>Texto.</b> La violencia lingüística .....	57
<b>Ejercicios de poslectura</b> .....	59
Ejercicios de traducción .....	62
<b>Debate</b> .....	65
I. Nacionalismo vs. globalización .....	65
II. El independentismo vasco .....	66
<b>Gramática reflexiva</b> .....	68
I. La posición del adjetivo .....	68
II. El artículo (1). Con las preposiciones en, para, con, de .....	70
III. El artículo (2). Los números .....	73
<b>Audionovela.</b> Buscando un hueco .....	75
<b>Pragmática</b> .....	84
I. Formas de decir “sí” y “no” .....	84
II. Expresar afectividad en español .....	87
<b>Interculturalidad</b> .....	90
I. Preguntas y temas tabú .....	90
II. Modismos .....	91
<b>Taller.</b> Minorías lingüísticas .....	93

# Pre calentamiento

1. Indica en este mapa de España todas las comunidades autónomas donde se habla catalán, gallego y vasco.



catalán: \_\_\_\_\_  
gallego: \_\_\_\_\_  
vasco = euskera: \_\_\_\_\_

2. ¿Podrías contestar al siguiente cuestionario?

1. ¿Cuál de las lenguas de la península es la más antigua?
  - a. castellano
  - b. catalán
  - c. gallego
  - d. portugués
  - e. vasco

2. Los trovadores solían escribir en (indica todas las opciones correctas):
  - a. castellano
  - b. valenciano
  - c. gallego-portugués
  - d. occitano
3. ¿Qué porcentaje de la población de las comunidades bilingües sólo hablaba su lengua vernácula a principios del XX?
  - a. más del 90%
  - b. entre el 75% y el 90%
  - c. entre el 50% y el 75%
  - d. menos del 50%
4. Ahora la mayoría de la población de estos territorios
  - a. sólo habla castellano
  - b. sólo habla su lengua vernácula
  - c. es bilingüe, pero prefiere no usar nunca el castellano
  - d. es bilingüe y usa una u otra lengua en función de con quién hable
5. Tacha las afirmaciones que te parezcan falsas:
  - a. el castellano es más antiguo que el catalán y el gallego
  - b. el gallego y el catalán son dialectos del castellano
  - c. el valenciano es un dialecto del catalán
  - d. antes el vasco, el catalán y el gallego se hablaban en unos territorios mucho más amplios
  - e. el vasco tiene muchísimos préstamos del castellano, incluso se puede entender
6. Nombra tres razones importantes por las que el número de hablantes de las lenguas minoritarias se redujo tanto en el siglo XX.

---

---

---

Verifica tus respuestas leyendo el siguiente texto:

### Un poco de historia

Todas las lenguas peninsulares provienen del latín, menos el vasco, cuyo origen se remonta al paleolítico; es un enigma para los lingüistas, ya que forma una familia aparte.

En la Edad Media el castellano, el vasco, el gallego-portugués (ambas lenguas eran antes una sola) y el catalán eran lenguas principales de los reinos de Castilla, Navarra, Portugal y Aragón respectivamente; se formaron más o menos al mismo tiempo, excepto el vasco, y evolucionaron independientemente las unas de las otras. Entonces gozaban del mismo prestigio, aunque se utilizaran para fines distintos. El gallego-portugués, por citar un ejemplo, se usaba en la corte de los reyes castellanos como lengua poética, al igual que los trovadores catalanes recurrían al occitano; de este modo, las Cantigas de Santa María de Alfonso X y una amplia producción trovadoresca fueron redactadas en gallego. Para los “juegos

florales” (un concurso de arte e improvisación poética) se empleaba el catalán. Así, como se puede ver, las lenguas romances convivían sin conflictividad alguna.

El caso del vasco era algo distinto. Siendo la única lengua peninsular que había sobrevivido a la colonización romana, siempre se percibió como algo ajeno y bárbaro. A pesar de haber asimilado bastantes préstamos del latín, seguía siendo una lengua totalmente incomprensible y alejada del pensamiento ortodoxo europeo. Por eso desde el principio se adoptó una política que tenía como objetivo restringir el uso del euskera a un ámbito familiar, cuya consecuencia fue una disminución progresiva del territorio vasco parlante.

Durante el siglo XIII, el rey catalán Jaume I reconquistó Valencia y las islas Baleares a los musulmanes, y el catalán se divulgó por el territorio de la actual Comunidad Valenciana, Mallorca y Menorca. En todos estos territorios hoy en día se siguen hablando dialectos del catalán.

Las cosas empezaron a cambiar cuando España se convirtió en un imperio bajo el dominio de Castilla. Poco a poco los antiguos reinos fueron perdiendo sus derechos administrativos y lingüísticos. A mediados del XVIII, las lenguas que hoy llamamos minoritarias ya no se usaban ni en la corte, ni en la jurisprudencia. Sin embargo, a principios del XX la población de estas zonas era mayoritariamente (más del 90%) monolingüe: el castellano lo hablaba sólo la alta burguesía.

En el XX las lenguas minoritarias recibieron tres golpes muy duros. El primero fue la inmigración: ya a finales del XIX miles y miles de personas, principalmente de zonas pobres, como eran Extremadura y Andalucía, se trasladaron en busca de trabajo al País Vasco, antigua región minera, y a Cataluña, donde la creciente industria reclamaba mano de obra barata. Otro golpe fue la prohibición del uso público de estas lenguas durante el franquismo, cuando por hablar en catalán o en vasco en la calle uno podía ser sancionado. El último golpe lo asestaron los medios de comunicación: con la llegada de la radio y, después, de la televisión, al pueblo, el constante flujo de información en español hizo que la gente se castellanizara más deprisa.

Actualmente se lucha por preservar estas lenguas, aunque las perspectivas no son siempre muy halagüeñas. Hoy en día prácticamente no quedan monolingües, ya que el castellano es asignatura obligatoria en la escuela, y los hablantes de catalán, gallego y vasco se expresan casi indistintamente en las dos lenguas en función de con quién hablen.

Por último, cabe mencionar la existencia de otras variedades lingüísticas, como el asturiano, el aragonés, la lengua del valle de Arán etc., que, por desgracia, cuentan con un número muy reducido de hablantes y están en peligro de desaparecer.

## Texto

### La violencia lingüística

La violencia lingüística podría definirse como una agresión contra la lengua que utiliza determinado *individuo* o comunidad. El siglo XX ha dado *numerosos* ejemplos de represalias lingüísticas: centenares de lenguas han sido *exterminadas*, sea bajo el peso aplastante de la civilización y el progreso, sea por culpa de una dictadura o en un combate desigual con otra lengua dominante. Ha *disminuído drásticamente* el número de hablantes de muchísimas lenguas amerindias, caucásicas, siberianas, africanas y australianas, **mientras que** las lenguas que representaban grandes potencias mundiales, lenguas de prestigio y dinero, seguían conquistando nuevos territorios. Pero se equivocará el que piense que el continente europeo queda *al margen* de esta lucha por la supervivencia. El bretón, el occitano, el gascón, el véneto, el retorromance, por nombrar algunos, están en peligro de desaparecer, y de momento hay pocas esperanzas de salvarlos, **puesto que** los gobiernos de los países correspondientes *apenas* se preocupan por su existencia.

Algo mejor van las cosas en el territorio de España, donde cuatro de las lenguas que se hablan están constitucionalmente reconocidas, **es decir**, sus hablantes tienen derecho a usarlas en público y a escolarizarse y cursar estudios universitarios en dichas lenguas, en las que también existen canales de televisión y prensa. **Sin embargo**, hay motivos sobrados para cuestionar esta aparente igualdad de derechos.

Las transgresiones se dan, antes que nada, en el campo de la educación. La demanda de guarderías y colegios donde se enseña en la lengua vernácula de la comunidad suele ser muy superior a la oferta, siempre *escasa*. Lo mismo *ocurre* en las universidades: son *contados* los profesores que condescienden a *pronunciar* conferencias en la lengua de la comunidad, y algunos ni siquiera aceptan trabajos que no estén *redactados* en español. En la calle uno *se cruza* constantemente con funcionarios que, tras haber sido destinados a otra comunidad, no han tenido tiempo o no se han tomado la molestia de aprender su lengua vernácula. **Así**, teniendo en teoría el derecho a usar su propia lengua, resulta que uno no la puede usar ni para estudiar, ni para sacar billetes de tren, ni para hacer una denuncia en la policía. Y si *consideramos* que ningún productor de cine que esté en sus cabales va a filmar una película en una lengua minoritaria, y que las cadenas televisivas españolas *gozan de* mayor prestigio y producen programas de mayor calidad, el panorama resulta *desolador*.

Estas situaciones se *perciben* como una agresión, cuya réplica a menudo es una agresión en sentido contrario. Este es el caso de aquellas personas que se niegan a hablar o, incluso, simulan no entender español, cuando alguien se dirige a ellos en esta lengua. En el ansia de defender su propio idioma, es frecuente que los hablantes de una lengua minoritaria *arremetan contra* los que no son tan

radicales. **De esta manera**, hay escritores vascos que no encuentran quien los publique en el País Vasco, porque allí sólo se subvencionan libros en euskera. Hay veces que la gente castellanoparlante que vive en una comunidad bilingüe, pero por una u otra razón (dificultad del idioma, escasas capacidades lingüísticas) no *domina* la lengua vernácula, se siente despreciada y odiada hasta el punto de llegar a odiarse a sí misma. También es cierto que, en su *afán* por evitar el conflicto, el gobierno potencia lo “políticamente correcto”, *es decir*, la diplomacia a toda costa, aunque a veces implique decir verdades a medias. Así, “España”, palabra que para algunos se asocia con un estado totalitario e intolerante, se transforma en “el Estado”; el “español”, en “castellano”, y hasta dejan de usarse los nombres españoles de muchas ciudades, para desconcierto de los locutores de la televisión, que no saben cómo deberían pronunciarse Teixido, Lleida o Gazteiz.

La imagen tradicional de una España castellanohablante y culturalmente homogénea, producto del franquismo y de los tópicos más *difundidos*, se ha desvalorizado mucho en los últimos tiempos; ni siquiera los españoles “de toda la vida” la aceptan *incondicionalmente*, por no mencionar a los nacionalistas más *recalcitrantes*, quienes declaran que, por razones históricas y culturales, no pertenecen al estado español. **Por otra parte**, el discurso antiespañol parece *obviar*, con frecuencia, dos realidades: en primer lugar, que la España del siglo XXI no es la de Franco; y, en segundo, que existe en estas comunidades (sobre todo, en el País Vasco), un porcentaje *nada desdeñable* de gente que habla español desde hace generaciones y que también *reivindica* sus derechos lingüísticos: la historia no puede dar marcha atrás.

¿Será posible evitar este conflicto? *Erradicarlo tajantemente*, quizá no, **ya que** cada persona que vive en un territorio bilingüe *se halla* en una zona de posibles *enfrentamientos*. Cualquier grupo de amigos que no comparte una misma lengua materna tiene que *optar por* usar una sola lengua de comunicación, y, **por tanto**, *agredir a* alguien. **En cualquier caso**, la globalización hace sentirse a la gente, cada vez más, ciudadanos del mundo, y todavía más a los jóvenes, que no han vivido los duros años de la dictadura, **con lo cual** la selección de la lengua de uso ya no se relaciona con la postura ideológica (pertenecer al bando “nacionalista” o al “centralista”, por simplificar las cosas), y pasa a ser una cuestión de comodidad y respeto.



## Ejercicios de poslectura

3. Llamamos “conectores” a las palabras que sirven para unir dos oraciones y establecer entre ellas cierta relación: de causa, de oposición, de consecuencia etc. Busca todos los conectores en el texto (están señalados en negrita) y divídelos en los siguientes grupos. ¿Podrías añadir uno más en cada grupo?

para contrastar: *mientras que*, ...

para indicar una causa:

para introducir una consecuencia:

para aclarar:

para poner un ejemplo:

para resaltar un argumento quitando importancia a otros argumentos:

4. Dividíos en dos grupos y sustituid las palabras que van en cursiva por otros sinónimos más coloquiales, respetando siempre la concordancia. Luego cada grupo le cuenta al otro los sinónimos que ha encontrado.

### Grupo I. Párrafos I-III

*escrito, pasar, persona, casi no, tener, apartado, o sea, eliminado, poco (2 veces), dar, deprimente, muchísimo (2 veces), encontrarse, bajado, tener en cuenta*

### Grupo II. Párrafos IV-VI

*eliminar, encontrarse, sentir, elegir, atacar a (2 veces), hablar bien, empeño, o sea, del todo (2 veces), radical, olvidar, exigir, conflicto, significativo, extendido*

5. Relaciona cada uno de los siguientes testimonios con alguna frase del texto. ¡Ojo! Hay uno que no cuadra.

**a)** Me da pena que cada vez que quiero hablar en vasco haya gente castellano-parlante, por respeto a la cual siempre acabamos hablando en español.

**b)** Trabajo ocho horas diarias y cuando por la tarde recojo a mi hija del colegio y me habla en castellano, me dan ganas de llorar. Y es que en todos los colegios de mi barrio las maestras sólo saben español.

**c)** Soy andaluz, y recuerdo que cuando fui a Barcelona y pregunté por Correos me contestaron en catalán, ¡y eso que se veía perfectamente que de catalán no sabía nada! Y esas cosas pasan en España.

**d)** Cada vez que una presentadora de la tele se esfuerza por pronunciar Girona, me da risa. ¿Por qué decimos “Londres”, y no “London”, y no podemos decir “Gerona”, tal y como debería decirse en castellano?

**e)** En la universidad de La Coruña éramos 80 personas, y sólo dos hablábamos gallego, porque éramos de pueblo. Era para echarse a llorar.

**f)** A pesar de ser vasca, provengo de una familia castellanoparlante, no he estudiado euskera en el colegio y, lógicamente, no lo hablo. Mis amigos no me lo echan en cara, pero yo noto cierto resentimiento, como si me preguntaran “¿cómo es que aún no has aprendido euskera?” ¿Y si soy negada para los idiomas? Es que se olvidan de que es un idioma muy difícil. Yo pido respeto hacia los vascos que sólo hablamos español.

**g)** Cuando me dicen que esto es España se me ponen los pelos de punta. No, este es otro país, con otra gente y otra cultura. Mi abuela en la vida ha dicho una palabra en castellano, ni yo tampoco lo necesito en mi tierra.

**h)** En la escuela de idiomas de Alicante traducía al valenciano, que es mi lengua materna, y la profesora, que era de Madrid, se ponía furiosa conmigo y me decía de todo.

**6.** En tu opinión, ¿se trata en todos los casos de violencia lingüística? ¿Son anticonstitucionales estos comportamientos? Recuerda lo que dice el Artículo 3 de la Constitución:

*1. El castellano es la lengua española oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla.*

*2. Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos.*

*3. La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección.*

**7.** En el texto aparecen las palabras “nacionalista” y “centralista”. ¿Cuáles de los siguientes comportamientos calificaríais como centralistas, moderados o nacionalistas?

- quieren que su lengua materna sea la única lengua oficial en su comunidad
- quieren ser independientes
- se molestan cuando no se les contesta en castellano
- hablan las dos lenguas, pero prefieren expresarse en la suya
- creen que los que viven en su zona deberían hablar, o, por lo menos, entender su lengua
- se dirigen a sus hijos sólo en su lengua vernácula
- creen que ser bilingüe es una ventaja, por tanto, hay que aprender el castellano
- se dirigen a sus hijos sólo en castellano, porque con su lengua “no se va a ninguna parte”
- tienen miedo de que el castellano suplante definitivamente su lengua materna

Valora estas opiniones. ¡Cuidado con el Subjuntivo!

**Modelo:** *Yo veo lógico/normal/justo que hablen sólo en su lengua, porque, total, es su lengua materna...*

**Me parece absurdo/raro/antinatural que no hablen su propia lengua, es que así pierden una riqueza, y además ...**

*Que hablen sólo en su lengua... pues para mí es una estupidez/la única posibilidad.*



**8.** Escucha lo que opinan catalanes, gallegos, vascos y madrileños sobre los siguientes problemas y completa el cuadro resumiendo la postura que adoptan. ¿Con quién estás de acuerdo?

	<i>Un andaluz va a Cataluña y, cuando pregunta por Correos, le contestan en catalán</i>	<i>Un funcionario al que destinan a una comunidad bilingüe, ¿debe aprender la lengua de esa comunidad?</i>	<i>¿En qué lengua(s) hay que enseñar obligatoriamente: en castellano, en inglés y/o en vernáculo?</i>
<b>catalán</b>			
<b>gallega</b>			
<b>vascas</b>			
<b>madrileña</b>			

Vuelve a escuchar la grabación. Comprueba tus respuestas y explica qué motivos aducen, en cada caso, para opinar así.

Ahora compara lo que has oído con los datos oficiales:

	Cataluña	Valencia	País Vasco	Galicia
<i>Para ser funcionario en esta comunidad debe exigirse el conocimiento de su lengua</i>				
De acuerdo	85	64	66	69
En desacuerdo	12	31	20	20
<i>¿Cómo cree que debe ser la enseñanza en esta comunidad?</i>				
La mayor parte en castellano	5	40	10	25
Mitad y mitad	50	45	44	52
La mayor parte en vernácula	42	11	36	18
<i>Me siento...</i>				
Principalmente español	21	34	8	14
Igual de español que de mi comunidad	36	53	33	50
Principalmente de mi comunidad	41	10	52	34

A la luz de estos datos, ¿qué comunidad te parece que defiende más su identidad lingüística frente al castellano? ¿Cuál se siente más española y cuál se identifica menos con España? Justifica tus respuestas.

9. Y vosotros,

- ¿Habéis vivido casos de violencia lingüística?
- ¿Estudiaríais alguna de las lenguas minoritarias de España “por amor al arte”? ¿Cuál?
- ¿Qué plazo máximo le daríais a un inmigrante o funcionario de un puesto rotatorio para que aprenda la lengua de la comunidad en la que vive? ¿O creéis que es innecesario?

## Ejercicios de traducción

10. Busca en el texto las equivalencias de:

закоренелый; субсидировать; отстаивать свои права; местный язык; читать лекции; быть в своём уме; ставить под сомнение; языковые репрессии; кажущееся равноправие; неравная борьба; существует достаточно

поводов, чтобы; коренные языки Америки; получать школьное (среднее) образование; оставаться в стороне; быть признанным конституцией; борьба за выживание; быть под угрозой исчезновения; угрожающий.

**11. Busca una traducción adecuada para las siguientes frases y palabras:**

violencia lingüística; una agresión en sentido contrario; el discurso antiespañol; “centralista”; bajo el peso aplastante de la civilización y el progreso; decir verdades a medias; un porcentaje nada desdeñable; no se han tomado la molestia de; la selección de la lengua de uso ... pasa a ser una cuestión de comodidad y respeto; lengua minoritaria; lenguas de prestigio y dinero; gozan de mayor prestigio; escasas capacidades lingüísticas; la diplomacia a toda costa; los tópicos más difundidos; los españoles “de toda la vida”; castellanoparlante.

**12. Sustituye el verbo *hacer(se)* (o las frases hechas con *hacer(se)*) por algún sinónimo. Luego traduce estas frases a tu lengua materna:**

*Se hizo de noche.* Cuando no quería que lo molestaran, *se hacía el sordo.* A pesar de todo *se hicieron* muy amigos. Si te presentas a la reunión con este vestido, vas a *hacer el ridículo.* Me preocupa que mi hijo *haga pellas* tan a menudo. Ya *me he hecho a la idea* de tener que vivir un año fuera. Primero hace falta que *te hagas una idea* de cómo va a ser el proyecto. Mañana Ana va a *hacer de intérprete* en una entrevista. Me *hace ilusión* que podamos vernos tan pronto. En el colegio nos *hacen* estudiar muchísimo. Si ya estás en la ciudad, ¿por qué no me *haces una visita*? Normalmente *hacemos* la casa los sábados. Aquí van a *hacer* un nuevo centro comercial. Al principio parece que en España es fácil *hacer* amistades. ¿Vamos a *hacer* una fiesta de fin de curso?

**13. Traduce al español:**

**a)** Насильственная языковая политика 20 века привела к тому, что многие малые языки были истреблены или находятся на грани исчезновения. Европа не осталась в стороне от этой проблемы. **b)** В Испании времен Франко языковые репрессии коснулись носителей каталанского, баскского и галисийского языков. **c)** Хотя сейчас носители региональных языков Испании имеют право получать университетское образование на родном языке, преподаватели часто не владеют этими языками в достаточной степени. **d)** После смерти Франко сторонники националистических идей начали отстаивать равноправие своих языков. Самые радикально настроенные из них делают вид, что не понимают испанского языка, и подвергают резкой критике сограждан с более умеренными взглядами. **e)** Стремление правительства любой ценой избежать конфликтов и соблюсти политическую корректность порой вызывает смех. **f)** Часто в затруднении оказываются дикторы радио и телевидения, которые не знают, как следует произнести той или иной

топоним. **g)** Все двуязычные территории Испании являются зонами возможных столкновений, поэтому избежать конфликтов полностью едва ли возможно. **h)** Исконные испаноговорящие жители двуязычных провинций, по разным причинам не владеющие местными языками, часто чувствуют себя презираемыми и отверженными. **i)** Однако для современной молодёжи вопрос выбора языка общения в каждой конкретной ситуации решается скорее исходя из соображений удобства и вежливости.

# Debate

## I. Nacionalismo vs. globalización

14. Vivimos en una época de creciente globalización. Algunos valores se están perdiendo; a cambio, aparecen otros nuevos. Vamos a hacer entre todos una lista de cosas que hemos perdido o estamos a punto de perder, y otra, con las ventajas del nuevo estilo de vida.

pérdidas	ventajas



15. Escucha la grabación y di de qué provincias son los entrevistados y si se sienten españoles. ¿Podrías sacar alguna conclusión?

1	2	3	4	5	6

Compara estas opiniones con las estadísticas oficiales (ej. 8). ¿A qué crees que se debe la diferencia?

16. De las siguientes palabras escoge 5 que asocies con la palabra **tierra**, y otras 5, con la palabra **patria**. Si necesitas una palabra que no esté en la lista, ¡no dudes en añadirla!

*hogar, mentira, casa, vida, ejército, familia, represión, amor, falsedad, honor, estupidez, nacionalismo, cariño, asco, naturaleza, amigos, padres, nada*

En un estudio de asociaciones realizado entre jóvenes españoles, resultó que la palabra **patria** se asociaba más con **nada, falsedad, mentira, fascismo, ejército** y **estupidez** que con **hogar, amor** y otras respuestas positivas. Lo contrario pasó con la palabra **tierra**, que se asociaba con **la familia, el hogar, el cariño** etc. ¿Te ha pasado lo mismo? ¿Cómo puedes explicar este resultado?

17. ¿Te identificas con el país donde vives o en el que has nacido? ¿Te sientes más apegado a tu comunidad, a tu país o, sencillamente, “ciudadano del mundo”? ¿Podrías argumentar tu respuesta?

## II. El independentismo vasco

18. Leed atentamente el texto. Luego dividíos en dos grupos: uno a favor de la independencia del País Vasco, y el otro, en contra. Cada grupo tiene que pensar como mínimo 4 razones para defender su postura. A continuación, los portavoces del grupo que está a favor exponen sus argumentos, y el grupo contrario los evalúa desde su punto de vista. De la misma manera, los portavoces del segundo grupo expondrán su argumentación, que será evaluada por el primer grupo desde el punto de vista pro-independentista. Al final se ponderarán todos los argumentos.

El País Vasco es, junto con Cataluña, una de las comunidades autónomas españolas más ricas. Su economía está muy desarrollada, y el índice de paro es uno de los más bajos de la península.

Según los antropólogos nacionalistas, los vascos formaban históricamente una etnia aparte, aunque a lo largo de los últimos siglos se ha producido un proceso de mestizaje. Desde finales del XIX, el País Vasco recibió varias oleadas de inmigración, sobre todo hacia Vizcaya, territorio de minas y astilleros; los inmigrantes eran gente pobre y castellanohablante, que en muchos casos no asimiló el euskera ni siquiera en las generaciones posteriores. Es notable el avance del castellano en Álava, donde los castellanohablantes constituyen un 93% de la población (en todo el País Vasco son un 75%).

Parte del País Vasco se encuentra en Francia, donde los vascos no disponen de ningún derecho administrativo o lingüístico, si bien algunos de ellos lo reivindican. La derrota republicana en la Guerra Civil puso fin a las esperanzas que tenían los nacionalistas vascos de obtener la autonomía y dar un estatuto oficial a su lengua y a su cultura. La represión política y lingüística continuó muchos años después de acabada la guerra. Pero muchos otros republicanos tampoco aceptaron el fracaso. Los “maquis”, guerrilleros que se habían escondido en el monte, continuaron la lucha armada hasta aproximadamente 1948. Años más tarde se formó la organización terrorista ETA, que nació con el objetivo de crear un estado socialista vasco. Al principio, mucha gente simpatizaba con ETA, pero su actividad criminal redujo muy pronto el número de sus partidarios. Con la llegada de la democracia, la mayor parte de los vascos optó por otros cauces (participación en el juego político). Sin embargo, los vascos más radicales no quedaron contentos con la Constitución ni con los derechos que les otorgaba el Estatuto de Autonomía. ETA, cuya estrategia se basa en asesinar, secuestrar, extorsionar y amenazar a la población, sigue actuando hoy en día, a pesar de las protestas de la población y de que cuenta con un apoyo muy minoritario. El miedo a ETA, la



información que llega manipulada tanto a los vascos como al resto del país, el rechazo al diálogo que se da entre los más radicales centralistas y nacionalistas, complican enormemente la situación. Por ahora, los intentos de negociar con ETA han fracasado: para renovar la tregua los etarras exigen el traslado de sus presos a las cárceles del País Vasco, a lo que el gobierno español se opone rotundamente.

De momento, en el País Vasco conviven dos policías: la española (policía nacional y Guardia Civil), y la vasca, llamada Ertzaintza. Asimismo, existen varios modelos lingüísticos de educación primaria y secundaria: modelo D (todo en euskera salvo la asignatura de lengua española), modelo B (la mitad de las asignaturas en euskera y la otra mitad en castellano), y el modelo A (todo en castellano, salvo la asignatura de lengua vasca). Como telón de fondo, una contienda entre ideologías opuestas... ¿Cómo cambiaría la situación si el País Vasco se independizara? ¿Cómo repercutiría esto en el deseo de independizarse de otras comunidades? ¿Sentaría un precedente nefasto? Es difícil preverlo.

# Gramática reflexiva

## I. La posición del adjetivo

*Como sabes, el adjetivo en español suele ir pospuesto al sustantivo al que determina. Sin embargo, hay casos en los que esto no se cumple.*

19. Observa el texto “La violencia lingüística”. ¿Podrías explicar los usos del adjetivo antepuesto que encuentres? Haz una lista de parejas **adjetivo + sustantivo** y analiza su sentido.

Básicamente, hay tres excepciones a la regla general:

- **los adjetivos explicativos y especificativos.** ¿Te acuerdas de las oraciones explicativas y especificativas que vimos en la unidad anterior? La misma regla funciona para los adjetivos: si el adjetivo no reduce el conjunto de posibles sustantivos, es decir, si se puede omitir sin cambiar sustancialmente el significado del sintagma, entonces siempre va antepuesto. Compara:
  - los escritores famosos de la generación del 27*: se sobreentiende que entre todos los escritores de la generación del 27 hubo **algunos** especialmente famosos.
  - los famosos escritores de la generación del 27*: se sobreentiende que **todos** los escritores de la generación del 27 fueron famosos.
- **los adjetivos cuantificadores.** Como ya sabes, los cuantificadores (*mucho, bastante, demasiado etc*) se anteponen siempre al sustantivo. De la misma manera se comportan los adjetivos en función de cuantificadores, que a menudo preceden al nombre. Podríamos nombrar *numeroso, sobrado, suficiente...*

**¡Ojo!** ¡Cuando no son sinónimos de *muchos/pocos/algunos*, necesariamente van pospuestos! Compara: *varias propuestas = algunas propuestas; propuestas varias = propuestas diferentes, variadas*

20. ¿Podrías mencionar otros?

- **los adjetivos que cambian de sentido.** Hay adjetivos que, cuando van antepuestos, cambian de sentido. Por lo general, adquieren un sentido metafórico.

21. A continuación, te ofrecemos, desordenados, los dos significados posibles de algunos de estos adjetivos. Pon a prueba tu competencia y completa la tabla indicando a qué posición se asocia cada significado.

nuevo= *más reciente, más moderno, distinto // uno más, otro, el último*  
 viejo= *de hace tiempo // que tiene muchos años o está en mal estado*  
 grande= *de gran tamaño // que tiene mucha categoría o potencial*  
 fuerte= *intenso, agudo // que tiene mucha fuerza física o moral, robusto*  
 pobre= *digno de lástima // que tiene poco dinero o pocos recursos*  
 verdadero, auténtico= *no falso // funciona como intensificador*  
 numeroso= *que tiene muchos miembros // sinónimo de mucho(s)*  
 alto= *de gran estatura o altitud física // elevado, grande, mucho (intensificador)*

ADJETIVO	cuando va antepuesto	cuando va pospuesto
nuevo		
viejo		
grande		
fuerte		<i>que tiene mucha fuerza</i>
pobre		
verdadero, auténtico		
numeroso		
alto		

**¡Ojo!** Muchos adjetivos admiten una sola colocación: detrás del sustantivo, normalmente. Algunos adjetivos que, por el contrario, siempre van antepuestos son *presunto, supuesto...*

**Para los curiosos:** En realidad, estos adjetivos tienen valor adverbial, porque, más que modificar al nombre al que acompañan, modifican a toda la frase:

*La policía interrogó al **presunto** asesino* (i.e. La policía interrogó a la persona que *presuntamente* había cometido el asesinato).

*Sus **supuestos** amigos lo traicionaron en cuanto se presentó la ocasión* (i.e. Las personas que *supuestamente* eran sus amigos).

**22.** Coloca el adjetivo que va entre paréntesis delante o detrás del sustantivo en cursiva. ¡Fijaos también en el artículo y en el estilo!

El *palacio* situado en la Plaza Mayor data del siglo XIII (majestuoso). Como motivo de la huelga, los barrenderos alegan sus *salarios* (bajos). El mes pasado hubo una exposición de *coches* (antiguos). La *nieve* siempre cubre esos picos vírgenes (blanca). Yo iría a Finlandia en la época de las *noches* (blancas). El *palacio* está frente a otro más tardío (mozárabe). El *Ferrari* llegó a alcanzar una velocidad de 250 km. por hora (intrépido). No es fácil pasar por las *puertas* del

paraíso (angostas). Vio una *nieve*, tan distinta de la nieve de la ciudad. (blanca). Las *noches* del invierno moscovita me deprimen mucho (interminable).

23. En los siguientes pares de frases, coloca el adjetivo en la posición adecuada junto a la palabra en cursiva:

(numeroso) Es una *familia*. Hay *argumentos* para sostener esa opinión.

(auténtico) Es un *imbécil*. Es un *diamante*.

(fuerte) Al atardecer, le entran *dolores* de cabeza. A diferencia del naranjo, el olivo es un *árbol*.

(pobre) La *señora* se ha quedado con la boca abierta. Nació en una *familia* y desde muy pequeño tuvo que ponerse a trabajar.

(nuevo) El gobierno va a aprobar una *ley* de inmigración. Mi padre se va a comprar un *coche* que es una pijada.

(viejo) Mario regaló a la parroquia una *tostadora* y algunas mantas. Reunirse por Navidad es una *costumbre* española.

(gran/grande) Lidia es una *persona*. Tienen un *perro*, un mastín, me parece.

24. Completa el texto con algunos adjetivos que cambian de sentido.

A pesar de no ser un \_\_\_\_\_ país \_\_\_\_\_, Holanda tiene una \_\_\_\_\_ cultura \_\_\_\_\_. Juanito es un \_\_\_\_\_ amigo \_\_\_\_\_, lo conozco desde que éramos pequeños. Manuel es una \_\_\_\_\_ persona \_\_\_\_\_, capaz de superar cualquier crisis. Si los \_\_\_\_\_ zapatos \_\_\_\_\_ te aprietan, podemos ir a cambiarlos. Es una \_\_\_\_\_ lástima \_\_\_\_\_ que, siendo hermanos, se lleven tan mal. Desgraciadamente, en nuestro país se dan \_\_\_\_\_ casos \_\_\_\_\_ de violencia doméstica. El \_\_\_\_\_ Pablo \_\_\_\_\_ lo está pasando fatal desde que lo dejó su novia. Entre los dos equipos siempre ha existido una \_\_\_\_\_ rivalidad \_\_\_\_\_. El que está colgado es sólo una copia, el \_\_\_\_\_ Picasso \_\_\_\_\_ lo guardo en la caja fuerte.

## II. El artículo (1). Con las preposiciones *en, para, con, de*

¿Cómo diríais: *A una boda no se puede ir en \_\_\_\_\_ vaqueros* o *ir en los vaqueros*? ¿*Es un concierto para \_\_\_\_\_ flauta* o *es un concierto para la flauta*? ¿*Come con \_\_\_\_\_ apetito* o *come con el apetito*?

En realidad, en ninguno de estos casos hay que poner el artículo, porque estas frases no se refieren a ningunos vaqueros, flauta o apetito concretos. De lo que se trata es de una **modalidad** de vestir, de conciertos o de formas de comer. Así se puede deducir una regla importante:

**Con las preposiciones, el artículo se coloca sólo si se trata de un objeto concreto. En el caso contrario, la intención del hablante es indicar una modalidad de cosas, clasificar.**

Vamos a ejemplificar la regla, comparad:

“*Estoy en el tren*” significa “dentro de un tren concreto”, por ejemplo, “en el tren que me está llevando a Zaragoza”. En cambio, “*un viaje en tren*” es una modalidad de viajes, no nos referimos a ningún tren concreto.

En la frase “*Es una película para los niños de Ana*” estamos hablando de unos niños concretos. En cambio, en “*Es una película para niños*” es un tipo de cine que, por su contenido, no suele resultarle interesante a la gente mayor.

La frase “*Es una novela del amor entre Tristán y Isolda*” se refiere a un amor concreto. Sin embargo, “*Es una novela de amor*” no nos habla de ningún amor concreto, sino de una modalidad de novelas.

Ahora bien, ¿por qué hay que poner el artículo en la frase *el miedo es producto de la soledad*? Esto se aclara si consideramos que esta frase en realidad es una transformación de *La soledad produce el miedo*, o sea, *la soledad* es el **sujeto lógico, el agente** de la oración. Comparemos estas dos frases:

*las elecciones de \_\_\_ gobierno* son un tipo de elecciones en el que se elige el gobierno (objeto lógico)

*las elecciones del gobierno* son elecciones que hace el gobierno (sujeto lógico)

Entonces, la regla es: **con la preposición *de* + sustantivo siempre se coloca el artículo si este sustantivo es el sujeto lógico**

**25.** Intenta dar una explicación graciosa a los típicos errores de artículo:

**Modelo:** *es un concierto para la\* flauta: la flauta quedará muy agradecida si le dedicamos un concierto.*

Con \*la suerte, llegaremos antes de comer. ¿Quiere contratar un plan de \*la jubilación? Come con \*el tenedor. Los almendros están en \*la flor. Salió al pasillo en \*los calzoncillos. Tengo una amiga que trabaja en una residencia para \*los perros.

**26.** Coloca el artículo donde haga falta:

Iremos en \_\_\_ coche de Miguel. Hay que tomarlo en \_\_\_ consideración. ¡Qué galletas has comprado! ¡Si parecen comida para \_\_\_ gatos! Comió con \_\_\_ vino. Desayunó con \_\_\_ apetito. Es una película de \_\_\_ miedo. ¿Por qué no vamos a un bar de \_\_\_ copas? Cógelo con \_\_\_ mano. La petición de \_\_\_ mano siempre me ha dado miedo. Las investigaciones de \_\_\_ caso Farelli han concluido. Necesitamos comprar un queso en \_\_\_ lonchas. Voy a comer con \_\_\_ amigos de Paco.

27. ¿Podrías distribuir los siguientes sintagmas en dos grupos: los que van con artículo, y los que van sin artículo?

*canales de \_?\_ televisión, el campo de \_?\_ educación, demanda de \_?\_ guarderías, billetes de \_?\_ tren, producto de \_?\_ franquismo, ciudadanos de \_?\_ mundo, grupo de \_?\_ amigos, los años de \_?\_ dictadura, lengua de \_?\_ uso, cuestión de \_?\_ comodidad*

con artículo	sin artículo
lengua de <b>la</b> comunidad	centenares de ___ lenguas

Ahora puedes corregir tus resultados consultando el texto.

28. Podríamos hacer una recapitulación:

- Si se trata de un objeto \_\_\_\_\_, siempre llevará el artículo determinado: *años de **la** dictadura* (se entiende “años del franquismo”), *lengua de **la** comunidad* (se entiende “en la que se habla”).
- Si el sustantivo que sucede a la preposición *de* es el \_\_\_\_\_ lógico del sintagma, suele ir con artículo — *producto de la psicosis colectiva, víctimas de la tormenta, protección del estado*
- Si se trata de \_\_\_\_\_, de hablar de una modalidad, el artículo siempre se omite: *novelas de amor, películas de acción, deportes de riesgo*

29. Pon el artículo donde haga falta e indica cómo cambia el sentido al añadir el artículo.

**Modelo:** *La iglesia **del** pueblo: la iglesia que **pertenece** al pueblo.*

Juan es muy natural, se ve que es una persona de \_\_\_ pueblo. Me da mucha alegría volver a ver a las personas de \_\_\_ pueblo, a mis paisanos. Su marido es profesor de \_\_\_ instituto. Está casada con un profesor de \_\_\_ instituto San Juan Bautista. El gobierno tuvo que declarar estado de \_\_\_ guerra. Cuando fui a Moscú, conocí a varios niños de \_\_\_ guerra. México tiene un nivel de \_\_\_ contaminación elevadísimo. Los efectos de \_\_\_ contaminación sobre el medio ambiente son devastadores. La situación actual surgió como consecuencia de la

irresponsabilidad de \_\_\_\_ gobierno. Mañana se convocan elecciones de \_\_\_\_ gobierno. Por un módico precio usted puede adquirir un seguro de \_\_\_\_ vida. Las sorpresas de \_\_\_\_ vida no siempre resultan agradables.

### III. El artículo (2). Los números

Como ya sabéis, los numerales cardinales (*uno, dos, trece, cien...*) no suelen llevar ningún artículo: *Este vuelo dura veinticuatro horas*. Sin embargo, si el hablante quiere subrayar la totalidad de los objetos que menciona, recurre al artículo determinado: *Este supermercado está abierto las veinticuatro horas del día*. De esta manera, para decir *entre tú y yo*, hay que decir *entre los/las dos*.

**30.** ¿Cómo dirías, “Vendrán representantes de las cuatro lenguas oficiales de España” o “Vendrán representantes de cuatro lenguas oficiales de España”? Explica el porqué de tu elección.

Con los ordinales (*primero, cuarto...*), siempre se usa el artículo, a no ser que se trate de cursos académicos: *Mi hijo está en tercero de ESO. Estoy en primero (de Geografía)*.

Recordad también que los ordinales mayores de 10 han caído en desuso y han sido reemplazados por sus correspondientes cardinales, que en este caso van con artículo: *el dieciséis congreso de medicina*.

Con fechas y horas casi siempre se pone el artículo: *Vengo el diez de marzo. Son las cuatro*. Las excepciones son: *Estamos a (cinco de enero). Hoy es (cinco de enero)*.

Los años abreviados también van con artículo, mientras que en su forma completa el artículo se omite, comparad: *En el 97 hubo un terremoto. En 1997 hubo un terremoto*.

**31.** Coloca el artículo donde haga falta:

Ayer Joaquín, María y Gonzalo me dijeron que iban a pasar por casa a devolverme unas cintas. Pues a \_\_\_\_ cinco se presentan \_\_\_\_ tres en mi casa con un ramo de flores. Al principio, no me enteraba de nada, pero cuando empezaron a cantarme “Cumpleaños feliz” me di cuenta de que estábamos a \_\_\_\_ 19 de \_\_\_\_ marzo, ¡el día de mi cumpleaños! En medio de la fiesta sorpresa Joaquín me dio un billete de avión a Sevilla para \_\_\_\_ 15 de abril: “Si te apuntas, nos vamos \_\_\_\_ cuatro. Te acordarás de que en \_\_\_\_ 95 fuimos Sandra y yo con \_\_\_\_ dos amigos de la facultad, y lo pasamos fenomenal.” “¡Ah!”, contesté yo,

“Ya recuerdo: fuisteis a no sé qué seminario de Medicina...” “Era \_\_\_\_\_ veintiséis seminario de patología de la rodilla de la FEMAC”, dijo Joaquín, “aunque, la verdad, no nos enteramos de mucho, todavía estábamos en \_\_\_\_\_ tercero de carrera. A veces nos pasábamos \_\_\_\_\_ tres horas que duraba cada ponencia mandándonos mensajes al móvil, para no morirnos de aburrimiento. Eso sí, Sevilla estaba preciosa”. “Ya me imagino. Según la revista *Argos*, está entre \_\_\_\_\_ diez ciudades más bonitas del mundo. Me apetece un montón conocerla”.





## Audionovela

### Buscando un hueco

#### 1. ¿Y yo, qué?

*(Ruido de fondo)*

*María:* Pfff. Otra tarde perdida.

*Edu:* El caso es que yo pensé que venía a dar la conferencia otro tío al que sí merece la pena escuchar, pero parece que a última hora nos lo han cambiado por ese imbécil.

*María:* ... a mí la verdad es que estas charlitas me tocan las narices cada vez más. ¡Como si aquí todo fuera perfecto! Y mis derechos humanos, ¿qué?, y mi derecho a un trabajo digno, ¿qué?, y mi derecho a conseguir un puesto de trabajo por mis propios méritos, sin que me lo pise un enchufado de mierda, ¿qué?. Si yo soy licenciada y estoy en la calle repartiendo propaganda, qué derechos humanos va a tener aquí un inmigrante...

*Edu:* El problema es el sistema económico que tenemos, hay que cambiar las cosas desde dentro.

*María:* Pues sí, en eso te doy la razón.

*Edu:* Por cierto, si te interesa colaborar con alguna ONG, yo estoy muy metido en una. Pero ya sabes, sin cobrar un duro.

*María:* Pues... no sé qué decirte. Soy psicóloga y me encantaría poder hacer algo en una ONG, pero no me he pasado cinco años estudiando para trabajar gratis. Vamos, que de algo hay que comer, ¿no? ¿Tú a qué te dedicas, si no es indiscreción?

*Edu:* Pues... yo hice Matemáticas y trabajo de programador en una empresa, pero me aburre soberanamente el trabajo. Ahora estoy haciendo un curso sobre derechos humanos. Y... mi sueño es legalizar a todos los inmigrantes.

*María:* ¿Qué? ¿Pero tú sabes lo que estás diciendo? Y, puestos a legalizar a alguien, ¿por qué no me legalizas a mi primero? Mira, puedes proponer que me contraten en tu empresa de psicóloga, por ejemplo.

*Edu:* En mi empresa, ¿para qué?

*María:* ¿Cómo que para qué? En todas las empresas debería haber un psicólogo. Si no, a la gente se le va la cabeza como a ti y le da por legalizar a todo el mundo, o cosas peores...

*Edu:* Vale, tía, ya veo que no coincidimos en nuestras opiniones y... que te lo tomas a coña.

*María:* Perdona, no pretendía ofenderte. Perdona. La verdad es que estoy un poco quemada buscando trabajo.

*Edu:* Ya veo.

*María:* Es que... Hace poco me ofrecieron un trabajo de psicóloga en un colegio de educación especial de Vitoria y tuve que rechazarlo.

- Edu:* ¿Por qué?
- María:* Porque me pedían que hablara euskera. Ya ves, qué fácil, como si se aprendiera en dos días. Yo lo que necesito es ahorrar un poco y largarme de casa lo antes posible.
- Edu:* Bueno, de momento puedes irte a Vitoria y buscarte alguna cosilla, a ellos les pides unos meses para aprender el euskera, hablando se entiende la gente. Y luego te buscas un buen profe particular y ya está.
- María:* Claro, y me lo subvencionas tú con tu ONG, ¿no? Que no, que querían que me incorporase inmediatamente. Y lo del euskera es por joder, estoy segura de que todos los niños hablan español. Intenté convencerles por todos los medios, pero nada, erre que erre con el euskera. Así que, si ya hay poco trabajo, encima ponte a descartar partes de España, porque en Cataluña es todavía peor, ahí sí que están pesadísimos con el catalán. Y es una pena, porque ahora hay bastante demanda de psicólogos...
- Edu:* Yo soy valenciano.
- María:* Ahí va, es verdad, si me lo has dicho antes. Es que no tienes nada de acento.
- Edu:* Qué dices, claro que se me nota.
- María:* Bueno, tampoco es que yo tenga muy buen oído...
- Edu:* Si cuando tenía once años pasamos una temporada en Burgos, por el trabajo de mi padre, y en el cole los niños se morían de risa cuando me tocaba leer a mí...
- María:* Y, con tus padres, ¿hablas cata... valenciano?
- Edu:* Es igual, son la misma lengua. Sí, claro, en casa siempre se ha hablado catalán. El español lo aprendí en el colegio, sobre todo. Yo nací allí y allí me crié y con mis colegas hablo catalán. Es mi lengua materna y le tengo muchísimo cariño. Mira, si quieres aprender catalán...
- María:* Hombre, primero tendrá que salirme un trabajo en Cataluña, ¿no?
- Edu:* ¡Qué más da! Tú aprende y pásatelo bien aprendiendo... Las ofertas vendrán después y tendrás más posibilidades, te digo que te enseño yo. Te enseño gratis. ¿Se te dan bien los idiomas?
- María:* Bueno, hablo inglés, aunque lo tengo un poco oxidado, y chapurreo algo de italiano...
- Edu:* ¡Genial!
- María:* No, mal no se me dan.
- Edu:* Pues si te decides empezamos cuando quieras.
- María:* Bueno. Oye, pero te pago las clases. No puedo darte mucho, pero...
- Edu:* No, ni hablar.
- María:* Pues... muchas gracias.
- Edu:* Apunta mi teléfono: 915416675.
- María:* Espera. A ver... Vale, ya está. Apunta tú el mío también, por si las moscas: 662549962. ¿Seguro que no te importa echarme una mano?
- Edu:* Para nada. ¡Si a mí me encanta esto!

## 2. Clases de catalán

*(Llama Joaquín al telefonillo)*

*Virgilio:* ¿Qué hay?

*Joaquín:* ¿Me abres?

*Virgilio:* Son cinco euros.

*Joaquín:* Venga, tío, no jodas, que tengo prisa.

*(Piiiiiiiiiiiiiiiiiii)*

*Virgilio:* Pasa, anda. Pero bueno, ¿se puede saber qué prisa traes...?

*Joaquín:* ¡Que me han cogido, tío! ¡Que me han cogido!

*Virgilio:* ¿Que te ha cogido, quién? ¿La pasma?

*Joaquín:* Que no, capullo, que me han cogido para la beca ésa de directores noveles de cortos.

*Virgilio:* ¡Hostia! El Joaquín nos saca de pobres, tía, ¿has oído?

*Joaquín:* Espera, espera, que no he acabado, que la movida es en Barcelona y uno de los requisitos es saber catalán. Me dan tres meses para aprenderlo.

*Virgilio:* *(Se ríe a carcajadas)* ¡No jodas! Pero si eres negado para los idiomas, si tú no hablas ni español, tío.

*Joaquín:* ¿De qué vas? Te vas a enterar, ya verás como dentro de tres meses hablo que me las pelo.

*María:* Eso esta hecho.

*Virgilio y Joaquín:* ¿Cómo?

*María:* Eso, lo que habéis oído. Que está hecho.

*Joaquín:* *(a Virgilio)* Pero...tu hermana habla catalán, ¿o qué?

*Virgilio:* Yo qué sé, tronco, pregúntale a ella.

*María:* No, que el otro día conocí a un valenciano en una conferencia y me dijo que me enseñaba sin cobrarme un duro.

*Virgilio:* Joder, tronca, pareces tonta, ese lo que quería era ligar contigo... No le vas a llevar al Joaquín a la clase de catalán, seguro que el tío sale por piernas...

*María:* Pues estás muy equivocado, no tienes ni idea porque no lo conoces. Era un tío muy legal y con ganas de ayudar a la gente. Le calé enseñuida, te recuerdo que soy psicóloga.

*Virgilio:* Entonces será uno de esos fanáticos nacionalistas que quieren que toda España hable su lengua. Ahora resulta que se llaman “Los Països Catalans”, ¡vamos, hombre!, y para colmo quieren que se les unan los valencianos. Lo llevan claro, porque tal y como está el patio...

*María:* Bueno, al margen de rollos políticos, Joaquín, ¿quieres que llame a este tío y nos enseñe catalán a los dos?

*Joaquín:* Venga, vale. Si la oferta sigue en pie... Aunque no sé qué tal profesor será.

*Virgilio:* Hombre, a caballo regalado... Puf, pero tiene que ser tela de chungo, el catalán.

*María:* Qué va, es cuestión de ponerse las pilas. Además, no creo que nos lleve tanto tiempo aprender, si, total, es una lengua románica, ¿no?

*Joaquín:* Para hablar fluido, sí, pero para defenderse, igual no mucho.

*María:* Por lo menos se entiende.

*Joaquín:* Eso depende de quién te lo hable. Porque yo veraneo desde pequeño en un pueblo de Lérida, o “Leida”, como dicen ahora...

*Virgilio:* Eso, no vayan a mosquearse.

*Joaquín:* ... y, cuando se ponen a hablar rápido, no entiendes ni papa. Yo me pongo nervioso, me bloqueo y lo paso fatal. Y encima algunos, aunque se lo pidas, se niegan a hablarte en castellano...

*María:* Pero será una minoría, supongo...

*Virgilio:* ¡Qué fuerte, hay que joderse con estos tíos! Yo últimamente les estoy cogiendo una manía a los catalanes éstos...

*María:* Mira, de todo hay, en la viña del Señor. También los habrá majos, ¿no? Digo yo. Como este chaval, el de Valencia.

### 3. Discusión

*Edu:* ¿Queréis tomar algo? ¿Un café...?

*Joaquín:* No, gracias.

*María:* Un vaso de agua, porfa.

*Edu:* Bueno, qué os ha parecido la clase.

*María:* No es tan difícil, ¿no? Bueno, la pronunciación cuesta un poco, las eles ésas... pero suena bonito.

*Joaquín:* (no muy convencido) Mmm.

*Edu:* (dirigiéndose a Joaquín): Y tú, ¿cómo es que estudias catalán? ¿También por trabajo?

*Joaquín:* Más o menos. Es que me han dado una beca de Produccions la Granota para rodar una peli y necesitan que hable catalán. Me dan tres meses para aprenderlo y luego tengo que pasar un examen, o no sé qué rollos.

*Edu:* Ah, pero, ¿la película va a ser en catalán?

*Joaquín:* Qué va, si es de coña. Me exigen el catalán, pero luego filmamos en castellano.

*Edu:* Hombre, si es una empresa de allí la que va a subvencionarla, es lógico que tengan preferencia por alguien que sepa catalán, ¿no?

*Joaquín:* No veo por qué. Esto es España y el español se habla en todas las comunidades autónomas, y si estas becas se conceden para todo el país, me parece una discriminación.

*Edu:* No estoy de acuerdo... No estoy en absoluto de acuerdo.

*Joaquín:* Si se rodara en español, todavía tendría sentido... Pero en el fondo saben que, si hacen la película en catalán, no se comen una rosca.

*Edu:* Pues eso es lo triste. Que no se rueden pelis en catalán porque lo que prima, al final, es la rentabilidad económica...

*Joaquín:* Bueno. Y, si todos los catalanes entienden español, ¿dónde está el problema?

*Edu:* Es que no es una cuestión de que sea o no sea comprensible.

*Joaquín:* ¿Entonces?

- Edu:* Es cuestión de que una persona tiene derecho a recibir una formación cultural en su propia lengua: a ver películas, a leer libros en catalán...
- Joaquín:* Pero, vamos a ver, ¿a ti te parece normal que un productor de cine, que tiene la posibilidad de filmar en un idioma que hablan cuatrocientos millones de personas, se ponga a hacer una película en catalán, para cuatro gatos? Eso no tiene salida, y el cine es un negocio como cualquier otro: es la ley de la oferta y la demanda. Con los libros, igual. Y luego que cada uno, en su casa, hable lo que le dé la gana.
- Edu:* Pues precisamente por eso el gobierno debería intervenir, para evitar que sea sólo la oferta y la demanda, como dices tú.
- Joaquín:* Sí, hombre, en plan dictadura, se acabó la iniciativa privada, hala: aquí todo el mundo a rodar películas en catalán, por cojones. Es lo que nos faltaba.
- María:* Tampoco te pases, Joaquín...
- Edu:* No, no estoy diciendo eso, pero sí que debería haber leyes que protejan las otras lenguas de España, dar más subvenciones a las actividades culturales en catalán, qué sé yo...
- Joaquín:* Sigo sin ver la necesidad. El catalán es cooficial en Cataluña, os han reconocido un montón de privilegios, que si el estatuto de autonomía y demás... tenéis hasta educación en catalán, pues no sé qué más queréis.
- María:* Hombre, a mí lo de la educación en catalán me parece muy razonable...
- Edu:* Pues claro. (*A Joaquín*) Mira, tío, no creo que lo entiendas, porque nunca te has visto humillado por hablar en tu propia lengua. En cuanto salgo de mi comunidad, tengo que hablar en castellano, ¿no?, porque, desde luego, ningún castellanohablante me va a hablar en catalán...
- Joaquín:* Sólo faltaba.
- María:* (*tímidamente*) Hombre, en castellano... por respeto, ¿no?
- Edu:* Ya, ya sé. ... pero es que muchas veces, incluso estando en mi tierra, me veo obligado a utilizar el castellano, con gente que viene de fuera, o con funcionarios o incluso con gente que vive aquí de toda la vida y nunca se ha tomado la molestia de aprenderlo...
- Joaquín:* ¿Y?
- Edu:* O sea, que fuera de Valencia no puedo hablar valenciano, y, dentro, sólo la mitad de las veces. Ésta es la situación: un hablante de castellano ejerce sus derechos al ciento cincuenta por ciento, mientras que los hablantes de una lengua minoritaria lo hacemos, como mucho, un cincuenta por ciento de las veces.
- María:* Nunca me lo había planteado así.
- Joaquín:* Yo tampoco, la verdad. (*Pausa tensa*) Aunque te voy a decir una cosa. Mis padres son gallegos y en casa, de toda la vida, se ha hablado en español, y no hacemos un... dramón de ello.
- Edu:* Pero, ¿son gallegos, gallegos?
- Joaquín:* Sí, claro. Mi madre es de Santiago y mi padre de un pueblecito de Lugo.

*Edu:* ¿Y saben gallego?

*Joaquín:* Sí. Pero a los hijos siempre nos han hablado en español. Pensaron que con el gallego no íbamos a ninguna parte.

*Edu:* ¿Ves? Pues a mí eso me da pena.

*Joaquín:* No veo por qué. El gallego será muy bonito, y una riqueza, y todo lo que tú quieras, bueno, lo que siempre se dice... pero, desde luego, no es práctico. En cambio, nos metieron en el colegio británico, y ahora todos hablamos inglés bastante bien. Mira, mi hermana está trabajando en Herbert & Sons, ¿te suena?

*Edu:* No.

*Joaquín:* Bueno, una empresa yanqui muy importante con filiales en Madrid y Barcelona. ¡Tiene un puestazo, la tía...!

*Edu:* (*con pena*) Ya. Hombre, si todo lo que te importa es la utilidad y la pasta, entiendo que opines así. Para mí hay otras cosas, desde luego.

#### 4. Un mal día

*Rocío:* ... es que no sé qué hacer, porque tampoco quiero dar el coñazo, pero yo no me quedo tranquila sin saber si está bien...

*Jone:* Mmm

*Rocío:* Y ya ha pasado más de una semana desde lo del perro... ¿Qué hago, le llamo?

*Jone:* (*silencio*)

*Rocío:* ¿Me estás escuchando, Jone? (*Jone está a punto de llorar*) Eeey, ¿qué te pasa?

*Jone:* Nada (*sorbiéndose las lágrimas*).

*Rocío:* Nada, no.

*Jone:* Si es igual. Es que he tenido un día de mierda.

*Rocío:* ¿Te ha ido mal en la agencia? Perdona, se me ha pasado preguntarte.

*Jone:* No... bueno, es por todo. Es que estoy hasta los cojones de que me miren mal por ser vasca.

*Rocío:* Cuéntame qué ha pasado.

*Jone:* Pues... lo de siempre. Que esta mañana voy a la biblioteca y, mientras estoy en la cola para sacar unos libros, me parece oír mi nombre y me pongo a escuchar la conversación de los de alante. Y eran unos de clase, por lo visto.

*Rocío:* ¿Y qué decían?

*Jone:* Adivina. "Pues para ser vasca, es bastante maja, ¿no?"

*Rocío:* Qué fuerte. ¿Les has dicho algo?

*Jone:* Qué va, si no sabía dónde meterme... No me han visto, creo. Pero es que otras veces te lo sueltan a la cara, tranquilamente. No es la primera vez que un gracioso me hace el típico comentario de "Para ser vasca, eres bastante normal", o "Para ser vasca, tienes bastante cultura".

*Rocío:* Tú pasa de ellos, tía.

- Jone:* ... y luego en la agencia, los tocapelotas éstos con las coñitas de siempre: “Huy, mejor no me meto contigo, que eres vasca, a ver si te vas a quedar con mi cara...” Sé que no lo hacen por joder, no son malos compañeros, pero, a la larga... quema un montón.
- Rocío:* Ánimo, que sólo te quedan dos meses de aguantarlos.
- Jone:* Pero es que es en todos lados. En cuanto te ven el nombre y el apellido vascos, ya está, ya te han hecho la ficha: cuidadito con ésta. Para ellos ya eres una separatista radical, una terrorista... Y cuando vuelvo a Lazkao, tampoco. Como no hablo euskera, no soy uno de ellos...
- Rocío:* Ya, bueno, Jone, pero tú no tienes la culpa de que tus padres no te hayan hablado nunca en vasco.
- Jone:* Pero si me lo hubiera currado un poquito más igual hubiera podido aprenderlo, ¿no?
- Rocío:* Venga, niña, si tú eres una campeona.
- Jone:* Si debería estar acostumbrada, pero hay días que estás bien y lo llevas mejor, y otros que estallas por cualquier gilipollez...
- Rocío:* O sea, que no es sólo eso.
- Jone:* No, bueno, es eso... básicamente.
- Rocío:* ¿Seguro que no te pasa nada más?
- Jone:* No, no.
- Rocío:* ¿Con Pablo estás bien?
- Jone:* Pssí, sí, con Pablo bien. Si es un sol, el pobre.
- Rocío:* Eso ya lo sé, digo si tú estás bien con él. Porque últimamente te veo tristoná. (*Breve pausa. Jone suspira y se encoge de hombros*). Bueno, si quieres contarme algo, ya sabes... Y no te quiero ver así, ¿eh?
- Jone:* (*más animada*) Vaaaale.
- Rocío:* ¿Nos ponemos una peli?
- Jone:* Venga. Pero que no haya que pensar mucho. Una comedia.

## Léxico y expresiones coloquiales

“*calar*” a alguien = intuir sus intenciones y su verdadera personalidad

*coña* = broma (*vulgar*)

*cuatro gatos* = muy pocas personas

*currárselo* = esforzarse

*dar el coñazo* = ser pesado/a, molestar (*vulgar*)

*enchufado* = una persona que accede a un puesto de trabajo por sus influencias y no por méritos propios

*enchufar* = promocionar a alguien (por amistad, parentesco) que no lo merece a un puesto de trabajo

*erre que erre* = insistiendo una y otra vez en la misma idea

*írsele a alguien la cabeza* = volverse loco/a, tener una idea absurda

*la pasma* = la policía (*argot*)

*ligar* = tener éxito con un/a chico/a, hacer una conquista amorosa  
*majo* = simpático, agradable  
*no comerse una rosca* = no tener ningún éxito  
*“ponerse las pilas”* = espabilar, concentrar más energía en alguna tarea  
*por cojones* = a la fuerza, porque sí, como sea (*vulgar*)  
*por si las moscas* = por si acaso  
*... que se las pela* = con mucha soltura o rapidez  
*“quedarse con la cara” de alguien* = retener en la memoria la identidad de una persona para, previsiblemente, hacerle daño (*argot*)  
*sacar de pobre* = ayudar a alguien que está en una situación económica penosa  
*salir por piernas* = huir, salir corriendo  
*seguir en pie* = mantenerse, seguir siendo válido (un plan, una oferta, un acuerdo...)  
*ser “legal”* = ser una persona con buenas cualidades, en quien se puede confiar  
*ser “tela” de chungo* = ser muy complicado. En este tipo de expresiones, “tela de...” funciona como intensificador  
*ser un sol* = ser muy atento/a y encantador/a  
*sin cobrar un duro...* = sin cobrar nada, gratis. Un “duro”, moneda de cinco pesetas, se consideraba algo de muy poco valor  
*tal y como está el patio* = en la situación actual  
*tocapelotas* = una persona irritante y molesta (*vulgar*)  
*“tocar las narices”* = enfadar, irritar  
*tomarse algo a coña* = no tomarse algo en serio (*vulgar*)

### 32. COMPRENSIÓN. Contesta a las siguientes preguntas:

1. ¿Está dispuesta María a trabajar gratis? ¿Por qué? ¿De qué manera se cruzan las lenguas minoritarias en su camino?
2. ¿Qué actitud manifiesta Virgilio hacia el catalán y los catalanes? En la discusión entre Edu y Joaquín, ¿qué postura defiende cada uno? Nombra al menos dos de los argumentos que esgrime cada uno.
3. Tres personajes de la audionovela están vinculados, de un modo u otro, a alguna lengua minoritaria. ¿Qué antecedentes familiares tiene Joaquín? ¿Cuál es la historia de Edu? ¿Qué conflicto atormenta a Jone?
4. Enumera, hasta donde recuerdes, las agresiones lingüísticas que se mencionan en este capítulo de la audionovela. ¿Cuáles te parecen inadmisibles? Discútelos con tus compañeros.

### 33. EXPRESIONES RELACIONADAS CON EL APRENDIZAJE DE IDIOMAS.

Completa el siguiente texto con expresiones relacionadas con el aprendizaje de idiomas (tendrás que modificarlas de acuerdo con el contexto):

*tener buen o mal oído, dominar una lengua, bloquearse, tener fluidez, tener acento, ser negado/a, tener una lengua oxidada, dársele bien a alguien una lengua, no entender ni jota/ ni papa, defenderse, chapurrear.*



- Entrevistador:* ¿Así que habla usted cinco idiomas?
- Ana Villalón:* Sí, siempre me han gustado los idiomas y, aunque esté mal decirlo, creo que \_\_\_\_\_ .
- Entrevistador:* A ver... Veo que tiene varios títulos superiores de inglés; supongo que \_\_\_\_\_ esta lengua, ¿no?
- Ana:* Sí. No cometo errores y además \_\_\_\_\_ : hablo todo seguido, sin traducir mentalmente.
- Entrevistador:* ¿Podría decir alguna frase? Por ejemplo, “Me llamo Ana, tengo veintinueve años y desayuno café con leche todas las mañanas”.
- Ana:* (Hace lo que le piden)
- Entrevistador:* ¡Es increíble! ¡No \_\_\_\_\_ , podría pasar por inglesa!
- Ana:* Es que estudié en el colegio británico.
- Entrevistador:* ¿Sin salir nunca al extranjero?
- Ana:* Bueno, viví seis meses en Bristol, y, como \_\_\_\_\_ , se me pegó el acento enseguida.
- Entrevistador:* ¿Y el francés?
- Ana:* Bien. Lo hablo peor que el inglés, la verdad, pero \_\_\_\_\_ : puedo mantener una conversación perfectamente.
- Entrevistador:* ¿El alemán?
- Ana:* En alemán llegué a tener un buen nivel, aunque ahora \_\_\_\_\_ porque hace seis años que no tengo ocasión de practicarlo.
- Entrevistador:* Y también italiano, gallego... Parece increíble. Le confieso que me da usted muchísima envidia. Yo siempre \_\_\_\_\_ para los idiomas, llevo quince años intentando aprender inglés y ni siquiera lo \_\_\_\_\_. Cuando voy a Inglaterra y alguien se dirige a mí en inglés, no sé qué me pasa: me pongo nervioso y \_\_\_\_\_ y, claro, \_\_\_\_\_ de lo que me dicen.

# Pragmática

## I. Formas de decir “sí” y “no”

### El “sí” y el “no” intensivos

*A menudo no basta con decir sí o no a secas: necesitamos reforzar nuestra respuesta y despejar así cualquier posible duda de nuestro interlocutor. Si nuestro amigo finlandés, por ejemplo, nos pregunta si en España nunca hace frío, y le contestamos con un simple no, es muy probable que no nos crea e intente salir a la calle en pleno invierno en mangas de camisa...*

Sí ++	<i>Claro que sí. Por supuesto. Eso. Efectivamente. ¡Hombre!</i>	— ¿Crees que saber español es útil? — ¡Hombre! ¡Claro que sí!
Sí/ No	<i>Es que... La verdad es que... No exactamente. En parte, sí. En un principio, sí. Mmm, sí, sólo que... Bueno, depende de cómo se mire</i>	— El presidente de España es Sapatero. — Sí, sólo que se escribe con “z”  — Es una suerte viajar tanto y conocer tantos sitios, ¿no? — Bueno, depende de cómo se mire. A veces es un poco estresante.
No +	<i>Eso no tiene nada que ver No es verdad/cierto Pues no</i>	— Creo que los españoles son más alegres porque vienen de un clima cálido. — Eso no tiene nada que ver, mira lo divertidos que son los norteamericanos.
No ++	<i>Ni mucho menos, Nada de eso Ni hablar. Ni de coña [muy coloquial] En absoluto De ninguna manera ¡Qué dices! [informal] ¡Qué va! [informal]</i>	— Tú eres un poco de derechas, ¿no? — Ni mucho menos. Soy un socialista convencido.  — Ese cochazo que está aparcado frente a vuestra casa, ¿es tuyo? — ¡Qué dices! Si no tenemos un duro.

**34.** Estas preguntas son un poco ingenuas y requieren una respuesta segura y firme. Contesta usando las expresiones del cuadro.

¿España es una república?

En España y en América Latina se habla el mismo idioma, ¿verdad?

Ese actor español tan famoso se llama Alejandro Banderas, ¿no?

La capital de España es Barcelona, ¿no?  
 ¿Madrid tiene más de diez millones de habitantes?  
 ¿Creéis que aquí puedo hablar de “tú” con mis compañeros de clase?  
 El vasco, el catalán y el gallego, ¿son dialectos del español?  
 ¿El País Vasco se encuentra en España?  
 El vasco tiene que parecerse al castellano, porque los vascos viven cerca de España, ¿no?  
 ¿Tiene mar Barcelona?

## El “sí” y el “no” estratégicos

*En ocasiones, una respuesta directa puede resultar inadecuada al contexto. Si, por ejemplo, nos invitan a una fiesta a la que no nos apetece en absoluto ir, tendremos que dar un rodeo para no herir la sensibilidad de la otra persona. Otras veces nos interesa introducir un matiz de duda, o de sorpresa, o, simplemente, eludir la pregunta. En estos casos necesitamos recurrir a un comportamiento “estratégico”, es decir, calcular muy bien los posibles efectos de nuestra respuesta.*

**35.** Pamela quiere conocer mejor a un compañero de clase... a pesar de la monotonía de sus respuestas y las pocas ganas de entablar amistad que demuestra él. Seguramente después de esta conversación Pamela desista. ¿Sabes por qué? Lee atentamente la conversación y explica los errores “pragmáticos” que comete el chico.

*Pamela:* Hola, no sé si te acuerdas de mí, soy tu compañera de grupo.  
*André:* Ah, sí, aunque no me acuerdo de cómo te llamas.  
*Pamela:* Soy Pamela. Y tú, te llamas Andrés, ¿no?  
*André:* No. Me llamo André, soy francés.  
*Pamela:* Creo que a los franceses no os cuesta nada el español. ¡Es tan parecido al francés!  
*André:* Pues no. Me resulta muy difícil.  
*Pamela:* Pero hablas genial. ¿Tienes una novia española?  
*André:* Mmm...  
*Pamela:* Y... ¿para qué estudias español?  
*André:* Pues no sé.  
*Pamela:* ¿Te gusta la música española? Es que a mí ¡me encanta!  
*André:* A mí, no.  
*Pamela:* Me gusta muchísimo Manu Chao. Es español, ¿verdad?  
*André:* No. Creo que es mitad español mitad francés.  
*Pamela:* Yo estudio francés. Es muy difícil y creo que no entiendo algunas cosas. ¿Podrías ayudarme?  
*André:* No, porque tengo que comer y luego tengo clase...  
*Pamela:* Por cierto, yo voy a comer ahora. ¿Quieres venir conmigo?

*André:* No, he quedado con el profesor para que me explique una cosa... Si quieres, quedamos algún día y hablamos.

*Pamela:* Genial. Hasta otro día.

**36.** Ahora cambia las réplicas de André de modo que resulten más corteses. Puedes utilizar el cuadro de abajo:

Si la pregunta nos parece rara o poco apropiada para esa situación	<i>¿Por qué me lo preguntas? ¡Vaya pregunta!</i>
Si nos molesta la pregunta y no queremos contestar, o no sabemos bien la respuesta	<i>Es un poco difícil de explicar No sabría qué decirte Bueno...</i>
Si tenemos que confesar algo malo o mínimamente vergonzoso y necesitamos suavizarlo	<i>La verdad es que... Te confieso que... Sinceramente, ...</i>
Si queremos matizar el <i>no</i>	<i>No mucho No exactamente</i>
Si la respuesta debería ser <i>sí</i> pero va a ser <i>no</i>	<i>Hombre, claro. Lo que pasa es que... Claro, me encantaría. El único problema es que... Lo siento, pero es que tengo que...</i>

**37.** Reacciona:

- ¿Te gustó el libro que te regalé? (En absoluto, pero no puedes decirlo así)
- ¿Tienes novia? (Sí, pero te parece una pregunta bastante indiscreta y poco a propósito)
- ¿Llevas muchos años estudiando español? (Diez, pero con intervalos y no hablas bien)
- ¿A ti también te encanta el ballet? (Nada de eso, pero no quieres parecer inculto)
- ¿Quieres venir conmigo al cine a ver una película japonesa en versión original? (No te apetece nada, pero tienes que ser delicado).
- Estoy traduciendo un texto del alemán y lo necesito para mañana. ¿Podrías ayudarme después de la clase? (Precisamente ibas a quedar con una compañera de clase que te gusta)
- ¡Enhorabuena! Has hecho un trabajo buenísimo, no sabía que estuvieras tan al día sobre las lenguas minoritarias. (En realidad, te ha ayudado mucho un amigo catalán, y no puedes dejar de mencionarlo)
- ¿Crees en Dios? (Nunca te lo habías planteado, y la pregunta te coge desprevenido)

## II. Expresar afectividad en español

### Sufijos

Uno de los procedimientos para expresar afectividad en español consiste en modificar las terminaciones de las palabras mediante distintos *sufijos*. Estos sufijos se refieren, principalmente, al *tamaño*, aunque también pueden introducir otras connotaciones. Así, los sufijos *-ito/a*, *-ico/a*, *-illo/a* indican pequeñez (a menudo, unida al cariño) o poca importancia:

un “*librito*” es un libro fino, de pocas páginas

un “*trabajillo*” puede ser un trabajo sin contrato, provisional, precario, mal pagado... Es decir, poco serio, de poca trascendencia

una expresión como “*mi sobrinita*” da a entender, al mismo tiempo, la corta edad de la niña y el afecto que por ella siente el interlocutor.

Los sufijos *-ón/a*, *-azo/a*, *-ote/a*, por el contrario, aumentan el tamaño o intensifican la importancia de los sustantivos a los que modifican. Por ejemplo:

un “*chicote*” es un chico grande y robusto

un “*padrazo*” es un padre maravilloso, muy responsable... O sea, que ejerce sus funciones de “padre” en el máximo grado posible.

**¡Ojo!** A menudo ocurre que, al recibir un sufijo aumentativo, las palabras femeninas pasan al género masculino: *una fiesta* — *un fiestón*, *una hostia* — *un hostión*, *una torta* — *un tortazo*, *una paliza* — *un palizón* etc.

También se da, a veces, la inversión *irónica* de estos significados de tamaño, relevancia o afecto. Por ejemplo, un estudiante puede emplear, bromeando, la palabra “*librito*” para referirse a un pesado volumen de mil doscientas páginas: *¡Menudo librito nos ha mandado leer López Huertas para su asignatura!*”

O un padre, irritado por la insistencia del hijo que le pide un capricho, puede decirle: *¡Hay que ver qué pesadito estás, Álvaro! ¡Que no, que no te compro otro globo!. Pesadito*, en este caso, equivale a *muy pesado*, *pesadísimo*.

**38.** A continuación, reproducimos algunas de estas palabras con sufijo que los personajes de la audionovela emplean, en sus respectivos contextos. Intenta, en cada caso, explicar la intención del hablante (para ello, utiliza las categorías + TAMAÑO, -TAMAÑO o IRONÍA) y sustituir esa palabra por otra u otras de modo que se mantenga ese matiz.

**Modelo:** ... *estas charlitas me tocan las narices cada vez más* (escena 1)

**IRONÍA.** Equivale a “esas charlas pesadas y estúpidas ...”.

... de momento puedes ir a Vitoria y buscarte alguna *cosilla*... (escena 1)

- ... en casa, de toda la vida, se ha hablado español, y no hacemos un ... *dramón* de ello” (escena 3)
- ... ¡Tiene un *puetazo*, la tía! (escena 3)
- ... los tocapelotas éstos con las *coñitas* de siempre... (escena 4)
- ... *cuidadito* con ésta... (escena 4)
- ... si me lo hubiera currado un *poquito* más, hubiera podido aprenderlo, ¿no?... (escena 4)
- ... últimamente te veo *tristona*... (escena 4)

## Palabras abreviadas

*Otro procedimiento para dar mayor viveza al discurso es acortar las palabras, aunque conviene no abusar de ello: decir “profe”, en lugar de profesor/a; “peli”, por película; “cole”, por colegio. Algunas de estas palabras abreviadas están muy arraigadas en el habla de todos los días, como “boli” (“bolígrafo”).*

**39.** En las siguientes frases hay algunas palabras abreviadas. Detéctalas y “tradúcelas” a un español más formal:

Es una peli cojonuda, tienes que verla. En el cole nunca me han gustado las mates. ¿Cómo están los peques? Nuestro profe me cae fatal, es un imbécil. Cuando era pequeña, mi abuelo me enseñó a montar en bici. ¿Me pones un zumo, porfa? Mañana es el cumple de Toni, vamos a montarle un fiestón... Ayer, en la manifa, la poli se puso a repartir y me llevé varios golpes. Oye, te llamo desde la uni, ¡nos han aprobado a todos!

**40.** En los siguientes diálogos, sustituye las palabras en negrita por sus correspondientes términos afectivos (con sufijos) o abreviados. ¡Ojo! A veces cambian de género al incorporar el sufijo.

- El otro día vi a tu sobrino.  
— ¿Quién? ¿Luis padre?  
— No, no, al pequeño, a **Luis**. ¡Cómo ha crecido! ¡Está hecho un **chico**!  
— Sí, ya va al **colegio**, y todo.  
— ¿Y le gusta?  
— Bueno, los primeros días iba un poco **triste**, decía que no le gustaban los otros niños y que la **profesora** era un **rollo**...  
— Si es que es muy **pequeño** todavía.  
— ... todas las mañanas salía de casa con su madre y, cuando llegaban a la puerta del colegio, le agarraba del brazo con las **manos** y le decía, lloroso: “Mami, **por favor**, no me dejes aquí”.  
— ¡**Pobre**!  
— Mmmm. Teresa también lo pasaba mal al verlo sufrir, siempre ha sido una **madre**... Pero ahora va muy contento, con su uniforme y **una mochila** que abulta más que él... Tiene muchos **amigos**, por lo visto.  
— ¡Qué bien!

2. — Entonces, ¿vamos al cine?
- Joder, qué **pesado** estás con la **película** ésa, ya te he dicho quinientas veces que yo no veo versiones originales. Además, me aburren las películas de acción, son todas iguales: un tío **grande** y cachas que se lía a **tortas** con todo el mundo y acaba con la chica, un **malo**, un...
- Que no, que ésta es diferente. En Estados Unidos ha sido **una bomba**.
- ... y encima la actriz que hace de protagonista es bastante **floja**.
- Sí, pero tiene un **cuerpo**. Anda, hazme un **poco** de caso y vente conmigo al cine, que últimamente no haces más que trabajar. Luego te invito a una **cerveza** por ahí.
- Bueeeeno.

## Interculturalidad

*A pesar de las diferencias que existen entre las distintas regiones de España, hay muchas similitudes, que se reflejan, por ejemplo, en los modismos, o en los hábitos de todos los españoles. En esta sección hemos procurado incluir ideas que rigen en la sociedad actual.*

### I. Preguntas y temas tabú

**41.** De las siguientes preguntas, ¿cuáles crees que son tabú en España? ¿Cuáles le harías a un amigo? ¿Y a una persona a la que acabas de conocer? Para explicar tu respuesta, puedes utilizar las expresiones del recuadro.

¿De dónde eres? ¿En qué trabajas? ¿En qué trabajan tus padres? ¿Cuánto ganas al mes? ¿Cuántos años tienes (a una mujer)? ¿Tienes novio/a? ¿Os va bien en la cama? ¿A quién has votado? ¿Qué carrera has hecho? ¿En qué zona vives? ¿Vives con tus padres? ¿Dónde te lo has comprado? ¿Cuánto te ha costado?

*está mal visto, podría resultar poco delicado, esto sí se hace, esto puede herir la sensibilidad del otro, hay que tener mucha confianza para preguntar esto*

**42.** En este diálogo hay cinco “errores culturales”. ¿Podrías identificarlos?

- Ana, mira lo que te he traído.
- Ese paquetito... ¿es para mí?
- Claro. Es por tu cumple. Sé que es mañana, pero como mañana no podré verte...
- Pues, muchas gracias (guarda el paquetito en su bolso).
- Por cierto, esta noche voy a ver la última de Miyasaki. ¿Te vienes conmigo?
- Miyasaki, no, Mi-ya-dza-ki.
- Bueno, Miyadzaki. ¿Te vienes conmigo?
- No, gracias.
- ¿No te apetece?
- No, no me apetece, no seas pesado. ¿Sabes qué? Llámame pasado mañana. Creo que voy a tener más tiempo libre.

**43.** El diálogo anterior ha fracasado porque uno de los interlocutores no reacciona como se esperaba de él. Aquí tienes algunas “recetas” para que sepas cómo comportarte en este tipo de situaciones. Utilízalas para corregir el diálogo anterior.



- **Para agradecer un regalo:**

Ábrelo enseguida. Alábalo mucho, te guste o no, y da las gracias efusivamente. El otro debe quitarle importancia.

— *A ver, a ver. ¡Ay, qué bonito! Es justo lo que necesitaba. Pero Javier... ya sabes que no hacía falta...*

— *Hombre, si no es nada, un detalle... Además, me hacía ilusión.*

— *Muchísimas gracias (le da un beso).*

- **Para decir que no:**

Si te proponen algo, di que te apetece mucho, pero que no puedes por X razones.

Si te piden algo, discúlpate y ofrece una explicación convincente.

En todos los casos, debes justificar tu negativa, no basta con un simple “no”, que ofendería a tu interlocutor.

— *¿Te vienes conmigo al cine?*

— *Uy, me apetecería, pero es que esta noche ya he quedado con mis amigas para cenar.*

— *¿Podrías echarme una mano esta tarde con las mates?*

— *Lo siento, es que esta tarde me viene un poco mal: primero viene mi abuela a vernos y después he quedado. ¿Y si te ayudo mañana?*

- **Para formular un imperativo (de mayor a menor formalidad y delicadeza):**

*¿Te importaría llamar a mi madre?*

*¿Podrías llamar a mi madre?*

*¿Te importa llamar a mi madre?*

*¿Puedes llamar a mi madre?*

*¿Llamas a mi madre?*

*Llama a mi madre*

*Ya estás llamando a mi madre ahora mismo\**

## II. Modismos

44. A continuación, te ofrecemos una serie de refranes descompuestos. ¿Sabrías enlazar el principio y el final de cada uno?

De todo hay...

Cada uno en su casa...

Aunque la mona se vista de seda, ...

... se entiende la gente

... mona se queda

... y Dios en la de todos

\* Esta última variante es poco diplomática. Es una orden tajante. Indica irritación e insistencia por parte de quien la utiliza, que, además, trata con excesiva confianza a su interlocutor.

Hablando...	... en la viña del Señor
Donde fueres...	... no le mires el diente
A caballo regalado ....	...haz lo que vieres

**45.** Ahora relaciona cada uno de los refranes que has formado con uno de los siguientes temas. ¿Qué significa exactamente? Explica cuál tiene que ser el comportamiento adecuado en esas situaciones.

**Modelo:** “*Quien mucho abarca, poco aprieta*” significa que, si atendemos a demasiadas cosas a la vez, no haremos bien ninguna. Está relacionado con la idea que tienen los españoles del trabajo.

- manera de vestirse, actitud hacia la gente que se arregla y maquilla demasiado
- actitud al recibir un regalo
- la intimidad de la casa
- comportamiento en el extranjero
- manera de resolver situaciones complicadas
- actitud hacia la diversidad



**46.** En muchos refranes normalmente se usa sólo la primera parte, mientras que la segunda queda sobreentendida. Os presentamos las primeras partes de seis refranes. Vosotros tenéis que inventar una continuación para cada uno, teniendo en cuenta la posible rima, el ritmo de la frase, su estructura y, por supuesto, el sentido. Luego se lo entregaréis al profesor, que, una vez corregidas las frases, irá leyendo las continuaciones que habéis escrito más la correcta en voz alta. Vosotros votaréis por la continuación que os parezca más adecuada. El que haya votado por la verdadera, obtiene 1 punto, el alumno cuya continuación haya reunido más votos, obtiene 2 puntos, y si una continuación reúne más votos que la correcta, su autor obtendrá 3 puntos. Gana el que sume más puntos.

A la cama no te irás...

(Que) con su pan...

No digas de esta agua no beberé...

El que avisa...

Las cosas de palacio...

Antes se coge a un mentiroso ...

# Taller

## Minorías lingüísticas



47. Escucha estos fragmentos de poesía e intenta averiguar cuáles están en catalán, en gallego o en vasco:

Puxen froes por riba da túa cova  
como recordo do meu tenro amor;  
cando as fun ver dempois xa estaban murchas,  
perderan seu perfume e seu color.

*Valentín Lamas Carvajal*

Adiós, ríos; adiós, fontes;  
adiós, regatos pequenos;  
adiós, vista dos meus ollos,  
non sei cándo nos veremos.

*Rosalía de Castro*

Oroitzen zaitudanean, ama,  
Sukaldean egoten zara  
Mahaia bostentzat iminita,  
Aulkian eseri eta  
Leihotik begira,  
Kristala lausotzen duen lurrina kendu gabe,  
Eta ni -badakit-  
Zeure begien ondoan nagoela.

*Joseba Sarrionandia*

Mira com vinc per la nit  
del meu poble, del món sense cants  
ni ja somnis, ben buides les mans.  
Et porto sol el meu gran crit.  
Infant que dorms, no l'has sentit?  
Desperta amb mi, guíia 'm la por  
dels caminants, aquest dolor  
d'uns ulls de cec dintre la nit.

*Salvador Espriu*

¿Qué diferencias encuentras con el español? ¿Cuál te parece la lengua más parecida a él? Una de estas tres lenguas se parece muchísimo al portugués, de hecho, antes eran una misma lengua. Otra, está a medio camino entre el español y el francés. ¿Cuáles son?

48. ¿Podrías escribir en estas columnas las palabras que reconoces en gallego, catalán o euskera y su correspondiente palabra en español?

ESPAÑOL	CATALÁN
Ej. despierta	desperta

ESPAÑOL	GALLEGO

ESPAÑOL	VASCO

**49.** Relaciona cada palabra con su definición:

chulo	tiene poca cultura, es primitivo
tacaño	piensa que es mejor que los demás por su origen, inteligencia, posición etc.
reservado	es muy fuerte físicamente, suele tener los huesos muy anchos
fanfarrón	es descarado y presumido
exagerado	es ocurrente y dice unas cosas muy divertidas
prepotente	siempre anda dándose importancia, aunque tenga que mentir para conseguirlo
paleta	odia gastar dinero y nunca cede lo que tiene, aunque lo tenga en abundancia
robusto	es hombre de pocas palabras y evita hablar de sí mismo
gracioso	aumenta la verdad, muchas veces distorsionándola



**50.** Dentro de cada país existen, inevitablemente, estereotipos de las distintas regiones. Aun asumiendo que los estereotipos nos ofrecen siempre una imagen tópica y falseada, una caricatura de la realidad, está bien que conozcas algunos de los que circulan en España. ¿Sabes cómo es un gallego, un catalán, un vasco, un andaluz o un madrileño prototípico? Después de leer y escuchar los siguientes chistes, intenta encontrar al menos dos características que definan, estereotipadamente, a cada uno de estos grupos.

Los gallegos son...	Los catalanes son...	Los madrileños son...	Los vascos son...	Los andaluces son...

**GALLEGOS:**

- Doctor, cada vez que me tomo un café con leche me duele el ojo derecho.
- Quita la cucharilla de la taza, Manoliño.
- ¿Dónde estuviste, Manoliño?
- Pues... por ahí.
- Por ahí, ¿por dónde?
- Por el pueblo.
- ¿Y qué hiciste?
- Pues... dar una vuelta.
- ¿Y qué más?

- Me metí en la iglesia.
- ¿Y de qué hablaba el cura?
- Pues... no sé, de muchas cosas.
- Pero de algo hablaría, digo yo.
- Pssí... Del demonio.
- ¿Y qué dijo?
- Que no es partidario.

### **CATALANES:**

Un pobre empleado se acerca a la oficina de su jefe catalán y le dice:

- Disculpe, señor gerente, pero... hace seis meses que no cobro...
- Está disculpado, García.

¿Qué hace un catalán cuando tiene frío? Se acerca a la estufa. ¿Y cuándo tiene más frío todavía? Se acerca más a la estufa. ¿Y si se muere de frío? Entonces, la enciende.

### **MADRILEÑOS:**

Un madrileño tiene un accidente por la carretera. Al ver el coche volcado en el arcén, otro conductor se acerca y le pregunta, alarmado: “¿Ha volcado?” El madrileño, sin inmutarse, contesta: “¿Yo? Qué va, es que estoy vaciando los ceniceros”.

¿Cómo se suicida un madrileño? Tirándose desde lo alto de su ego.

### **VASCOS:**

- ¡Pues que yo estoy orgulloso de ser vasco, oye!
- ¿¡Tú vasco?! ¡Pero si naciste en Burgos!
- ¡Los vascos nacemos donde nos sale de los huevos, pues!
- Oye, Patxi, dicen que los catalanes tienen mucha cultura.
- ¿En serio? ¿Y cuántos kilos levantan?

— Esto es un gorrión de Bilbao que va por la carretera. En esto pasa un chico en una moto y le golpea sin querer con el casco. El motorista se da la vuelta y, al ver al gorrión en el suelo, siente lástima de él y se lo lleva a casa. Lo mete en una jaula, aún inconsciente, y coloca dentro una taza de agua y un poquito de pan. Luego se marcha a trabajar y lo deja allí, inconsciente. El gorrión comienza a volver en sí y, medio atontado, mira a su alrededor. Ve el pan... ve el agua... ve que está rodeado de barrotos... Se lleva las alas a la cabeza y exclama: — ¡Cago en la hostia, que me he cargado\* al de la moto!

### **ANDALUCES:**

Dos andaluces hablando:

---

\**cargarse* — matar

— El otro día canté una saeta en la procesión y me salió tan bien que la Virgen lloró.

— Para cante bueno, el mío —dice el otro—, que se bajó el Cristo de la cruz y me dijo: «Tú sí que cantas bien, ¡y no como el cabrón de ayer, que hizo llorar a mi madre!»

— Oye, chiquillo, ¿tú sabes cómo se dice “uno” en inglés?

— “Uan”.

— ¡Anda, como mi primo!

**51.** Ahora trata de contar en clase algún chiste sobre una de estas cinco regiones. Puedes traducir alguno de tu lengua materna que corresponda a las características que se denotan. Prepáralo antes por escrito.

*Para ayudarte, los chistes suelen empezar así: “Esto es un ....que va y dice..”  
“Llega un ..... a .....”*

CATALANES

GALLEGOS

VASCOS

ANDALUCES

MADRILEÑOS

¿Con quiénes te identificas más? ¿Y tu compañero?

# Prueba final para las unidades I y II

## 1. Pon el artículo donde haga falta:

Estoy en \_\_\_\_ forma. Los papeles están en \_\_\_\_ regla. En \_\_\_\_ metro de Moscú hay mosaicos originales de los vanguardistas rusos. Mira, ahora estoy en \_\_\_\_ tren a Sevilla, llego en media hora. Es un centro de día para \_\_\_\_ mayores. Es un efecto de \_\_\_\_ subida de \_\_\_\_ precios. Esta botella de \_\_\_\_ champán es para \_\_\_\_ antiguos amigos de \_\_\_\_ colegio.

## 2. Escoge la opción más adecuada:

- Mañana tienes que presentar dos trabajos que están a medio hacer. Pasado estás citado para una entrevista de trabajo, y ahora te llama tu madre y te pide que le lleves el coche al taller...
  - tienes ansiedad
  - estás estresado
  - estás deprimido
  - estás decepcionado
- Te ha dejado tu novio/a. Tu jefe te ha dicho que no te va a renovar el contrato. Tu mejor amigo se va tres meses a Alemania. Estás...
  - nervioso
  - preocupado
  - deprimido
  - enfadado
- El día que fui a conocer a mi futuro suegro, no sé por qué, acabamos hablando de política. Él empezó a poner verde al gobierno y, aunque conseguí desviar la conversación, me puse un poco...
  - nervioso
  - preocupado
  - ansioso
  - tenso
- Ayer le rayé a mi marido su coche nuevo y pensé que se lo tomaría fatal, así que, hasta que volvió a casa, estuve...
  - estresada
  - abatida
  - muy triste
  - con una angustia...
- Y, después de darme una buena carrera, llegué justo para ver cómo se iba mi autobús, no sabes qué

- rabia
- pena
- decepción
- cabreo me cogí...

- Me fui de viaje con un chico porque pensaba que era muy especial, no como los demás tíos, pero resultó que lo único que quería era sexo. Me llevé
  - una sorpresa
  - una decepción
  - mucha rabia
  - una pena...

3. Inventa una situación para:

*tener ansiedad:* \_\_\_\_\_

*estar hundido:* \_\_\_\_\_

*sentir alivio:* \_\_\_\_\_

4. Construye frases a partir de los siguientes datos utilizando algún verbo de cambio:

	<b>antes:</b>	<b>ahora:</b>	
suelo:	2000 al mes	1000 al mes	_____
habitantes:	1 millón	3 millones	_____
coches:	500 000	5 millones	_____
matrimonios	3 millones	1 millón	_____
colegios:	1000	1010	_____

5. Completa los huecos con expresiones relacionadas con el aprendizaje de idiomas:

- Si llevas muchos años sin practicar una lengua, se te ...
- Si tienes mucha facilidad para aprender idiomas, es que se te ...
- Si enseguida captas el acento de otra lengua y eres capaz de imitarlo, tienes ...
- Si hablas y redactas en una lengua perfectísimamente, la ...
- Si hablas mal una lengua o te la inventas sobre la marcha, la ...
- Si no hablas muy bien, pero consigues hacerte entender, te ...

6. Indica tres cosas que han cambiado en la sociedad española y tres cosas que se resisten a cambiar:

ha cambiado: \_\_\_\_\_

no ha cambiado: \_\_\_\_\_



**7. Pon algún contexto para las siguientes palabras:**

trabas: \_\_\_\_\_  
 vertiginoso: \_\_\_\_\_  
 pautas: \_\_\_\_\_  
 recalcitrante: \_\_\_\_\_  
 afán: \_\_\_\_\_  
 agredir: \_\_\_\_\_  
 desolador: \_\_\_\_\_

**8. Coloca las comas donde sea preciso:**

Los problemas que se ven en este capítulo son enormemente complejos. Los niños que son el futuro de la humanidad deberían recibir una buena formación. En la sociedad moderna que se caracteriza por la falta de responsabilidad la gente es muy inmadura. Me abrió mi madre que por casualidad estaba ese día en casa. Ayer me crucé con la chica que está de cocinera en casa de tus abuelos. ¿Sabes que los profesores que tienen un título disfrutan de tres semanas de vacaciones, y los demás, sólo de dos? Los alcaldes que siempre habían sido gente con la mejor reputación ahora a menudo suscitan sospechas.

**9. Corrige las afirmaciones que te parezcan incorrectas:**

- El valenciano es un dialecto del español
- El gallego, el catalán, el vasco y el español provienen del latín
- En las Baleares se habla un dialecto del catalán
- El gallego lo habla sólo un 25% de los gallegos
- Todos los habitantes de España tienen la obligación de hablar en español
- El vasco, el asturiano, el valenciano y el gallego son lenguas cooficiales del estado español

**10. Escribe 3 ejemplos de violencia lingüística:**

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**11. Completa las frases con las siguientes palabras y tradúcelas a tu lengua materna:**

*pinta, morro, borde, chorrada, curro, chungo, chiringuito, pelado, pasta, calar, currárselo, dar el coñazo*

Encontrar trabajo en Madrid está muy \_\_\_\_\_ .

¡Qué \_\_\_\_\_ tienes con esa chaqueta a cuadros!

Se me ha acabado lo que me han dado mi padres para este mes, estoy

\_\_\_\_\_ .

La llevas al cine, le regalas bombones y flores..., ¡realmente \_\_\_\_\_ con Paula!

Pues sí: ayer la invité a la ópera y me costó una buena \_\_\_\_\_ .

¿O sea, que quieres que haga por ti todo el trabajo? ¡Vaya \_\_\_\_\_ !

Mis padres no hacen otra cosa que \_\_\_\_\_ con sus preguntitas: que si tengo novio, que si pienso casarme...

Tiene un buen \_\_\_\_\_ : gana bien, le queda cerca de casa y son pocas horas.

Nunca compro en este supermercado, porque la dependienta es una \_\_\_\_\_ y no respeta a nadie.

¿Andrés? A ése lo \_\_\_\_\_ enseguida: es un gilipollas.

Oye, perdona si anoche te dije alguna \_\_\_\_\_ : es que llevaba dos copas de más y...

¿Me acompañas un momento al \_\_\_\_\_ ? Quiero comprar una botella de agua.

**12. Completa el texto con los conectores de la lista (sin repetirlos):**

*sin embargo, es decir, puesto que, en cualquier caso, por lo que, de ahí que, así*

Las cuatro lenguas que se hablan en España están constitucionalmente reconocidas, \_\_\_\_\_, tienen los mismos derechos ante la ley.

\_\_\_\_\_, esta aparente igualdad no se cumple en la práctica,

\_\_\_\_\_, en algunos aspectos, los hablantes de catalán, gallego y vasco están en clara desventaja frente a los castellanohablantes.

\_\_\_\_\_, no siempre disponen de oferta cultural y educativa en su propia lengua vernácula: publicar literatura para una minoría es poco rentable desde el punto de vista económico, \_\_\_\_\_ muchas editoriales gallegas y catalanas no aceptan novelas que no estén escritas en español. Otro ejemplo:

los matriculados en algunas universidades gallegas se ven obligados a hablar en español a petición de los profesores, que provienen de otros lugares de España y no se han tomado la molestia de aprender la lengua local; \_\_\_\_\_

los alumnos se quejen y organicen manifestaciones estudiantiles para reivindicar sus derechos. La convivencia de las lenguas peninsulares, como puede verse, no es tan buena como cabría desear.

\_\_\_\_\_, es menos conflictiva que hace medio siglo, y las nuevas generaciones parecen más dispuestas a reanudar el diálogo y asumir el carácter multicultural del país.

---

# Unidad III

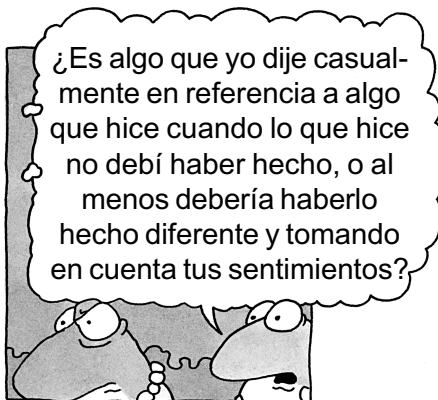
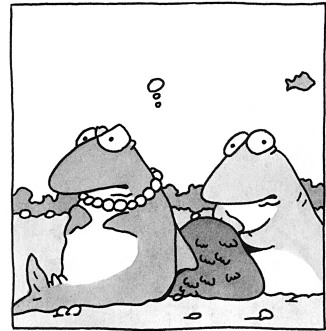
## Familia. Pareja. Mujer

---

<b>Pre calentamiento</b> .....	102
<b>Texto.</b> Cosas de familia .....	107
<b>Ejercicios de poslectura</b> .....	113
Ejercicios de traducción .....	114
<b>Debate</b> .....	117
I. ¿Hay que “modernizar” la familia? .....	117
II. El machismo, ¿una realidad? .....	118
<b>Gramática reflexiva</b> .....	120
I. El artículo (3). Con el sujeto y el objeto de la oración .....	120
II. El artículo neutro “lo” .....	123
III. El énfasis (1) .....	124
<b>Audionovela.</b> Buscando un hueco .....	127
<b>Pragmática.</b> Pedir consejo y darlo .....	139
<b>Interculturalidad.</b> Los colores .....	144
<b>Taller</b> .....	149
I. Amor .....	149
II. Un poco de humor .....	151

# Pre calentamiento

1. Lee el chiste. ¿A qué tópico alude? ¿Hay algo de verdad en ello?



2. Gradúa los siguientes factores en función de la importancia que crees que les da una pareja española media:

- los hijos
- gustos e intereses comunes

mutuo aprecio y respeto  
fidelidad  
una relación sexual feliz  
ingresos adecuados  
comprensión y tolerancia

3. ¿Qué impresión tienes de la familia y el matrimonio en España? Contesta a este cuestionario:

- a. De los matrimonios que se contraen en España, un \_\_\_\_\_% son religiosos.
  1. 45
  2. 60
  3. 75
  4. 90
- b. En más del 75% de los matrimonios el marido tiene igual o más formación que la mujer.
  1. verdadero
  2. falso
- c. Un \_\_\_\_\_% de los españoles (y un \_\_\_\_\_ de los jóvenes españoles) están a favor de los matrimonios entre personas del mismo sexo\*.
  1. 20/(35)
  2. 35/(50)
  3. 50/(75)
  4. 65/(85)
  5. 75/(90)
- d. La edad media de entrada al matrimonio es a los \_\_\_\_\_ años para los hombres, y a los \_\_\_\_\_ años para las mujeres.
  1. 26/23
  2. 28/26
  3. 30/28
  4. 32/29
  5. 35/31
- e. La tasa de divorcios en España es \_\_\_\_\_ la media de la Unión Europea.
  1. la mitad de
  2. más o menos igual que
  3. el doble de
- f. Un \_\_\_\_\_% de los españoles consideran que la mujer, tanto como el hombre, debe contribuir a los ingresos familiares.
  1. 30
  2. 50
  3. 70
  4. 90

---

\* Desde el verano de 2005 el matrimonio entre personas del mismo sexo es legal en España.



**4. a)** Escucha la grabación. ¿Qué razones aducen para que los españoles se casen tan tarde?

---



---



---

**b)** Escucha la grabación. ¿Se casarían por la iglesia estas cuatro chicas?

	Chica 1	Chica 2	Chica 3	Chica 4
<b>razones</b>				

**5.** En el texto encontraréis una serie de términos jurídicos relacionados con distintos problemas familiares. Discútelos con tus compañeros y elaborad una definición.

**a)** asilo, plan de pensiones, jubilación, tercera edad

*Pista:* todos se refieren al mundo de los ancianos.

**b)** separación de bienes, pensión (de alimentos), mayoría de edad, embargo judicial, régimen de visitas, maltrato, mediador social

*Pista:* todos, salvo uno, se refieren al divorcio.

**6. a)** Relaciona cada palabra con su definición:

entresuelo	vivienda en el último piso de un edificio, a veces, con un techo bajo
ático	piso pequeño, con cocina y baño de reducidas dimensiones
adosado	la palabra más frecuente para hablar de una vivienda dentro de un edificio
apartamento	piso de una sola habitación, con cocina americana (forma parte de la habitación)
piso	casa con jardín, generalmente en las afueras de la ciudad
chalet	piso situado entre el bajo y el primero, prácticamente a nivel de la calle
estudio	chalet construido junto a otro, con el que comparte al menos una pared

**b)** Éstos son distintos tipos de viviendas y alojamientos. Completa el cuadro ordenándolos en función de su calidad y precio.

*un entresuelo, un chalet, un adosado, un hotel, un apartamento, un ático, un piso compartido, un estudio, un piso, un hostel, una pensión*

	<b>de mejor calidad</b>	<b>más modesto</b>
<b>alojamientos</b>		
<b>viviendas</b>		

7. ¿Cuál sería la vivienda/alojamiento ideal para las siguientes personas? Pensad en sus ingresos y necesidades (puedes utilizar las palabras del ejercicio anterior) y justificad vuestra elección.

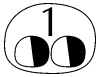
1. un hombre de negocios que viene cinco días a España
2. un estudiante que no trabaja (sus padres viven en otra ciudad)
3. una pareja acomodada sin hijos
4. una pareja de turistas que quiere pasar tres semanas en Madrid
5. una familia numerosa de ingresos medios
6. una pareja joven que no dispone de mucho dinero
7. un joven independiente y muy poco sociable
8. una pareja de ancianos que se angustian en los ascensores

8. Relaciona:

cambiar de opinión	depresión
un gran malestar interior	descendencia
cometer un adulterio	mayores
prole	muestra de afecto
no acordarse de nada	“salir del armario”
gesto de cariño	echarse atrás
de la tercera edad	herencia
bienes que reciben los familiares de un difunto	tener Alzheimer
primogénito	tener un desliz
reconocer públicamente su homosexualidad	hijo mayor

9. Elabora un relato sobre la vida de una mujer a partir de los siguientes elementos:

*alquilar un piso, emanciparse, formar una familia, quedarse embarazada, independizarse del marido, casarse, dejar el trabajo, meterse en una hipoteca, separarse, reincorporarse al trabajo, tener un hijo, desenamorarse, sacar adelante a su hijo sola, compartir un piso, tener un desliz, ser maltratada, rehacer su vida*



**10.** Y ahora vamos a recapitular lo que sabemos sobre la familia española. ¿Cómo ha cambiado en los últimos años? Escucha la grabación y contesta a las siguientes preguntas:

¿Qué es lo que ha caracterizado siempre a la familia española?

¿Qué cambios de edad han tenido lugar? ¿Cuántos años de diferencia hay con respecto al modelo anterior?

¿Qué alternativas al matrimonio por la iglesia existen? ¿Existían antes?

¿Qué son las “parejas de hecho”?



## Texto

### Cosas de familia

11. Dividíos en tres equipos y repartid entre ellos los siete testimonios de los que consta el artículo. Cada equipo leerá, además de la introducción, los fragmentos que le hayan tocado. Luego formaréis grupos de tres, en los que habrá un participante de cada equipo. Vuestra tarea será informar a los demás de lo que habéis leído, pero el resumen no debe exceder las quince frases. Por eso os resultará muy útil preparar un pequeño esquema con lo que vais a decir.

*M.J. Pérez-Barco, ABC, 16 de enero de 2005*

A pesar de que la familia «tradicional» sigue siendo mayoritaria en España, nuevos modelos se han asentado con naturalidad en nuestra sociedad. Son mujeres divorciadas con hijos, hombres separados que viven solos, parejas homosexuales... Así cuentan la experiencia de su vida para ABC.

La radiografía de la familia española ha cambiado mucho en la última década. Nuevos estilos de vida se han abierto paso en nuestra sociedad hasta cambiar, a veces bruscamente, las fórmulas de convivencia elegidas por los ciudadanos. Recientemente, el Instituto Nacional de Estadística ha puesto sobre la mesa las tendencias detectadas a partir de los datos del Censo de Población y Viviendas 2001. Y ha perfilado así los nuevos modelos familiares.

Hoy día, cada vez más españoles deciden vivir solos. Son, sobre todo, jóvenes que emprenden el camino de su vida sin la compañía de una pareja. Una soledad que, por imperativos de la edad, también incide en las personas mayores de 65 años. Otras veces es la mala suerte, o las sorpresas que reserva la vida, **lo** que obliga a padres separados y divorciados a reiniciar el viaje solos, mientras que la mayoría de las mujeres en esa situación **lo** hace junto a sus hijos.

Entre tanto, aumenta el número de parejas que se aventura a la convivencia sin pensar en tener descendencia, aunque aún existen algunos que optan, por el contrario, por una prole cuantiosa. Eso sí, las familias numerosas son cada vez menos. Y, como la sociedad española ya ha entrado en su etapa de madurez, la opción de vivir en pareja de hecho, según las estadísticas, se ha multiplicado por dos. Una posibilidad exitosa entre los homosexuales. En resumen, así somos y vivimos ahora muchos españoles:

#### JOVEN QUE VIVE SOLO

«Cuando vives solo no molestas a nadie y nadie te molesta»

Samuel lleva más de seis años viviendo solo, a pesar de su edad (25 años), una situación con la que afirma sentirse muy a gusto. «Te da independencia. No molestas a nadie y nadie te molesta». Trabaja desde los 16 años, **lo** que le

permitió independizarse a una edad en que la mayoría de sus amigos seguía en casa de sus padres.

Decidió vivir sin compañía porque, como él mismo confiesa, siempre ha sido «muy independiente», pero eso no le ha impedido mantener muy buena relación con sus padres y su hermana, «incluso mejor ahora que antes», afirma, aunque reconoce que a veces es difícil, «en especial a la hora de la comida». Por ello, Sam, como le llaman sus amigos, destaca que vivir solo, en lugar de aislarle, le ha convertido en una persona más sociable. «Suelo invitar a menudo a mis amigos y hago más visitas a otras casas. Además, creo en la vida en familia, pienso que es **lo** mejor, pero cada momento tiene **lo** suyo».

Con todo, afirma que encontrar vivienda no es fácil para los jóvenes, sobre todo cuando no disponen de un contrato fijo. Por eso no duda en pedir a las administraciones que adopten medidas para controlar el precio de la vivienda, el principal impedimento para que los jóvenes se emancipen.

#### VIUDA MAYOR EN SOLEDAD

«\_\_\_\_\_»

Su impermeable acento gallego marca cada palabra como si fuese la última. A sus 88 años, Elena Blanco no tiene miedo a la muerte, consciente de que es el pasadizo directo a los brazos de su difunto marido. Más de dos años desde el fallecimiento de Jesús no han servido para borrar ni uno solo de los maravillosos recuerdos que los unieron durante muchas décadas de convivencia. Elena cuida de sus gallinas y cultiva hortalizas en el huerto. Hace un año que ejerce de primogénita con el nuevo inquilino de su domicilio, su hermano Manuel, de 83 años. Cuando se le habla de abandonar su casa, se opone rotundamente: «No quiero ir a residencias ni asilos, ésta es mi casa, nuestra casa, y me quedo aquí porque así **lo** quiere mi marido hasta el día que sea». Y, si le preguntan, da su particular veredicto sobre esta sociedad: «Ahora no son los mundos de antes, nadie se casa, todos se amigan. La gente anda desnuda por la televisión y antes no había necesidad de eso».

#### SEPARADO QUE VIVE SOLO

«\_\_\_\_\_»

Después de llevar 28 años intentando divorciarse de su mujer, a Lorenzo Martín la nueva ley aprobada por el Gobierno -que reduce a la mínima expresión los plazos de la separación y el divorcio- le parece cosa de ficción. Sus deseos de separarse se vieron frustrados por una juez que consideró inapropiado que el amor se acabara «por su culpa» en una pareja con un hijo de dos años y otro de tres. No hubo juicio, pero Lorenzo fue condenado a pasar 16 años de su vida junto a su «familia». La juez le obligó a firmar un papel por el que se comprometía a pedir la separación sólo cuando el menor de sus hijos cumpliera la mayoría de edad. «Pasé 16 años en mi casa, sin poder hacer **lo** que deseaba. No había

vida en común, mi mujer y yo dormíamos en camas separadas. Aguanté por mis hijos», explica. Así que, como **lo** prometido es deuda, cuando su hijo pequeño cumplió los 18 volvió a solicitar la separación. De eso hace once años. Otra juez. Separación con condiciones: una pensión de 45.000 pesetas mensuales por cada hijo hasta los 25 años y 40.000 a su mujer, que, para más inri, trabajaba. Después le eximieron de pasarle la pensión, pero once años después todavía queda pendiente la cuestión de la separación de bienes. Lorenzo sólo pide la mitad, lo que le corresponde, pero su mujer se niega y la justicia no da respuestas.

A sus 57 años vive con su perra Perli en la oficina donde trabaja y ha perdido el contacto con sus hijos, que sólo le reclaman dinero. «Mi mujer me dijo que si me iba **lo** perdía todo, también a mis hijos» y no comprende por qué se le ha juzgado por ser honesto, por decirle a su pareja que se le había acabado el amor. «Son muchos los hombres que mantienen relaciones fuera de su hogar, y parece que esa actitud se premia más que el hecho de que un hombre decida divorciarse, sobre todo si tiene hijos», se lamenta Lorenzo. ¿Formar una familia? Ni se le ha pasado por la cabeza. «Durante muchos años me centré en cuidar de mi madre enferma de Alzheimer -recuerda con ternura-. He tenido muy buenas amigas que me han ayudado, pero nada más». Además, constata que los hombres separados tienen menos posibilidades porque suelen quedar en clara desventaja económica. A Lorenzo le parece bien la nueva ley del divorcio, aunque después de su andadura no confía demasiado ni en la justicia ni en los políticos.

### DIVORCIADA CON TRES HIJOS

«—————»

Dicen muchos expertos que uno de los episodios más dramáticos y dolorosos de la vida, tras la muerte de un hijo, es que se rompan las ilusiones y proyectos iniciados junto a la pareja escogida. Quizá por eso, Clara B. -un nombre ficticio escogido por ella misma para conservar su anonimato- se esfuerza por buscar en **lo** más profundo de su corazón y recordar, sin rencores, la traumática experiencia de sus últimos cuatro años. «Mi marido me dijo un día que se había desamorado, que me centraba demasiado en mis hijos. Y dejó de verme como su esposa. Al principio te debates en el por qué ha ocurrido. Y con el tiempo llegas a la conclusión que el por qué da igual y que hay que salir adelante y enderezar todos los efectos que la separación puede haber causado en los niños». Echando la vista atrás, reconoce que en los primeros meses sentía «vergüenza por no ser capaz de hacerse con la situación» que le sobrevino sin avisar, por no poder atender a la vez a sus hijos y a sus obligaciones laborales, mientras intentaba superar emocionalmente la ruptura.

Clara tiene 36 años, trabaja en un medio de comunicación y cuida de sus tres hijos (de 9, 7 y 4 años). «Pago toda la hipoteca de la casa y lo que necesitan los niños, porque desde hace dos años mi ex marido no abona la pensión de alimentos. He conseguido un embargo judicial, pero él recurre las sentencias. El juez

me dice que como yo hay 100.000 mujeres más. Esto es una expresión más de violencia doméstica. Es una forma de maltrato real a la persona, ya sea hombre o mujer, y a la familia. ¿Cómo pueden pasar estas cosas?».

Pero el dinero no es lo que más duele. Los problemas han surgido también en el régimen de visitas acordado. «Organizo toda mi vida en función de mis hijos. Pero siento que él no establece esa prioridad, no hace un hueco en su vida para ellos. Él elige cuándo ver a los niños y yo me atengo a sus preferencias. Lo he intentado todo, con mediadores sociales, con acuerdos mínimos...». No obstante, Clara defiende la necesidad de potenciar la figura del mediador social y de los psicólogos como vía de diálogo en el caso de rupturas problemáticas, evitando así enfrentamientos en los tribunales, que «cuestan un dineral».

Aunque se considera afortunada porque tiene un trabajo, su sueldo no llega a final de mes. «Mis hijos dan clases en un colegio público, no tengo becas de comedor y la ropa se la pasan de unos a otros, la aprovecho toda», sonríe. A estas alturas, en trámites del divorcio, ha aprendido, no sin derroche de lágrimas y sufrimiento, una gran lección: «La familia es el núcleo fundamental de la vida, por la que hay que arrimar el hombro todos los días y en la que hacen falta dos personas para educar en valores y para que los hijos identifiquen los roles de forma efectiva».

#### MATRIMONIO SIN HIJOS

«\_\_\_\_\_»

Esther Lamelas tiene 35 años y es profesora de Infantil. Carles Castellón, de 36, es técnico de mantenimiento y le encanta viajar. Esta pareja decidió casarse hace poco más de seis años y desde entonces pactaron que no tendrían hijos. Con un horario laboral muy variable, Carles tiene poco tiempo libre. «Llego a casa cansado y los fines de semana prefiero dedicarlos a estar con Esther», afirma. Ella, por su parte, confiesa que le encantan los niños, pero ya pasa demasiado tiempo con ellos en el trabajo como para tener uno propio.

«Si lo pensarán fríamente, muchas personas se echarían atrás a la hora de ampliar su familia. Tienes un niño que no puedes criar tú y al que cuidan los abuelos. Tú llegas cansado de trabajar y apenas lo disfrutas. Además, un hijo acaba con las cenas de amigos y con los viajes», explica Carles, mientras muestra las fotos del verano en África. «Llega un momento en que todas tus amigas empiezan a quedarse embarazadas y tus padres preguntan cuándo les vas a hacer abuelos. La presión social es muy grande, porque cuando llegas a los 35 lo que toca es ser madre. Si decides no serlo, es como si no cumplieras con tus obligaciones», explica Esther. Pero a ellos parece no importarles demasiado y se toman con humor los comentarios de su entorno.

Carles explica que muchos tienen hijos para evitar sentirse solos en un futuro. «No nos asusta la vejez porque tenemos claro que no queremos que nos cuiden.

Incluso si tuviésemos hijos, no serían ellos los que nos cuidaran. Preferimos estar en un asilo y una vejez compartida», afirma el matrimonio. No obstante, aseguran que si alguno deseara ser padre, «la otra parte acabaría cediendo».

#### FAMILIA NUMEROSA

«\_\_\_\_\_»

Miguel es el mayor de ocho hermanos; Carmen, la pequeña, tiene seis años. Entre ellos, otros seis varones que, junto con sus padres, forman la familia De Castro-Garrido. El padre, Jesús, reconoce que «si cuando tenía dos hijos me hablan de ocho, digo que están locos. Ahora mi vida ha cambiado a mejor, he aprendido a ser más organizado, a disfrutar de las pequeñas cosas y a saber lo importante que es la familia». La madre, Carmen, dejó su profesión de docente cuando llegó el quinto niño, aunque ahora piensa en reincorporarse.

No es de extrañar que la vivienda haya ido evolucionando con la llegada de los niños. Del piso se pasó al adosado y después a la casa individual en un barrio a las afueras. Las cinco habitaciones obligan a los niños a compartir, salvo Carmen, la única niña de los ocho hermanos, que tiene su propia habitación, «aunque protesta porque dice que es aburrido y que la tiene que limpiar ella sola».

La clave para que una familia numerosa pueda «sobrevivir» está «en la organización, en que todos tengan claro el sentido de la colaboración y de la solidaridad», afirma Jesús, un abogado que asegura tajante que «nunca hemos pasado necesidad, pero sí somos austeros. Hay que transmitir a los hijos el sentido de la austeridad». La compra se hace una vez a la semana, los sábados, cuando se llena un frigorífico que el viernes «está arrasado». Por el camino se han consumido hasta 48 cajas de leche aunque, según Jesús, «se gasta más en higiene». Él tiene muy claro que lo único que quiere dejar a sus hijos es «una buena formación». Sobre la ayuda que reciben las familias numerosas, cree que «el Gobierno no sólo no las apoya, sino que no apoya a la institución familiar en general».

#### PAREJA DE HECHO HOMOSEXUAL

«\_\_\_\_\_»

Desde que David Cedeño, de 27 años, llegó a Córdoba hace siete años, experimentó un cambio vital: empezó a vivir con naturalidad su orientación sexual. «En el pueblo no tenía referencia de lo que me estaba ocurriendo y de lo que sentía. Se pasa mal, tienes un conflicto interior, no sabes qué te ocurre ni en qué eres diferente. Y una vez que descubres tu homosexualidad te planteas cómo vivirla sin problemas, sin miedos, como los demás».

Desde hace dos años vive con su pareja, Fran, estudiante de Biología. «Mi familia, mis amigos, todos lo han aceptado muy bien. Hacemos la misma vida que cualquier otra pareja y damos muestras de afecto en cualquier lugar. A veces son los amigos que vienen con nosotros quienes se dan cuenta de que nos miran o comentan». Aunque han recibido con agrado la aprobación del matrimonio

entre homosexuales por parte del gobierno, todavía no entra en sus planes. David, sin embargo, sí ha aceptado otro compromiso: ayudar a los jóvenes que sufren el mismo problema que él superó hace años. «Hasta que se descubre, la homosexualidad nos acarrea problemas que dan la cara, pero cuyos síntomas no sabemos de dónde vienen. Hay jóvenes con depresión, adolescentes que fracasan en el colegio, intentos de suicidio... Y, mientras, los padres y educadores no saben qué está ocurriendo».

## Ejercicios de poslectura

**12.** Redacta un encabezamiento para cada fragmento del artículo de modo que refleje lo esencial de lo contado. Puedes utilizar las palabras de los entrevistados. Te damos el primero hecho.

**13.** Enlaza cada verbo de la columna izquierda con una continuación posible hasta formar nueve expresiones. Todas ellas aparecen en el texto que habéis leído. Luego haz una frase con cada una de estas expresiones.

aventurarse  
centrarse  
hacerse  
salir  
dar  
superar  
formar  
adoptar  
educar

con la situación  
una familia  
la cara  
en los hijos  
la ruptura  
en valores  
a la convivencia  
adelante  
medidas

**14.** Y ahora, completa las siguientes frases con las expresiones del ejercicio anterior. En algunos casos, tendrás que adaptar la forma verbal al contexto.

- a)** Para que nuestros hijos sean útiles a la sociedad , es necesario \_\_\_\_\_ como el respeto a los mayores o la igualdad entre los sexos.
- b)** Fernando se queja siempre de que su mujer \_\_\_\_\_ y no le presta ninguna atención a él.
- c)** No es nada fácil aceptar que tu pareja tenga hijos de un matrimonio anterior, pero, después de un tiempo, \_\_\_\_\_ y lo llevas bastante bien.
- d)** \_\_\_\_\_ supone siempre un esfuerzo de tolerancia y entendimiento mutuos.
- e)** El nuevo gobierno \_\_\_\_\_ para garantizar que las mujeres trabajadoras cobren lo mismo que los hombres.
- f)** Desde muy jovencita, le ilusionaba casarse y \_\_\_\_\_ : le encantan los niños.
- g)** Son tumores muy peligrosos, porque no \_\_\_\_\_ hasta que están muy extendidos y por eso suelen detectarse demasiado tarde.
- h)** No cobro mucho, pero lo suficiente para \_\_\_\_\_ .
- i)** Aunque han pasado casi seis años desde que su mujer lo abandonó, Alonso no \_\_\_\_\_ y sigue acudiendo al psicólogo.

15. Encuentra el intruso:

A	B	C	D
Separación	Soltero	Primogénito	Sobrevivir
Divorcio	Casado	Prole	Rectificar
Matrimonio	Divorciado	Hermano	Arrepentirse
Juicio	Amigado	Cuñado	Echase atrás

16. Localizad en el texto fragmentos que signifiquen aproximadamente lo mismo que éstos. Cada grupo trabajará con los fragmentos que ha escogido.

— “La convivencia en familia es la situación más deseable, aunque hay épocas en las que uno necesita otra cosa”. (JOVEN QUE VIVE SOLO)

— “Esta sociedad no es la que era: las parejas ya no se casan, sino que viven juntas”. (VIUDA MAYOR EN SOLEDAD)

— “A los divorciados les resulta más difícil rehacer su vida, dado que cuentan con menos medios.” (SEPARADO QUE VIVE SOLO)

— “La familia es algo esencial por lo que debemos esforzarnos a diario. Son imprescindibles un padre y una madre que transmitan a los hijos unos principios y les permitan distinguir eficazmente estas funciones.” (DIVORCIADA CON TRES HIJOS)

— “Cuando una mujer alcanza una determinada edad, su entorno la empuja a tener hijos, porque es lo que se espera de ella.” (MATRIMONIO SIN HIJOS)

— “Nunca nos ha faltado de nada, pero nos conformamos con poco. Debemos educar a nuestros hijos para que consumen con moderación.” (FAMILIA NUMEROSA)

— “Mientras está latente, la homosexualidad se manifiesta en conflictos cuyo origen desconocemos.” (PAREJA DE HECHO HOMOSEXUAL)

17. Construye tres frases coherentes ordenando las palabras:

- españoles solos día vivir cada hoy más deciden vez
- década de familia la en cambiado española la ha la última radiografía
- final sueldo trabajo aunque afortunada tiene un no llega se a de mes su considera porque

## Ejercicios de traducción

18. Busca en el texto las equivalencias de:

решиться на совместную жизнь; совершеннолетие; многочисленное потомство; стать независимым; дом престарелых; свести к минимуму; судья;



освободить от уплаты алиментов; раздел имущества; закон о разводе; обжаловать решение суда; судебное разбирательство/процесс; создать семью; жестокое обращение; жить дальше; свыкнуться с ситуацией; бывший муж; социальный посредник; вернуться на работу; передумать; попытки самоубийства; воспитать (ребёнка); социальное давление

**19.** Busca una traducción adecuada a las siguientes frases y palabras:

**a)** perfilar (nuevos modelos familiares); emanciparse; nadie se casa, todos se amigan; los plazos de la separación y el divorcio; quedar en clara desventaja económica; desenamorarse; centrarse demasiado en los hijos; arrimar el hombro todos los días; educar en valores; preferir una vejez compartida; pensar en reincorporarse al trabajo; un adosado; experimentar un cambio vital; dar muestras de afecto; violencia doméstica.

**b)** A pesar de que la familia «tradicional» sigue siendo mayoritaria en España, nuevos modelos se han asentado con naturalidad en nuestra sociedad. Recientemente, el Instituto Nacional de Estadística ha puesto sobre la mesa las tendencias detectadas a partir de los datos del Censo de Población y Viviendas 2001.

**20.** Sustituye el verbo **pasar(se)** (o las frases hechas con **pasar(se)**) por algún sinónimo. Luego traduce estas frases a tu lengua materna:

**a)** Nunca *hemos pasado necesidad*. **b)** Ni se le *ha pasado por la cabeza*. **c)** *Pasa por casa* cuando quieras, siempre eres bienvenido. **d)** ¡Cómo *pasa* el tiempo! **e)** El libro, te lo *paso* mañana, ¿vale? **f)** Dime, ¿qué te *pasa*? **g)** No *te pases*, la peli tampoco era tan mala. **h)** Se me *pasó* avisarte, perdona. **i)** Si comes tanto, ¡no vas a *pasar* por la puerta! **j)** ¡Qué lástima que no vinieras ayer con nosotros! ¡*Lo pasamos fenomenal!* **k)** No entiendo cómo se puede *pasar* sin familia ni amigos. **l)** Con el recorte de presupuestos en la empresa, *pasó a* cobrar mil euros al mes. **m)** Está contentísimo porque *ha pasado* el examen de matemáticas. **n)** Como ahora es una estrella, no puede *pasar* por la calle sin que le señalen con el dedo. **o)** Ya *ha pasado la lluvia*, podemos salir. **p)** Te lo he dicho antes, pero *se te ha pasado por alto*. **q)** *Éste siempre pasa de todo*, incluso de su novia. **r)** Habla tan bien español que podría *pasar por* nativo.

**21.** Traduce:

**a)** За последние десятилетия институт семьи в Испании довольно сильно изменился. Обычно испанцы не женятся рано, и многие пары предпочитают совместную жизнь без брака, хотя, конечно, традиционная форма семьи не исчезла. **b)** Количество многодетных семей уменьшается, и такие семьи практически не получают поддержки со стороны государства. **c)** Многие молодые люди предпочитают жить независимо от родителей, несмотря на сложности с поиском жилья, особенно для тех, у кого нет постоянного места работы. **d)** Недавно испанское правительство приняло

закон, разрешающий гомосексуальные браки. Но это не решает полностью проблем сексуальных меньшинств: есть необходимость в психологической помощи людям, которые не могут осознать свою природу и страдают от внутренних конфликтов. **е)** В последнее время были максимально сокращены сроки разводов, хотя каждый конкретный случай рассматривается в суде. Существует также социальные посредники, помогающие найти компромисс в конфликтных случаях. **ф)** Лоренсо Мартин считает, что общество гораздо больше приветствует наличие у женатого мужчины отношений на стороне, чем его решение развестись, особенно если в семье есть дети. **г)** Люди, не желающие иметь детей, тоже испытывают давление общественного мнения, так как считается, что не оставить потомства значит не исполнить свой долг.

# Debate

## I. ¿Hay que “modernizar” la familia?

**22.** Formad dos equipos y buscad argumentos para defender las siguientes posturas. Como podréis comprobar, el equipo A es más conservador, mientras que el B se muestra bastante progresista. Uno de vosotros debe permanecer al margen de la polémica; actuará de moderador en el debate. En esta fase preparatoria, puede supervisar el trabajo de sus compañeros.

*Al equipo A no le parece bien que:*

1. ...las parejas vivan juntas sin estar casadas

ARGUMENTAR:

---

2. ...los matrimonios se divorcien

---

3. ...que se interne a los ancianos en residencias

---

4. ...que se permita el matrimonio entre homosexuales y que éstos adopten niños

---

5. ...que se legalice el aborto

---

*El equipo B no está de acuerdo en que:*

1. ...las parejas se casen por la Iglesia.

ARGUMENTAR:

---

2. ...se prohíba el divorcio

---

3. ...no se admita la eutanasia

---

4. ...no se legalice el matrimonio entre homosexuales y que no puedan adoptar niños

---

5. ...se prohíba el aborto

---

**23.** A continuación, los dos grupos se enfrentan. Para ello, van escogiendo por turnos un portavoz que defienda su opinión sobre cada tema propuesto. El moderador regula las intervenciones y, al final de cada ronda, concede un punto al equipo que haya logrado convencerlo con sus argumentos. Gana el equipo que sume más puntos. Puedes utilizar las siguientes expresiones:

*No nos parece bien, porque...  
Si los homosexuales se casaran, sería...  
No pueden obligar a nadie a...  
Lo que tendría que haber es...  
Si no fuera un país democrático,...*

*No estamos de acuerdo en absoluto...  
Nos parece una barbaridad que...  
No hay derecho a que..  
En el caso de que se legalizara, ...*

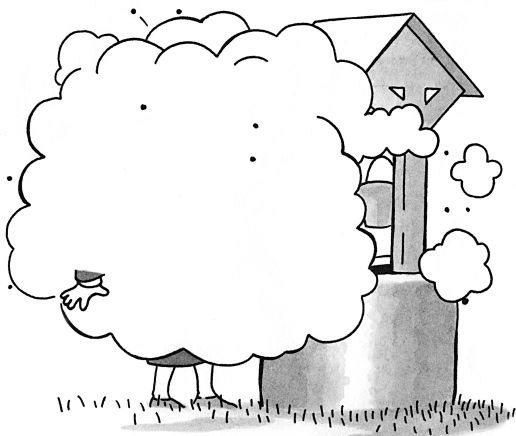
## II. El machismo, ¿una realidad?

24. Observa este chiste. ¿Cómo lo interpretas?

Deseo...



...no cocinar,  
no limpiar,  
trabajar menos  
y cobrar más



25. ¿Qué es para ti el **machismo**? ¿Te parecen machistas las siguientes ideas?

- en casa, tiene que cocinar la mujer
- las mujeres no deberían trabajar fuera de casa
- si una mujer tiene un hijo, tiene que dejar su trabajo y cuidarlo ella
- una mujer se debe a su marido y a sus hijos antes que a ninguna otra cosa
- el hombre que no trabaja es un afeminado
- está bien que el hombre participe en la educación de los hijos, pero es la madre, fundamentalmente, la que debe ocuparse de ellos
- las mujeres son distintas de los hombres en cuanto a su mentalidad, ideas etc.
- en el transporte el hombre tiene que ceder el asiento si hay una mujer de pie
- si una pareja sale de compras, el que tiene que cargar con las bolsas es el chico
- dejar tu cuenta corriente en manos de tu mujer es un suicidio

26. a) ¿Hay machismo en tu país? ¿En qué aspectos se manifiesta?

b) ¿Crees que la mujer ha avanzado lo suficiente en el camino hacia la igualdad de derechos? ¿O sigue habiendo discriminación?

c) ¿Pensáis que las feministas se exceden en sus reivindicaciones?



27. **BUSCA TU PAREJA.** Vais a escuchar una grabación en la que tres chicos y tres chicas explican cómo es su mujer/hombre ideal. En grupos, tomad notas e intentad deducir quién encaja con quién. Luego discutid vuestras impresiones y comparadlas con las de los demás grupos. ¿Los habéis “emparejado” igual? Para ayudaros a exponer vuestras conclusiones, podéis usar:

*En primer lugar..*

*En segundo lugar...*

*Creo que...*

*La chica 1 y el chico 2 no pegan nada, porque...*

*Es posible que el chico 1 pueda soportar a la chica 2, porque..*

*Nos parece que las parejas son...*

*A lo mejor la chica 1 va bien con el chico 2, porque...*

28. Ahora prepara tu declaración sobre tu hombre/mujer ideal y léela en clase.

Tus compañeros decidirán con cuál de los tres candidatos/as anteriores encajas mejor. Te ofrecemos algunas pistas:

**Ser** generoso/a, fiel, buena madre, buen padre, inteligente, trabajador/a, cariñoso/a, dulce...

**No ser** celoso/a, posesivo/a, dominante...

**Tener** detalles, paciencia, dinero, imaginación, buen humor, coche etc.

Ayudar en casa, fijarse en el aspecto del otro, cocinar bien, saber bailar, dar sorpresas, “estar bueno/a”...

**Gustar** salir, los niños, viajar, ir de compras, la casa...

## Gramática reflexiva

### I. El artículo (3). Con el sujeto y el objeto de la oración

*¿Por qué decimos “Los españoles son alegres” y, en cambio, “Conozco a \_\_\_\_\_ españoles que no sonríen nunca”? ¿Por qué es necesario poner el artículo en la frase “El agua sale del grifo” y hay que omitirlo en “Sale \_\_\_\_\_ agua del grifo”? Para entenderlo hay que tener en cuenta varios factores, pero antes de dar las reglas intentaremos ver el funcionamiento general del artículo.*

**EL ARTÍCULO INDETERMINADO** indica uno o, en plural, una pequeña cantidad, de los objetos de una categoría. Es importante entender que si aparece este artículo, el hablante enseguida da a entender que hay una elección: así la frase *Mario va a vivir en un hotel* supone que en esta ciudad hay varios hoteles, en uno de los cuales se va a quedar Mario.

**EL ARTÍCULO DETERMINADO** se emplea en tres casos distintos:

- Por un lado, se usa con **objetos concretos e inequívocamente identificables**. Así, si Juan dice *Voy a recoger el coche del garaje* se refiere al “único coche que tiene” y al “garaje donde normalmente tiene el coche”. Fijaos que esta frase presupone ciertos conocimientos por nuestra parte: debemos saber que Juan tiene un coche y lo suele dejar siempre en un mismo garaje. En cambio, Juan difícilmente podría decir *Voy a comprarme \*el coche*: porque no sabemos de qué coche (entre muchos posibles que hay en el mercado) se trata.
- Por otro lado, el artículo determinado se usa para nombrar **todos los objetos de una categoría o un objeto generalizado**, de todos los tipos posibles. Si decimos *La cerveza engorda*, estamos hablando de todos los tipos de cerveza, de la “cerveza en general”. De la misma manera, cuando decimos *Los coches estropean el medio ambiente*, estamos hablando de todos los coches sin excepción.

Vamos a ver un caso más difícil: ¿Se puede decir *Marta quiere vivir en la ciudad*? Sí: aunque no estamos hablando de ninguna ciudad concreta, se trata de **la ciudad en general**, en oposición al pueblo. En cambio, no sería posible *Marta quiere vivir en \*la ciudad en la costa*, porque no tenemos ningún concepto generalizado de “ciudad en la costa”: hay ciudades en la costa de muchos tipos, y en **una** de ellas quiere vivir Marta.

- Por último, se usa siempre con los **verbos de sentimiento** (*gustar, molestar, preocupar, odiar...*): *Odio las telenovelas. Me encanta la música.*

Aquí, como en la unidad anterior, vemos que el artículo determinado expresa la idea del **AGENTE**: cuando decimos *Odio las telenovelas* son las telenovelas lo que produce odio en nosotros, y, por tanto, funcionan como agente, como algo activo.

Antes de ver los casos de ausencia del artículo, formularemos una regla importante: **el sujeto de la oración delante del verbo va siempre con artículo** (normalmente, con el determinado). ¿Por qué? Pues porque el sujeto antepuesto al verbo suele indicar o bien un objeto concreto, o bien todos los objetos de una categoría.

**¡Ojo!** A veces, en lugar del artículo puede aparecer cualquier otro determinante, por lo que no hay que entender estas reglas literalmente. Comparad: *Odio las telenovelas* — *Odio estas telenovelas*. *La mujer de Juan es muy simpática* — *Su mujer es muy simpática*.

**AUSENCIA DEL ARTÍCULO.** Hay dos casos en los que el artículo se omite:

- con los **sustantivos abstractos o con los no contables**<sup>1</sup>, cuando van **detrás del verbo**: *escucho \_\_\_\_\_ música, coge \_\_\_\_\_ confianza, me da \_\_\_\_\_ miedo, sale \_\_\_\_\_ agua, viene \_\_\_\_\_ gente*. Como veis, no importa que sean sujeto u objeto de la oración, siempre irán sin artículo.

Esta regla tienen una sola excepción, comparad:

<i>me da _____ miedo</i>	<i>me da <b>un</b> miedo horrible</i>
<i>sale _____ agua</i>	<i>sale <b>un</b> agua turbia</i>

Resulta que si a un sustantivo abstracto le añadimos un adjetivo, o un complemento con preposición, enseguida pensaremos en una gradación y aparecerá el artículo indefinido: *un miedo horrible* se diferencia de *un miedo grande* etc. A menudo el hablante piensa en una gradación pero no consigue, o no quiere, encontrar un adjetivo adecuado, en estos casos aparece el artículo indeterminado y la frase queda en el aire: *Me entró un miedo...* (espantoso, horrible, enorme, no sé cuál utilizar, pero tú me entiendes).

- tampoco se pone ningún artículo en **plural**, cuando no se trata ni de una pequeña cantidad de objetos ni de la totalidad de objetos de una categoría. Comparad:

*Al congreso vinieron **los** médicos del hospital Santa Teresa* — se entiende que vinieron **todos** los médicos de ese hospital.

*Al congreso vinieron **unos** médicos del hospital Santa Teresa* — se entiende que vinieron **unos cuantos** (o sea, **pocos**) médicos de ese hospital.

*Al congreso vinieron \_\_\_\_\_ médicos del hospital Santa Teresa* — no se sabe cuántos médicos vinieron. En este último caso, el sustantivo en plural se le presenta al hablante como una masa homogénea, difícil de contar o de separar. Éste es el caso de *leo \_\_\_\_\_ novelas, escucho \_\_\_\_\_ discos* etc.

<sup>1</sup> Sin embargo, siempre cabe la posibilidad de que los sustantivos no contables se cuantifiquen: *Voy a tomarme **un** café. Compra **unas** cervezas en el super.*

Al final os presentamos un cuadro que resume lo que acabamos de exponer:

	<i>un/una/unos/unas</i>	<i>el/la/los/las</i>	<i>sin artículo</i>
<b>en singular</b>	un objeto de muchos posibles	un objeto inequívocamente identificable	un sustantivo abstracto o no contable detrás del verbo
<b>en plural</b>	pequeña cantidad de objetos	todos los objetos	cierta cantidad de objetos difícil de estimar

29. Explica el uso del artículo en los ejemplos que se citan en el primer párrafo de este tema.

30. Pon un artículo adecuado:

Quiero ir a \_\_\_\_ mar. ¿Vamos esta noche a \_\_\_\_ concierto de música clásica? Entre \_\_\_\_ ciudad y \_\_\_\_ pueblo escogería \_\_\_\_ ciudad. Soy de \_\_\_\_ pueblo de la provincia de León. Se oía \_\_\_\_ música en la sala de al lado. No soporto \_\_\_\_ música. \_\_\_\_ confianza da asco. Los niños te dan \_\_\_\_ confianza. Se cree que \_\_\_\_ españoles son alegres. Me gustan \_\_\_\_ flores. Para aprender francés hago \_\_\_\_ ejercicios. Así te van a surgir \_\_\_\_ problemas. Quiero recuperar mi francés, así que ahora pienso pasar por la Casa del Libro a comprarme \_\_\_\_ libros. Necesito pasar por el supermercado para comprar \_\_\_\_ carne, \_\_\_\_ naranjas (dos o tres) y \_\_\_\_ patatas. A veces leo \_\_\_\_ revistas. Siempre leo \_\_\_\_ suplementos de El País.

31. Transforma las siguientes frases añadiendo a cada sustantivo en negrita un adjetivo adecuado. Intenta no repetir el mismo adjetivo en más de dos frases.

**Modelo:** *Me entró **angustia** → Me entró **una angustia tremenda***

A todos les dio **pena** la mala noticia. El profesor de física sentía **cariño** por sus alumnos. Los musulmanes tienen **fe** en Alá. Me ha dado **alegría** recibir tu carta. En aquella situación, la familia les dio **apoyo**. No estamos preocupados, porque tenemos **confianza** en que todo se arreglará. A la hora de la siesta, le entra **sueño**. De pequeño, te daba **vergüenza** saludar a los invitados, ¿te acuerdas? Por desgracia, hay mucha gente que pasa **hambre**. Es evidente que siente **culpa** por lo que ha hecho.

32. Completa los huecos:

Me entró \_\_\_\_\_ miedo enorme. Me entró \_\_\_\_\_ miedo... Cada vez que salgo a la calle me entra \_\_\_\_\_ miedo. Ponte un traje, eso te dará \_\_\_\_\_ seguridad. El experimento va a salir bien: tengo \_\_\_\_\_ seguridad casi absoluta. Vino \_\_\_\_\_ señor, no lo conocía; \_\_\_\_\_ señor dijo que volvería luego. Me agobia \_\_\_\_\_ falta de sueño. Me molesta \_\_\_\_\_ luz. Aquí hay \_\_\_\_\_ luz. Si vas al super, ¿me



compras \_\_\_\_ café, de paso? De postre yo tomaría \_\_\_\_ café. \_\_\_\_ café vino de América Latina, ¿no?

**33.** Basándote en la explicación que hemos dado al principio, completa estas reglas:

1. Si el sujeto de la frase va delante del verbo, \_\_\_\_\_ .
2. El artículo se omite con los sustantivos \_\_\_\_\_ .
3. Los sustantivos que no llevan artículo, cuando se les añade un adjetivo reciben el artículo \_\_\_\_\_ .
4. Si estamos hablando de todos los tipos de objetos, usamos el artículo \_\_\_\_\_ .
5. Con los verbos de sentimiento del tipo *gustar* se usa el artículo \_\_\_\_\_ .
6. El artículo \_\_\_\_\_ siempre supone una elección entre varios objetos de la misma categoría.
7. El artículo \_\_\_\_\_ siempre se usa con los objetos inequívocamente identificables para el interlocutor.

**34.** En el siguiente diálogo, corrige (i.e. sustituye, añade o elimina) los errores de artículo que detectes. Te damos una pista: son, en total, veinte.

- ¡Hola!
- ¡Hombre, Jose! ¡Cuánto tiempo!
- Sí, es verdad. Oye, me ha dicho Carmen que has dejado el trabajo y estás enseñando en el colegio... el colegio de educación especial, o algo así, ¿no?
- Sí. ¿Me acompañas y te lo voy contando? Es que quiero comprar un café y tengo prisa, me van a cerrar tienda.
- Claro. Por cierto, creía que ya no tomabas el café, como tienes tensión tan alta...
- Sí, tienes razón, café es malísimo para salud, pero, cuando me quedo estudiando por la noche y me entra un sueño, es lo único que me ayuda.
- Bueno, háblame sobre el colegio, ¿qué tal con niños?
- Bien, bien, aunque, al principio, cuesta el trabajo que te cojan la confianza. Ya sabes cómo son niños... Además, tengo la sensación de que nadie les ha inculcado disciplina, muchos no tienen el respeto... Por eso te da la alegría cuando ves que, en el fondo, te tienen un cariño.
- Seguro que sí, tiene que dar la satisfacción tratar con unos niños.
- Lo malo es que profesores con los que trabajo son bastante incompetentes. En fin, con la suerte conseguiremos hacer algo por estos chavales...

## II. El artículo neutro “lo”

*Antes que nada observemos que hay dos formas homónimas: “lo” como complemento directo de tercera persona (Si quieres, se **lo** digo yo; A ese chico **lo** busca la policía) y “lo” como artículo neutro ( La falta de tiempo libre es **lo** peor de tener hijos; **Lo** que más me molesta es que me mientan).*

35. En el texto hay algunos “**lo**” señalados en negrita. ¿Cuáles son objeto directo y cuáles artículo neutro?

**Lo** como complemento directo no suele suscitar dudas, aparte de un caso, muy visible en el texto. ¿Por qué aparece *lo* en frases como “*si me iba lo perdía todo*” o “*lo he intentado todo*”? La respuesta es fácil, si consideramos que *todo* (al igual que *todos*, *toda*, *todas*) funciona igual que *entero*: no puede ser objeto de un verbo y depende, precisamente, de “*lo*”. La frase *Se comió \*entera* o *Se comió \*fría* es evidentemente incorrecta porque el adjetivo *entera* o *fría* no se refiere a ningún objeto. De la misma manera es imposible decir *Se comió \*toda*, porque la frase pierde sentido: hay que añadir *Se **la** comió toda*.

Ahora bien, ¿Por qué no hay que poner *lo* en la frase: *Me gusta todo*?

*Lo* como artículo es un poco más complicado. Se considera que el español posee dos géneros: el masculino y el femenino. Sin embargo, para hablar de las situaciones en general se emplea el género neutro, que sólo se manifiesta en los pronombres (esto, eso, aquello, ello) y en el artículo neutro, “*lo*”. Sólo puede ir con adjetivos (**busca ejemplos en el texto**) o con “*de + ...*”.

En el último caso, “*lo de...*” equivale más o menos a “*la historia de...*”, “*la idea de...*”, “*lo que pasa con...*” etc. Se utiliza para referirse a ideas o situaciones mediante un elemento representativo, para ahorrar explicaciones innecesarias. Imaginaos que hay un chico, pongamos, Samuel, al que le dejó su novia y lo está pasando muy mal, se ha dejado totalmente, bebe mucho y no habla con nadie. Si nuestro interlocutor sabe qué le pasa a Samuel, en vez de decir

*Me parece horrible que a Samuel lo haya dejado su novia, que lo esté pasando muy mal, que beba, que se haya dejado totalmente y que no hable con nadie* podemos decir, sencillamente: *Lo de Samuel me parece horrible*.

*Lo* con adjetivos suele significar “*aspecto*”, “*faceta*”, “*parte*”:

*Lo más interesante de este libro — la parte más interesante de este libro*

*Lo difícil de este asunto — el aspecto más difícil de este asunto*

### III. El énfasis (1)

Muchas veces necesitamos subrayar algo en una frase, hacerlo “más visible”, resaltarlo. Para conseguirlo, existen, básicamente, tres procedimientos. El primero consiste en alterar el orden de palabras acostumbrado. El segundo, en introducir un elemento léxico (intensificador). El tercero es la entonación. En esta unidad nos centraremos en el cambio de orden.

Comparad: *Juan lo va a hacer. Lo va a hacer Juan.*

¿Qué elemento de la segunda frase queda resaltado? El sujeto (Juan), porque no ocupa su sitio de siempre. Por lo general, si trasladamos un elemento de la frase al final, se resalta (si su posición “normal” es distinta, claro).

Los pronombres personales, que no suelen aparecer, al hacerlo, cobran un sentido enfático:

*Me gusta el helado. A mí, me gusta el helado.*

*Lo voy a hacer. Lo voy a hacer yo.*

¿Qué hacemos si el elemento que queremos destacar ya está al final, como, por ejemplo, en “Quedamos en *Las Ratas*”? En estos casos, aplicamos un procedimiento gramatical que consiste en colocar dicho elemento al principio de la frase, entre el verbo *ser* y la “pregunta” que se hace a este elemento:

*Quedamos en las Ratas* → *Es/Fue en Las Ratas donde quedamos.* (¿Dónde? — en las Ratas)

*Le han dado el premio a mi hermano* → *Ha sido a mi hermano a quien le han dado el premio.*

Si el elemento que queremos resaltar es un complemento directo, podemos colocarlo al principio duplicándolo con un pronombre:

*Sole ha hecho la ensalada. La ensalada, la ha hecho Sole.*

**¡Ojo!** En este caso quedan resaltados dos elementos: *la ensalada*, pero también *Sole*.

Existe también otro procedimiento enfático, muy propio del lenguaje coloquial. Comparemos los siguientes pares de frases:

*Estas chicas son guapas.* → ¡(Hay que ver) **lo** guapas que son estas chicas!

*Vive bien.* → ¡**Lo** bien que vive!

*Tengo sueño.* → ¡**El** sueño que tengo!

¿Qué frases os parecen más “normales”? Las primeras, porque en las segundas se da un cambio de orden enfático. Como podéis ver, para resaltar un adjetivo o un adverbio, se usa el artículo neutro *lo*, y **el adjetivo concordará con su sustantivo correspondiente**. Para resaltar un sustantivo, se usa, sencillamente, el artículo correspondiente.

¿Os suena incorrecta la frase *Médicos de todo el mundo han venido al congreso*? Curiosamente **no** es incorrecta. Sin embargo, hay algo raro en ella.

La clave es que solemos empezar la frase con algo ya conocido (que, por tanto, va con artículo determinado). Por eso lo normal sería decir *Al congreso han venido médicos de todo el mundo*. Esta frase es absolutamente correcta: el sujeto que va detrás del verbo puede ir sin artículo. Y la frase *Médicos de todo el mundo han venido al congreso* es un caso de énfasis: deseando resaltar “*de todo el mundo*” el autor ha cambiado el sujeto de lugar con la aparente contradicción a la regla básica del artículo.

Este fenómeno apenas se da en el habla coloquial, es más propio del lenguaje periodístico, sobre todo, de los titulares de prensa, y sólo se produce cuando el sujeto lleva algún complemento de nombre, como en: *Nuevos modelos de vida se abren paso en nuestra sociedad* (Sería más normal *En nuestra sociedad se abren paso nuevos modelos de vida*).

36. Al principio del texto “Cosas de familia” hay varias frases con este orden inverso, ¿podrías localizarlas y restituir el orden normal?

37. Refuerza la expresión que va en cursiva.

**Modelo:** *Juan* ha recogido las fotos. → Las fotos las ha recogido *Juan*.

Hace dos años nos fuimos *a Marruecos*. Se conocieron *en Praga*. Quedamos *a las siete*. *Papá* ha roto la lámpara del salón. Volvieron *el sábado pasado*. Nos robaron *en un “Cañas y Tapas”*. Estuvo mirando *a Anita* una media hora. *El imbécil de Juan* se olvidó de traerme los apuntes.

38. Redacta frases enfáticas a partir de la información dada. Fíjate en el modelo.

**Modelo:** *Martín va a hacer la compra (y no Íñigo, como se dijo al principio)*  
→ *La compra la hace Martín/Es Martín el que va a hacer la compra.*

1. Estás dispuesto a bajar la basura tú, en lugar de cualquier otra persona.
2. Fina (y no su hermana Ana Mari) me cae mal
3. No me gustan nada los niños (al contrario que a mis amigos).
4. Marina (y no Claudio, por ejemplo) ha cogido tus discos.
5. Os conocisteis en París, y no en Roma ni en ningún otro lugar.
6. Su hermana es psicóloga (en lugar de su hermano, como tú creías)

39. Resalta en las siguientes frases el elemento indicado utilizando una construcción con artículo. Te damos la primera hecha.

**Modelo:** *Aquí se vive muy bien.* → ¡*Lo bien que se vive aquí!*

Esta chica es muy *simpática*. El cuadro es *feísimo*. Este autobús va muy *lento*. Tenía mucha *sed*. En la ciudad se respira *mal*. Albertito está muy *maleducado*. La tía Concha habla muy *deprisa*. Tus amigos son muy *raros*. Aquel día iba muy *borracho*. Esta tarta está muy *buena*. A veces dices *unas cosas...*



# Audionovela

## Buscando un hueco

### 1. Esa chica...

*(Suena el teléfono)*

*María:* ¿Diga? *(Pausa)* Sí, un momento. ¡Virgilio, teléfono!

*Virgilio:* Va.

*María:* ¡Virgiliooooooooooooo!

*Virgilio:* Que ya voy, coño. *(Coge el auricular. Se oyen sólo sus réplicas)* ¿Sí? (...) Ah, hola. (...) Bien, bien. (...) Mmm... Sí, vale. (...) ¿Qué tal a las cinco? (...) Venga, nos vemos. Chao.

*María:* *(en tono de broma)* Oooye, tigre, quién es esa chica que te llama tanto.

*Virgilio:* Tanto, no. Dos veces.

*María:* Cinco en esta semana. Por lo menos. ¿La conozco? ¿Quién es?

*Virgilio:* Pues... una.

*María:* Cuéntaselo a tu hermanita, anda.

*Virgilio:* Que nada, tía, no te rayes. Es la del perro.

*María:* ¿La dueña del perro que te atacó?

*Virgilio:* *(gruñido de asentimiento)*.

*María:* *(se ríe)* Qué fuerte. ¿Y va en serio, la cosa? ¿Estáis liados?

*Virgilio:* Qué dices. Que no, que yo paso.

*María:* ¿Habéis quedado?

*Virgilio:* A tomar un café, en plan tranquilito.

*María:* ¿Es guapa?

*Virgilio:* Bueno. No está mal.

*María:* O sea, que sí. Pues menos mal, ¿eh? Porque ya se te está pasando el arroz, estábamos todos preocupados...

*Virgilio:* Vete un poquito a la mierda.

*María:* Bueno, bueno, yo no digo nada. Es que como últimamente te echas hasta desodorante...

### 2. Soltero y sin compromiso

*Joaquín:* *(habla en alto mientras rellena un formulario)* Año académico... ¿En qué año estamos, tú?

*Virgilio:* Eh... 2005.

*Joaquín:* Apellidos y nombre... Número del DNI: 5042...6... no, 6 no, cómo era... Este boli pinta fatal. 50422691. Sexo...

*Virgilio:* Contigo no, que eres mu` feo.

*Joaquín:* Muy gracioso. Dirección... calle Pléyades 18. Estado civiiiiil: soltero. Y sin compromiso.

*Virgilio:* Por suerte.

*Joaquín:* Eso: por suerte. Vale, ya está. Me ponen negro estos formularios.

*Virgilio:* ¿Es de la uni?

- Joaquín:* Para variar. Me tienen hasta los cojones. Buf.
- Virgilio:* Bueno, pues ahora que vuelves a ser un soltero de oro podríamos salir a quemar la noche, con Chema y éstos, como en los viejos tiempos. Que nos has tenido un poco abandonados estos años.
- Joaquín:* Es que con Marisa a ver quién se animaba a ir de copas...
- Virgilio:* Joder, Quino, si es que eso era como estar casado, no te la despegabas nunca de encima...
- Joaquín:* Si en el fondo me ha hecho un favor.
- Virgilio:* Claro que sí, tío, ése es el espíritu. Y esta noche te presento a unas pibitas y te pones morado.
- Joaquín:* ... además, estaba todo el día controlándome, pero luego, a la hora de la verdad, ni puto caso. Entre las prácticas de posgrado, el Master, las clases de alemán, el cursillo de tal... Estaba obsesionada con el currículum y no sé qué chorradas de la realización personal... Que quería desarrollarse profesionalmente, decía. Ah, y que necesitaba su propio espacio... eso sí, a la mínima me montaba el numerito de celos.
- Virgilio:* Y luego la hijaputa te la pega con un colega en cuanto te das la vuelta. (*Joaquín suspira con dramatismo: touché*) Perdona, tío.
- Joaquín:* Si yo tampoco pido tanto, sólo una tía normal y corriente, que me entienda, que no se meta demasiado en mi vida, y si la cosa va pa`lante, un día formar una familia...
- Virgilio:* Ah, muy bien, una familia. Y los niños: la parejita, niño y niña, y una hipoteca, y matarte a currar pa` pagarle a tu mujer las vacaciones en Tenerife, y echarle un polvo una vez al mes... Coño, Joaquín, que parece que tienes cincuenta años, vive un poco.
- Joaquín:* Pues eso es exactamente lo que pienso hacer. Y olvidarme de tías durante una buena temporada.
- Virgilio:* Pues sí, deberías pasar un poco. Yo que tú me dejaba de líos.
- Joaquín:* Por cierto, hablando de líos, ¿tú qué tal con la del perro? ... Rocío, o como se llame... ¿Vais en serio?
- Virgilio:* (*algo cortado*) Que... Quita, quita, yo paso de atarme. Es una tía muy maja, quedamos de vez en cuando, lo pasamos bien... y se acabó. Es sólo un rollo.
- Joaquín:* ¿Está buena?
- Virgilio:* Está... bien. Es un poco pijilla, vistiendo, pero se nota que tiene un buen cuerpo.
- Joaquín:* ¿Cómo que "se nota"? ¿O sea, que todavía no habéis follado?
- Virgilio:* Hombre, follar, follar, no. Yo creo que es de éstas tradicionales.
- Joaquín:* Pues ésas son las peores, macho.
- Virgilio:* El otro día en el cine intenté meterle mano, pero me daba como respeto, no sé.
- Joaquín:* Venga, Roñas, no me vengas con el respeto, a estas alturas. Tú lo que tienes que hacer es lanzarte, y punto. Te la llevas a ver una peli en versión original, un buen coñazo, una sueca o danesa subtitulada, de

las que ponen en la Plaza de España, que van cuatro gatos, y en cuanto se apaguen las luces, zas, a por ella.

*Virgilio:* (*un poco picado*) Habla el experto, ¿no? Joder, Joaquinito, que yo no ligaré mucho, pero todavía sé hacerme a una tía.

*Joaquín:* Bueno, bueno, tú mismo.

*Virgilio:* Lo que pasa es que no me apetece enredarme en nada serio. Después de cómo acabó la historia de la Pili...

*Joaquín:* Anda que, Pili... Tenía más bigote que mi padre cuando hacía la mili (*se ríe*). Mira, si hasta rima y todo.

*Virgilio:* (*muy picado*). Sí, pero era una fiera en la cama. Listo, que eres un listo.

*Joaquín:* No te cabrees, tío. Oye, deberíamos recoger un poco, que mi madre está al caer y luego me como yo el marrón.

*Virgilio:* ¡Hostia! ¿Son las siete, ya? ¿Te importa que haga una llamada?

*Joaquín:* No, hombre. ¿A que vas a llamar a la del perro?

*Virgilio:* Que no, tronco, qué pesadito estás, que es... voy a llamar a... a mi hermana, que me ha pedido que le lleve unas cosas.

*Joaquín:* (*escéptico*) Ya. (*A voces*) Y ten cuidado, que te veo muy encoñado. (*Ruido de cacharros en la cocina*). Pfff. Esto está hecho una cuadra.

*Virgilio:* Será capullo... (*Hablando solo*) Qué estará haciendo esta tía...

### 3. Contra las cuerdas

*Rocío:* Tú no estás bien con Pablo, ¿verdad?

*Jone:* (*suspiro*)

*Rocío:* Por qué no me cuentas lo que te pasa.

*Jone:* (*Pausa*) He conocido a alguien.

*Rocío:* Pues adelante. Va a ser duro para Pablo, pero...

*Jone:* Ya. Si no es eso.

*Rocío:* ¿Entonces?

*Jone:* Es que la historia es la hostia de complicada. Para empezar...

*Rocío:* Venga, suéltalo. Seguro que no es tan malo.

*Jone:* Es que ese alguien... es una chica. Me he enamorado de una chica.

*Rocío:* ¿Quieres decir que...?

*Jone:* Sí. Soy lesbiana. (*Pausa*) ¿Estás bien?

*Rocío:* Sí, sí, sólo estoy... un poco sorprendida, es que no me lo esperaba.

*Jone:* Ya me imagino. Siento decírtelo así, de sopetón.

*Rocío:* Pero, ¿y Pablo...?

*Jone:* Lo de Pablo hace mucho que no lo tenía claro. En la cama no funcionábamos para nada. Vamos, ni con Pablo ni con ningún otro tío. Y el conocer a Elena me ha abierto los ojos. Aunque yo creo que, en el fondo, lo he sabido siempre.

*Rocío:* ¿Ella también es...?

*Jone:* Sí, ella también.

*Rocío:* Bueno, al menos por ahí no hay problema. (*Suena el móvil*) Perdona un segundo, que voy a mirar quién es.

- Jone:* Cógelo, a ver si va a ser ese chico.
- Rocío:* Sí, es Virgilio. Pero seguro que vuelve a llamar, mejor lo apago. Esto es más importante. Entonces...
- Jone:* Pues eso. Lo que no sé es cómo voy a decírselo a Pablo...
- Rocío:* No sé, es un tema muy delicado. Yo... te aconsejo que no le cuentes toda la verdad, por lo menos de momento. Le va a hacer muchísimo daño, y a lo mejor no merece la pena. Dile que no sabes si estás enamorada de él, que has perdido la ilusión, lo típico.
- Jone:* Mmmm. Menudo marrón. Y a mis padres ya ni me lo planteo.
- Rocío:* ¿Por?
- Jone:* Tú no sabes cómo es mi familia. La típica familia bien, de los domingos a misa y casarse de blanco. Luego la realidad es otra cosa, pero de cara a la galería... Mi prima se ha casado de penalti y le han montado un número...
- Rocío:* No sé, yo no lo veo tan negro. Igual si se lo explicas tranquilamente acaban aceptándolo.
- Jone:* Es que no sé cómo abordarlo. No tengo mucha confianza con ellos, y en casa nunca se ha hablado de sexo.
- Rocío:* En la mía tampoco. Se creen que con darte la charla sobre las hormonas a los catorce años ya han cumplido.
- Jone:* No te quejes, que tienes una familia cojonuda. Mi padre es homófobo perdido, se pasa el día poniendo verde al gobierno por permitir el matrimonio entre homosexuales y diciendo que en tiempos de Franco no había tanto maricón suelto...
- Rocío:* Bueno, tampoco tienes que salir del armario hoy, ni mañana. Date un tiempo.
- Jone:* Es que estoy cansada de ser tan cobarde, y de tanta hipocresía. Llevo toda la vida jugando a ser la niña diez, la hija perfecta. Quiero dar la cara por una vez.

#### 4. Un sitio para la abuela

*(Mucho ruido de fondo)*

*María:* ¿Cómo?

*Edu:* Que a mí no me gusta mucho como coreógrafo.

*María:* Es que no te oigo, Edu.

*Edu:* Digo que me parece mejor bailarín que coreógrafo.

*María:* Ah. Sí, puede ser. Hay que ver lo alto que hablamos en este país. Me está entrando un dolor de cabeza...

*Edu:* ¿Quieres que vayamos a otro sitio? Conozco una tetería turca que está muy bien.

*María:* O si quieres vamos a mi casa. Mira, así te enseño las fotos del campo de trabajo.

*Edu:* *(dubitativo)* Hombre, me da un poco de palo, a estas horas. Estarán cenando.



- María:* Qué va, si no hay nadie en casa. Mis padres se han ido a una boda en Granada, y mi hermano estará por ahí de juerga.
- Edu:* ¿Está cerca?
- María:* Sí, es aquí al lado, subiendo por San Bernardo. Podemos ir dando un paseo.
- Edu:* (poco convencido) Bueno.
- María:* De paso le echo un vistazo a mi abuela, a ver si necesita algo.
- Edu:* No sabía que tu abuela vivía con vosotros.
- María:* Sí, lleva dos meses en casa.
- Edu:* Ya. Yo... no sé, es que no quiero molestar.
- María:* No te preocupes, si la pobre no se entera de mucho.
- Edu:* ¿Está muy mayor?
- María:* Pues... últimamente tiene la cabeza bastante perdida, ha pegado un buen bajón. Hasta hace poco vivía sola.
- Edu:* ¿Y se las apañaba bien?
- María:* Bueno, tenía una chica boliviana que iba a bañarla y a acostarla, hacía un poco de limpieza... Pero ahora se ha vuelto a La Paz a resolver no sé qué papeles, creo que... quería traerse a sus hijos.
- Edu:* Lo típico. Ahora está muy difícil, la cosa.
- María:* Mmm. Total, que a mi abuela se le caía la casa encima y mi madre se la trajo a vivir con nosotros.
- Edu:* ¿Es tu abuela materna?
- María:* No, es la madre de mi padre. Es la única abuela que me queda... (Pausa) Seguro que mi hermano ha salido, le echa un morro... Por eso te propongo subir a mi casa, porque me sabe mal dejarla sola toda la tarde.
- Edu:* Claro, vamos.
- María:* En teoría nos turnamos para cuidarla, pero mi madre trabaja fuera casi todo el día y Virgilio se escaquea siempre que puede. Y mi padre tampoco colabora mucho, que digamos.
- Edu:* ¿Se lleva mal con ella?
- María:* No exactamente. Bueno, muy bien nunca se han llevado. Ahora lo que pasa es que no para mucho por casa. Es que mis padres están separándose.
- Edu:* Lo siento.
- María:* No lo sientas. Es casi lo mejor, llevan treinta años haciéndose la vida imposible. Y lo de la abuela ha sido la gota que ha colmado el vaso. Mi padre no quería ocuparse de ella, decía que no había sitio dónde meterla y que lo mejor era pagarle una buena residencia y punto. Y mi madre que qué clase de hijo era, que ella no estaba dispuesta a abandonar a su suegra como a un perro.
- Edu:* Joder, menuda nuera.
- María:* Pues sí. La verdad es que mi madre es una señora, para estas cosas. Aunque no sé cuánto vamos a aguantar así, porque la verdad es que no cabemos, en eso mi padre tiene razón.

- Edu:* ¿Es una casa pequeña?
- María:* Setenta metros cuadrados. Imagínate. Ahora está instalada en mi cuarto, estoy durmiendo en el sofá del salón. Yo tampoco soy muy partidaria de las residencias, pero...
- Edu:* ¿Y si volvéis a buscarle una interna, una enfermera que la cuide en su casa, o algo así?
- María:* Aquello salía carísimo. Y ahora no podemos permitirnoslo, por lo menos hasta que consigamos alquilar su piso.
- Edu:* Ya. Es que en las residencias suelen estar bien atendidos, pero les falta cariño. Un tío abuelo mío vive en una residencia de lujo, y tienen habitaciones individuales con televisor en color e hidromasaje en la bañera, pero luego es deprimente cómo les tratan.
- María:* Si a mí también me da mucha pena, pero no sé qué otra cosa se puede hacer.

### 5. Pero sin prisas

- Virgilio:* Buenas.
- María:* Mira, Virgilio, éste es Edu.
- Virgilio:* Qué hay.
- Edu:* Encantado.
- María:* ¿Cómo está Joaquín?
- Virgilio:* Pues... haciéndose el duro. Pero yo creo que está muy jodido.
- María:* (a la vez que Virgilio): ... machacado. (a Edu) Joaquín es un amigo de mi hermano. Acaba de dejarle la novia y las está pasando moradas...
- Virgilio:* No es que le haya dejado, es que le ha puesto unos cuernos de campeonato... Y llevaban seis años. (Ruido de nevera abriéndose). La muy zorra se ha enrollado con uno de sus mejores amigos. ¿Quieres una cerveza, Dani?
- Edu:* (un poco molesto). Edu. No, gracias.
- Virgilio:* Eso, Edu. Así que me ha tocado hacerle “terapia”, como dirías tú.
- María:* O sea, poner verde a su ex, ¿no?
- Virgilio:* ¡A ver! Pa’ eso están los amigos... Bueno, pues yo me piro. Oye, por cierto, déjame cinco euros...
- María:* ¡Cinco euros!
- Virgilio:* Bueno, tres. Vale, vale, dos, no me pongas esa cara... O uno. Es para el metro, es que estoy sin blanca.
- María:* Toma, anda.
- Virgilio:* Tú sí que eres una tía legal. Venga, hasta luego, chavales. Portaos bien.
- María y Edu:* Hasta luego.
- Virgilio:* Adiós. (Se oye la puerta de la calle)
- María:* No es tan cínico como parece, en el fondo es un trozo de pan.
- Edu:* Si no me ha caído mal. He perdido el hilo, ya no sé lo que te estaba diciendo.
- María:* Que no tienes prisa...

- Edu:* Ah, sí. Mira, no voy a ocultarte que me atraes mucho, me parece una estupidez negarlo. Y me gustaría conocerte mejor. Pero no quiero agobiarme.
- María:* Lo entiendo.
- Edu:* Yo acabo de salir de una relación bastante autodestructiva. Sandra era una persona difícil, con un montón de problemas familiares, y acabamos tirándonos los trastos a la cabeza. Necesito tiempo.
- María:* En realidad, yo tampoco quiero precipitarme. Siento lo de antes, ha sido un impulso.
- Edu:* No tienes que disculparte. A mí también me apetecía besarte.
- María:* (Pausa) Estoy muy a gusto contigo, Edu.
- Edu:* Y yo contigo. Pero estás empezando a importarme demasiado, y eso me asusta.

## 6. Cuéntame

- Virgilio:* (Hojeando una revista) Joder, esta gente se forra vendiendo sus intimidades: una actriz que se acuesta con no sé quién, la otra que deja colgada a su pareja y se líaa con un viejo verde que le saca cuarenta tacos, el divorcio de la de más allá... No sé cómo os puede interesar esta mierda.
- María:* (Entrando en la habitación, ruido de sentarse y de bolsas). Es de mamá, yo no leo estas cosas. ¿Tú no sales, o qué?
- Virgilio:* No me apetece mucho.
- María:* ¿Estás malo?
- Virgilio:* Estoy cansado, me voy a poner a tocar la guitarra.
- María:* Pero tío, que es viernes. Yo he quedado con los de la facultad, ¿te vienes?
- Virgilio:* No, gracias. Si no me pasa nada, es que me da pereza ver a gente.
- María:* A que tiene algo que ver con la del perro.
- Virgilio:* Y aunque fuera así, ¿qué?
- María:* No seas borde, tío. Tú no estás bien.
- Virgilio:* Pues no, bien no estoy.
- María:* Anda, échalo. Verás cómo te sientes mejor.
- Virgilio:* Es que... No sé cómo empezar.
- María:* A ver, cuéntame tus penas.
- Virgilio:* Es que me estoy comiendo mucho el coco, últimamente. Yo siempre he hecho lo que me ha dao la gana, y he tenido mis rolletes, como todo el mundo, pero nunca me he tomado muy en serio a nadie. Y de repente, se me cruza esta tía...
- María:* ¿Rocío?
- Virgilio:* ... y me rompe los esquemas.
- María:* ¿Estáis saliendo juntos?
- Virgilio:* Sí, más o menos. Bueno, tonteando. Pero estoy hecho un lío.
- María:* ¿Te has enamorado?

- Virgilio:* Joder, enamorado, qué cosas tienes. Pues... no, enamorado, no. Me gusta mucho. Pero enamorado, ni de coña. O sí, yo qué sé. ¿Tú has estado enamorada alguna vez?
- María:* Sí, creo que sí. Cuando estuve con Hans.
- Virgilio:* Ah, el belga. Ya. Pues yo no sé si estoy enamorado, pero el caso es que no me la quito de la cabeza. Y si me dice que me llama estoy que me subo por las paredes, pendiente del teléfono.
- María:* Vamos, que estás coladito.
- Virgilio:* Pues sí. Y no lo entiendo, porque es una tía bastante sosa, así...en plan pijo, no es mi estilo para nada.
- María:* ¿Pero conectáis bien?
- Virgilio:* Conectamos de puta madre, eso es lo raro.
- María:* ¿Y entonces cuál es el problema?
- Virgilio:* Pues que a mí me gusta hacer mi vida, y no tener que andar dando explicaciones...
- María:* Lo que te pasa es que te da pánico el compromiso, Virgi. Pero a veces hay que arriesgar. Y ya casi tienes treinta tacos.
- Virgilio:* Es que no quiero acabar como el calzonazos de Joaquín, seis años pegao a las faldas de una tía que hasta te elige el champú, para que luego te ponga los cuernos y te deje hecho polvo. Un “desliz”, le dijo, la muy puta.
- María:* Pero eso es según cómo te lo montes. Yo no creo que haya que perder la libertad por estar con alguien. Tú eres una persona muy independiente, y necesitas ir a tu aire. Es cuestión de negociarlo con tu chica.
- Virgilio:* Ya, supongo que tienes razón. Pfff, no sé, la verdad. ¿Tú qué harías?
- María:* Yo, en tu lugar, hablaría con ella.
- Virgilio:* Tienes razón, debería echarle un par de cojones. Pero es que a mí estas conversaciones trascendentales se me dan fatal. Me da que me voy a quedar en blanco, o que voy a meter la pata. Y me da mucho miedo cagarla, no me gustaría... perder a esta tía.
- María:* Si al final va a resultar que tienes tu corazoncito... Oye, ¿y si le pides a alguien que hable con ella? Para tantear un poco el terreno.
- Virgilio:* Y a quién se lo digo, no tenemos ningún amigo común. Bueno, tiene una compañera de piso, una vasca, me parece... Sí, igual no es mala idea.
- María:* Inténtalo, no pierdes nada. (*Suspiro*) Pues yo, la verdad es que estoy en las mismas.
- Virgilio:* ¿Con el Dani éste, el valenciano?
- María:* Edu.
- Virgilio:* Eso he dicho, Edu. Qué pasa, que te ha dao fuerte por él.
- María:* Sí, estoy muy enganchada.
- Virgilio:* ¿Y él?
- María:* Él también está pillado.
- Virgilio:* ¿Ves? Ya te dije yo que ése quería algo... Lo de las clases de catalán olía...

*María:* ¡Virgilio!

*Virgilio:* Vale, vale, ya me callo. Pero que conste que te lo dije. Bueno, ¿y entonces?

*María:* Nada, que a él también le atraigo, pero no quiere correr. Acaba de cortar con su novia de toda la vida, la típica relación difícil en la que inviertes un montón de energía, así que se está dando un margen.

*Virgilio:* Pues sí que estamos bien los dos.

**40.** En el capítulo de la audionovela que acabas de escuchar aparecen algunas expresiones que se utilizan para hablar de las relaciones amorosas. Las hemos agrupado por sinónimos. ¿Podrías deducir su significado a partir del contexto? Explícaselo a tus compañeros.

pegársela a alguien/ ponerle los cuernos a alguien

echar un polvo/ follar (*vulgar*)

meter mano a alguien

ligar con alguien

“hacerse” a alguien

casarse “de penalti”

maricón (¡Atención!: es *despectivo*, por lo que desaconsejamos su uso)

“salir del armario”

enrollarse/ liarse con alguien

salir con alguien

un rollo

tontear con alguien

tener un “desliz”

estar encoñado (*vulgar*) / pillado/colado por alguien, dar fuerte por alguien

cortar con alguien

## Léxico y expresiones coloquiales

*caérsele a uno la casa encima* = verse incapaz de ocuparse de la casa, por resultar ésta demasiado grande o por un sentimiento de soledad y abandono

*cagarla* = sinónimo de “meter la pata” (*vulgar*)

*capullo* = imbécil (*vulgar*)

*cojonudo* = estupendo, muy bueno (*vulgar*)

*comerse el coco* = pensar obsesivamente sobre algún asunto (*argot*) El “coco” es la cabeza, en lenguaje coloquial

*de cara a la galería* = en apariencia, en su faceta social

*echarle cojones* = echarle valor, atreverse a hacer algo (*vulgar*)

*echarle morro* = actuar con desvergüenza. (*argot*) *Lit.* el “morro” es el hocico de un animal

*estar bueno/a* = ser atractivo/a físicamente, tener un buen cuerpo (*vulgar*)

*forrarse* = ganar mucho dinero (*argot*)

*la gota que colma el vaso* = el acontecimiento límite que hace estallar la tensión de una situación

*meter la pata* = estropear una situación diciendo o haciendo algo impropio.

*Lit.:* la “pata” es la pierna de un animal

*montárselo* = organizarse de una determinada manera

“*pasársele a uno el arroz*” = alcanzar una edad en la que uno ya no puede aspirar a casarse o a encontrar una pareja

*perder el hilo* = desviarse involuntariamente del tema de una conversación

*piba* = chica

*pijo* = una persona de clase social alta que se preocupa demasiado por el aspecto y la ropa que llevan los demás y él mismo

*pirarse* = irse, largarse (*argot*)

“*quemar*” *la noche* = salir por la noche con la intención de darse a todo tipo de excesos (alcohólicos, sexuales...).

*rayarse* = agobiarse, normalmente por dar demasiadas vueltas a un asunto (*argot*)

*ser un trozo de pan* = ser una persona muy buena y blanda.

*tantear el terreno* = hacerse una idea aproximada de la situación sin interrogar directamente a los interesados.

*tirarse los trastos a la cabeza* = tener una pelea violenta

un “*calzonazos*” = se dice de un hombre que se deja dominar por una mujer

un *coñazo* = un aburrimiento (*vulgar*)

una familia “*bien*” = una familia con una buena posición social y económica, que tradicionalmente se ha caracterizado por sus buenas costumbres y su ejemplarismo moral

*zorra* = puta, mujer de moral ligera (*vulgar*)

#### 41. COMPRENSIÓN. Contesta a las siguientes preguntas:

1. ¿Qué es lo que no entendía Joaquín de su ex-novia? ¿Cómo contribuye esto a caracterizar su personaje? ¿Crees que es una actitud frecuente por parte de los hombres?
2. ¿Qué concepto del amor y del sexo tiene cada uno de los amigos? ¿Te identificas con alguno de ellos? Si no es así, expón tu propia filosofía al respecto.
3. La abuela está muy mayor, y va perdiendo facultades... ¿Qué dilema se le plantea a la familia de María? ¿Qué harías tú en su lugar?
4. ¿Qué decisión toman María y Edu en cuanto a su relación? Y a ti, ¿te parece una cobardía no comprometerte al cien por cien con una persona?
5. ¿Qué confianza le hace Jone a Rocío? ¿Aceptará la familia de Jone su recién descubierta orientación?
6. ¿Cómo vive Virgilio sus relaciones con Rocío? ¿Hay alguna diferencia entre cómo habla con Joaquín sobre el tema y cómo lo hace con su hermana al final? ¿A qué crees que se debe?

**42. VOCABULARIO AMOROSO.** A continuación, te ofrecemos algunas expresiones que sirven para referirse, en español, a relaciones de amor o de amistad. ¿Sabrías colocar cada una de ellas en la columna correspondiente? Márcalo con una cruz. Te damos la primera hecha.

	AMISTAD	AMOR (PAREJA) +serio -serio	MATRI- MONIO	EXTRA- CONYUGAL o fuera de la pareja
compañero/a	X			
media naranja				
aventura				
pareja				
ligar con...				
un rollo (enrollarse con...)				
ponerle los cuernos a alguien				
colega				
amante				
(tener ) un desliz				
mi chico/a				
amigo/a				
un lío (liarse con...)				
novio/a				
(echar ) una cana al aire				

**43.** Ahora intenta completar el siguiente texto con algunas de estas expresiones (incluidos verbos). No las repitas:

“Tengo cuarenta y siete años y, después de muchos fracasos amorosos, he perdido la esperanza de encontrar a mi \_\_\_\_\_, esa alma gemela con la que todos soñamos. De joven era muy guapo, aunque esté mal decirlo, y tenía muchos \_\_\_\_\_, una chica distinta cada semana. Sólo al acabar la universidad me eché una \_\_\_\_\_

formal y pensé en sentar la cabeza. Nos casamos enseguida. Hacíamos buena \_\_\_\_\_, ella tan rubia y sofisticada y yo alto y bien plantado. Pero pronto empezó a aburrirme mi matrimonio. Durante un cumpleaños, conocí a la mujer de mi jefe. Valeria era una mujer increíblemente atractiva, y antes de que acabara la fiesta, nos \_\_\_\_\_. Luego, durante cinco años, fuimos \_\_\_\_\_. ¡Cuántas camas de motel conocimos juntos! En los años siguientes, tuve otras \_\_\_\_\_: con mi secretaria, con varias \_\_\_\_\_ de la oficina. Mi \_\_\_\_\_, a su vez, también \_\_\_\_\_: una vez, hace seis años, \_\_\_\_\_ con un amigo común. Todos estos \_\_\_\_\_ por ambas partes arruinaron nuestra vida conyugal.“



# Pragmática

## Pedir consejo y darlo

### Modelos principales (están ordenados por su fuerza):

- **Consejo-sugerencia.** No pretendes imponer tu punto de vista:  
¿*Por qué no hablas con ella?* ¿*Y si hablas con ella?*  
¿*Qué tal el viernes?* (siempre con sustantivos) ¿*Qué tal si vamos en metro?*
- **Consejo “objetivo”.** Te limitas a decir lo que objetivamente te parece más conveniente en esa situación: *Me parece importante que hables con ella. Es mejor que hables con ella. Sería mejor que hablaras con ella.*
- **Consejo “desde mi punto de vista”.** Te pones en el lugar del otro: *Yo que tú, hablaría con ella. Si fuera tú, hablaría con ella. Yo, en tu lugar, hablaría con ella.*
- **Consejo “moral”.** Quieres subrayar que actuar así es una especie de imperativo moral: *Deberías hablar con ella. Tienes que hablar con ella* (más directo que el anterior).
- **Consejo directo.** En imperativo o presente de Indicativo. Se usa cuando hay bastante confianza: *¡Habla con ella! Pues vas y hablas con ella.*
- Si la otra persona desoye tus consejos o prefiere actuar por su cuenta puedes “lavarte las manos” (es decir, negar tu responsabilidad en el desarrollo de los acontecimientos) diciendo: *Tú mismo/a o (Pues) allá tú.*

### Modelos gramaticales que hay que tener en cuenta:

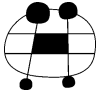
es mejor *dejarlo* (impersonal)

es mejor *que lo dejes* (directo)

sería mejor *que lo dejaras* (más suave)

44. Relaciona un elemento de cada columna para formar diez consejos. A veces hay varias posibilidades distintas.

Yo que tú	¿por qué no	que lo arreglen ellos
Pues, en este caso	lo que tienes que hacer	allá tú
Creo que	lo mejor sería	que fueras a hablar con ella
Entonces	lo dejaría	estar
Al fin y al cabo,	no me haces caso	dejar que pasen varios días
Pues	lo principal es	es quedarte en casa
De todas formas	yo te recomendaría	pedirle disculpas
Oye	vas y	seguir en contacto con él
Mira	a ti, ¿qué te importa?	la invitás al cine?
Pues si	deberías	le pides un aumento



**45.** Como has podido comprobar, todos los personajes de la audionovela tienen algún problema. ¿Qué consejos les darías? Por parejas, un alumno representa el papel de Jone/ María/ Edu/ Virgilio y reacciona de manera adecuada a las soluciones que le propone su compañero.

**46.** Relaciona:

Allá tú	Как насчет
Qué tal	Тогда
Deberías	Как знаешь
En cualquier caso	Тебе бы следовало
Al fin y al cabo	Я бы на твоём месте
Yo qué tú	В конце концов
Entonces	Так или иначе

**47.** Traduce al español el siguiente diálogo:

*Дочка:* О, какая у нас красавица!

*Мама:* Да ну тебя. Я тут разные вещи примеряю. Это платье меня очень полнит. Помоги-ка мне выбрать, в чем мне пойти в субботу.

*Дочь:* Почему бы тебе не надеть белый костюм?

*Мама:* На свадьбу не ходят в белом.

*Дочь:* Да, правда. А как насчет вот этого платья?

*Мама:* Оно слишком вызывающее, мне неудобно...

*Дочь:* Какое оно вызывающее! Тебе бы, мам, следовало быть посовременнее. Вот, надень вот это.

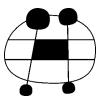
*Мама:* Не, я уже придумала, я надену вот эту юбку.

*Дочь:* Ради бога, мама, это же просто ужас! На самом деле тебе надо просто купить себе что-нибудь новенькое, ты на все свадьбы ходишь в одном и том же платье. Хочешь я тебе что-нибудь свое одолжу?

*Мама:* Нет, я уже решила, я надену это.

*Дочь:* Ну, если ты все равно меня не слушаешь, как знаешь. Но я бы на твоём месте пошла бы в Корте Инглес и купила бы что-нибудь красивое.

*Мама:* Так или иначе, у меня есть еще два дня чтобы подумать.



**48.** EL CONSULTORIO DE NATI. En la siguiente sección puedes seguir practicando cómo dar consejos en español.

a) La revista *El urbanita* tiene un apartado dedicado a dar consejos a gente con problemas, el consultorio de Nati. Lamentablemente, en este número se han descolocado y borrado algunos trozos de las respuestas. ¿Sabrías enlazar cada carta con la contestación (incompleta) de Nati?

1. Salgo con un chico desde hace seis meses. Siempre ha estado muy apegado a mí, pero últimamente se ha vuelto casi insoportable. Me llama al móvil a todas horas y me pregunta dónde estoy y con quién. No le hace mucha gracia que vea a mis amigos, y menos sola. Yo le quiero y no quiero que sufra (es una persona muy sensible), pero a veces me agobia. Tengo la sensación de que yo no le necesito tanto a él como él a mí.

2. Querida Nati:  
Llevo veintiséis años felizmente casado. Mi mujer es maravillosa, aunque, quizá por el hecho de ser hija única, siempre ha estado un poco “enmadrada”. Hace dos meses, mi suegra se vino a vivir con nosotros. Es una mujer muy dominante, acostumbrada a hacer siempre su santa voluntad. Mi mujer no da un paso sin consultarle y yo siento que cada vez pinto menos en mi propia casa. El otro día insinué que, haciendo un esfuerzo económico, podríamos pagarle una residencia, pero mi mujer no quiere ni oír hablar del tema.

3. Mi novio no se atreve a salir del armario. Pertenece a la típica familia bien, muy conservadora, y dice que le da miedo hacerles daño. En el fondo, se avergüenza de ser homosexual. Yo no quiero presionarle, pero llevamos cuatro años saliendo y ya es hora de que se lo diga a sus padres, ¿no?

4. Tengo cuarenta y dos años y todavía me considero un hombre bastante atractivo. Pero últimamente mi mujer no me hace caso. Está tan absorbida por el trabajo que apenas nos dedica tiempo a mí ni a nuestra hija. Yo no me opongo a que trabaje, pero creo que una mujer se debe a su familia, antes que a ninguna otra cosa. Y lo peor es que estas tensiones están empezando a afectarnos en la cama...

5. Querida Nati:  
Mi hijo está imposible. En cuanto llega la noche del viernes, sale de casa y ya no vuelve hasta el lunes. Cuando le pregunto, se niega a contarme lo que hace, ni con quién va. Creo que fuma porros, y tengo miedo de que se junte con malas compañías. Le he castigado, le he amenazado con quitarle la paga semanal, pero, hasta ahora, nada ha funcionado. Mi marido dice que debería dejarlo en paz, que es una fase normal en cualquier chico de su edad... ¡pero sólo tiene quince años! No sé qué hacer, la verdad.

Querido/a X:

- A. En estos casos, la fuerza no es nunca la mejor solución. (...) Hazle entender que en todas partes hay unas normas... (...) ... seguro que la convivencia mejora si consigues...
- B. ... Estas situaciones rara vez son culpa de una sola persona. ¿No es posible que tú también la hayas descuidado? ¿Cuánto tiempo hace que no le regalas flores, por ejemplo? (...) Para que resurja el deseo, los detalles son importantísimos...
- C. Las bases de una buena relación de pareja son la confianza y el respeto mutuos. Yo que tú, ... para cortar, poco a poco, con esa dependencia... (...) ...debería respetar tu espacio, sin necesidad de controlarte continuamente...
- D. Quizá no haya encontrado aún su momento... (...) ... y, en cualquier caso, no le metas prisa: sea cual sea su decisión, tienes que respetarla (...) ¿Y si le propones hablar tú con ellos?...
- E. Si, como dices, te compensa esa relación en la que has invertido tanto tiempo, ten paciencia. (...) Seguro que con un poco de mano izquierda consigues que se tome en cuenta tu opinión... (...) ... ella, además, no va a durar eternamente...

**b)** Por parejas, dad un título (convencional, original, más o menos humorístico etc.) a cada una de las cartas.

**Modelo** (posibles títulos para la carta 2): *No soporto a mi suegra*  
*Mi suegra es quien lleva los pantalones en casa*  
*O ella, o yo*

**c)** Y tú, ¿qué consejos darías en esas situaciones? Escribe una breve respuesta, como si fueras Nati, a dos de las cartas enviadas a la revista.

**d)** Ahora intenta ponerte en el lugar de las personas de las que se habla en las cartas: el novio posesivo, la mujer absorbida por su trabajo, la persona que no se atreve a confesar su homosexualidad etc. Imagina que también ellos escriben al consultorio contando el problema desde su punto de vista. Cada alumno escoge un personaje y redacta su carta.

**Modelo:**

*Querida Nati:*

*Mi madre es un auténtico coñazo. Cuando vuelvo de fin de semana, a la hora del desayuno, me bombardea a preguntas: que con quién voy, que qué hago... Dice que le preocupa que me dé por drogarme o hacer cosas peores. Yo no le cuento nada, paso de que se meta en mi vida. Pero ella se empeña en controlarme. Hasta me ha amenazado con dejarme sin paga. (...)*



**49. RETRATO DE UNA FAMILIA.** (Juego de rol)

Como en muchas familias, los miembros de ésta lo saben todo acerca de los demás. Lo saben o lo presienten, aunque siempre simulan no saberlo. Y, también como en muchas familias, se reúnen de dos en dos para discutir sus problemas. Así funciona el juego de rol que os proponemos: cada alumno escoge un personaje y lo prepara de acuerdo con la información dada. Luego, por parejas, deberéis comentar vuestros problemas y dar o recibir consejos, sin que el otro sospeche que ya sabíais lo que os iba a contar...

*Marta, la madre:*

Mi marido me maltrata. Discutimos todos los días por tonterías y él siempre acaba pegándome. No me he divorciado por mis hijos... o, quizá, me ha faltado valor. Tengo muy buena química con mi hija, aunque últimamente congeniamos menos, será porque ella ya no es una niña y quiere emanciparse. Mi hijo casi no me habla, vuelve a casa para cenar y dormir, me da la impresión de que todos le damos muy mal rollo.

Encima tengo que aguantar a mi suegra. No me llevo mal con ella, no, qué va, pero ya es muy mayor y no puede valerle. Antes vivía un piso más arriba en el mismo edificio, pero ahora que se ha muerto su marido está muy sola y se ha vuelto bastante maniática, con lo cual no quiere tener internas en casa; prefiere vivir con la familia de su hijo. Yo, en su lugar, ya me habría mudado a una residencia, pero a ella le da pánico...

*Joaquín, el padre:*

No entiendo cómo pude casarme con una mujer que ni siquiera sabe cocinar. En casa nunca ha faltado dinero y ella está como loca buscando trabajo, ¿para qué?

¿Qué me cuenta de la autoestima y la autorrealización si donde tiene que realizarse es en su propia casa? Y luego, vale, que haga lo que le dé la gana, pero primero tiene que sacar adelante a los niños, que ya se permiten demasiado. A su edad a las nueve ya estábamos todos en casa y el que no obedecía lo pagaba muy caro. Me parece una estupidez que una chica quiera irse de casa con veinte años... ¡Si todavía es una cría! ¡Si todavía me pide para tabaco! Que acabe la carrera primero, que se busque un trabajo como Dios manda, y luego, ya veremos. En mi familia, allí en el pueblo, éramos catorce personas y creo que he recibido una buena lección: hay que aprender a convivir con los padres y con los abuelos, y a aguantarse. Así que ni hablar de mandar a mi madre a un asilo de mala muerte.

*Amparo, la abuela:*

Cuando Marta me habló de contratar a una interna, me opuse rotundamente, ¡jamás voy a consentir que una persona ajena entre en mi casa! Bueno, desde hace cinco años tenemos a una chica colombiana, una asistenta, vamos, que viene a hacer limpieza y a planchar... pero no es lo mismo tenerla cuatro horas por semana que meterla en casa para que luego se traiga a su amante y a sus tres hijos, no, eso ni pensarlo. Además, tengo aquí las joyas de mi madre, que en paz descansen, porcelana china y otras cosas de valor...

*Bea, la hija:*

Estoy harta de tanta hipocresía, ya no aguanto en mi casa. No soporto oír a mis padres pelearse, y no puedo hacer nada para arreglarlo: mi padre es un macho ibérico de mucho cuidado y mi madre, una mujer educada para ser ama de casa y punto, aunque haya intentado cambiar. Yo la quiero, pero, ¿qué se puede hacer? No va a dejar a mi padre, porque si se va ella no habrá quien lo cuide, si en el fondo es un niño. Quiero irme de casa, el problema es dónde ir. Bueno, desde hace seis meses Sara y yo trabajamos en un bar lavando platos, sin contrato, claro, pero no pagan nada mal. Podríamos compartir un estudio, bueno, por lo menos hasta que me decida a vivir con mi novio, que es un poco inmaduro, la verdad, y de momento no piensa en abandonar su familia. Claro, si le dan comida y dinero, ¿pa' qué? Lo que más miedo me da es cómo se lo digo a mi familia. Además, me da mucho palo dejar a mi madre sola, si yo soy su único apoyo...

*Pabli, el hijo:*

Ahora si no tienes novia y no te gusta el fútbol, automáticamente piensan que eres gay. Y si encima te da por escribir, peor todavía. ¡Si pudieran dejarme en paz de una vez y no darme el coñazo todos los días...! Que si no tengo una chica, que si tengo problemas sentimentales, que si me siento solo, que si me van los tíos, que por qué traigo sólo tíos a casa... ¡Tíos! ¡Pero si son mis colegas! ¿Es que es culpa mía si he estudiado en los Jesuitas y he visto a cuatro chicas en toda mi vida?... Y cuando no es por la novia, es por la carrera. Sobre todo mi padre. Siempre le he defraudado: no me he metido en Ingeniería, como hubiera querido él, y ahora resulta que soy un perfecto inútil para las lenguas. Me gustaría saber cómo lo llevan los demás, mi hermana, sin ir más lejos, que tampoco ha acabado Ciencias de la Información y ni se inmuta. ¿Dejar la facultad? ¿Hacer una FP? ¿O empezar a ganarme la vida, como Nacho, que cobra lo justo para emborracharse los fines de semana?

# Interculturalidad

## Los colores

*Los colores son algo tremendamente subjetivo. Es frecuente que dos personas no se pongan de acuerdo respecto al color de un objeto. Además, como vemos el mundo a través de la lengua que hablamos, ésta impone ciertas limitaciones a la hora de describir todo el universo de los colores. Así, tendemos a usar los colores que son más representativos en nuestra lengua. Y está claro que, al aprender otra lengua, el hablante transferirá sus expresiones de color a la lengua aprendida. En esta sección, aprenderás a expresar el color “a la española” y enriquecerás tu vocabulario para matizar tonalidades de forma más precisa.*



### 50. “De la Habana ha venido un barco cargado de ... rojo

### De la Habana ha venido un barco cargado de rojo y... azul”

Cada alumno ejercita la memoria repitiendo los colores ya nombrados, y añade uno nuevo. Todos los colores se apuntan en la pizarra. Luego, los alumnos relacionarán los colores apuntados con los objetos que hay en el aula, con su ropa etc.

51. ¿Puedes nombrar los colores de los “graffiti” representados en la portada del manual?

52. Agrupa los siguientes nombres de colores en tres gamas básicas. Dentro de esos bloques, ¿qué denominaciones te parecen más frecuentes y cuáles menos? ¿Qué diferencias existen en cada caso?

marrón, morado, castaño, pardo, turquesa, violeta, azul, lila, beis, café con leche, azul verdoso

53. Se sabe también que las mujeres usan muchas más denominaciones de colores que los hombres, hasta el punto de que ciertos colores están casi ausentes del vocabulario de éstos.

¿Qué palabras del ejercicio anterior crees que raramente utilizaría un hombre?

54. En cada cultura algunos colores adquieren un significado especial. Completa el cuadro (hay un color que se repite dos veces):

El \_\_\_\_\_ es el color de la esperanza.

El \_\_\_\_\_ se ha reivindicado desde algunos colectivos como el color de los homosexuales.

El \_\_\_\_\_ es un color típicamente femenino, ningún hombre se pondría una prenda de este color.

El \_\_\_\_\_ es el color del luto

El \_\_\_\_\_ se asocia con la pureza y virginidad.

El \_\_\_\_\_ es el color de la provocación sexual y de la violencia.

El \_\_\_\_\_ es el color de la tristeza.

El \_\_\_\_\_ se asocia con la mediocridad y la rutina.

El \_\_\_\_\_ es el color de la Cuaresma, se asocia al dolor y a la penitencia.

**55.** ¿Qué sentido tienen los adjetivos de color en las siguientes frases? ¿Podrías darles una explicación histórica?

En tiempos de Franco, los **grises** reprimían duramente las manifestaciones estudiantiles. Desde que se ha enamorado, Paquita se pasa el día leyendo novelas **rosas**. Los **verdes** han prometido que, si ganan las lecciones, acabarán con la contaminación en la ciudad gracias a los envases **verdes**. Es más **rojo** que una capota: no se pierde un mitin del partido y detesta a la gente de derechas. Me da mucho asco la prensa **amarilla**.

**A continuación, te presentamos una tabla con los principales colores y sus variaciones. Aunque, a la hora de describir un color, siempre es posible recurrir a los adjetivos “claro” y “oscuro”/“fuerte”, es conveniente que sepas afinar más.**

Principales colores	tono vago, indefinido	+ claro	+ oscuro	+ intenso
BLANCO	<i>blanquecino</i> <sup>1</sup>		color marfil, color hueso, color crudo	
GRIS	grisáceo	gris perla	gris marengo	
VERDE	verdoso	verde pistacho, verde manzana		verde loro
AZUL	<i>azulado</i>	celeste	añil, azul marino	azul eléctrico
ROJO	rojizo		granate, burdeos	color cereza
AMARILLO	amarillento	amarillo pálido, vainilla, color crema	ocre	amarillo chillón
NARANJA	anaranjado	color melocotón	color teja	naranja butano
ROSA	rosado, color salmón	rosa “palo”	color fresa	fucsia
MARRÓN	pardo, color tostado	“beis”, café con leche	chocolate, color berenjena	
MORADO	amorado <sup>2</sup>	lila, malva	morado	violeta
NEGRO	<i>negruzco</i>			

<sup>1</sup> Las palabras que aparecen en cursiva pertenecen más bien al registro literario y apenas se utilizan en la lengua diaria.

<sup>2</sup> sólo para partes del cuerpo (p.ej. tenía los labios *amorado*s del frío)

- **colores provenientes de frutas y verduras:** *color cereza, color melocotón, verde aceituna, amarillo limón, color fresa, verde oliva, verde manzana, color berenjena* etc.
- **Colores mixtos:** *tirando a...;* por ejemplo, *en un tono azul tirando a gris.*
- **Combinaciones de colores:** *en blanco y negro, en rojo y azul.*
- **Matizar tonalidades. En general:** nombre del color + “claro” / “oscuro” o “fuerte”
- **Las razas:** un *negro* ( Hisp. “moreno”), un *blanco*, una persona de raza amarilla o *asiática* ( Atención: nunca “*un amarillo*”)... La piel puede ser *morena, blanca, clara, oscura, cetrina, aceitunada, rosada, color chocolate...*
- **El pelo.** Además de *rubio, castaño, moreno, rojo* (una persona pelirroja), *gris, blanco...* el cabello puede ser: *rubio ceniza, naranja, anaranjado, (color) zanahoria, cobrizo, (color) caoba, canoso...*
- **Estados anímicos:** *Ponerse + rojo/colorado* (vergüenza/ira), *blanco* (malestar), *verde* (envidia)
- **Otros:** *plateado o color plata, dorado o color oro, turquesa (como la piedra del mismo nombre), color carne...*

**56.** Recapitulación. Color de la piel, del pelo y de los ojos. Selecciona en cada caso la opción correcta.

Don Manuel tenía la piel (cetrina, amarilla) y el pelo (negro, moreno). Su amigo tenía los ojos (beis, morenos, castaños) y el pelo (rosado, amarillo, rojo). Su piel, (negra, morena, castaña) del sol, estaba salpicada de pequeñas pecas (rosadas, rojas). Los acompañaba una atractiva mulata, una chica de ojos (morenos, negros, cetrinos) y piel color (pardo, chocolate, marrón). Junto a este grupo, venía un hombre (amarillo, amarillento, asiático).

**57.** Completa el diálogo:

- ¿De qué color vamos a poner el salón?
- ¿Qué tal un rojo \_\_\_\_\_, casi granate?
- Mejor, \_\_\_\_\_ un poco a morado.
- Uy, morado, no, más \_\_\_\_\_, color \_\_\_\_\_ por ejemplo.
- ¡¡Color \_\_\_\_\_ !? Claro, para que se crean que somos gays.
- Qué dices, tío, el único color afeminado de verdad es el \_\_\_\_\_ .
- Vale, vale. ¿Y la cocina? ¿La pintamos de \_\_\_\_\_, que pega con todo y da mucha luz?
- No, no. Que luego con el tiempo coge un matiz \_\_\_\_\_ .

**58.** Enlaza las situaciones propuestas en la columna izquierda con las expresiones idiomáticas de la derecha. En algún caso hay más de una posibilidad.



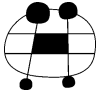
Serán mellizas y todo lo que tú quieras, pero, la verdad...	le ha tocado la negra
Los recién casados, ya se sabe,	se puso morado
¿Seguro que no te importa invitarme al café? Es que aún no he cobrado y...	era el blanco de todas las miradas
Estuvo cuatro días perdido en la montaña, sin agua ni provisiones. El pobre...	se quedó en blanco
Por lo visto, otro empleado robaba y lo han acusado a él:	has dado en el blanco
Tiene un carácter muy fuerte y en su oficina no lo soportan:	lo ven todo de color de rosa
Llevaba un vestido tan escotado que, claro, ...	es un viejo verde
Su mujer se ha empeñado en traerse a la suegra a vivir con ellos:	se ha comido el marrón
Cuando le conté a Maruja que me había tocado la lotería,	estamos en números rojos
Y su marido no hacía más que comer canapés, uno detrás de otro:	lo veo muy negro
¡Debería darle vergüenza, a sus años, andar detrás de las jovencitas!	las pasó moradas
Desde luego, parece una situación sin salida:	no se parecen ni en el blanco de los ojos
Fue ponerle delante el folio del examen y olvidársele todo:	lo ponen verde
Pues sí, ... : me sentó muy mal el comentario que hiciste ayer.	estoy sin blanca
Este año no podremos ir a esquiar:	se puso verde de envidia

*marrón*: situación molesta y desagradable

*comerse el/un marrón*: Verse involucrado en una situación desagradable o fastidiosa que a menudo supone asumir forzosamente la responsabilidad por algo que no se ha hecho o que compete a otro.

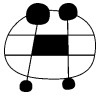
### 59. ¿Podrías completar las siguientes frases con nombres de colores?

Se puso \_\_\_\_\_ de envidia. Se puso \_\_\_\_\_ de ira. Estaba \_\_\_\_\_ de miedo. Estos cerdos montan una fiesta y luego se largan y lo dejan todo perdido, así que me toca a mí recoger, qué \_\_\_\_\_, tío. A mi primo le encanta hablar de sexo y siempre nos cuenta chistes \_\_\_\_\_. En aquella época tuvo graves problemas en la facultad, en casa tampoco la trataban nada bien, y, para colmo, se fracturó la cadera; total, que las pasó \_\_\_\_\_. Oye, no te puedo dejar ni un duro, es que estoy en números \_\_\_\_\_. Es una familia muy católica, ya sabes, y son todos médicos o abogados... y la pequeña, con dieciocho años, cuelga los estudios y se va a vivir con el novio: es la oveja \_\_\_\_\_. El profesor de literatura es de lo mejorcito de la facultad, un mirlo \_\_\_\_\_; así que no creo que dure mucho en el departamento, sus colegas son unos impresentables. Llegó la Nochebuena, y, como siempre, mi madre empezó a sacar comida y más comida, y, claro, nos pusimos \_\_\_\_\_.



**60.** Y ahora practica las expresiones que has aprendido con un juego muy sencillo. Un alumno piensa en una situación a la que pueda aplicarse alguna de las expresiones del ejercicio 58 y la expone en pocas palabras. Sus compañeros lo escuchan y buscan en la lista una expresión adecuada para ella. El alumno que ha planteado la situación dará detalles hasta que los demás acierten.

**61.** ¿Qué colores son tus favoritos? ¿Qué colores odias? ¿Cuáles te ponen nervioso, te parecen cursis? ¿Con qué color asocias el vómito, la gripe, la ternura, la ausencia, el aburrimiento, la tristeza, la pena, la envidia... ?



**62.** Sois una pareja y estáis dispuestos a decorar el dormitorio en una misma gama. Decidid en qué color irán:

*el armario, el sofá, la mesita de noche, la estantería, la colcha, la manta, las sábanas, las cortinas*

¡Está prohibido utilizar un mismo color más de 2 veces!

# Taller

## I. Amor

*El poeta argentino Oliverio Girondo (1891-1967) escribió el siguiente texto sobre lo que más valora en una mujer :*

### *Espantapájaros*

No sé, me importa un pito que las mujeres tengan los senos como magnolias o como pasas de higo; un cutis de durazno o de papel de lija.

Le doy una importancia igual a cero al hecho de que amanezcan con un aliento afrodisíaco o con un aliento insecticida.

Soy perfectamente capaz de soportarles una nariz que sacaría el primer premio en una exposición de zanahorias; ¡pero eso sí! -y en esto soy irreductible- no les perdono, bajo ningún pretexto, que no sepan volar..

Después de conocer a una mujer etérea, ¿puede brindarnos alguna clase de atractivos una mujer terrestre? ¿Verdad que no hay una diferencia sustancial entre vivir con una vaca o con una mujer que tenga las nalgas a setenta y ocho centímetros del suelo? Yo, por lo menos, soy incapaz de comprender la seducción de una mujer pedestre, y por más empeño que ponga en concebirlo, no me es posible ni tan siquiera imaginar que pueda hacerse el amor más que volando.

**63.** ¿Podrías escribir algo parecido sobre lo que no le perdonarías a un hombre? En caso de qué seas un hombre, ¿podrías escribir algo parecido sobre lo que no perdonarías en una mujer?

---

---

---

**64.** Un alarde de léxico: ¿serías capaz de añadir tres o cuatro versos a este poema, también de Oliverio Girondo?

Se miran, se presienten, se desean,  
se acarician, se besan, se desnudan,  
se respiran, se acuestan, se olfatean,  
se penetran, se chupan, se demudan,  
se adormecen, despiertan, se iluminan,  
se codician, se palpan, se fascinan,  
se mastican, se gustan, se babean,  
se confunden, se acoplan, se disgregan,  
se aletargan, fallecen, se reintegran,

se distienden, se enarcan, se menean,  
 se retuercen, se estiran, se caldean,  
 se estrangulan, se aprietan, se estremecen,  
 se tantean, se juntan, desfallecen,  
 se repelen, se enervan, se apetecen,  
 se acometen, se enlazan, se entrechocan,  
 se agazapan, se apresan, se dislocan,  
 se perforan, se incrustan, se acribillan,  
 se remachan, se injertan, se atornillan,  
 se desmayan, reviven, resplandecen,  
 se contemplan, se inflaman, se enloquecen,  
 se derriten, se sueldan, se calcinan,  
 se desgarran, se muerden, se asesinan,  
 resucitan, se buscan, se refriegan,  
 se rehúyen, se evaden y se entregan.

¿Qué concepto de las relaciones amorosas y sexuales te sugiere?

**65.** Ahora damos un salto en el tiempo y nos vamos a 1580, cuando nace en Madrid, probablemente el 17 de septiembre, Francisco de Quevedo y Villegas. Quevedo era muy misógino y escribió estos versos tan poco halagadores sobre las mujeres. Tu tarea es REDUCIR, CAMBIAR Y ACTUALIZAR el vocabulario y el poema como si lo hubiera escrito en 2005. Lo hemos dividido en tres partes. Escoge el fragmento con el que más te apetezca trabajar. Puedes usar argot moderno o, simplemente, lenguaje coloquial.

**Modelo:**

« ...¿Viste esa visión que acostándose fea se hizo esta mañana hermosa ella misma y hace extremos grandes? Pues sábetе que las mujeres lo primero que se visten en despertándose es una cara, una garganta y unas manos, y luego las sayas. ... »

**Tu versión:** *¿Has visto a esa tía que se acostó como un monstruo y esta mañana de repente parece que es guapa y todo y además se lo cree? Pues, para que lo sepas, lo primero que hace una tía cuando se levanta es maquillarse la cara, las manos y ponerse una falda de punta en blanco... »*

1. Todo cuanto ves en ella es tienda y no natural. ¿Ves el cabello? Pues comprado es y no criado. Las cejas tienen más de ahumadas que de negras, y si como se hacen cejas se hicieran las narices, no las tuvieran. Los dientes que ves, y la boca, era de puro negra un tintero y a puros polvos se ha hecho salvadera\*. La cera de los oídos se ha pasado a los labios y cada uno es una candelilla. ¿Las manos, pues? Lo que parece blanco es untado.

AHORA TÚ:

---



---

2. ¿Estás las mirando? Pues no es cosa suya. Si se lavasen las caras no las conocerías. Y cree que en el mundo no hay cosa tan trabajada como el pellejo de una mujer hermosa. Desconfiadas de sus personas, cuando quieren halagar algunas narices, luego se encomiendan a la pastilla o a aguas de olor, y a veces los pies disimulan el sudor con las zapatillas de ámbar.

AHORA TÚ:

---



---

3. Dígame que nuestros sentidos están en ayunas de lo que es mujer y ahitos de lo que le parece. Si la besas te embarras\*\* los labios; si la abrazas, aprietas tablillas y abollas cartones\*\*\*; si la acuestas contigo, la mitad dejas debajo la cama en los chapines\*\*\*\*; si la pretendes te cansas; si la alcanzas te embarazas; si la sustentas te empobreces; si la dejas te persigue; si la quieres te deja. Dame a entender de qué modo es buena... »

AHORA TÚ:

---



---

#### NOTAS:

\*salvadera — recipiente con la tapa agujereada que se empleaba para echar polvos secantes sobre un escrito. Las mujeres, para Quevedo, tienen los dientes negros como la tinta; a fuerza de blanquearlos artificialmente, su boca parece una salvadera.

\*\**embarrarse* — mancharse, pringarse

\*\*\* Las mencionadas *tablillas* y *cartones* hacen referencia a los antiguos corsés. Ahora puedes cambiarlos por fajas, sujetadores con relleno o implantes de silicona.

\*\*\*\* Los *chapines* eran una especie de zapatillas que aumentaban la estatura, muy usadas en aquel tiempo por las mujeres.

El final es aún más denigrante para la mujer, así que nos abstenemos de reproducirlo. Pero, si tienes curiosidad, puedes leer el poema completo en una biblioteca o en Internet.

## II. Un poco de humor

**66.** En grupos de tres, escribid las cinco condiciones que le pediríais a vuestro hombre/ mujer ideal. Por ejemplo:

*1. Es importante encontrar a un hombre que comparta contigo la responsabilidad y las tareas del hogar/ Es importante encontrar a una mujer inteligente y comprensiva, con la que puedas hablar de todo*

**Continúa:**

- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

**67.** Ahora leed la respuesta que dio una mujer:

1. Es importante encontrar a un hombre que comparta contigo la responsabilidad y las tareas del hogar y que tenga un buen trabajo.
2. Es importante encontrar a un hombre alegre, que disfrute del baile y de los paseos y que te haga reír.
3. Es importante encontrar a un hombre tierno de quien se pueda depender afectivamente, sin que por ello te subordine, y que, además, no mienta.
4. Es importante encontrar a un hombre que sea buen amante y al que le encante hacer el amor contigo.
5. Es muy, pero que muy importante, que estos cuatro hombres no se conozcan entre sí.

**68.** Durante un reciente estudio realizado en los EEUU, se preguntó a dos grupos de expertos si el ordenador era un aparato femenino o masculino. El primer grupo estaba formado por mujeres, mientras que el segundo lo componían sólo hombres. Cada grupo debía encontrar razones para justificar el género masculino o femenino del ordenador. EN GRUPOS, A SER POSIBLE INTEGRADOS POR PERSONAS DEL MISMO SEXO, INTENTAD DEFENDER VUESTRA POSTURA SOBRE EL TEMA. LUEGO COMPARAD VUESTRAS CONCLUSIONES CON LAS DE LOS CIENTÍFICOS NORTEAMERICANOS:

EL GRUPO DE MUJERES LLEGÓ A LA CONCLUSIÓN DE QUE EL ORDENADOR ERA MASCULINO POR LAS SIGUIENTES RAZONES:

- Para captar su atención hay que encenderlo.
- Está lleno de información pero no tiene ninguna imaginación.
- Se supone que tiene que ayudarte, pero la mitad del tiempo él es el problema.
- Desde el momento en que tienes uno, te das cuenta de que si hubieras esperado un poco más, hubieras conseguido un modelo mucho más potente.

EL GRUPO DE HOMBRES, POR SU PARTE, LLEGÓ A LA CONCLUSIÓN DE QUE EL ORDENADOR ERA FEMENINO POR LAS SIGUIENTES RAZONES:

- Nadie, salvo su creador, comprende su lógica interna.
- El lenguaje que utiliza para dialogar con otros ordenadores es totalmente incomprensible.
- El más pequeño de los errores es almacenado en su memoria y puede surgir en el momento más inoportuno.
- Desde el momento en que tienes uno, descubres que tienes que gastarte la mitad del sueldo en accesorios.
- Si no tocas en el sitio correcto, te monta un número de mucho cuidado.

---

# Unidad IV

## Trabajo y vivienda

---

<b>Pre calentamiento</b> .....	154
<b>Texto.</b> El grito de Lucía .....	158
<b>Ejercicios de poslectura</b> .....	160
Ejercicios de traducción .....	161
<b>Debate</b> .....	163
I. Los funcionarios .....	163
II. Los anglicismos .....	165
<b>Gramática reflexiva</b> .....	168
I. El énfasis (2). Intensificadores léxicos .....	168
II. El énfasis (3). El artículo indeterminado .....	171
III. La preposición POR .....	172
<b>Audionovela.</b> Buscando un hueco .....	174
<b>Pragmática</b> .....	186
I. Cómo pedir un favor .....	186
II. Cómo despedirse; despedidas y buenos deseos .....	188
III. Cartas de autocandidatura .....	190
<b>Interculturalidad</b> .....	195
I. La casa de uno es la casa de uno... ..	195
II. A Dios rogando y con el mazo dando... ..	195
<b>Taller</b> .....	197
I. Trabajo alternativo .....	197
II. Hogar, dulce hogar .....	201
III. Un poco de humor .....	202

# Pre calentamiento

1. ¿Qué sabéis de la situación laboral en España? ¿Conseguiríais formular 5 ideas? Te damos unas pistas:

*paro, trabajo basura, machismo, trabajo para el Estado, trabajo en la costa, inmigrantes...*

2. ¿Cuáles de las siguientes afirmaciones son verdaderas?

- a. En España hay más paro que en cualquier otro país europeo
- b. Muy pocos españoles tienen estudios universitarios
- c. Más del 50% de los jóvenes de 30 a 40 años tiene una vivienda en propiedad
- d. Los inmigrantes realizan buena parte de los trabajos no cualificados
- e. En España más de un millón de personas trabajan como voluntarios en proyectos sociales no remunerados

3. Enlaza cada palabra con su definición:

FP (Formación Profesional)	carrera universitaria de tres años de duración
Bachillerato	carrera universitaria superior, de cinco años de duración
ESO (Secundaria)	examen que posibilita el acceso a la universidad
entrevista de trabajo	encuentro en el que se evalúa la validez de una persona para un puesto
licenciatura	examen estatal que se convoca para determinados puestos de trabajo
Selectividad	último ciclo de los estudios escolares obligatorios (14-17 años)
oposiciones	estudios no universitarios que cualifican para ejercer un oficio
diplomatura	segundo ciclo de los estudios escolares obligatorios (10-13 años)

4. Aquí tienes la historia de Luis, un español como todos. ¿Podrías ordenar los párrafos para leerla correctamente?

**A.** Decidió prepararse las oposiciones a Secundaria. Se presentó a las que salían ese año: eran cinco plazas para quinientas solicitudes, y el temario ocupaba unas mil páginas, así es que no se hacía ilusiones. Se puso a estudiar en serio. De día estudiaba, y por la noche ponía copas en una discoteca. Su condición de parado le facilitó la posibilidad de hacer algunos cursillos de formación gratuitos; los Masters costaban una pasta, y él no quiso pedir ayuda a sus padres.

**B.** Cuando estaba en quinto, le ofrecieron un trabajo de becario. Por cuatro horas diarias estipuladas en el contrato, que en la práctica se convertían en seis,



le pagaban una miseria. Pronto se cansó de hacer fotocopias y llevarle cafés al jefe, un catedrático prepotente y mediocre. Por supuesto que no había pagas de Navidad ni se contaban los sábados extra.

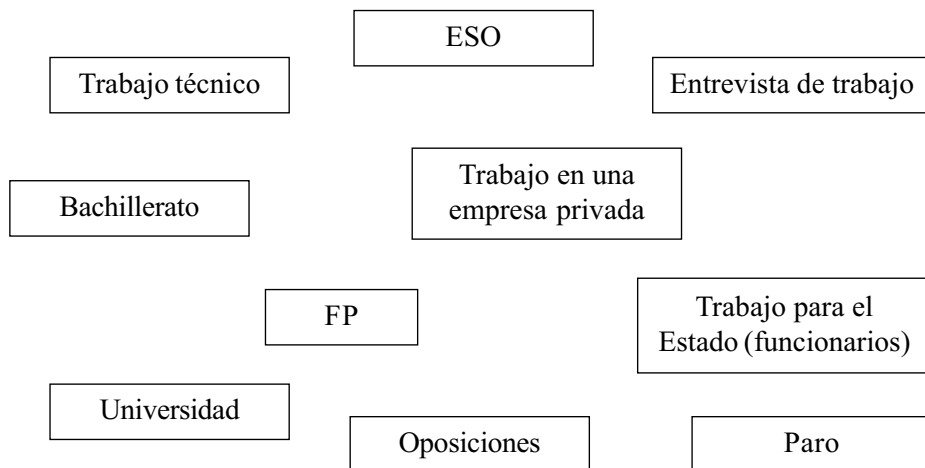
**C.** A los diecisiete años, Luis terminó el Bachillerato. Se presentó a Selectividad y no sacó buena nota, porque estaba nervioso. Quería hacer Ingeniería, pero la nota de corte era muy elevada aquel año, y se matriculó en Filología. Le faltaron décimas para estudiar inglés, como era su intención. Bueno, el francés tampoco le disgustaba. Tres veces estuvo a punto de abandonar la carrera: por desgana, porque no veía ningún futuro profesional, porque no se le daban los idiomas.

**D.** Lo mandaron a un pueblo en la provincia de León, a 90 kilómetros de la capital. Al principio alquiló un pisito en León, pero pronto se dio cuenta de que no estaba dispuesto a darse una paliza de 180 kilómetros de carretera todos los días, así que se mudó al pueblo. En su clase había alumnos de todas las edades, y la vida cultural giraba en torno al único bar del pueblo. Solicitó el traslado varias veces. Las primeras se lo denegaron, pero finalmente, al cabo de cinco años, pudo volver a Madrid.

**E.** Acabó la carrera en 8 años y empezó a echar currículos en todas partes. Nadie contestó. En todos los sitios pedían, como mínimo, dos años de experiencia y tener un coche propio, del que, evidentemente, carecía. Por fin, lo citaron para una entrevista de trabajo. Aquello tenía buena pinta: un sueldo decente, seguros sociales, posibilidades de ascenso... Le dijeron que lo llamarían para concretar el plazo de prueba y... nunca lo llamaron.

**F.** Al cabo de un año, consiguió entrar a trabajar como interino en un colegio, dando clases de refuerzo a inmigrantes marroquíes. Eso le dio puntos, y pudo sacarse las siguientes oposiciones dos años más tarde.

**5.** En el siguiente esquema, indica con flechas todos los itinerarios académico-laborales posibles:



6. ¿De qué verbos provienen estos sustantivos? ¿Sabes qué significan?

paro, ascenso, despido, paga, traslado, jubilación, indemnización

7. ¿Cómo se llaman las siguientes personas?

- alguien que está en *paro*
- alguien que disfruta de una *pensión*
- alguien que trabaja con una *beca*
- alguien que ha llegado a *jubilarse*

8. Relaciona estas palabras con las siguientes definiciones:

*sueldo, indemnización, pensión, paga*

- dinero que una persona recibe porque le han causado un perjuicio, sobre todo, por un despido impropio
- dinero mensual que una persona recibe por su trabajo
- dinero extra que recibe un trabajador
- dinero que una persona recibe del Estado porque está incapacitada para trabajar

9. A continuación reproducimos algunos fragmentos de una entrevista de trabajo. Asocia cada uno de ellos con un concepto que lo resuma. Te damos el primero hecho:

<p>— ... bueno, de momento no podemos hacerle un contrato, usted estará a prueba durante algunos meses y luego ya veremos...</p> <p>— ... setecientos euros en bruto, que quitando seguros sociales y demás, serían seiscientos veinte netos al mes...</p> <p>— ... y más adelante tendría posibilidades de promoción en la empresa, ocupando algún puesto de responsabilidad y, por supuesto, hablaríamos de subirle el sueldo...</p> <p>— ... en condiciones especiales, algunos de nuestros trabajadores pueden hacerlo a partir de los cincuenta y cinco...</p> <p>— ... ¿se refiere a aquel chico con seis dedos en cada mano? Bueno, nadie puede asegurar que fuera por inhalar productos químicos en nuestra central, pero, por si acaso, le dimos cincuenta mil euros y lo mandamos a casa. De todas formas, ya sabe que los periódicos siempre exageran...</p> <p>— ... y otra extraordinaria de setecientos ochenta en Navidad</p> <p>— ... si los informes de sus superiores son negativos, si no trabaja adecuadamente, nos veremos obligados a prescindir de usted...</p>	<p>TRABAJO TEMPORAL</p>
--	-----------------------------

**10.** Aquí tienes unos anuncios que han salido en el periódico de hoy. Pero, debido a un problema técnico, se han desordenado los nombres de las empresas a las que corresponden... ¿Puedes arreglar este desastre?

Centro de día para la tercera edad

*Tandem academia de idiomas*

***Pizzas Nicco***

ESCUELA CANINA GUAU

**RITA ESTETICIEN**

*HOTEL EXCELSIOR*

Se necesitan personas con vehículo propio. Preferiblemente, menores de treinta.

¿Eres atractivo y quieres que los demás también lo sean? Necesitamos personal. Llámanos de lunes a viernes a partir de las 16:00.

Se busca gente enérgica y decidida. Se valorarán conocimientos de psicología. Horario tarde.

Se necesita coordinadora. Se requieren conocimientos de informática. Mínimo tres años de experiencia.

Se buscan jóvenes entre 20 y 35 años. Inglés fluido. Imprescindible experiencia en el trato con gente. Buena presencia.

Si tienes inquietudes sociales, si quieres compartir tu tiempo con quienes más lo necesitan, si te preocupa tu barrio, ponte en contacto con nosotros. (Trabajo no remunerado).

## Texto

### El grito de Lucía

Arturo Pérez-Reverte, *El País Semanal*, 1998

Me pide Lucía que grite por ella, pues no puede hacerlo por sí misma, o no la oirán por mucho que lo intente. Imagino que el problema de Lucía es que España va bien, como dicen mis primos. Y como por ir bien se entiende aquí que los bancos ganen viruta, que quienes cotizan en bolsa sigan haciéndolo sin sobresaltos, y que toda la mugre quede barnizada bajo una apariencia de estabilidad, modernidad y diseño, pues resulta que respecto a Lucía y a los que son como ella y a los que están todavía peor, que son unos cuantos millones largos, hay mucha gente interesada en que ni se les vea, ni se les note, ni traspasen.

Tampoco vayan ustedes a creer que Lucía es una moza especialmente marginada, o que tiene algún síndrome incurable y raro. Todo lo contrario. Podría considerarse privilegiada porque tiene veintitrés años, es guapa y está sana, y además pudo estudiar dos años de Administrativo y tres de Informática de empresas antes de enviar currículums a todo cristo y conseguir, por fin, un contrato de seis meses que estipulaba cuarenta horas semanales, quince días de vacaciones y 65.000 pesetas<sup>1</sup> al mes. Luego, en la práctica, el asunto se convirtió en once horas diarias, sábados de 9 a 3, y tres domingos de otras once horas al mes con el fastuoso plus de 5.000 pesetas por domingo. Lo que suma, si no me falla la aritmética, más de setenta horas semanales por ochenta talegos al mes. Y, redondeando picos, sitúa la hijoputez en unas trescientas pesetas por hora: la tercera parte de lo que gana una asistenta.

Aun así Lucía sigue teniendo suerte. Su jefe no es de los que le pellizcan el culo o le manosean las tetas al cruzarse en el pasillo, ni de los que dejan caer eso de que las cosas podrían ir mejor si fueras menos arisca, nena. Tampoco le ha propuesto acompañarlo como secretaria en algún “viaje de trabajo” que incluya fin de semana; eso sí, sin obligar a nadie ni forzar las cosas, dándole perfecta y libre opción a elegir entre tragar o irse al paro. Pero nada de eso. El jefe de Lucía es hombre respetable y considerado, así que se limita a decirle que sonría a los clientes, que se vista sexy pero no mucho, que ordene con más cuidado los libros y las revistas y los vídeos y las delikatessen, y que recuerde barrer después de cerrar. Incluso le ha recomendado baños de no sé qué para esas varices que a Lucía están empezando a salirle en las piernas por estar de pie detrás del mostrador o la caja. En cuanto a la contractura muscular de la espalda, que se le ha vuelto crónica a fuerza de subir y bajar cajones, las 18.000 pesetas de la extra de Navidad le han servido para pagarse un masajista.

Y de ese modo Lucía comparte trabajo y contratos basura con Reme y con Luis y con Rosa, conscientes todos ellos de que basta colgar un cartel en la puerta para que centenares de Lucías, Remes, Luises y Rosas acudan a toda

---

<sup>1</sup> 65.000 pesetas son, aproximadamente, 380 euros.

leche a cubrir el puesto de trabajo que el primero de ellos deje vacante por un mal gesto con el Jefe, por sonreír de más o sonreír de menos, por hartarse un día y subirse encima de la pila de los vídeos y mandarlo todo a tomar por saco y decirle a la clienta pelmaza que el *Diez Minutos* de esta semana ni ha llegado ni va a llegar en su puta vida, cacho foca; y al jefe, que puede coger todas las delikatessen del mostrador refrigerado y metérselas despacito por el culo, incluido el fuagrás del Perigord, y con él los sesenta y cinco talegos más quince de plus que paga, y digo pagar por decir algo, a cambio de romperse los cuernos 277 horas al mes.

Y como resulta que ni Lucía, ni Reme, ni Luis ni Rosa pueden darse el gustazo, pegar el grito que llevan atravesado en la garganta; y como, por otra parte, al arriba firmante el jefe de ellos cuatro, y los jefes de su jefe, y los jefes de los jefes de su jefe me importan un testículo de pato y yo sí puedo darme el gusto sin que me pongan en la calle y me dejen en el paro, pues hoy he decidido complacer a Lucía y gritar por ella que España va bien, por los cojones. Y que un paraíso económico que se basa en la explotación miserable de los jóvenes, en la ley del cacique más analfabeto y truhán, en los resultados de cincuenta empresas y doscientos bancos mientras la sordidez se esconde para que no se vea, no es un Estado de bienestar por mucho que lo pintemos de bonito y reluzca de lejos y le pongamos mucho diseño, mucho mire usted y mucha corbata. O sea: que si ésta es la España a que se refieren cuando dicen que va bien, entonces España es una puñetera mierda. Lucía dixit. Yo lo firmo. Y vale.

## Glosario:

*viruta* (*argot*) — dinero; *mugre* — suciedad, porquería; *cacique* — en los pueblos, la persona más poderosa, que aprovecha su posición para cometer abusos y manipular la política; *dixit* (*latín*) — ha dicho; *talego* (*argot*) — mil pesetas (aprox. 6 euros); *largo* — poco más de; *varices* — venillas rojas que aparecen en las piernas a causa de la mala circulación de la sangre; *truhán* — sinvergüenza, golfo.

## Ejercicios de poslectura

11. Según el texto, ¿cuáles son los principales motivos de Lucía para gritar?

---



---

¿Y por qué no grita?

12. Lucía no ha tenido suerte con su trabajo. ¿A qué crees que se debe? ¿Qué dificultades en el ámbito laboral acarrea ser mujer?

13. ¿De qué palabras vienen los siguientes sustantivos? ¿Qué género tienen?

sordidez, hijoputez, estabilidad, modernidad

Ahora intenta convertir en sustantivos estos adjetivos. ¡Cuidado, uno de ellos no sigue la regla!

pálido, amable, seguro, miserable, sencillo, sociable, sólido, pesado

14. Completa las frases con las palabras que has obtenido en el ejercicio anterior:

Pese a ocupar un puestazo, Javier Velarde se distingue por su \_\_\_\_\_ en el trato: bromea de igual a igual con todo el mundo. Sus empleados admiran su sentido del humor y la \_\_\_\_\_ de sus principios morales. Esas historias tan \_\_\_\_\_ que aparecen en la prensa amarilla me dan mucho asco. La \_\_\_\_\_ de su cara contrastaba con el negro de su chaqueta. Desde hace unos meses noto mucha \_\_\_\_\_ en las piernas, debo de tener mala circulación. El dueño de este local es un auténtico \_\_\_\_\_ : coge a inmigrantes sin contrato y los hace trabajar como esclavos.

15. Sustituye las palabras en cursiva por algún sinónimo del texto.

*Vinieron* a verle unos señores. Se mostró bastante *borde* con ella. Estaba ya a punto de dormirme cuando sonó el teléfono y me dio un *susto*. — ¡Mira cómo *brilla* el parque! — Sí, lo acabamos de barnizar. La prostitución es una de las caras más *degradadas y sucias* de la sociedad. Me pidió que lo acompañara a una feria y le dije que no, fue un *detalle de mala educación* por mi parte. Es un centro que acoge a vagabundos, drogadictos y otras personas *abandonadas por la sociedad*. Estuvo aguantando todos los abusos del jefe, pero un buen día *se cansó*. Anda, si quieres echarme una mano, hay *un montón* de platos sucios en el fregadero.

16. Cambia la expresión en cursiva utilizando **largo**, y al revés:

Tardarás *poco más de media hora*. En España viven *cuarenta y pico millones de personas*. Son *las doce y media pasadas*. Hasta mi casa son *algo más de dos horas*. Sigue este camino hasta la estación; *son cuatro kilómetros largos*. De aquí a Bilbao *son tres horas largas*.

17. Redondea estas cifras utilizando alguna expresión de cantidad aproximada:

...y *pico*, *poco más/menos de*, *unos/as*, *largos/as*, *pasadas*, *casi*

Gana 1012 euros al mes. Este *pico* tiene 2490 metros. Se juntaron 97 personas. El autobús tarda 3 horas 33 minutos, y el tren, 2 horas y 58 minutos. Esta mujer tendrá 63 años. Son las dos y cinco. Vine a las ocho y diez y te estuve esperando hasta las ocho y treinta y cinco. Me dio 995 euros.

18. Completa las frases con un intensificador del tipo **a todo + sustantivo** o **infinitivo**:

*a todo volumen*, *a toda leche*, *a todo trapo*, *a todo gas*, *a toda costa*, *a todo correr*, *a todo cristo*

Bajó las escaleras *muy rápido*. Han organizado la fiesta *con mucho lujo*. Nada más entrar en casa, puso la radio *muy alta*. No la entiendo, es que habla *rapidísimo*. Habéis puesto la calefacción *a tope*, me muero de calor. Ya he mandado currículos *a todo el mundo*, y no me han contestado. Tengo que sacarme el carné de conducir *como sea*.

## Ejercicios de traducción

19. Busca en el texto las equivalencias de:

подразумеваться (под); «бабки»; видимость; неизлечимый синдром; быть здоровым; предусматривать; полугодовой контракт; 40 часов в неделю; на практике; составить в сумме; если меня не подводит арифметика; «штука» (тысяча песет/евро); даже в этом случае; обронить (в разговоре); столкнуться в коридоре; строптивый; прилавок; касса; стать хроническим; примчаться на всех парах; послать к чёртовой матери; надрываться; доставить себе удовольствие; выгнать на улицу; оставить без работы.

20. Busca una traducción adecuada para las siguientes palabras y frases:

**a)** (que) toda la mugre quede barnizada; a todo cristo; unos cuantos millones largos; marginado; considerarse privilegiado; el fastuoso plus de cinco mil pesetas por domingo; un hombre considerado; las dieciocho mil pesetas de la extra; contrato basura; cubrir el puesto de trabajo; dejar vacante; hartarse; darse el gustazo; pelmazo; importarle (a alguien) un testículo de pato; pintar de bonito; puñetera mierda; Estado de bienestar; explotación miserable; ponerle mucho diseño, mucho mire usted y mucha corbata.

**b)** España va bien. Lo que (...), redondeando picos, sitúa la hijoputez en unas trescientas pesetas por hora. Dar perfecta y libre opción a elegir entre tragar o irse al paro.

**21.** Sustituye el verbo **poner(se)** (o las frases hechas con **poner(se)**) por algún sinónimo. Luego traduce estas frases a tu lengua materna:

**a)** ¿Por qué nunca *pones* las cosas en su sitio? **b)** *Pon* la radio, a ver qué nos cuentan del nuevo Papa. **c)** Mañana te *pongo* un mensaje, ¿vale? **d)** ¿Te vienes conmigo al cine? Es que hoy *ponen* una peli nueva. **e)** Bueno, *pongamos* que es así. ¿Y qué? **f)** En cuanto me entere de algo, te *pongo al tanto*. **g)** *Ponte* aquí, para que te vea mejor. **h)** No, aquí no aparques, que nos van a *poner una multa*. **i)** Mientras te estés duchando, *me pongo* a preparar la cena. **j)** Ya verás cómo tu jefe no te *pone en la calle*. **k)** *Se puso a reír*. **l)** Este tiempo me *pone de mal humor*, la verdad.

**22.** Sustituye el verbo **pegar(se)** por algún sinónimo. Luego traduce estas frases a tu lengua materna.

Este color no pega con la cocina. Pégale un mordisco, anda. Su marido le pega y, además, se la pega con otras. Se me pegó enseguida el acento catalán. Pues no me pega que salgan juntos, ¡son tan distintos! Me choqué con su coche, y ella se bajó y empezó a pegar gritos... pensé que iba a matarme. Tu casa está pegada a la mía. Apuntó y le pegó un tiro. Aquí hay que pegar un sello.

**23.** Traduce:

**a)** Есть много людей, заинтересованных в том, чтобы Лусию и таких, как она, было не видно и не слышно за кажущимися благополучием и стабильностью. **b)** Лусия ещё может считать, что ей повезло. **c)** Она получила шестимесячный контракт, предусматривающий сорок часов в неделю и две недели выходных. **d)** Так что она может себе позволить на рождественскую прибавку сходить к массажисту, потому что боли в спине стали хроническими из-за постоянного таскания ящиков. **e)** В целом выходит, если у меня всё в порядке с арифметикой, восемьдесят тысяч песет в месяц. **f)** То есть, округляя, ей платят триста песет за час. **g)** Платят, это только так говорится, в обмен на то, что она надрывается 277 часов в месяц. **h)** К тому же, её начальник — человек солидный, не из тех, кто предлагает поехать с ним в какую-нибудь командировку или даёт понять, что если бы она не была такой упрямой, то всё было бы иначе. **i)** Она понимает, что сотни других прибегут со всех ног, чтобы занять освободившееся рабочее место, в случае, если она не так поведёт себя с начальником, или если в один прекрасный день она не выдержит и пойдёт всё к чёртовой матери. **j)** Зато мне наплевать на начальников, и я могу доставить себе удовольствие крикнуть за Лусию, не опасаясь, что меня выгонят на улицу, что чёрта с два в Испании всё прекрасно. **k)** Как бы мы не пытались приукрасить ситуацию, экономический рай, основанный на бесстыдной эксплуатации молодёжи, не может считаться благополучным государством.



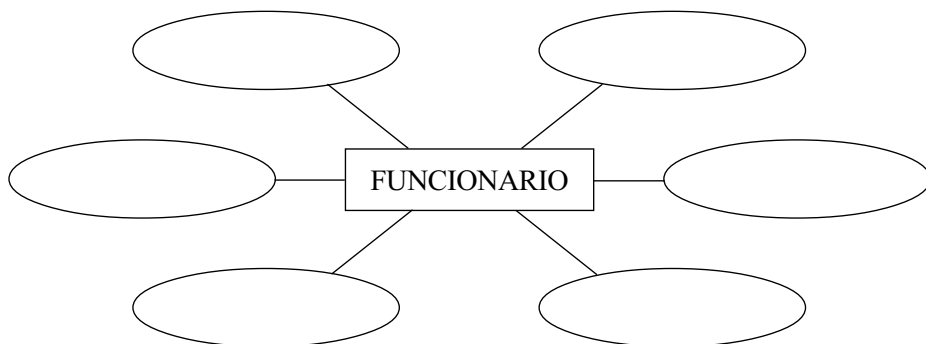
# Debate

## I. Los funcionarios

- *¿Sabéis por qué son ateos los funcionarios?*
- *Pues porque no creen que después haya una vida mejor.*



**24. a)** Antes de leer el texto, formulad en grupos varias definiciones posibles de lo que entendéis que es un funcionario. Aportad ejemplos.



**b)** Ahora escuchad la grabación y completad vuestro esquema.

**Y ahora leed el texto:**

Un día, dos leones consiguieron escaparse de un parque zoológico de Castilla y León.

Corrían juntos escapando de sus perseguidores. Como veían que había más posibilidades de que no los cogieran por separado, se despidieron y cada uno tomó un camino diferente. "Buena suerte, compañero de jaula".

Así, uno tiró hacia el norte, hacia las colinas que rodeaban la ciudad. Y el otro tiró hacia el sur, hacia el centro de la urbe. Y así consiguieron evitar a los guardias que los perseguían.

Al cabo de cinco meses, el león que se había escondido en las colinas regresó con el rabo entre las patas, sucio, flaco y desmejorado.... Comenzó a arañar la puerta del zoológico y se entregó, triste y sin fuerzas para seguir luchando. Los guardias lo capturaron y lo metieron en su jaula. El león recobró la salud, pero nunca dejó de echar de menos a su compañero, el león que había huido a la ciudad. Cuál fue su sorpresa, cuando un día un alboroto atrajo su atención hacia la puerta principal del zoo: seis guardias llevaban encadenado a un león fornido, brioso, con el pelo brillante y unos músculos espectaculares. ¡Era su compañero, lo habían capturado! Cuando lo metieron en la jaula, ambos se saludaron con grandes muestras de alegría. Y cada uno comentó su aventura.

El primero sollozó:

— ¡Ay, ay, qué triste es mi historia! Huí a la montaña, no tenía nada que comer, pasé muchísimo frío, no había cuevas para dormir, ni animalitos con los

que hablar, sólo matas y piedras, matas y piedras.... Lo pasé fatal, tuve que rendirme y entregarme porque tenía muchísima hambre. Pero, ¿y tú? ¿Cómo es que llegas con tan buen aspecto, tan gordo y fuerte?

El segundo suspiró, nostálgico:

— Pues yo tuve mucha suerte. Deambulé por la ciudad sin rumbo, hasta que, de pronto, encontré un edificio donde ponía JUNTA DE CASTILLA Y LEON... y me escondí en el garaje. Cada día me iba comiendo a un funcionario... ¡y aquello era un chollo! Nadie los echaba en falta, no mandaban investigar, no me buscaban, ni nada... Pensaban que estaban de baja, haciendo recados, en días moscosos... qué sé yo qué pensaban. El caso es que yo vivía a cuerpo de rey y dormía en un coche oficial que tenían de sobra. ¡Qué vida, chico!

— ¡Pero eso es increíble! ¿Y cómo es que te cogieron?

— Porque un día cometí un tremendo error, un error de lo más infantil. Me había comido a dos directores generales, a varios subdirectores (siempre sin problemas)... me había comido a jefes de servicio, jefes de sección (y, chico, ni se enteraron)... pero, de pronto, un día, se me ocurrió comerme a un auxiliar administrativo. Después averigué que, además de hacer el trabajo de todos, también preparaba el café y, amigo, todos empezaron a preguntar por él, a buscarlo por todas partes, hubo una movilización tremenda... ¡y así fue cómo me descubrieron y se me acabó el chollo!

**25.** ¿Qué tópico está funcionando en esta historia? ¿Existe algún tópico parecido en tu país? ¿A qué profesión se asocia?



**26.** ...pero los tópicos no dejan de ser tópicos. Escucha esta entrevista a una funcionaria y contesta a las siguientes preguntas:

- ¿Cuánto tiempo tuvo que trabajar esta persona en otras ciudades de España antes de poder instalarse en Madrid? ¿En qué lugares trabajó?
- ¿Cuántas veces opositó? ¿Qué oposiciones le resultaron más difíciles? ¿Por qué?
- ¿Cuánto tiempo tardó en prepararse las oposiciones? ¿Considera que fue un período largo o corto, en comparación con otras personas?
- ¿Qué concurso había en cada caso?
- ¿Qué ventajas y desventajas tiene su trabajo?
- Según ella, ¿son eficientes los funcionarios?

**27.** En los grupos que habéis formado, escoged una postura entre las siguientes. Preparad argumentos para defenderla.

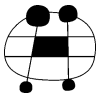
**a)** Nos parece indignante que no haya forma de controlar ni expulsar a los funcionarios que no dan un palo al agua, y que todo el trabajo recaiga sobre sus compañeros.

**b)** Pues a nosotros nos parece estupendo que un puesto de funcionario sea para toda la vida. ¡Para algo se han sacado unas oposiciones a costa de muchísimo esfuerzo!

- c) Está bien que haya trabajos así, pero es necesario ampliar el número de plazas.
- e) Deberían hacer estatales todos los puestos de trabajo.
- f) Preferimos un sistema laboral completamente capitalista, en el que predomine la empresa privada y todos los puestos sean competitivos.
- g) El sistema está bien, lo malo es que no tienen que hacer ningún examen para seguir trabajando. Quizá, si los puestos fueran renovables...

## II. Los anglicismos

28. ¿Sabes lo que significa ser “*un cantamañanas*”? ¿Y la expresión “*de tres al cuarto*”? ¿Qué crees que es “*un pelota*”? Si no lo sabes, pregunta a tu profesor. ¿Cómo traducirías estas expresiones al inglés, o a tu lengua materna?



29. Si la mayoría de los alumnos sabe inglés, dividíos en grupos y relacionad cada uno de estos términos con su correspondiente en español. En caso contrario, podéis prescindir de esta parte del ejercicio. A continuación, asociad el término español con su definición:

### INGLÉS:

1. Product Manager 2. Account Manager 3. Security Surveillance Officer 4. Targets 5. Slides 6. Sponsors 7. Outsourcing 8. Finances 9. Transactions 10. Phone Door Manager 11. Managing Director

### ESPAÑOL:

1. Transacciones 2. Diapositivas 3. Objetivos 4. Patrocinadores 5. Director de cuentas 6. Finanzas 7. Jefe de producto 8. Director general 9. Externalización 10. Vigilante jurado 11. Recepcionista

### DEFINICIONES:

1. Conjunto de operaciones comerciales que afectan a un determinado sector de bienes. 2. Personas que sufragan, con fines publicitarios, una empresa, o los gastos de un programa de radio o televisión, una competición deportiva o un concurso. 3. Caudales, bienes. 4. Fotografía positiva sacada en cristal u otra materia transparente. 5. El que tiene la dirección superior de un cuerpo, de un ramo o de una empresa. 6. Persona encargada de atender al público en una oficina. 7. Auxiliar de la policía en ciertos establecimientos privados, guardia de seguridad. 8. Fines, metas. 9. Persona que dirige la contabilidad de una empresa. 10. Persona que dirige y controla el proceso de venta de un determinado producto en el mercado. 11. Sistema que consiste en que una empresa confía a otra trabajos específicos que deben ser hechos por profesionales.

Anotad los resultados en forma de tabla:

<b>Inglés</b>	8										
<b>Español</b>	6										
<b>Definición</b>	3										

Si tenéis dificultades para hacer la parte en inglés, el siguiente texto os facilitará la tarea:

#### TEXTO

«Juan Luis Gómez Pérez, consultor de Prais Güaterjaus Cuper (PGC), fue detenido ayer en las oficinas de esta empresa por «desafiar a los directivos, al utilizar en repetidas ocasiones un correctísimo español en su labor profesional», según consta en la denuncia presentada en la comisaría madrileña de la calle de la Luna. El detenido, según los testigos, provocó diversas escenas de terror lingüístico entre sus compañeros. Los problemas comenzaron en abril, cuando Gómez Pérez llegó a la empresa e insistió en poner “Jefe de producto” en su tarjeta de visita, en lugar del “Product Manager” que aparecía en las de sus compañeros. «Desde el primer día nos extrañó su actitud», comentó Borja López-Guindaleda y Font, Account Manager (director de cuentas) de PGC, pero nunca creímos que fuera a reaccionar con la violencia verbal con que se despachó después».

Un mes más tarde, durante la presentación del catálogo comercial, Gómez Pérez proyectó sobre una pantalla varias láminas que mostraban rótulos escritos en un perfecto castellano (o sea, en ESPAÑOL), mientras comentaba en voz alta los gráficos y cifras de la empresa en un discurso totalmente desprovisto de anglicismos. Ante los ojos de sus compañeros — «horrorizados», según su propio testimonio- desfilaron varias decenas de frases escritas en la lengua de Cervantes, sin que el consultor mostrara ningún pudor o vergüenza por lo que estaba haciendo. «El catálogo de la empresa había sido traducido y, por lo tanto, manipulado», aseguró el Managing Director (director general), Jacobo García-Carrizosa de Fontejudo: «Este sujeto había sustituido todos los “markets”, “targets”, “inputs”, “slides” y “sponsors”... por “mercados”, “objetivos”, “entradas”, “diapositivas” y “patrocinadores” y otros varios que fueron apareciendo. El resultado fue que no entendíamos nada de la presentación, lo que causó el desconcierto general». Además, y según consta en la denuncia, el detenido había cambiado las palabras “outsourcing”, “finances” y “transactions” por “externalización”, “finanzas” y “transacciones”. «Y se había quedado tan ancho; hasta ahí podíamos llegar», comentó indignado el responsable de PGC.

Gómez Pérez no pudo terminar su presentación, pues fue detenido por dos compañeros de la empresa -el Phone Door Manager (repcionista) y el Security Surveillance Officer (vigilante jurado)- y maniatado hasta la llegada de la policía municipal, que puso al consultor a disposición judicial. «Lo ha hecho para provocar», comentaba ayer Ramón Antúnez y Fernández-Malvarrosa, consultor de PGC, refiriéndose a la actitud de Gómez Pérez. «¿Quién se cree que es?, ¿un

Vicepresident (subdirector)? No se puede ser tan hortera.», concluyó el Manager' s Ball (pelota del director). Debía de tratarse de un morning-singer de three to the quarter... »



**30.** Ahora, el profesor asignará a cada grupo una postura entre las siguientes. Vosotros no podréis escogerla: sea cual sea la que os toque, tenéis que argumentarla. Un alumno hará de locutor de radio y dirigirá el programa-debate. Por turnos, los portavoces (pueden ir rotando) de cada grupo llamarán al programa para defender su postura.

- Estamos de acuerdo con el uso de anglicismos; si no, no podemos entendernos con otros clientes extranjeros.
- Estamos indignados, es una vergüenza que nos dejemos invadir por el inglés. Hay que tomar medidas urgentes para evitarlo.
- Son términos que surgieron inicialmente en inglés y ya es muy difícil cambiarlos, todo el mundo lo dice así.
- Siempre que haya un término en el propio idioma para expresar lo mismo, no se debe recurrir a los extranjerismos. Sólo admitimos los anglicismos en el caso de que no exista en español ninguna palabra que refleje ese concepto.
- Los anglicismos son inadmisibles. Si no hay equivalente de un término en la propia lengua, se crea uno nuevo, y punto.

# Gramática reflexiva

## I. El énfasis (2). Intensificadores léxicos

Los **intensificadores** son aquellas palabras o expresiones que aumentan o refuerzan el valor de la palabra intensificada. Por ejemplo: *una auténtica barbaridad*. Para reforzar lo que dicen, los españoles recurren a menudo a palabras malsonantes, lo que en ningún caso debe interpretarse como un insulto. Tampoco indica necesariamente que el hablante pertenezca a una clase social baja o que sea joven. Son comunes entre todas las capas de la población y en todas las edades, sólo que su uso, inevitablemente, tiñe el habla de un matiz coloquial.

Los intensificadores se dividen en dos clases: los *universales*, o sea, los que se pueden usar con todas las expresiones, y los *puntuales*, es decir, los que corresponden a una expresión concreta, como la palabra *craso* en la expresión *craso error* (=un error decisivo). Estos últimos son totalmente impredecibles y, en cada caso, si quieres llegar a hablar como los nativos, hay que aprendérselos de memoria.

31. ¿Te suenan estos intensificadores? ¿Podrías relacionarlos con las palabras de la columna izquierda?

fumador	perdido
tonto	flagrante
injusticia	estrepitoso
fracaso	empedernido

32. Otros intensificadores puntuales están relacionados con los adjetivos más usados. Relaciona:

más	listo	que	las pesetas
	gordo		la tos/la pera
	flaco		una vaca
	feo		pegar a un padre
	viejo		el hambre
	raro		las gallinas
	vago		un palillo
	bueno		un ara(d)o
	salado		una patena
	puta		el pan
	limpio		la chaqueta de un guardia
	burro/bruto		un perro verde

33. También se usan a menudo en frases negativas. Relaciona:

Cuando vino a España, no hablaba	una
Salí a la calle, no había	ni idea
Siento no poder invitarte, es que no tengo	ni papa
Hay que ver lo despistado que estoy, hoy no doy	ni Dios/un alma
¿Que dónde está? No tengo	ni jota
Perdona, pero en este texto no entiendo	(ni) un duro

34. Distribuye los siguientes intensificadores en estas tres columnas. Quizá te resulte útil contextualizarlos primero, leyendo las frases del ejercicio 35.

*de primera, de muerte, de miedo, de cojones, de puta madre, auténtico, de la hostia*

sólo negativos	sólo positivos	negativos o positivos

35. Lee las siguientes frases, subraya todos los intensificadores e indica cuáles son especialmente coloquiales y/o vulgares. ¿Podrías sustituir estos últimos por algún sinónimo más “presentable”? Ten cuidado, porque las mismas palabras se usan unas veces como intensificadores, y, otras, en su sentido directo.

- a) Si es que es una fumadora empedernida y, aunque lo ha intentado mogollón de veces, a ella no le quita de fumar ni Dios.
- b) ... bueno, entonces nos metimos en un sitio superchulo, yo lo estaba pasando genial, la verdad, de puta madre, Pedro nos estaba contando unos chistes que nos partíamos, aunque Jack, el pobre, no entendía ni jota, claro, con lo mal que habla español. Y luego se puso él a contarnos historias, y yo estaba que me moría, porque quería lucirse y no daba una. Total, que salimos con una borrachera tremenda, y afuera hacía un frío que pelaba. Como no tenía un duro, Juan se empeñó en llevarme en su coche, que es un cochazo de la hostia, limpiísimo, porque lo lava todos los días, y yo le dije que se montara solo en su puto coche y que me dejara en paz...
- c) Dile que me traen sin cuidado sus putos cursillos de formación, que trabajo mogollón y me parece más que suficiente.
- d) — Que no, tío, que no molesta para nada que me cojas el coche, no te agobies más.
- e) Ayer vi una peli de miedo, yo estaba que me cagaba...
- f) — ¿Qué tal está la tarta? — Está... está de miedo, buenísima, ¿quieres probarla? — Pues sí, hijo, realmente está de chuparse los dedos.

g) Este cuadro es auténtico, se lo digo yo. Y me parece un crimen haberlo tenido en el desván para que no lo viera ni Dios.

h) — Oye, tu amigo es un auténtico hijo de puta, te lo digo yo. — Sí, pero tiene una novia que te cagas. — ¿Y qué te importa si ni siquiera has podido hablar con ella?

i) Ese asunto no me interesa en absoluto. Y no me apetece lo más mínimo seguir discutiéndolo.

j) — ¿Cómo crees que será el examen, tío? — Pues superchungo, te lo digo yo. Y me parece tremendamente injusto que a los de cuarto los apruebe sólo por asistir a clase.

36. Los intensificadores que se usan con adjetivos o adverbios son distintos de los que se usan con sustantivos, o con frases enteras. Te proponemos que deduzcas con qué categoría gramatical se usan los siguientes intensificadores a partir de las frases del ejercicio anterior.

*-ísimo; super-; para nada; de la hostia\*; auténtico; tremendo; tremendamente; mogollón; mogollón de; de miedo; que te cagas\*; te lo digo yo; de puta madre\*; lo más mínimo; genial; puto\*; en absoluto*

se usan con adjetivos o adverbios (sinónimos de <i>muy</i> )	se usan en vez de adjetivos o adverbios (sinónimos de <i>muy bueno, muchos, mucho o bien</i> )	se usan con frases enteras

37. El siguiente texto lo ha escrito un alumno de español, pero, como tiene muy mala memoria, ha metido la pata varias veces. Corrígelo.

**Modelo:** *Era un chico insociable \*de puta madre* — Es incorrecto, porque “de puta madre” no se usa con adjetivos. Además, indica una cualidad positiva. Tiene que ser “Era un chico superinsociable”.

Era un chico más gordo que un toro y más tonto que un perdido. Tenía mogollón amigos, y todos superpijísimos de mucho cuidado, que gastaban las mejores marcas y conducían coches de su puta madre. Cuando hablé con él, acabé tremendo irritado porque me miraba con auténtico desprecio.

\* Estas expresiones son más bien vulgares, por lo que recomendamos cautela a la hora de usarlas. “Puto/a” equivale a “maldito/a”.



**38.** Las frases que verás abajo pueden parecer demasiado “flojas”. Si estás MUY enfadado, MUY contento o experimentas cualquier otra emoción fuerte, necesitarás expresarlo adecuadamente. El problema es el registro: ¿crees que podrás hacerlo tanto en un registro más formal como en uno informal?

frase “floja”	frase intensificada formal	frase intensificada informal
Hoy hace mucho frío Juan es muy tonto No me hace caso Tiene una casa muy bonita Estoy muy contento No entiendo nada No me interesa mucho		

## II. El énfasis (3). El artículo indeterminado

*¿Veis alguna diferencia entre **Ana está loca** y **Ana es una loca**? ¿Y entre **Juan es ladrón** y **Juan es un ladrón**? ¿Qué frases os parecen más “normales”?*

Cuando decimos *Ana está loca* nos limitamos a constatar que Ana tiene una enfermedad mental. De la misma forma, en *Juan es ladrón* nos limitamos a decir que Juan es ladrón de profesión. Es decir, las palabras “loca” y “ladrón” se emplean en su sentido directo.

Si, en cambio, utilizamos el artículo indeterminado, estamos indicando una **cualidad personal que queremos resaltar**. Así, *Ana es una loca* significa que Ana tiene un carácter muy impulsivo, que puede comportarse como una loca. Y en *Juan es un ladrón* probablemente queremos decir que Juan es muy poco honesto, que roba o es capaz de robar, o sea, que puede comportarse como un ladrón.

El procedimiento de colocar el artículo indeterminado para resaltar una cualidad es muy frecuente, sobre todo, en el lenguaje coloquial. A menudo el sentido cambia ligeramente, generalmente hacia lo negativo. Comparad:

*Juan es muy listo* = *Juan es muy inteligente*.

*Juan es un listo* = *Juan es un abusón, un descarado, cree que lo sabe todo etc.*

La tendencia a enfatizar los adjetivos es tan fuerte en el español hablado que muchas frases gramaticalmente correctas sin artículo “suenan mal” a los hablantes nativos, así *Juan es \*petardo* no suena correcto, frente a *Juan es un petardo*. En algunos casos resulta imposible colocar el artículo. Entonces se recurre al intensificador “muy”: *Tu novia es \*una guapa* → *Tu novia es muy guapa*.

**¡Ojo!** Este procedimiento solo es posible con el verbo *ser*.

39. Completa los huecos con **un** o **muy** donde haga falta:

Juan es \_\_\_\_ listo: ha sacado tres matrículas de honor. Cinco minutos antes de pagar siempre dice que tiene que hacer algo urgente y se va, es \_\_\_\_ listo. Han pillado a Carlitos, el hijo de Paca, abriendo un coche: ese chaval es \_\_\_\_ delincuente. Mi sobrino está \_\_\_\_ mimado. Anda, anda, deja de quejarte por tontearías, que eres \_\_\_\_ mimado. Cuando empezaron a sospechar que su hijo era \_\_\_\_ autista, consultaron enseguida a un psicólogo. ¡Vente a tomar unas cervezas con nosotros, anda, que te pasas el día solo; ¡eres \_\_\_\_ autista, macho! Se va a morir, está \_\_\_\_ enfermo. Ese tío es \_\_\_\_ enfermo: a veces me llama a las tres de la madrugada para pedirme que vuelva con él.

### III. La preposición POR

40. Vuelve a leer atentamente “El grito de Lucía” y subraya todos los usos de la preposición **por**. Busca entre ellos ejemplos de ...

- |  |                  |
|--|------------------|
| i. valor concesivo (“aunque”).                     | Ejemplo: _____   |
| ii. valor causal.                                  | Ejemplo: _____   |
| iii. valor espacial.                               | Ejemplo: _____   |
| iv. valor distributivo (“cada”).                   | Ejemplo: _____   |
| v. un <i>por</i> que significa “a cambio de”.      | Ejemplo: _____   |
| vi. un <i>por</i> que significa “en lugar de”.     | Ejemplo: _____   |
| vii. un <i>por</i> que significa “cuando se dice”. | Ejemplo: _____   |
| viii. expresiones hechas.                          | Ejemplo 1: _____ |
|  | Ejemplo 2: _____ |
|  | Ejemplo 3: _____ |

Aún quedan algunos que no están en el texto. ¿Podrías poner ejemplos?

- |                       |                |
|-----------------------|----------------|
| ix. Fecha aproximada. | Ejemplo: _____ |
| x. Lugar aproximado.  | Ejemplo: _____ |

41. Cambia una parte de cada frase por alguna expresión con la preposición **por**:

**a)** Lo voy a hacer en vez de Lucía. No va a aprobar el inglés aunque lo estudie todos los días. Le pagan 30 euros extra cada fin de semana que trabaja. Afortunadamente llegamos puntuales. Como sonreía poco a los clientes, le bajaron el sueldo. Tuvo un mal gesto con el jefe y la despidió. Si te digo Rusia es porque tengo que decir algo, podría ser China o Perú, ¿me entiendes? ¿Qué entendemos cuando decimos “vivir bien”? Apareció un día en Semana Santa, o, quizá, un poco antes. Esto lo puedes conseguir pagando 200 euros. Algunos soldados luchan pensando en la patria. Para el bien de su hija puede hacer cualquier sacrificio.

**b)** Ahora hazlo al revés: cambia la expresión con **por** por alguna equivalente.

Por muy listo que sea, es difícil que saque la oposición. Y es que no tiene experiencia, y se han presentado 300 personas por plaza. El día menos pensado te despiden por enfrentarte a tu jefe. Hombre, por pedir, yo pediría un Mercedes. Por cierto, ¿cuánto ha dicho que voy a cobrar? Sabes, lo he mandado a la mierda, por imbécil. Mira qué jersey ha comprado mi madre por 10 euros, ¡realmente es una ganga! ¿Qué entendemos por “trabajo”? ¿Quieres que dé la clase del viernes por ti? Deberías dejar de fumar por tu salud.



## Audionovela

### Buscando un hueco

#### 1. Cuestión de principios

(*María al teléfono. Se oyen sólo sus réplicas*)

— ¿Diga? (...) Sí, es aquí. (...) Pues mire, es un piso de cuarenta y cinco metros cuadrados, con dos dormitorios y un baño... (...) ¿Cómo dice? (...) Sí, un baño completo. La bañera es grande y tiene mampara. (...) Está totalmente amueblado. (...) La cocina tiene todos los electrodomésticos: nevera, lavaplatos, lavadora, eeh... hasta una tostadora. (...) Es cocina de gas, claro. (...) No, microondas no hay, pero horno, sí. (...) ¿Perdone? (...) Bueno, el piso no. El portal sí está rehabilitado, y toda la fontanería la han puesto nueva... pero el piso no está reformado (...) De todas maneras está en muy buen estado, las casas de antes son otra cosa... (...) El suelo es parquet. (...) Sí, sí, sí, los gastos de comunidad están incluidos. Y el gas también. (...) No, la calefacción hay que pagarla aparte. Ya sabe, en estas casas antiguas no suele haber calefacción central. (...) Buuuueno, luz... no es que tenga mucha, mucha. (...) No, las habitaciones son interiores. (...) Dan a un patio. Son muy tranquilas, eso sí, no llega ningún ruido de la calle. (...) Exacto. Y el barrio es muy bonito (...) ... pegadito a la iglesia de San Ginés (...) el Madrid de los Austrias. (...) Sí, sí, por supuesto, lo entiendo (...) Sin ningún compromiso. Usted lo consulta tranquilamente con su marido y... (...) Ah, de acuerdo (...) Sí, me viene bien. (...) Bueno, no estaré yo, irá mi hermano.

*Virgilio:* (*desperezándose*) ¿Quééééééé?

*María:* Sí, sí, claro, lo conoce perfectamente, lo ha enseñado ya varias veces. (...) Entonces, mañana a las seis y media en el portal de la casa. (...) Es el número once, no se olvide. (...) A usted, señora. (*Ruido de colgar*) Ya está. Mañana le enseñas el piso a un matrimonio.

*Virgilio:* Pero... pero, ¿tú qué te has creído, tía?

*María:* Anda, hazme el favor.

*Virgilio:* Ni de coña.

*María:* Anda.

*Virgilio:* Que no.

*María:* Venga, hombre, si no te cuesta nada. El piso hay que enseñarlo, y yo no tengo tiempo...

*Virgilio:* Y yo sí, ¿no?

*María:* Y tú, sí. Ya está bien de estar con los brazos cruzados. Que eres más vago que la chaqueta de un guardia.

*Virgilio:* Hay que joderse, tía. ¿De verdad crees que lo voy a hacer?

*María:* Mamá me ha dicho que te da una propina si lo enseñas.

*Virgilio:* Oye, que yo ando pelado, pero no me vendo, ¿eh?, no me vendo. Uno tiene su dignidad. (*Pausa*) Por cierto, ¿cuánto dices que paga?

- María:* Cinco euros por cliente. (*Suspiro*) Ya sabía yo que acabarías haciéndolo. Mira, es mañana a las seis y media en el portal. Y no se te ocurra hacerles esperar, ¿eh?
- Virgilio:* Bueno, ya veremos. De momento voy a consultarlo con la almohada...
- María:* ¡No me digas que vas a seguir durmiendo!
- Virgilio:* Si es que en esta casa no hay quien se eche una siesta. Entre el teléfono, la puerta...
- María:* Pero, bueno, ¿tú no ibas a quedar con tus compañeros de promoción?
- Virgilio:* Pssssí, aunque me da un poco de palo. Igual no voy.
- María:* Anda, no seas soso. Te vendrá bien distraerte un poco.
- Virgilio:* ¿Qué pasa, que viene tu amigo el catalán?
- María:* Valenciano.
- Virgilio:* Lo que sea. ¿A que sí?
- María:* Pues sí, se va a pasar un rato, a echarme una mano con el curriculum.
- Virgilio:* Sí, sí, con el curriculum... Yo si me pagas un cine y unas birras os dejo solitos un par de horas... Vale, vale, no me mires así. Joder, qué poco sentido del humor.

## 2. Estimados señores

- María:* Joder. (*Ruido de arrugar papeles*) No hay forma, con esto. Llevo toda la tarde para redactar una jodida carta. Y luego seguro que no se toman la molestia de leerla... Edu. ¿Edu, me estás escuchando?
- Edu:* ¿Me decías algo? Es que he encontrado una página superinteresante...
- María:* ¿Te importa echarme una mano con una cosa?
- Edu:* No, para nada. Espera un segundo, que acabo esto y cierro el archivo... (*Ruido de teclear en el ordenador*) Ya. Dime.
- María:* Es que estoy mandando currículos a todas partes y tengo que redactar una carta de autocandidatura, y no me sale. A ver qué tal te suena esto: “Muy señores míos, me dir... “
- Edu:* ¿Eso no es un pelín...?
- María:* ¿Anticuado?
- Edu:* Quizá sí. Mejor “Estimados señores”, yo creo.
- María:* Vale. “Estimados”.
- Edu:* Sigue, sigue. Perdona.
- María:* No, no, te lo agradezco. Si lo que quiero es que me corrijas, precisamente. “Estimados señores, me dirijo a ustedes para manifestarles mi interés por la labor que realiza el centro Arroyosalud y ofrecerles mis servicios como psicóloga clínica”. ¿No queda demasiado pelota, lo del “interés por su labor”?
- Edu:* A mí me parece que está bien. Así da la impresión de que sabes algo de ellos.
- María:* “Soy licenciada en Psicología y...”  
(*Suena el móvil de María*)
- Edu:* Por ahora va muy bien, la carta.

- María:* Mejor lo cojo, por si acaso...¿Sí? (...) ¡Ah! Buenas tardes, don Antonio. (...) Bien, bien. Y usted, ¿cómo está? (...) Bueno, estoy buscando, ya sabe lo difícil que está la cosa... recién licenciada... (...) Sí, claro, dígame. (...) Mmm (...) Sí, sí, por supuesto, en principio, sí (...) ¿Cuándo sería? (...) El diecinueve, que cae en... Es un sábado, ¿verdad? (...) Ya. Bueno, qué le vamos a hacer, no se preocupe (...) No tengo ningún inconveniente (...) Entonces, me llamará él para explicarme exactamente... (...) Hmm (...) De acuerdo, muy bien (...) No hay de qué (...) Adiós (*Cuelga*)
- Edu:* ¿Quién era?
- María:* Mi catedrático de la facultad. Me ha pedido si puedo pasarles un test a los de cuarto, que están de prácticas. El becario tiene que irse al extranjero y no podrá estar.
- Edu:* Ya.
- María:* No pagan un duro, pero nunca se sabe. Igual sale algo más adelante, a través del departamento.
- Edu:* Seguro. De momento, es muy buena señal que se haya acordado de ti para la sustitución.
- María:* ¡Ojalá!
- Edu:* Oye, ¿y la carta? ¿Quieres que la sigamos revisando?
- María:* No, ya la acabo yo sola mañana.
- Edu:* ¿Qué te pasa?
- María:* No sé, estoy... un poco rayada. ¿Por qué no salimos a tomar algo por ahí?
- Edu:* ¿Te importa que acabe de bajar ese archivo?
- María:* No. Mira, voy a cambiarme y te espero en el hall. Y de paso le echo un vistazo a mi abuela.

### 3. Una lección de autoestima

- Sonia:* O sea, ¿que al final se ha casado con Quique? ¡Si era un imbécil perdido!
- Nieves:* Ya ves. Y más raro que un perro verde, con las historias aquellas que contaba, de fenómenos paranormales y muertos vivientes... Superfuerte, ¿no? Si no me lo dice ella no me lo creo.
- Sonia:* ¿Y de qué viven, si se puede saber? Porque los estudios no se les daban muy bien, que digamos.
- Nieves:* ¿Te acuerdas de que el padre de Silvia trabajaba en una empresa de calzado? Pues por lo visto ha enchufado a Quique de jefe de ventas.
- Sonia:* Qué me dices. Pero si el Quique es más bruto que un arado.
- Nieves:* Hombre, para vender zapatos tampoco se necesitan muchas luces... (*Se ríen*)
- Sonia:* Las vueltas que da la vida.
- Nieves:* Y no les va nada mal, tienen un piso que te cagas en Juan Bravo, un cochazo de la hostia... Están como locos.
- Sonia:* Por cierto, y tú qué vas a hacer, al final, ¿os mudáis o qué?

- Nieves:* Pues, chica, no sé, porque a Manolo no le han confirmado la plaza. Y luego lo de los pisos está tan difícil... El otro día nos pedían 1600 euros por un zulo de cuarenta metros cuadrados...
- Sonia:* Buf. Están disparados, los alquileres... Oye, ¿ése no es...? ¡Virgilio! ¡Virgilio!
- Virgilio:* ¿Eh? (*incómodo*) Ah, hola, eeeh... Sara.
- Sonia:* Sonia.
- Virgilio:* Sonia, Sonia, eso. Perdona. Hola, Nieves. ¿Qué tal... qué tal os va?
- Nieves:* Bien. Madre mía, qué pelos llevas, casi no te reconozco. Se ve que en cuanto has podido... Todavía me acuerdo del director persiguiéndote por los pasillos para que te cortaras la coleta... Pero, bueno, cuéntanos, ¿qué estás haciendo?
- Virgilio:* ¿Yo? Pues... Bueno, ahora estoy... estoy en una fase un poco... de reflexión...
- Sonia:* Que estás en paro, vamos.
- Virgilio:* Psssí, es una forma de verlo. En realidad estoy, estoy... reconduciendo mi camino. Porque yo tengo muchas inquietudes, ¿sabéis? (*Risitas de las chicas*) Estoy buscando una profesión más... más... Yo necesito ayudar a los demás, estar en contacto con la peña...
- Nieves:* Claro. Si tú siempre has tenido mucha vocación de servicio, ya me acuerdo. Te ofrecías para dar masajes gratis a todas las chicas de clase... ¿Estudiaste Fisioterapia, al final?
- Virgilio:* No, qué va. Luego me di cuenta de que me tiraba más el derecho...
- Nieves:* Te fue mal en la Selectividad, ¿no?
- Virgilio:* Hombre, yo esperaba otra cosa, pero...
- Sonia:* Si es que la nota de corte de Fisio estaba por las nubes... Derecho, quién lo iba a decir. Si a ti los libros te daban alergia.
- Nieves:* Pero, bueno, sigue contándonos, ¿has ejercido?, ¿conseguiste meter la cabeza en algún lado?
- Virgilio:* No, exactamente... La verdad es que estaba a pun... a punto de...
- Nieves:* ¡No me digas que no terminaste la carrera! Ay, qué pena, ¿no?
- Virgilio:* (*corta en seco, un poco brusco*) Bueno, y vosotras, ¿qué tal?
- Nieves:* Pues... Yo, la verdad, no puedo quejarme. Me doctoré en Derecho Mercantil y estoy trabajando en Torralbes y Álvarez, supongo que no necesito explicarte... Aunque voy a trasladarme a otro buffette. He recibido una oferta mejor, y, como mi marido se ha sacado las oposiciones de profesor de universidad, nos vamos a Alcalá de Henares.
- Virgilio:* Ah. Qué... qué bien.
- Sonia:* Yo hice Económicas y Marketing. Y un par de masters en publicidad. Por complementar, ya sabes. Ahora estoy de directora financiera en una empresa farmacéutica suiza y...
- Nieves:* Oye, y, ¿te has casado? Perdona, Sonia. Es que tengo muchísima curiosidad. Aquella chica que te tiraba los tejos en COU, cómo se llamaba...
- Virgilio:* Bueno, yo casi... tengo que irme, que he quedado.

- Nieves:* Pero, hombre, no seas así, quédate un poquito más, que acabas de llegar...
- Sonia:* Tómame una copa, por lo menos...
- Virgilio:* No... no puedo, de verdad.
- Nieves:* Un brindis por los viejos tiempos.
- Sonia:* Por los amigos de la promoción.
- Virgilio:* Si es que me tengo que ir. Venga, me alegro de veros, chicas. Hasta otra.
- Nieves:* Bueno, pues adiós. Que te vaya muy bien.
- Virgilio:* Igualmente. *(Ruido de besos)*
- Nieves:* Y dale recuerdos a Joaquín. Te sigues viendo con él, ¿no?
- Virgilio:* Sí, sí, es mi mejor amigo. Sa... Sonia... *(Ruido de besos)*
- Sonia:* Cúidate. Llámame, y nos tomamos un café algún día... Tienes mi número, ¿no?
- Virgilio:* Sí, sí, claro. Adiós. *(Solo)* Buf. No me faltaba otra cosa que quedar con estas arpías...
- Sonia:* *(lo grita, mientras Virgilio se aleja)* ¡Y suerte con el trabajo!
- Virgilio:* ¡A ti tamb...! *(Y luego, hablando solo)* “A ti también”, “a ti también”, seré imbécil.

#### 4. Dos perdedores

- Joaquín:* ¿Qué tal la reunión de promoción?
- Virgilio:* Pfff. No me hables, tío.
- Joaquín:* Un coñazo, ¿no? Si ya te dije yo que no merecía la pena ir.
- Virgilio:* Qué va, no es eso. Es que me encontré con Sara y Nieves, ésas que iban siempre juntas, ¿te acuerdas?
- Joaquín:* Sara y Nieves, Sara y Nieves... no caigo.
- Virgilio:* Una muy alta, más flaca que un palillo, y otra pelirroja...
- Joaquín:* ¿Con la cara llena de granos?
- Virgilio:* Justo. Bueno, ahora no tiene, deben de estar las dos más pasadas por quirófano...
- Joaquín:* Nieves y Sonia, ya me acuerdo. Eran más feas que pegar a un padre... ¿Y qué es de sus vidas?
- Virgilio:* Una está en un superbuffette de abogados y otra de directora de no sé cuántos en una empresa.
- Joaquín:* Ya. Dos carrerones. ¿Y de qué más hablasteis?
- Virgilio:* Pues de eso, de lo bien que les ha ido a unas y lo mal que les ha ido a otros. Aunque más que una conversación, fue un interrogatorio. Me hicieron sentir como un gilipollas, restregándome sus éxitos por las narices, y yo ahí, con mi camisa sin planchar y mis treinta tacos sin futuro...
- Joaquín:* Seguro que son unas trepas de mucho cuidado.
- Virgilio:* Que no, tío. Que soy un pringao. Me faltan dos asignaturas para acabar Derecho, no tengo curro; bueno, ni curro, ni coche, ni na`. Sigo viviendo en casa de mis padres...
- Joaquín:* Y yo también, no te jode, con lo chungo que está emanciparse...



*Virgilio:* Pues somos dos perdedores, Joaquinito. El día menos pensado me lío la manta a la cabeza y me largo a Australia, a...

*Joaquín:* No empieces con Australia, anda, que te lo tengo muy oído.  
(*Suena el telefonillo*)

*Virgilio:* ¡Hostia! ¡Las del piso!

*Joaquín:* Pues que te sea leve (*le da una palmada en el hombro*). Yo me largo.

*Virgilio:* Anda, tío, quédate y me echas un cable. Que yo de estas cosas no entiendo un carajo...

(*Vuelve a sonar el telefonillo insistentemente*)

*Joaquín:* Bueeeeno.

*Virgilio:* Tú sí que eres un colega. Bajo a abrir. Joder, qué pereza.

*Joaquín:* Ey, Roñas, que vas sin zapa... (*Se oye la puerta al cerrarse*)

### 5. ¡Qué impresentable!

*Rocío:* Holaaa, ¿qué tal con Elena?

*Jone:* Genial. Hemos estado viendo pisos.

*Rocío:* Cuenta.

*Jone:* Primero hemos visto uno por el centro, en una callecita perpendicular a Arenal.

*Rocío:* ¿Y?

*Jone:* Deprimente. Un entresuelo con poquísima luz; las dos habitaciones, interiores. Bueno, los muebles eran bastante pasables, un estilo un poco rancio, como de abuela, pero bien conservados.

*Rocío:* ¿Y la cocina también estaba amueblada?

*Jone:* Más o menos. Cocina de gas, un lavaplatos, una nevera pequeña y un horno del año de la tos. Ah, y una tostadora. Microondas no había. Muchos armarios, eso sí.

*Rocío:* Y lo habéis descartado.

*Jone:* Sí, sí, del todo. El piso en sí no está mal, habría que hacer algunos arreglos, pintar, no sé, y comprar unos buenos radiadores, porque por las grietas de las paredes entra un frío que pela. Pero a mí sin luz me entra una depresión de caballo... Parecía una tumba, aquello. Aunque lo peor era el tío que lo enseñaba.

*Rocío:* ¿Por?

*Jone:* No te imaginas qué impresentable. Habíamos quedado a las cinco en la puerta. Esperamos un cuarto de hora, veinte minutos y nada, venga, otro cigarrito, paciencia, el tipo que no viene, ahí esperando las dos en la puta calle y con un frío de cojones. Al cabo de cuarenta minutos, cuando estábamos a punto de irnos, a Elena se le ocurre llamar al telefonillo... ¡y resulta que estaba DENTRO, el muy cabrón! Total, que baja a abrirnos, pero de muy mala gana, además, como si estuviera haciéndonos un favor, baja al portal a abrirnos en calcetines y con una camiseta supercutre, desteñida, sucísima... Y, por supuesto, no se le pasa por la cabeza disculparse...

- Rocío:* Vaya cretino.
- Jone:* Por lo visto estaba ahí arriba con un amiguete bebiéndose unas cervezas. Tenían toda la mesa del salón cubierta de mondas de chorizo y latas vacías... Luego se pone a enseñarnos el piso... Bueno, más que a “enseñarnos”, a acompañarnos mientras veíamos el piso, porque ni explicaba ni tenía ni pajolera idea de nada. Le hemos preguntado si tenía calefacción central y no sabía, si los gastos de comunidad estaban incluidos y el tío dudaba, al final me ha dicho que sí, yo creo que se lo iba inventando sobre la marcha...
- Rocío:* ¿Pero era un tipo de una agencia?
- Jone:* No, no, era un particular. Un chaval.
- Rocío:* Pues entonces no creo que el piso sea suyo. Será el típico vago de siete suelas al que sus padres le han puesto a hacer algo.
- Jone:* Seguro. Y luego hemos visto otro por la zona de Bilbao.
- Rocío:* ¿Caro?
- Jone:* No mucho. Ochocientos al mes.
- Rocío:* Bueno. ¿Y está bien?
- Jone:* El piso es de primera. Tiene muchísima luz. Cincuenta y dos metros cuadrados, amueblado de arriba a abajo...
- Rocío:* ¿Es una casa vieja?
- Jone:* Qué va, está todo nuevito, más limpio que una patena. Y enfrente del metro.
- Rocío:* Sí que es una ganga. Por esa zona suelen costar un ojo de la cara.
- Jone:* Si hay tortas para alquilarlo. Cuando hemos llegado se había formado una cola de quince o veinte personas.
- Rocío:* Pues tenéis que decidiros rápido.
- Jone:* Yo, por si acaso, he pagado la fianza.
- Rocío:* ¿En serio?
- Jone:* Es que ha sido un flechazo. Y prefiero perder cien euros a que nos lo quiten de las manos. El problema es que nos piden una nómina o un aval bancario. Elena cobra en negro y no tiene nómina, y yo tampoco. Vamos, por no tener, no tengo ni contrato.
- Rocío:* ¿Y tus padres no pueden avalaros? Tu madre seguro que te echa una mano.
- Jone:* Ya. Pero mi madre trabaja por cuenta propia y no tiene nada. Y a mi padre, desde luego, no se lo voy a pedir. Aparte, que no saben nada.
- Rocío:* ¿Todavía no les has dicho que te mudas?
- Jone:* Qué va, no tienen ni idea. ¿Te imaginas: “Mira, papá, es que me voy a vivir con mi novia lesbiana y necesito que nos avales con tu nómina. ¿A que no te importa?”. Ni de coña.
- Rocío:* Pero, vamos a ver, no tienes por qué contarles todo eso.
- Jone:* ¿Y entonces a cuento de qué viene que me vaya de nuestro piso, me busque otro y me ponga a vivir con una tía?

- Rocío:* Pues les dices que te llevas fatal conmigo y que no me aguantas, y que te ha salido una oportunidad buenísima de compartir piso con otra chica muy maja...
- Jone:* Ya. (*Suspira*) Igual sí. El caso es que tengo que conseguir una nómina como sea antes del viernes.
- Rocío:* Pues mucha suerte. Te voy a echar de menos. Eres una valiente.
- Jone:* Dame un abrazo, anda. No sabes cuánto siento dejarte colgada.
- Rocío:* No te preocupes. Y lo del piso, ya verás cómo se arregla. Si no sale éste, te ayudo a buscar. Los padres de Virgilio alquilan uno, porque la abuela se ha ido a vivir con ellos. Me parece que es por el casco viejo, Mayor, o Arenal... No estoy segura, pero puedo preguntarles.
- Jone:* Vale. Mil gracias.  
(*Suena el móvil de Rocío*)
- Rocío:* Mira, hablando de... (*Atiende la llamada*) Hola, chiqui. (...) ¿Y eso? (...) ¿Qué te pasa? (...) ¿Tienes fiebre? (...) Bueno (...) No, no, ni se te ocurra salir de casa. (...) La exposición da igual, vamos otro día. (...) (*con voz melosa*) Yo también quiero verte (...) ¿Te apetece que alquile una peli y la vemos juntos? (...) Venga. Pues estoy ahí en una horita. (...) Un beso. (*Cuelga*)
- Jone:* ¿Se ha puesto malo?
- Rocío:* Por lo visto. Tiene décimas, ha debido de coger frío.
- Jone:* Mira que son blandos, los tíos.
- Rocío:* Ya te digo. Pues entonces me voy ya, que me cierran el videoclub. Si pudieras...
- Jone:* ¿Sacar a Ron? Claro.
- Rocío:* ¿No te importa?
- Jone:* Claro que no. Así estiro las piernas un poco.
- Rocío:* Me haces un favorazo.
- Jone:* Pero vete ya, anda. Corre.
- Rocío:* Vale.
- Jone:* Que lo paséis bien. Y que se mejore Virgilio.
- Rocío:* Gracias. Y tú descansa, también.
- Jone:* No puedo. ¡Si todavía tengo que preparar una presentación para mañana!
- Rocío:* Uf, pobre. Pues que te cunda mucho.
- Jone:* Venga, gracias. Agur.
- Rocío:* Hasta luego.

## 6. Tensiones

- Edu:* Es un equipo formado por los mejores informáticos de España. Quieren que diseñemos un programa para traducir documentos. Luego nos encargarán otros proyectos.
- María:* ¿Y qué es lo que ofrecen, exactamente?
- Edu:* De momento, 1300 euros al mes.
- María:* ¿Brutos?

- Edu:* Netos. Más comisiones. Y un mes de vacaciones pagadas.
- María:* Está muy bien, desde luego.
- Edu:* Eso y hacerme fijo después del primer año, posibilidades de promoción...
- María:* Lo típico.
- Edu:* No, en serio, el día que me entrevistaron estuve charlando con varios de la plantilla y funciona así: un año de prueba y, si vales, te cogen. A ellos se les veía contentos.
- María:* Es una buena oportunidad para ti.
- Edu:* Lo sé. La mejor que he tenido nunca, de hecho. Pero el trabajo no es lo único que me importa. ¿Tú cómo lo ves?
- María:* Pues... egoístamente, prefiero que te quedes. Pero nos conocemos desde hace menos de un mes y no puedo pedirte que renuncies a esto por mí.
- Edu:* Es que ni siquiera estoy seguro de quererlo.
- María:* Ya. Yo no quiero interferir en tu vida, Edu. Es algo que debes decidir por ti mismo.
- Edu:* ¿Crees que, si me voy, aguantaremos el tirón?
- María:* Pues no lo sé, la verdad. Las relaciones se resienten con la distancia.
- Edu:* A veces creo que no es tan difícil, que lo llevaríamos bien. Valencia no está tan lejos. Tres horas en tren, o así. Podríamos vernos casi todos los fines de semana.
- María:* Es que yo ya he pasado por esto. Cuando tenía dieciocho años, tuve la mala idea de enamorarme de un belga. Estuvimos dos años juntos, de aquí para allá, entre Bruselas y Madrid cada mes y medio, más o menos. Al final me di cuenta de que la cosa no tenía sentido.
- Edu:* Pero Valencia no es Bruselas, María. Y tú no tienes dieciocho años.
- María:* En eso llevas razón.

## Léxico y expresiones coloquiales

*aguantar el "tirón"* = aguantar las dificultades impuestas por una situación

*andar/estar pelado/a* = no tener nada de dinero (*argot*)

*cundir* = el hecho de que algo (el dinero o el tiempo, con mucha frecuencia) dé de sí

*dejar "colgado/a"* o *tirado/a a alguien* = abandonar a alguien, dejarlo solo en una situación difícil

*echar un cable* = ayudar, echar una mano

*emanciparse* = independizarse, irse de la casa paterna

*estar disparado* = subir descontroladamente. Se suele decir de los precios de las cosas

*estar por las nubes* = ser muy elevado. Se suele decir de los precios de las cosas  
*"flechazo"* = atracción súbita y fulminante que se siente por una persona o, en sentido figurado, por un objeto

*hay tortas para...* = la gente se lo disputa, está muy solicitado  
*liarse la manta a la cabeza* = lanzarse a la aventura con lo puesto, sin seguridad económica ni de ningún otro tipo  
*pasable* = aceptable  
*peña* = gente  
*plantilla* = grupo de empleados fijos de una empresa  
*“pringado/a”* = un desgraciado, una persona que por alguna elección de vida o característica personal (estupidez, mala organización, exceso de responsabilidad...) no disfruta de la calidad de vida considerada normal  
*restregar por las narices* = pavonearse de los bienes o los éxitos propios con la intención de humillar al otro  
*tener muchas o pocas “luces”* = ser más o menos inteligente  
*tirar los tejos a...* = hacer insinuaciones amorosas a alguien  
*un pelín* = un poco  
*una ganga* = una oferta buenísima, un artículo de calidad a un precio estupendo  
*zulo (vasco)* = habitación de dimensiones reducidísimas en la que se encierra a un secuestrado. Aquí, en sentido figurado

#### 42. COMPRENSIÓN. Contesta a las siguientes preguntas:

1. ¿Por qué crees que la primera escena se titula “Cuestión de principios”? ¿Tiene principios Virgilio? ¿En qué lo demuestra?
2. ¿Por qué se “raya” María al final de la segunda escena? Métete en su pellejo y explica sus razones para estar así.
3. ¿Por qué se queda Virgilio tan poco tiempo en la reunión de su promoción? ¿Qué es lo que le incomoda? Valora el comportamiento de sus antiguas compañeras. ¿Conoces a gente así? Cuenta alguna anécdota que te haya pasado en este sentido.
4. ¿Qué es un “perdedor”? ¿Recuerdas alguna otra palabra que exprese lo mismo? ¿Coincides con la opinión de Virgilio de que Joaquín y él son unos perdedores? Discute con tus compañeros qué significa “triunfar en la vida”.
5. ¿Quién puede ser el “impresentable” del que se queja Jone? ¿Qué pistas te han llevado a esa conclusión?
6. Edu deberá elegir entre el amor y su carrera profesional. Tú, ¿de qué lado te inclinarías? ¿Renunciarías a un buen puesto de trabajo por una relación tan joven?

**43. VOCABULARIO DE TRABAJO.** En este capítulo de la audionovela aparece bastante vocabulario relacionado con el mundo del trabajo, el dinero y los estudios. ¿Sabrías encontrar las palabras que corresponden a las siguientes definiciones? Te damos la primera hecha.

- Un documento por el que un banco se compromete a respaldar económicamente a un cliente en función del dinero que éste tenga ingresado es un AVAL.
- Cobrar un dinero no registrado por el estado y, por lo tanto, libre de cargas fiscales se llama cobrar \_\_\_\_\_ .

- El dinero extra que se da a un empleado por algunas prestaciones son las \_\_\_\_\_ .
- La \_\_\_\_\_ es una cantidad de dinero que una persona paga para asegurarse de que un arrendador le adjudica a él el alquiler de un piso.
- Contratar a alguien permanentemente es hacerle \_\_\_\_\_ .
- La \_\_\_\_\_ es un documento que hace constar que una persona recibe un salario todos los meses por realizar un trabajo.
- La nota que se exige para ingresar en una determinada facultad y que varía según la demanda es la \_\_\_\_\_ .
- El sueldo base teórico de un trabajador es su \_\_\_\_\_ .
- El sueldo que realmente percibe un empleado, una vez deducidos los impuestos y seguros sociales, se llama \_\_\_\_\_ .
- Un \_\_\_\_\_ es una persona sin escrúpulos que ambiciona a cualquier precio un desarrollo profesional máximo.
- Un \_\_\_\_\_ es un/a adulador/a, una persona que alaba hipócritamente a otra (en especial, a un jefe) esperando obtener un beneficio.

#### 44. Relaciona:

ni de coña	обалденный
igual	проходной балл
que te cagas	да ни за что
nota de corte	Блин!
no caigo	может
cutre	что-то не припоминаю
hostia	жалкий, непрезентабельный
con lo chungo que ...	первоклассный, отличный
de primera	Ну, успехов!
que te cunda mucho	при том, как трудно сейчас...

#### 45. Busca en la audionovela las equivalencias de:

**a)** трубы; ремонта не было; коммунальные услуги; отопление; немножко; работать по специальности; устроиться где-нибудь; одноклассники (однокурсники); тощая, как жердь; страшная, как смерть; директор не знаю чего; потрясающая карьера; та еще карьеристка; неудачник; сносный; домофон; неохотно; стоять бешеных денег; залог; возможность (карьерного) роста; штат; быть зачисленным в штат.

**b)** У меня тоже есть гордость. В этом доме невозможно даже вздремнуть! Наверняка они даже не удосужатся её прочесть. Я как раз и хочу, чтобы ты меня поправил. Я получила психологическое образование. Он туп, как пробка. Да, жизнь непредсказуема. Я защитила диссертацию в области торгового права. Это я от тебя уже сто раз слышал! Ты настоящий друг. Квартира сама по себе неплохая. На неё большой спрос. В этом ты прав.

**46.** Completa las frases con las siguientes palabras y expresiones en la forma adecuada:

*ser más vago que la chaqueta de un guardia; pelota; echar un vistazo; ser más raro que un perro verde; enchufar; estar disparado/estar por las nubes; peña; tirarle los tejos a alguien; restregar por las narices; trepa; liarse la manta a la cabeza; más limpio que una patena; ser una ganga; dejar colgado/a*

**a)** — ¿Qué te ha parecido su novio? — Pues bastante capullo. Estuvo todo el tiempo \_\_\_\_\_ nos \_\_\_\_\_ su dinero y el cochazo que tiene.

**b)** — Toñi me ha dejado las llaves de su apartamento para que le \_\_\_\_\_ mientras ella está fuera. La verdad es que tengo mucha curiosidad por saber cómo es. — Bueno, bastante modesto, pero eso sí, lo tiene \_\_\_\_\_.

**c)** ¡Qué agobio, qué cantidad de \_\_\_\_\_! ¡Nunca pensé que los conciertos de Pepe Habichuela fueran tan populares!

**d)** — Ése sí que era un auténtico \_\_\_\_\_: hacía cualquier cosa por subir en la empresa, aunque tuviera que hacerle una buena faena a un compañero. Y, además, \_\_\_\_\_: qué tal está, don Emilio, cómo está su mujer, hoy viene usted muy elegante... Así todo el día. El muy imbécil esperaba que el jefe \_\_\_\_\_ a su hijo, que es un inútil, para el puesto de subdirector general.

**e)** Anda, ayúdame a pelar las patatas. O, por lo menos, saca la basura, que \_\_\_\_\_, todo el día tirado en el sofá viendo la tele.

**f)** Un buen día decidí que estaba harto de mi vida, \_\_\_\_\_ y me fui a Escocia, así, por las buenas, a trabajar de lo que fuera. La experiencia valió la pena, aunque mi ex-mujer nunca me perdonó que la \_\_\_\_\_ con un crío y el piso a medio pagar...

**g)** Quería alquilarme un piso para mí sola, pero es que los pisos \_\_\_\_\_ y ahora no me lo puedo permitir.

**h)** Al principio parece bastante normal, pero en cuanto lo conoces mejor te das cuenta de que \_\_\_\_\_: tiene la ropa ordenada por colores, está obsesionado con los horóscopos... en fin, qué te voy a contar.

**i)** ¿Un reloj de oro por treinta euros? ¡\_\_\_\_\_!

**j)** — ¿Por qué no le das una oportunidad a Álex? ¡Lleva ya tanto tiempo \_\_\_\_\_ te \_\_\_\_\_, el pobre...! — Pfff. Es que no me gusta nada.

# Pragmática

## I. Cómo pedir un favor

pedir un favor	aceptar o rehusar hacerlo
<p>[De más a menos formal:]  <i>Si (usted) pudiera... /si no le importara...</i>  <i>Si pudieras...</i>  <i>¿Te importaría...?</i>  <i>¿Podrías...? ¿Te importa...?</i>  <i>¿Puedes...?/ ¿Me haces un favor?/ Necesito que me hagas un favor</i></p> <p><b>Para insistir (en contextos informales):</b>  <i>Anda</i>  <i>Venga, hombre, si no te cuesta nada</i>  <i>Hazlo por mí.</i>  <i>Haz(me) el favor</i></p> <p><b>Para agradecer el favor:</b>  <i>Se/ Te lo agradezco muchísimo.</i>  <i>Me sacas de un apuro</i>  <i>Pues me haces un (gran) favor</i></p>	<p><b>Para disponerse a escuchar la petición del otro:</b>  <i>A ver [informal]</i>  <i>Dígame/ Dime</i></p> <p><b>Para aceptar:</b>  <i>Pues/Hombre, claro</i>  <i>No faltaba más</i>  <i>Sin (ningún) problema</i>  <i>Veré lo que puedo hacer</i>  <i>No tengo ningún inconveniente</i>  <i>Pero sólo por esta vez</i></p> <p><b>Para postergar:</b>  <i>¿Te importa que acabe de hacer...?</i>  <i>Espera un momento, que ahora mismo te atiendo</i></p> <p><b>Para rehusar:</b>  <i>Mira, no puedo, es que... [diplomático]</i>  <i>Ni hablar [negativa rotunda]</i>  <i>Ni de coña [negativa rotunda, muy coloquial]</i></p>



47. Escucha las siguientes audiciones. En cada caso, indica si el contexto es formal o informal, y también qué exponentes han utilizado los hablantes para pedir algo y agradecer el favor.

	exponentes para pedir el favor	exponentes para agradecer el favor	formal/informal
1			
2			
3			
4			



**48.** Los siguientes diálogos son correctos gramaticalmente, pero inviábiles desde el punto de vista pragmático. Sólo UNO de ellos podría darse en la realidad. ¿Sabrías decir cuál? Corrige los demás.

- a)** — Oiga, señor profesor, tráigame, por favor, mañana estos libros de los que nos ha hablado.  
— Mira, mañana no puedo. Te los traigo la semana que viene.
- b)** — Buenas, Chus, ¿has visto a Belén?  
— No, ¿por...?  
— Oye, caso de que la veas, si pudieras decirle que la espero en la cafetería, ¿te importaría?  
— No, hombre, no.  
— Pues me haces un gran favor. Qué buena persona eres, no sé qué haría yo sin ti.
- c)** — Jorge, ¿puedo hablar contigo un momento?  
— Sí.  
— Te iba a pedir un favor. Es algo muy importante para mí y, como eres mi amigo...  
— Ah.  
— Verás, se trata de Óscar, mi novio. No sé qué le pasa, que últimamente lo veo muy nervioso, casi no me habla. ¿Podrías preguntarle simplemente cómo está, si todo le va bien?  
— Ah, ni de coña. Pregúntale tú si quieres. Es que es un tema muy delicado.
- d)** — Oye, Miguí, ¿me dejas tu coche este fin de semana?  
— Ya me gustaría, pero, teniendo en cuenta que la última vez que te lo dejé me lo devolviste sucísimo, sin un espejo y con dos abolladuras, casi que no.
- e)** — Doctor, ¿me prorroga mi baja, por favor? Venga, hágalo por mí. Es que no tengo fuerzas para entrar a trabajar mañana.  
— Bueeeeno, si lo necesita tanto...  
— Gracias.

**49.** Traduce el diálogo usando las formas de pedir un favor y aceptar, rehusar o postergar alguna cosa:

- a)** (*Дверь открывает Пили с телефонной трубкой в руке*):  
— Привет, Мар! Проходи.  
— Привет, Пили. Я отвлекаю?  
— Ничего страшного. Подожди, я сейчас закончу разговаривать по телефону, ладно? ... Я уже здесь. Как дела?  
— Хорошо. Слушай... Я уезжаю на три месяца в Дублин, и хотела попросить тебя об одном одолжении.  
— О каком?  
— Хотела тебя попросить присмотреть за моей квартирой. Тебя бы не затруднило?  
— Нет, конечно. Никаких проблем.  
— Тогда я оставляю тебе ключи.

- Ладно. Нужно поливать цветы?
- Ммм... наверное, да. Ты меня очень выручишь.
- Да что ты, что ты.
- По правде говоря, у меня есть ещё одна сложность. Я никак не могу взять с собой Куки. Ты не могла бы за ней поухаживать? Ее надо кормить раз в день и менять ей воду время от времени.
- Конечно.
- Слушай, ты очень меня выручила!
- Ради бога, Мар! Мне совсем не трудно! Слушай, а что ты собираешься делать в Дублине?
- Еду знакомиться с родителями моего молодого человека.
- Тогда, удачи!
- Спасибо.
- Хорошей тебе поездки!
- Спасибо за все.
- Да ладно тебе. Ну, давай.

**b)** — Господин директор, у вас есть минутка?

- Секунду, сейчас я освобожусь... Слушаю вас, Энрике.
- Я хотел бы вас попросить, если возможно, дать мне отпуск немного пораньше. Дело в том, что я переезжаю и у меня такая суматоха (lío) дома...
- Ясно. По правде говоря, у нас сейчас много работы. Но я постараюсь найти вам какую-нибудь замену.
- Огромное вам спасибо!

**c)** — Слушай, Андрес! Сделаешь для меня кое-что?

- Что?
- Можешь мне подделать (falsificar) оценки? А то я опять провалился по математике.
- Да ни за что! Я не хочу, чтобы у меня из-за тебя были проблемы.
- Да ладно, трудно тебе, что ли? Только подписать. У тебя такой взрослый почерк.
- Я же сказал: обойдётся! Если тебе надо, сам и говори.
- Ну пожалуйста! Я тебе дам все, что захочешь. Деньги, что мне выдали на эту неделю.
- Ну, ладно. Но только в этот раз!

## II. Cómo despedirse; despedidas y buenos deseos

*En la gran mayoría de los contextos despedirse con un simple "hasta luego" resulta demasiado seco. Normalmente, a la expresión de despedida se le añade un deseo, sobre todo, sabiendo que a nuestro interlocutor le espera un día de trabajo duro, un examen, una fiesta etc.*

**Fórmulas afectivas de despedida:***¡Venga!* [informal]*Hasta pronto, hasta otra**Hasta siempre* [para despedidas solemnes]**Que + Presente de Subjuntivo** [en general, para desear a nuestro interlocutor cualquier cosa positiva]*Que descanses**Que duermas bien**Que te sea leve* [sabiendo que a nuestro interlocutor le espera un trabajo/día/momento duro]*Que te cunda* [deseamos a nuestro interlocutor que aproveche bien el tiempo]*Que te mejores* [a una persona enferma]*(Que tengas) suerte en/con... el examen**(Que tengas) buen(-o/a/os/as) viaje, fin de semana, vacaciones...**Que lo pases bien***Frases útiles:***Me alegro de verte**Nos llamamos**Ya nos veremos**(Dale) recuerdos a...**Cuidate***Y para replicar:***Igualmente**Lo mismo digo**Tú también/A ti también***50.** Escucha las audiciones y di cuál tiene lugar...*en una fiesta, en una oficina, el último día de clase, entre hermanos*

Vuelve a escuchar la grabación y di qué expresiones se usan a la hora de despedirse...

para desearle salud a una persona enferma	
en espera de un día de trabajo duro	
cuando alguien se va de vacaciones	
cuando alguien tiene un problema	

cuando sabes que posiblemente no vuelvas a ver a esa persona	
cuando tu interlocutor va a ver a alguien a quien conoces	
cuando la otra persona está pendiente de algo que puede influir en su futuro	
para desearle a un estudiante o a un trabajador que aproveche bien el tiempo	

51. ¿Cómo te despedirías de las siguientes personas? Utiliza una expresión del tipo “**Que + Subjuntivo**” en cada caso.

- a) Tu profesor de alemán, que te llama para suspender la clase porque se ha puesto enfermo
- b) Tu compañera de piso, que tiene sueño y te dice que se va a la cama
- c) Un amigo que te comenta que están haciendo una reforma en su edificio: le esperan dos meses de aguantar el ruido y las molestias de la obra...
- d) Tus padres, que se van al teatro y a cenar con unos amigos
- e) Tu marido/mujer, que va a quedarse en casa trabajando en su tesis doctoral
- f) Una amiga que va a una entrevista de trabajo muy importante
- g) Un compañero de trabajo, un viernes por la tarde en la oficina

### III. Cartas de autocandidatura

*¿Sabes lo que es una carta de “autocandidatura” o de “presentación”? Es una carta formal que una persona envía en respuesta a una oferta laboral concreta, o bien indicando, de forma más general, su disponibilidad para desempeñar cierto tipo de trabajos. Las cartas de autocandidatura dicen mucho sobre quien las escribe y pueden predisponer favorable o desfavorablemente a quien las recibe. Suelen ir acompañadas del curriculum del solicitante.*

52. a) Eres el jefe de estudios del colegio Quintanilla. Estás buscando un profesor para organizar unos cursos de literatura, redacción y estilo. Sobre la mesa, tienes tres cartas de autocandidatura. A falta de más información, ¿por qué candidato te inclinarías? Argumenta tu respuesta señalando qué errores estilísticos y pragmáticos evidentes encuentras en las otras dos cartas. ¿Qué candidato/a te resulta más antipático? ¿Por qué?

**A.**

Estimado señor Meléndez,

Escribo por el puesto de profesora de literatura. Hice Filología Hispánica aquí, en Alicante, y tengo un montón de experiencia. Llevo más de seis años dando clases

de literatura sin contrato a los chavales del colegio Mirasierra. También me han publicado algunas cosillas sobre gramática española, redacción y estilo. Les incluyo mi currículum, que pone otros datos importantes.

Espero recibir noticias tuyas. Gracias por su atención. Hasta pronto,

Fdo.: Mariela Roig Cepeda

### B.

Estimado/a señor/a:

Me dirijo a usted para ofrecerle mis servicios como profesor de literatura. Soy licenciado en Filología Hispánica por la universidad de Granada. Cuento con bastantes años de experiencia docente y algunas publicaciones literarias. Actualmente, imparto clases de lengua española a los alumnos del instituto Aldecoa.

Adjunto le remito mi currículum, que contiene otros datos pertinentes sobre mi formación y perfil profesional. Si tuviera la amabilidad de concederme una entrevista, podríamos intercambiar nuestras impresiones en persona. Agradezco de antemano su atención. Atentamente,

Fdo.: Alberto Pozas Santaella

### C.

Estimados señores:

Me dirijo a ustedes para solicitar el puesto de profesor de literatura. Soy un hispanista de acreditado renombre. Poseo unas notorias dotes intelectuales y una gran experiencia en el campo de la enseñanza. Asimismo, soy presidente honorífico del club de Amigos de la Cultura Francesa.

En definitiva, me considero la persona idónea para ocupar esta plaza. Les ruego, por tanto, se pongan en contacto conmigo lo antes posible. Adjunto les remito mi curriculum, donde encontrarán, muy resumidos, mis méritos profesionales y otros datos de interés. En espera de su respuesta, reciban un cordial saludo,

Fdo.: Genaro Cobeña Mazas

**b)** Y ahora corregid los errores (de estilo, pragmáticos, falta de pertinencia ...) de las dos cartas fallidas. Discutid el resultado con vuestros compañeros. ¿Qué errores son absolutamente inadmisibles y cuáles, en cambio, "podrían pasar"?

**53.** Por parejas, subrayad las fórmulas que os parecen más útiles para escribir este tipo de cartas. ¿Conocéis otras? Luego, haced una puesta en común y agrupadlas según su uso:

fórmulas de apertura: \_\_\_\_\_

para preparar el cierre: \_\_\_\_\_

fórmulas de cierre: \_\_\_\_\_

explicación del motivo de la carta: \_\_\_\_\_

peticiones: \_\_\_\_\_

inclusión del curriculum: \_\_\_\_\_

54. Escribe tu propia carta de autocandidatura para este puesto.



**55. EN BUSCA DE UN PISO.** Aquí tienes a varias personas que quieren cambiar de vivienda. Cada alumno escoge un(os) personaje(s), estudia detenidamente su ficha y busca entre los anuncios de pisos al menos uno que se ajuste a sus necesidades. Luego, tendrá que justificar su elección y el motivo de haber rechazado otras opciones ante el resto de sus compañeros.

Otra posibilidad para realizar la tarea: cada alumno se identifica con un personaje y lee solamente dos anuncios. Luego, paseando por el aula, hablará con sus compañeros e intercambiarán la información de la que disponen, hasta encontrar la mejor oportunidad.

**Modelo:** — *¿No has oído de nadie que alquile un piso de una habitación, y barato?*

— *Sí, mira, aquí tengo un anuncio que dice...*

### **Personajes:**

#### *Miriam*

Es una divorciada de ingresos medios. Trabaja sin contrato en una editorial. Vive en el centro con sus dos hijos, Cristina y Toño (que, por ahora, comparten habitación) y su perro Bruno. Le gusta conducir, salir a correr los domingos y dar largos paseos con Bruno. Quiere mudarse a una casa más espaciosa en una zona tranquila.

#### *Josu*

Estudia Bellas Artes en la Universidad Complutense. Le gusta dibujar con luz natural y no perder mucho tiempo en desplazamientos. Desde hace varios meses, busca la manera de emanciparse, pero no dispone de mucho dinero; está de recepcionista en un hostel y cobra 1000 euros al mes.

#### *Eugenia Chaparro*

Cuarenta y cinco años, soltera y sin compromiso. Vive con su gata Filis. Es jefa de personal de una empresa de telefonía móvil y, cuando vuelve a casa, le queda poco tiempo libre. Le gusta cocinar. Le agobian los espacios excesivamente pequeños, por eso nunca ha entendido las cocinas americanas. Odia las revistas de decoración e ir de compras.

#### *Héctor Campuzano*

Es diplomático y trabaja en proyectos de cooperación internacional. Lleva veinticinco años casado. Vive con su mujer, inválida de una pierna, y sus tres hijos: Héctor, Delia y Pilar. Recientemente, lo han destinado a Madrid. Busca un piso

grande y céntrico, con todas las comodidades. No es un hombre maniático, pero hay dos cosas que odia: pasar calor en verano y tener que hacer cola para afeitarse por las mañanas. Con tres mujeres en casa, ya se sabe...

#### *Carmelo y Ana*

Son una pareja sin hijos, aunque están pensando en ampliar la familia. Últimamente, el barrio en el que viven se ha degradado mucho: se ha llenado de droga y de delincuencia. Por eso han decidido mudarse, pero no quieren irse muy lejos del centro. Carmelo trabaja en una empresa de vigilancia y está obsesionado con la seguridad. Ana es profesora de plantilla en una universidad privada. Tiene el sueño ligero y se despierta al menor ruido.

#### *Familia Gutiérrez-Pablos*

Desde que se casaron, Maricarmen y Gustavo supieron que querían tener familia numerosa. Corren tiempos difíciles para la vivienda, y sus cinco hijos están acostumbrados a compartir habitación. Ahora atraviesan una mala racha. Maricarmen ha perdido su trabajo. Gustavo es electricista y trabaja por cuenta propia haciendo chapuzas a domicilio, pero el dinero no alcanza para llegar a fin de mes. Quieren vender su casa y trasladarse a un piso de alquiler, pero no pueden pagar más de 2000 euros al mes.

#### **Anuncios. Alquiler:**

O' DONNELL, cuatro dormitorios, dúplex lujoso, dos salones, despacho, cocina, despensa y dos terrazas, 240 metros, plaza de garaje. 2650 euros mes.

CAMPO NACIONES, nueva construcción, vacíos o amueblados, dos/tres dormitorios. Desde 962 euros.

PÍO XII, 140 metros, tres dormitorios, terraza, piscina, garaje. Imprescindible nómina o aval bancario. 1300 euros.

LATINA. Estudios vacíos, exteriores, portero automático. Desde 380 euros.

CIUDAD UNIVERSITARIA, apartamento en alquiler, 60 metros, cocina independiente, piscina, vigilancia 24 horas, buenas vistas. 700 euros.

MAJADAHONDA, precioso piso amueblado de tres dormitorios en urbanización, salón luminoso, aire acondicionado, terraza acristalada, cocina amplia, tendedero, garaje, trastero, piscina, baloncesto y fútbol, zonas verdes. Oportunidad. 1000 euros.

TETUÁN, apartamentos un dormitorio, vacíos, lujo, cerca del metro, gastos de comunidad incluidos. 700 euros.

ARTURO SORIA, estrenar, superlujo, 255 metros, cuatro dormitorios, tres baños, garaje, piscina. 3200 euros.

OPORTUNIDAD, apartamento recién reformado, calle Barquillo, 65 metros, un dormitorio, salón, un WC completo, cocina independiente amueblada con electrodomésticos. Precio 850 euros. Muy interesante.

PLAZA CASTILLA, apartamento reformado totalmente amueblado, dos dormitorios, cocina americana, parquet, doble acristalamiento, portero físico noche y día. Precio 1200 euros. Incluye calefacción, agua y comunidad.

PRÍNCIPE DE VERGARA, estrenar, tres dormitorios, dos baños, 300 metros cuadrados, terraza, trastero, máximo confort, ajardinamiento. 2104 euros mes.

PADRE DAMIÁN, particular, apartamento lujo amueblado, impecable, calefacción central, imprescindible aval bancario. 600 euros.

CENTRIQUÍSIMO, estudio amueblado, muy luminoso, cocina totalmente equipada, conserjería. 650 euros.

**Nota:** Majadahonda es un pueblo situado a pocos kilómetros de Madrid. Excepto Campo de las Naciones, que es una zona de las afueras de Madrid (aunque comunicada por metro), el resto de los pisos se encuentra en pleno centro de la ciudad.



# Interculturalidad

## I. La casa de uno es la casa de uno...

56. Completa este cuestionario:

1. *Un español invita a su casa...*
  - a todo el mundo, incluso a desconocidos
  - a sus amigos, a cualquier hora del día y de la noche; a los demás, a una hora previamente concertada
  - a los amigos íntimos y familiares, a comer o cenar, y generalmente a una hora previamente concertada
  - muy poco, y siempre con una tarjeta de invitación previamente enviada
2. *Normalmente, en una casa española viven...*
  - padres, hijos y abuelos
  - sólo padres e hijos no casados
  - padres e hijos, a veces con sus novios/as
3. *Si de repente, mientras una familia está comiendo, aparecen visitas imprevistas, sus miembros...*
  - se irritan un poco, pero las invitan a comer esperando que no acepten la invitación
  - les piden que, por favor, vuelvan en otro momento
  - se alegran mucho y les dan las gracias por la sorpresa: a los españoles les encantan las visitas inesperadas. Y, por supuesto, los invitan a sentarse a la mesa y comer con ellos
4. *En España, los jóvenes de entre veinte y veintiocho años*
  - suelen alquilar un pisito para emanciparse
  - suelen vivir con sus padres porque no tienen dinero para pagarse el alquiler
  - suelen compartir un piso que les pagan sus padres

57. Y, ahora, haz la encuesta como si se tratara de tus compatriotas. ¿Cambiaría algo?

## II. A Dios rogando y con el mazo dando...



58. Formad grupos pequeños, de tres o cuatro personas, y discutid la respuesta a estas tres preguntas:

*¿Qué es para ti el trabajo? ¿En cuáles de los siguientes casos consideras que la persona está “trabajando”?*

- un profesor de lengua va al cine para ver una película en versión original
- un portero sube a hablar con los vecinos para enterarse de su vida

- una asistenta vuelve a lavar los platos ya lavados para consumir tiempo del estipulado en el contrato
- un trabajador social se toma un café con un inmigrante
- un psicólogo lee una novela de Dostoievsky

*¿Te parece normal que...*

- los veinte minutos destinados a tomar un café se conviertan en una hora de animada conversación?
- tu jefe llegue una hora más tarde de lo que debería?
- los compañeros de trabajo salgan a comer con su jefe?
- todo el mundo comente su vida privada durante el trabajo?
- un compañero de trabajo te invite a la boda de su hija?
- tu compañero de trabajo se niegue a hacer una huelga?

*¿Qué es lo que más valoras en el trabajo?*

- una buena relación con tus compañeros
- puntualidad y cumplimiento de las normas
- que no se metan en tu vida privada
- los méritos profesionales de tu jefe y tus compañeros
- accesibilidad y sencillez en el trato



**59.** En los estudios sobre asociaciones verbales, se le proporcionan algunos estímulos al experimentante, que debe contestar con una sola palabra. Nosotros lo vamos a hacer al revés: os proponemos una única palabra, para la que tendréis que escribir 3 asociaciones. Esa palabra es

TRABAJO

---

---

---

El profesor recogerá todas las respuestas y las escribirá en la pizarra. Al lado pondrá las respuestas más frecuentes de los jóvenes españoles (véase el solucionario). ¿Hay diferencias? ¿Qué os sugieren?

# Taller

## I. Trabajo alternativo

*Vais a leer unos fragmentos del primer capítulo de El Quijote, en los que se explica, precisamente, la decisión del valeroso hidalgo de hacerse caballero andante, una profesión como otra cualquiera...*

**60.** Pero, antes de eso, imagina que viajas en el tiempo y te trasladas a 1605, año en que se publicó la primera parte del *Quijote*. Una vez allí, tienes que elegir una profesión. ¿Cuál elegirías? Piensa que hace cuatro siglos las profesiones no eran las mismas que ahora. Aquí tienes unas cuantas:

*abad/esa, artesano, zapatero, aguador, campesino/a, barbero, cocinero/a, bruja, criado/a, prostituta, cochero, cura, monaguillo, cortesano/a, herrero*

Describe, oralmente o por escrito, cómo crees que te desenvolverías en ese trabajo.

**61.** Y ahora lee el texto, **«que trata de la condición y ejercicio del famoso hidalgo don Quijote de la Mancha»**

### [DON QUIJOTE DECIDE HACERSE CABALLERO ANDANTE]

« En efeto, rematado ya su juicio, vino a dar en el más estraño pensamiento que jamás dio loco en el mundo; y fue que le pareció conveniente y necesario, así para el aumento de su honra como para el servicio de su república, hacerse caballero andante, y irse por todo el mundo con sus armas y caballo a buscar las aventuras y a ejercitarse en todo aquello que él había leído que los caballeros andantes se ejercitaban, deshaciendo todo género de agravio, y poniéndose en ocasiones y peligros donde, acabándolos, cobrase eterno nombre y fama. Imaginábase el pobre ya coronado por el valor de su brazo, por lo menos, del imperio de Trapisonda; y así, con estos tan agradables pensamientos, llevado del estraño gusto que en ellos sentía, se dio prisa a poner en efeto lo que deseaba. »

### [DON QUIJOTE PREPARA SUS ARMAS]

« Y lo primero que hizo fue limpiar unas armas que habían sido de sus bisabuelos, que, tomadas de orín y llenas de moho, luengos siglos había que estaban puestas y olvidadas en un rincón. Limpiólas y aderezólas lo mejor que pudo, pero vio que tenían una gran falta, y era que no tenían celada de encaje, sino morrión simple; mas a esto suplió su industria, porque de cartones hizo un modo de media celada, que, encajada con el morrión, hacían una apariencia de celada entera. Es verdad que para probar si era fuerte y podía estar al riesgo de una cuchillada, sacó su espada y le dio dos golpes, y con el primero y en un punto deshizo lo que había hecho en una semana; y no dejó de parecerle mal la facilidad con que la había hecho pedazos, y, por asegurarse deste peligro, la tornó a hacer de nuevo, poniéndole unas barras de hierro por de dentro, de tal manera que él quedó satisfecho de su fortaleza; y, sin querer hacer nueva experiencia della, la diputó y tuvo por celada finísima de encaje. »

**[DON QUIJOTE PONE NOMBRE A SU CABALLO]**

« Fue luego a ver su rocín; y, aunque tenía más cuartos que un real, (...) le pareció que ni el Bucéfalo de Alejandro ni Babieca el del Cid con él se igualaban. Cuatro días se le pasaron en imaginar qué nombre le pondría; porque, según se decía él a sí mismo, no era razón que caballo de caballero tan famoso, y tan bueno él por sí, estuviese sin nombre conocido; y así, procuraba acomodársele de manera que declarase quién había sido, antes que fuese de caballero andante, y lo que era entonces; pues estaba muy puesto en razón que, mudando su señor estado, mudase él también el nombre, y [le] cobrase famoso y de estruendo, como convenía a la nueva orden y al nuevo ejercicio que ya profesaba. Y así, después de muchos nombres que formó, borró y quitó, añadió, deshizo y tornó a hacer en su memoria e imaginación, al fin le vino a llamar *Rocinante*: nombre, a su parecer, alto, sonoro y significativo de lo que había sido cuando fue rocín, antes de lo que ahora era, que era antes y primero de todos los rocines del mundo. »

**[DON QUIJOTE SE PONE NOMBRE A SÍ MISMO]**

« Puesto nombre, y tan a su gusto, a su caballo, quiso ponérsele a sí mismo, y en este pensamiento duró otros ocho días, y al cabo se vino a llamar *don Quijote*; de donde -como queda dicho- tomaron ocasión los autores desta tan verdadera historia que, sin duda, se debía de llamar Quijada, y no Quesada, como otros quisieron decir. Pero, acordándose que el valeroso Amadís no sólo se había contentado con llamarse Amadís a secas, sino que añadió el nombre de su reino y patria, y se llamó Amadís de Gaula, así quiso, como buen caballero, añadir al suyo el nombre de la suya y llamarse *don Quijote de la Mancha*, con que, a su parecer, declaraba muy al vivo su linaje y patria, y la honraba con tomar el sobrenombre della. »

**[DON QUIJOTE PONE NOMBRE A SU DAMA]**

« Limpias, pues, sus armas, (...) se dio a entender que no le faltaba otra cosa sino buscar una dama de quien enamorarse; porque el caballero andante sin amores era á[r]bol sin hojas y sin fruto y cuerpo sin alma. (...) ¡Oh, cómo se holgó nuestro buen caballero (...), y más cuando halló a quien dar nombre de su dama! Y fue, a lo que se cree, que en un lugar cerca del suyo había una moza labradora de muy buen parecer, de quien él un tiempo anduvo enamorado, aunque, según se entiende, ella jamás lo supo, ni le dio cata dello. Llamábase Aldonza Lorenzo, y a ésta le pareció ser bien darle título de señora de sus pensamientos; y, buscándole nombre que no desdijese mucho del suyo, y que tirase y se encaminase al de princesa y gran señora, vino a llamarla *Dulcinea del Toboso*, porque era natural del Toboso; nombre, a su parecer, músico y peregrino y significativo, como todos los demás que a él y a sus cosas había puesto. »

## NOTAS:

**Efeto, estraño, priesa:** efecto, extraño, prisa. Su ortografía era distinta de la que ahora tienen.

**Rematado ya su juicio:** ya estaba loco de remate.

**Convenible:** conveniente.

**Decide hacerse caballero andante:** en adelante, don Quijote se dispone a vivir de acuerdo con lo que ha leído en los libros de caballerías.

**Las armas habían sido de su abuelo:** ¡Imaginad lo viejas que eran!

**Aderezólas:** las preparó.

La **celada** era la parte de la armadura que cubría la cabeza. Se la denominaba “de encaje” si se cerraba sobre la coraza; es decir, si “encajaba”.

**El morrión** también cubría la cabeza, pero no se unía con la coraza.

**Della:** de ella.

**Deste:** de este.

**Rocín:** sinónimo despectivo de caballo. Por eso resulta tanto más cómico que Don Quijote, queriendo ennoblecer a su caballo, lo bautice “Rocinante”.

**Más cuartos que un real:** juego de palabras. Los cuartos son una dolencia que padecen los caballos, pero también significa cada una de las partes en las que se divide un real, moneda al uso.

**Mesmo:** mismo.

**Ansí:** así.

**Se holgó:** se alegró.

**Tornó a hacerlo:** volvió a hacerlo.

**Luengos:** largos.

**Mudando:** cambiando.

**Tomaron ocasión:** sacaron la idea.

**De muy buen parecer:** muy guapa.

**(Le) dio cata dello:** se lo dio a entender, se lo hizo saber.

**62.** Vuestra tarea consiste en transformar y modernizar el perfil profesional de Don Quijote. Siguiendo de cerca el texto y cada una de las etapas del original, recread el proceso mediante el que nuestro héroe llega a ser presidente del gobierno, o cualquier otra profesión actual que se os ocurra.

**Modelo: [DON QUIJOTE DECIDE HACERSE PRESIDENTE DEL GOBIERNO]**

« En efecto, ya loco de remate, se le ocurrió la idea más disparatada que jamás se le había ocurrido a ningún loco en el mundo; y fue que le pareció conveniente y necesario, así para el aumento de su prestigio como para el servicio de su pueblo, hacerse presidente del gobierno, e irse por todo el mundo en limusina y con sus bombas atómicas a buscar encuentros políticos y a ocuparse de todo aquello de lo que él había leído que los presidentes del gobierno se ocupaban, evitando cualquier tipo de ofensa y enfrentándose a ocasiones y peligros donde terminaría cobrando eterno nombre y fama. Ya se imaginaba el infeliz galardonado por su valor, por lo menos, del imperio de Cochabamba; y así, con estos tan agradables pensamientos, animado por el placer que le producían, se dio prisa en llevar a cabo lo que deseaba. »

1. VERSIÓN EN ARGOT : « *Total, que, ya completamente ido de la olla, no se le ocurrió otra película que hacerse presi del gobierno; y le pareció de puta madre, pa' sí mismo y pa' sus colegas, hacerse presi del gobiengo y rular por todo el mundo con sus bombas atómicas y en una limusina bien guapa a buscar chanchullos políticos y a meterse en todos los fregaos en los que él había leído que los presidentes del gobierno se meten, pasando de malos rollos y pringándose en marrones de los que, al final, saldría to'famoso él y acaparando portadas del "HOLA". Ya se imaginaba el muy capullo, por lo menos, Rockefeller y dueño de Marbella; y así, con estas movidas en la cabeza, muy animao, se dio caña pa` mover el asunto. »*

Y ahora tú:

**[DON QUIJOTE PREPARA SUS ARMAS]** No te asustes por el vocabulario antiguo. En el caso del segundo párrafo, piensa que si Don Quijote tuviera que buscar instrumentos para su nueva empresa, éstos no serían espadas con celada de encaje ni nada por el estilo, sino ordenadores portátiles, escáners, impresoras etc.

---



---



---



---



---

**[DON QUIJOTE PONE NOMBRE A SU CABALLO]** Hoy en día, la verdad, Rocinante le sería poco útil. Más bien optaría por un modelo deportivo de Volkswagen, Seat o Lamborgini...

---



---



---



---



---

**[DON QUIJOTE SE PONE NOMBRE A SÍ MISMO]** En los párrafos dedicados a su nombre y al de su dama, tienes vía libre para usar toda tu imaginación...

---



---



---



---



---

**[DON QUIJOTE PONE NOMBRE A SU DAMA]**

---



---



---



---



---

## II. Hogar, dulce hogar

63. Lee este fragmento del relato de Julio Cortázar “Casa Tomada”. Antes de iniciar la lectura, busca en el diccionario las siguientes palabras: **zaguán, gobelinos, mayólica, carpeta**.

*"Lo siniestro es aquello que, debiendo permanecer oculto, se ha revelado".*

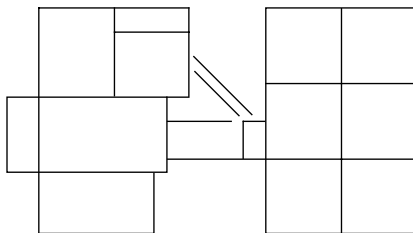
Schelling

*"Tuve que cerrar la puerta del pasillo. Han tomado la parte del fondo".*

Cortázar

“...Cómo no acordarme de la distribución de la casa. El comedor, una sala con gobelinos, la biblioteca y tres dormitorios grandes quedaban en la parte más retirada, la que mira hacia Rodríguez Peña. Solamente un pasillo con su maciza puerta de roble aislaba esa parte del ala delantera donde había un baño, la cocina, nuestros dormitorios y el living\* central, al cual comunicaban los dormitorios y el pasillo. Se entraba a la casa por un zaguán con mayólica, y la puerta cancel daba al living. De manera que uno entraba por el zaguán, abría la cancel y pasaba al living; tenía a los lados las puertas de nuestros dormitorios, y al frente el pasillo que conducía a la parte más retirada; avanzando por el pasillo se franqueaba la puerta de roble y más allá empezaba el otro lado de la casa, o bien se podía girar a la izquierda justamente antes de la puerta y seguir por un pasillo más estrecho que llevaba a la cocina y el baño. Cuando la puerta estaba abierta advertía uno que la casa era muy grande; si no, daba la impresión de un departamento de los que se edifican ahora, apenas para moverse; Irene y yo vivíamos siempre en esta parte de la casa, casi nunca íbamos más allá de la puerta de roble, salvo para hacer la limpieza, pues es increíble como se junta tierra en los muebles. Buenos Aires será una ciudad limpia, pero eso lo debe a sus habitantes y no a otra cosa. Hay demasiada tierra en el aire, apenas sopla una ráfaga se palpa el polvo en los mármoles de las consolas y entre los rombos de las carpetas de macramé; da trabajo sacarlo bien con plumero, vuela y se suspende en el aire, un momento después se deposita de nuevo en los muebles y los pianos...”

64. El texto explica minuciosamente la distribución de la casa. Escribe en el plano el nombre de las habitaciones que se mencionan:



\* living — salón (*Am. Lat.*)

**65.** El cuento se titula “Casa tomada” y, en efecto, en el transcurso de la historia una misteriosa presencia se adueña poco a poco de la casa, confinando a sus habitantes a un espacio cada vez más reducido... En el fragmento que has leído no aparece aún nada de esto. Echa a volar tu imaginación y escribe un final.

**66.** Según un estudio, la inclinación de Julio Cortázar a lo fantástico proviene de Edgar Allan Poe, que él mismo tradujo al castellano, y “Casa tomada” es la respuesta a otro relato de Poe, “La caída de la casa Usher”. En los dos aparece un interesante triángulo de personajes: dos hermanos y una casa con personalidad propia. El cuento de Cortázar ha dado pie a numerosas interpretaciones. Algunos críticos sostienen que la toma de la casa es, en el fondo, una crítica a la pasividad burguesa. Hay quienes lo interpretan como una alegoría de la expulsión del Paraíso. Otros consideran que la relación entre los hermanos es sospechosa de incesto, e incluso algunos ven una nueva Penélope en la figura de Irene... Si te interesa el tema, busca el cuento completo y saca tus propias conclusiones.

**67.** De todos modos, puedes aventurar algunas hipótesis. En grupos, discutid las siguientes preguntas: ¿qué puede simbolizar la limpieza? ¿Y la puerta de roble? ¿Por qué no la cruzaban nunca? ¿Por qué, después de limpiar, el polvo se depositaba de nuevo sobre los muebles?

**68.** El reto que vas a afrontar a continuación consiste en crear un relato siniestro sobre una casa imaginaria en la que haya algún misterio por desentrañar. ¿Te atreves?

### III. Un poco de humor

**69.** Lee esta lista de consejos:

#### **10 CONSEJOS DE UN EMPLEADO PARA QUE SU JEFE SEA UN GRAN JEFE:**

- 1º** Nunca me dé el trabajo por la mañana. Hágalo después de las 6:00 de la tarde. Siempre es gratificante contar con el reto de trabajar bajo presión.
- 2º** Si es algo urgente, por favor, interrúmpame cada diez minutos para saber cómo voy. Eso sí que ayuda. O mejor aún, mire sobre mi hombro y corríjame cada vez que doy un teclazo equivocado en el ordenador.
- 3º** Salga siempre de la oficina sin decirme adónde va. Eso me brinda la oportunidad de estimular mi creatividad cada vez que alguien me pregunte por usted.
- 4** Si mis manos están llenas de papeles, cajas o libros, ¡no me abra la puerta! Necesitaré aprender a valerme por mí mismo en el caso de que me quede impedido: abrir las puertas sin ayuda es un excelente ejercicio.



- 5° Si me da más de una misión por cumplir, no me diga cuál es la prioridad. Así podré ejercitar la telepatía.
- 6° Haga lo imposible por tenerme en la oficina hasta tarde. Me encanta estar aquí y, en realidad, no tengo adónde ir ni nada más que hacer que no sea mi trabajo. Casi carezco de vida propia.
- 7° Si mi rendimiento le satisface, manténgalo en secreto. Si se sabe, podría ser causante de un ascenso. Además, si no lo sé, me seguiré esforzando para que así sea.
- 8° Si tiene instrucciones especiales para la realización de algún trabajo, no me las escriba. De hecho, ni siquiera las mencione hasta que ya casi haya terminado el trabajo. ¿Qué necesidad hay de confundirme con información poco útil?
- 9° Cuénteme todos sus pequeños problemas. Nadie más los tiene y es bueno saber que alguien es menos afortunado que uno mismo. En especial, disfruto de la historia en la que me explica la enorme cantidad de impuestos que tiene que pagar cada vez que le dan a usted un "bonus" por ser un gran jefe y haber hecho que entre todos consigamos los objetivos.
- 10° Califique mis resultados como mediocres y deme un aumento basado en la inflación. De cualquier forma, yo no estoy aquí por dinero.

Ahora intenta redactar tú algunos consejos. Puedes elegir entre los siguientes títulos:

- A) 10 CONSEJOS DE UN ALUMNO PARA QUE SU PROFESOR SEA UN GRAN PROFESOR
- B) 10 CONSEJOS DE UN JEFE PARA QUE SU EMPLEADO SEA UN GRAN EMPLEADO

# Prueba final para las unidades III y IV

## 1. Pon el artículo donde haga falta:

Lo han puesto en \_\_\_\_ libertad. Te doy \_\_\_\_ libertad para hacerlo. \_\_\_\_ libertad es uno de los valores fundamentales del ser humano. Este libro se titula “El miedo a \_\_\_\_ libertad”. Cuando digo “libertad”, me refiero a \_\_\_\_ libertad absoluta, sin límites.

Ante un examen, \_\_\_\_ miedo es \_\_\_\_ reacción posible. Pero \_\_\_\_ miedo también puede ser \_\_\_\_ producto de \_\_\_\_ estrés. Necesito \_\_\_\_ clase de \_\_\_\_ apoyo, es que mañana tengo que hacer \_\_\_\_ examen y me muero de \_\_\_\_ miedo. Me encantan \_\_\_\_ películas de \_\_\_\_ miedo. Odio \_\_\_\_ miedo.

Por la noche escucho \_\_\_\_ música: tengo \_\_\_\_ discos de Piazzola que pongo siempre. Compró \_\_\_\_ discos en \_\_\_\_ tienda que tenemos al lado. Mi madre no soporta \_\_\_\_ zapatos sin tacón, siempre se compra \_\_\_\_ tacones. A la reunión iremos \_\_\_\_ contables y \_\_\_\_ jefes, tenemos que estar todos presentes.

## 2. Indica cuáles de las siguientes afirmaciones son incorrectas y corrígelas:

- la tasa de divorcios en España es el doble de la europea
- las parejas de hecho son cada vez menos, lo mismo que las familias numerosas
- muchas parejas españolas se casan por la iglesia, casi la mitad
- los españoles se casan muy mayores, no antes de cumplir los 33-35 años.
- en España hay muy poco paro, bastante menos que en la UE
- el voluntariado español cuenta con más de un millón de personas que participan en proyectos no remunerados

## 3. Explica el significado de las siguientes expresiones:

tener un desliz: \_\_\_\_\_

salir del armario: \_\_\_\_\_

recibir una indemnización: \_\_\_\_\_

hacer las oposiciones: \_\_\_\_\_

## 4. Completa los huecos con palabras y expresiones adecuadas:

Les mandé una carta de \_\_\_\_\_, diciendo que soy \_\_\_\_\_ en Filología con media de matrícula de honor. También adjunté mi \_\_\_\_\_ actualizado, en el que había incluido un Master que he hecho este año, y, por lo visto, les gustó. Así que me llamaron y me concedieron una \_\_\_\_\_, ¡tengo un miedo...! A ver si me cogen, porque pasar dos años preparándome las \_\_\_\_\_ no me apetece nada.

5. Ordena los siguientes tipos de viviendas en función de su calidad y tamaño. Indica también cuáles son pisos y cuáles, casas exentas:

un adosado, un estudio, un apartamento, un chalet, un piso

6. Busca en el cuadro seis frases hechas:

su	pe	che	to	a	do
muest	rar	le	da	per	di
ra	la	rup	tu	to	res
de	to	e	ra	ton	lo
a	fec	du	car	en	va

7. Sustituye la expresión en cursiva por algún equivalente con los verbos **pasar(se)** o **pegar**:

*No me extraña que a Juan le gusten los documentales, es muy amante de los animales. Este armario combina muy bien con el frigorífico. Siempre se te olvida felicitar a la abuela. No exageres, por favor. La ha engañado con todo el mundo.*

8. Intensifica las siguientes frases:

Hace mucho frío. Anita es muy lista. Pepe trabaja mucho. Tienen muy buen coche. Este pastel está muy bueno. Esa chica es muy rara.

9. Enfatiza las expresiones en cursiva:

*A papá le toca sacar la basura. Tengo hambre. Me entró frío. Nos conocimos en Bristol, y no en Berlín. Marta ha preparado una paella. ¿No te gusta este tipo de cine? Aquí se vive muy bien. Es horrible.*

10. Completa con una expresión adecuada:

Si una persona está deseando tener éxito con los/as chicos/as, decimos que quiere \_\_\_\_\_ . Si alguien está tan fascinado por otra persona que sólo puede pensar en ella, es que \_\_\_\_\_ . “Hacer el amor” se llama, vulgarmente, \_\_\_\_\_ . Si te gusta un/a chico/a y quieres acostarte con él/ella, pero sin compromisos, es que quieres \_\_\_\_\_ . Si alguien se te insinúa, dando a entender que quiere algo contigo, te \_\_\_\_\_ .

11. Relaciona las siguientes palabras con su definición:

*pijo, pelota, trepa, calzonazos, enchufado*

Una persona que valora el éxito profesional por encima de la moral, e intenta conseguirlo a toda costa es un \_\_\_\_\_ .

Una persona que ocupa un puesto no porque se lo merezca, sino porque tiene amigos en la dirección es un \_\_\_\_\_ .

Una persona a la que la apariencia elegante y las mejores marcas le importan mucho más que lo que uno lleva dentro, es un \_\_\_\_\_ .

Una persona que adula constantemente a sus jefes es un \_\_\_\_\_ .

Un hombre incapaz de tomar decisiones por sí mismo, dominado por una mujer, es un \_\_\_\_\_ .

**12. Completa los huecos con estas expresiones:**

*rayarse, ser un coñazo, echar un cable, ser una ganga, andar pelado, estar disparado, echarle morro, forrarse, meter la pata*

Estoy harto de que los jefes \_\_\_\_\_ a nuestra costa y se compren chalets en Pozuelo. Odio estos juegos de ingenio: si no los resuelvo a la primera \_\_\_\_\_ un montón. Ayer llego a casa de Inma, me abre ella la puerta, la felicito por su cumple y sólo cuando empiezo a oír risas me doy cuenta de que \_\_\_\_\_ : ¡era el cumple de otra chica que lo celebraba en casa de Inma! Realmente hay conferencias que \_\_\_\_\_ : lleva ya una hora hablando y no ha dicho nada que valga la pena. Este pantalón me ha costado seis euros, \_\_\_\_\_ . Oye, lo siento, en otra ocasión no me importaría invitarte, pero estamos a finales del mes y \_\_\_\_\_ . Esta mañana he ido al mercado y me he llevado un buen disgusto: los precios \_\_\_\_\_ . Quiero irme una semana a Grecia y pienso hablar con el jefe, a ver si \_\_\_\_\_ y me paga el viaje como si fuera de la empresa. ¿Te importa \_\_\_\_\_ con las matemáticas? Es que no entiendo nada de nada.

---

# Unidad V

## La inmigración

---

<b>Pre calentamiento</b> .....	208
<b>Texto.</b> La inmigración en España .....	209
<b>Ejercicios de poslectura</b> .....	213
Ejercicios de traducción .....	217
<b>Debate</b> .....	219
I. La inmigración .....	219
II. Cinco sueños de inmigrantes .....	220
<b>Gramática reflexiva</b> .....	223
I. Sustantivos y adverbios que funcionan como adjetivos .....	223
II. El Subjuntivo en las oraciones sustantivas .....	224
III. El Subjuntivo con la negación .....	227
<b>Audionovela.</b> Buscando un hueco .....	230
<b>Pragmática</b> .....	240
I. Mostrar acuerdo y desacuerdo .....	240
II. Hacer propuestas y aceptarlas o rechazarlas .....	242
<b>Interculturalidad.</b> Españoles e inmigrantes .....	245
<b>Taller</b> .....	247
I. La poesía y la experiencia inmigrante .....	247
II. Creatividad gramatical .....	250

# Precalementamiento

## 1. ¿Qué ideas os sugieren estos cuatro chistes?

Tu Cristo es judío, tu coche es japonés, tu pizza es italiana y tu cuscús es argelino. Tu democracia es griega. Tu café es brasileño, tu reloj es suizo, tu camisa es india, tu radio es coreana, tus vacaciones son turcas, tunecinas o marroquíes. Tus cifras son árabes, tu escritura es latina. ¡Y tú le reprochas a tu vecino que sea extranjero!



(por los materiales publicados en El País)



2. ¿De qué países creéis que proceden los inmigrantes en España? A continuación, iréis nombrando distintos países con sus respectivas nacionalidades y el profesor los apuntará en la pizarra.

Hecha la lista, vais a escuchar una grabación. Intentad determinar, según la opinión pública, la procedencia de los inmigrantes en Madrid. ¿En qué barrio hay mayor concentración de ellos?



3. En la siguiente grabación, la gente opina sobre la situación de la inmigración en la actualidad. ¿Qué clima se percibe? ¿Qué razones dan los entrevistados para explicar la situación?

## 4. Busca dos sinónimos para cada palabra de la primera columna en las otras dos:

en gran medida  
suceso  
percepción  
restringir  
cliché  
ascender  
carecer de  
fomentar  
vinculación  
suscitar

relación  
limitar  
en buena parte  
hecho  
elevarse  
faltarle a alguien  
producir  
tópico  
favorecer  
visión

prejuicio  
acontecimiento  
estar desprovisto de  
conexión  
reducir  
crecer  
enfoque  
generar  
estimular  
principalmente

## Texto

# La inmigración en España

5. Tras leer el párrafo introductorio en voz alta, dividíos en tres grupos. Cada grupo escoge uno o dos epígrafes del artículo (que sumen la extensión de una página, más o menos), los lee e intenta resumir el contenido de cada fragmento en tres o cuatro frases. Luego, dos representantes de cada grupo van pasando por los demás grupos para reunir y contrastar la información.

José Zamora, *informe de 2002*. (Actualización de los datos por Gloria Lora-Tamayo, Delegación Diocesana de Migraciones-A.S.T.I.)

No existe ninguna mirada neutral sobre la realidad. Nuestra percepción está condicionada por clichés y prejuicios, que son construcciones sociales que responden a intereses, temores, proyecciones... tanto individuales, como de grupos e instituciones. Los juicios espontáneos que emitimos ante los acontecimientos diarios y nuestras reacciones habituales reproducen y refuerzan al mismo tiempo formas de vida, conformaciones ideológicas y estructuras de una sociedad desigual e injusta. Esto se hace especialmente patente en el caso de la inmigración. La atención que suscita en los medios de comunicación se debe, en gran medida, a intereses sociales y políticos. El mero hecho de calificar al fenómeno migratorio de “problema” implica una toma de postura ante la realidad.

*¿Estamos siendo "invadidos" por inmigrantes?*

Si hacemos caso a las declaraciones del gobierno y a los titulares de ciertos medios de comunicación, España se encuentra sometida a una presión migratoria sin precedentes, que proviene del tercer mundo y desborda todas las posibilidades razonables de integración de los inmigrantes. Los términos *invasión*, *avalancha*, *oleada*, etc., usados con machacona insistencia, son eficaces transmisores de esa forma de percibir la inmigración. Sin embargo, no conviene olvidar que durante cuatrocientos años España ha sido un país de emigración. En el siglo XX el número de emigrantes españoles asciende a 6,7 millones de personas, sobre todo a América (4,1 mill.) y a Europa (1,5 mill.), pero también a África (1 mill.), de los cuales 2,5 mill. lo hicieron en los últimos cincuenta años. Pero a pesar de estas cifras nadie emplea los términos *invasión* o *avalancha* para referirse a esos flujos migratorios. De modo que no son las cifras sino el clima anti-inmigración lo que hace percibir las migraciones como un fenómeno de especiales magnitudes en el presente, aunque en términos comparativos sean menores que en otras épocas históricas.

Tras la crisis económica del 73, dejó de fomentarse la inmigración en los países industrializados: Europa empezaba a cerrar las puertas. Pero las políticas restrictivas fracasaron. Y no fue hasta comienzos de los noventa cuando se levanta un “muro” legal y administrativo para frenar radicalmente las afluencias migratorias, también en los países recientemente convertidos en receptores de inmigración, como es el caso español. Sólo desde hace unos años España recibe

un volumen de inmigrantes comparable al de otros países europeos. A uno de enero de 2005, los inmigrantes constituyen el 8,4 por cien de la población, es decir, rondan los tres millones y medio de personas.

### *¿Quiénes son?*

Los marroquíes, que son aquellos en quienes de manera inmediata piensan los españoles cuando se habla de inmigrantes, apenas llegan al 1, 14 % (505.373) del conjunto de la población en España. No obstante, su concentración en algunas áreas, junto a la fácil identificación de su tipo racial, producen, en ocasiones, la sensación de una presencia masiva. Mientas tanto, los latinoamericanos superan con creces el número de inmigrantes magrebíes. Son, sobre todo, ecuatorianos (491.797) y colombianos (268.931). La tercera colonia en importancia es la rumana, con 314.349 efectivos. En los últimos años, se ha incrementado la afluencia de inmigrantes procedentes de otros países del Este, como Ucrania, Polonia, Bulgaria...

### *¿Cómo se produce la "irregularidad"?*

Junto a la percepción del fenómeno migratorio como invasión e indisoluble de ella está su vinculación con la ilegalidad, lo que ha contribuido de modo determinante a una estigmatización social de los inmigrantes, convertidos de modo general en sospechosos. Esto obedece, en buena parte, al enfoque adoptado por la UE frente a la inmigración, centrado en el control fronterizo y policial. El eslogan más difundido es: "lucha contra la inmigración ilegal", aunque aparezca a veces acompañado de la proclamación de buenas intenciones respecto a la integración de los "legales". Pero ni las políticas que intentan restringir la afluencia reducen la mal llamada "ilegalidad", ni se ha demostrado ninguna relación entre mayor control y mejor integración.

Frente a la percepción común de que la mayoría de inmigrantes se introduce en el país por caminos ilegales controlados por mafias sin escrúpulos, tal como refuerzan a diario en el caso español las imágenes televisivas de las pateras interceptadas, y sin negar la existencia de dichas mafias, sin embargo, la entrada de más del 80% se produce de manera legal: con visados de turista o estudiante, con un visado temporal o, sencillamente, con el pasaporte en regla, en el caso de los nacionales de países con los que España había suscrito un convenio de supresión de visado. La situación irregular se produce con posterioridad, ya en el país, por prolongación de la estancia una vez cancelado el visado o una vez transcurridos noventa días desde la entrada con el pasaporte común. El hecho de que se eximiera a algunos países del requisito de visado se justifica históricamente por la importancia que ha tenido el turismo en el desarrollo económico español de los años sesenta y setenta. Sólo a partir de los años noventa empezó a exigirse visado de turista a los países del Magreb (o sea, Marruecos, Túnez, Argelia etc.), Perú, República Dominicana y, en 2002 y 2003, a Colombia y Ecuador, respectivamente. La causa es, precisamente, el abundante flujo de nacionales de estos países que llegan a España como "falsos turistas" y permanecen allí como inmigrantes en situación irregular.



Así pues, la distinción entre regularidad o irregularidad es una construcción administrativa. Y llama poderosamente la atención que quede fuera de consideración el gran número de jubilados y pensionistas de la UE que residen la mayor parte del año en España, pero no poseen documentación en regla. Si de lo que se trata es de aplicar la ley, ¿por qué nadie piensa en ellos cuando se habla de luchar contra la inmigración "ilegal"?

Se impone la observación de que la política migratoria está estrechamente unida a la economía llamada sumergida o informal, lo que queda patente en el desequilibrio de los controles fronterizos respecto a las inspecciones de los lugares de trabajo. En vez de sancionar a los empresarios que infringen la ley, en caso de necesidad se echa a los inmigrantes. Además, la explotación y criminalización de los inmigrantes como trabajadores "ilegales" es un instrumento clave en el proceso de expansión del capitalismo empresarial. Podría hablarse incluso de una funcionalidad económica de la ilegalidad: la irregularidad de los inmigrantes facilita su sobreexplotación, reduce los costes de contratación, debilita sus posibilidades de oponerse a condiciones laborales draconianas e injustas y ahorra costes estatales. Aunque en muchas ocasiones también los regularizados, dada la precariedad del estatuto legal de muchos de ellos, se ven sometidos a condiciones similares. En todo caso, es importante resaltar que la integración de los trabajadores inmigrantes en la economía sumergida supone la preexistencia de ésta, por mucho que ambas realidades se refuercen mutuamente, y no puede verse en la inmigración una causa de la economía informal.

#### *¿Nos "quitan" los puestos de trabajo?*

Otro aspecto importante de la percepción social del fenómeno migratorio tiene que ver con la posible competición en el mercado de trabajo entre nativos e inmigrantes. Lo primero que cabe decir al respecto es que queda descartada una relación causa-efecto entre inmigración y paro. Ha habido momentos de alto nivel de inmigración y pleno empleo en muchos países de Europa. Todavía hoy los países con más índice de paro son los que reciben menos inmigración (España, hasta fechas muy recientes) y viceversa, los que tienen un mayor número de inmigrantes poseen un índice de paro más bajo (Suiza). Sin embargo, esto no significa que la llegada de inmigrantes no produzca una presión a la baja sobre los salarios y una sustitución de los nativos en determinados tipos de trabajo. Lo que haya de realidad en ello tiene reflejo en ideas de tipo popular que consideran falsamente que el número de puestos de trabajo es fijo y que los inmigrantes "les quitan el trabajo a los nativos".

A pesar de su posible rentabilidad política, una visión tan simplificadora no se sostiene desde el punto de vista económico, pues ni el número de puestos de trabajo es fijo, ni el mercado de trabajo es un todo uniforme donde los trabajadores compiten entre sí sin ningún tipo de trabas. En realidad, no existe tal competencia: hay factores discriminatorios (raza, género, etc.) que, independientemente de formación y cualificación, dificultan el acceso de determinados sectores de población a segmentos del mercado laboral mejor retribuidos, con más estabili-

dad y prestigio reconocido. Además, los trabajos realizados por los inmigrantes, o al menos por la retribución por la que éstos los realizan, no son deseados por los nativos, que previamente los han rechazado. Esto es, precisamente, lo que genera la demanda de inmigración.

*Y, con todo, ¿vale la pena competir por estos trabajos?*

De esta manera, el mercado genera nichos laborales, en los que se concentra la mayoría de los trabajadores inmigrantes, que se ven obligados a competir por una gama limitada de empleos. Así, las mujeres se emplean principalmente en el servicio doméstico, mientras que los hombres se polarizan hacia la construcción o la agricultura. Ésta última supone una inserción casi exclusiva en la modalidad eventual de trabajo y unas enormes dificultades para la integración social debidas a la estacionalidad (cambio frecuente de zonas de trabajo, alojamiento en infraviviendas, imposibilidad de reagrupación familiar, etc.). En el caso del servicio doméstico, las inmigrantes son empleadas en buena parte como "internas", lo que conlleva frecuentemente condiciones de explotación extrema, tanto por los horarios de trabajo, el grado de informalización y los salarios inferiores, como por la dependencia casi total respecto de las familias que las contratan. En la construcción se observa un predominio de la ocupación de los inmigrantes en la categoría de peón no cualificado. Sufren en mucha mayor proporción que los autóctonos la privación de derechos laborales como pagas extra, vacaciones pagadas, etc.

De modo general para todos los sectores y actividades, puede decirse que los inmigrantes se ven afectados en mucha mayor proporción que los autóctonos por la informalidad. El proceso de regularización llevado a cabo en España entre el 7 de febrero y el 7 de mayo de 2005 ha puesto en evidencia la importancia del trabajo de los extranjeros en la economía informal. Durante el proceso han salido a la luz 694.220 inmigrantes que estaban trabajando sin contrato y cuya relación con los empleadores se basaba en compromisos verbales, frente al 1.121.419 de trabajadores extranjeros (860.279 de ellos, extracomunitarios) dados de alta en la seguridad social en la misma fecha. La falta de contrato va acompañada en muchos casos de discriminación salarial, de condiciones de trabajo con riesgos para la salud, de jornadas de trabajo abusivas, etc. Asistimos a una nueva forma de esclavitud y de reducción de seres humanos a mano de obra barata y explotable sometida a las exigencias arbitrarias de los contratantes. Por eso hablar de inmigración en España es imposible sin apuntar a los límites y las contradicciones del proyecto democrático del Estado social de derecho y a la falta de cumplimiento de todos los derechos humanos para todas las personas que habitan en nuestro país.

## Ejercicios de poslectura

6. Contesta a las siguientes preguntas:

- ¿A qué se debe, según el autor, el hecho de que califiquen el fenómeno de la inmigración como un “problema”? ¿Qué actitudes pretenden fomentar entre los españoles?
- Históricamente, ¿es España un país de inmigración?
- ¿De dónde proviene la mayor parte de los inmigrantes?
- Para el autor, ¿los inmigrantes son una carga o contribuyen al desarrollo económico?
- ¿Cómo surge la demanda de inmigración?
- ¿En qué sectores se ocupan mayoritariamente los inmigrantes? ¿En qué condiciones viven y trabajan?

7. ¿Os habéis fijado en que algunos sustantivos suelen ir siempre acompañados de los mismos adjetivos, como expresiones establecidas? Busca para cada sustantivo de la primera columna un adjetivo adecuado y, si es preciso, realiza la concordancia.

invasión	comunitario
nicho	masivo
medidas	clandestino
idea	sumergido
flujo	preconcebido
régimen	laboral
economía	urgente
país	difícil
convivencia	primermundista
entrada	rural
éxodo	migratorio

8. a) Piensa en un antónimo para cada una de las siguientes palabras:

dificultar, privar (de), verdadero, descender, tener éxito, debilitar, acelerar, eximir

b) Busca en la introducción al texto sinónimos de las siguientes palabras:

miedo, opinión, determinar, suponer, evidente, despertar

9. En grupos, trabajad con vuestros respectivos fragmentos y encontrad sinónimos para las siguientes palabras:

*dimensiones* (“¿Estamos siendo invadidos por inmigrantes?”), primer párrafo), *ampliamente* (“¿Quiénes son?”), *castigar* (“¿Cómo se produce la irregularidad?”), último párrafo), *desechar* (“¿Nos “quitan” los puestos de trabajo?”), primer párrafo), *orientarse* (“Y, con todo, ¿vale la pena competir por estos trabajos?”, primer párrafo)

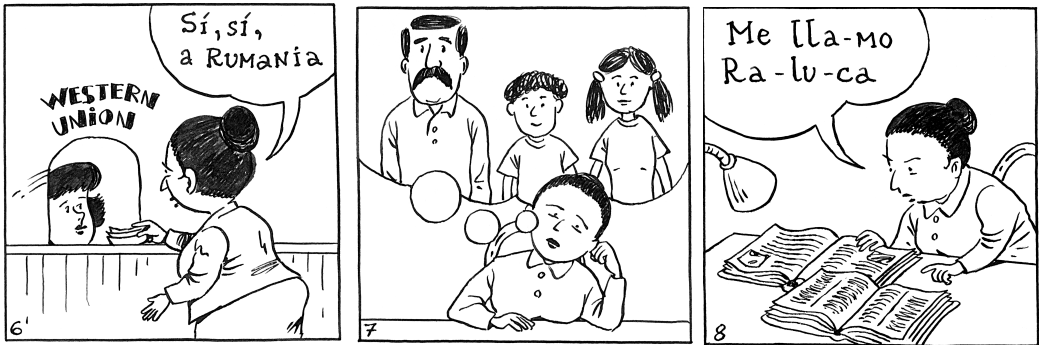
10. Un periodista algo borracho quería redactar un artículo sobre la inmigración, pero a la hora de formular los principales conceptos le ha fallado el inconsciente... ¿Podrías, en grupos, corregir sus errores (van en cursiva)?

El gobierno está preparando una ley de *comisaría* para *repatear* a los inmigrantes de *dieta* no comunitaria a sus países de *ombigo*. De esta manera se quiere combatir la *inversión* de *flojos minoritarios* que se ha producido últimamente. La *caridad* de condiciones de vida a la que se ven *prometidos*, la necesidad de *sobresalir*, son las causas de este *éxito* masivo. Algunos vienen desde África, en *panteras*, jugándose la vida en las olas del Estrecho. Otros cruzan la *fortaleza* de manera *cristiana*, escondidos en camiones. Pero la mayoría aterriza en el aeropuerto de Madrid, que es uno de los principales *cocos* de inmigración en España. Una vez aquí ocupan ciertos *techos* laborales, es decir, aquellos *puentes* de trabajo que los españoles desechan: la *instrucción*, el servicio *militar* y la *apicultura*, sobre todo. Pero el verdadero problema no es la inmigración, sino los *presumidos* que operan sobre ella. El *chalé* de que los inmigrantes nos *evaden* provoca en el país *redentor* actitudes de *inteligencia*. De ahí la *xeroftalmia* y el *racionalismo*, que dificultan la *intriga* social de estas personas.



11. HISTORIA DE UN INMIGRANTE. Ahora te invitamos a que cuentes la historia de un inmigrante cualquiera. Para ello, tendrás que seguir los siguientes pasos:





a) Relaciona cada frase con la viñeta correspondiente:

*aprender el idioma, alquilarle una habitación a otro inmigrante, sentirse solo y sin raíces, dormir en la calle, intentar traerse a la familia, trabajar muchas horas por un sueldo de miseria, mandar dinero a casa, entrar en el país (en avión, camión, patera), buscar un trabajo, arreglar los papeles.*

b) Algunas de estas acciones pueden formularse de una manera más técnica. Asocia los siguientes términos con las frases de a):

*reagrupación familiar, subarrendamiento, explotación laboral, integración, regularización, desarraigo.*

c) Apoyándote en los dibujos, cuenta detalladamente la historia de esta inmigrante.

12. Los adjetivos que acaban en consonante (y algunos otros, como "posible") forman sustantivos y verbos de una manera más o menos regular. Completad el cuadro.

adjetivo	verbo	sustantivo
débil		
fácil		
	dificultar	

adjetivo	verbo	sustantivo
hábil		
		posibilidad
	utilizar	
		regularidad
ágil		
		movilidad

Y ahora, ¿podéis deducir la regla?

*Para formar un verbo a partir de estos adjetivos se usan los sufijos - \_\_\_\_ y - \_\_\_\_.*

*Para formar sustantivos a partir de estos adjetivos se usa el sufijo - \_\_\_\_.*

13. Completa con **s** o **c**:

retribu\_\_ión, inver\_\_ión, diver\_\_ión, percepc\_\_ión, inva\_\_ión,  
 transmi\_\_ión, deten\_\_ión, restric\_\_ión, conver\_\_ión, expan\_\_ión,  
 transac\_\_ión, deci\_\_ión, preven\_\_ión, difu\_\_ión.

¿Sabéis de qué verbos provienen estos sustantivos? ¿Podéis deducir la regla?

*Los verbos que acaban en - \_\_\_\_ y en - \_\_\_\_ suelen formar sustantivos en - sión.*

14. Inventa algún contexto en el que puedan utilizarse las siguientes palabras:

con creces; machacón; rondar; rentabilidad; someter; desbordar; magnitud; oscilar, fomentar; descartar

15. Completa el cuadro con verbos o expresiones que indiquen una relación "causa-efecto". Te damos algunos hechos. Para facilitar la tarea, puedes consultar el texto (en el primer párrafo hay tres).

<i>A → B</i>	<i>B → A</i>
<i>provocar causar</i>	<i>ser consecuencia de estar determinado por</i>

## Ejercicios de traducción

16. Busca en el texto las equivalencias de:

**1ª Parte:** предубеждение; суждение; средства массовой информации; заголовки; миграционные потоки; страны третьего мира; потерпеть неудачу; приблизительно составлять;

**2ª Parte:** приток; ограничивать; временная виза; освободить (*от чего-либо*); оставаться вне рассмотрения; быть тесно связанным с; предприниматели; нарушать закон; наказывать; правовое положение;

**3ª Parte:** конкуренция на рабочем рынке; уровень безработицы; заработная плата; упрощённый взгляд; образование; воссоединение семей; неквалифицированный рабочий; сверхурочные; словесные договорённости; рабство; рабочая сила.

17. Busca una traducción adecuada para:

clima anti-inmigración; países receptores de inmigración; ilegalidad; machacona insistencia; un instrumento clave (en el proceso de expansión del capitalismo empresarial); condiciones laborales draconianas e injustas; sobreexplotación; los “regularizados”; quedar descartado; ideas de tipo popular; polarizarse hacia; la modalidad eventual del trabajo; explotación extrema; sufrir en mucha mayor proporción; jornadas de trabajo abusivas; factores discriminatorios; el enfoque adoptado por la UE frente a la inmigración.

18. Sustituye el verbo **dejar(se)** (o las frases hechas con **dejar(se)**) por algún sinónimo. Luego traduce estas frases a tu lengua materna:

**a)** Su mujer lo *dejó* por otro. **b)** ¿Me *dejas* el boli un rato? **c)** *Ha dejado de llover*, podemos salir a dar un paseo. **d)** Juan está de mala leche, es mejor que *lo dejes en paz*. **e)** ¿Por qué no lo *dejas para* mañana? **f)** Mis padres no me *dejan* que vuelva tan tarde. **g)** Sin decir nada, *se dejó caer* en el sofá. **h)** Parece que va a llover, ¡y *me he dejado* el paraguas en casa! **i)** ¡No *dejes de* felicitar a la tía! **j)** El estado actual de la situación *deja mucho que desear*. **k)** Me da lástima ver cómo *se ha dejado* últimamente. **l)** Como el chico se estaba poniendo pesado, *dejé caer* que tengo novio, y funcionó.

19. Traduce:

**a)** Испания с давних времён была страной эмигрантов. В 20 веке общее число испанских эмигрантов в Европе, Африке и странах Латинской Америки составляло около 6,7 миллионов человек. **b)** Согласно средствам массовой информации, сейчас Испания подвергается беспрецедентному наплыву иммигрантов из стран третьего мира. **c)** Для испанцев иммигрантами, в первую очередь, являются марокканцы, хотя латиноамериканцы во много раз превышают их численность. **d)** Внимание СМИ к иммиграции

обусловлено, прежде всего, политическими и социальными интересами. Вовсе не цифры, а антииммиграционные настроения обуславливают взгляд на это явление как на проблему. **e)** 80% иммигрантов попадают в страну легально: по временной визе, туристической или студенческой, или попросту без визы, вопреки распространённому мнению о том, что большинство из них въезжают незаконными путями, контролируемые мафией. **f)** Нелегальным положением иммигрантов пользуются некоторые предприниматели, эксплуатируя дешёвую рабочую силу и нарушая тем самым трудовое законодательство и права человека. **g)** Представление о том, что иммигранты «отбирают работу» у испанцев, не имеет под собой экономического обоснования, потому что количество рабочих мест не является постоянным и на рабочем рынке существуют определённые дискриминационные факторы. Кроме того, есть ряд работ, от которых сами испанцы отказываются. **h)** Иммигранты обычно выполняют низкоквалифицированную работу: женщины, в основном, работают на дому, а мужчины — в сельском хозяйстве и строительстве. **i)** Мы можем наблюдать новый вид рабства: зачастую иммигранты не имеют трудового договора и вынуждены подчиняться требованиям работодателя, соглашаясь на условия работы с риском для здоровья, ненормированный рабочий день и низкую заработную плату.



# Debate

## I. La inmigración

20. Antes que nada, vamos a repasar lo que dice el texto. Las siguientes afirmaciones pueden resultar polémicas. Discutidlas en clase-grupo.

- “Nuestra percepción está condicionada por clichés y prejuicios” (¿Hasta qué punto? ¿Es imposible analizar fríamente el fenómeno migratorio?)
- “el hecho de calificar al fenómeno migratorio de “problema”” (¿Y acaso no es un problema?)
- “...invasión, avalancha, oleada, etc...” (En cualquier caso, permitida por los gobiernos)
- “producen, en ocasiones, la sensación de una presencia masiva.” (¿A qué se debe que produzcan esta sensación?)
- “la entrada de más del 80% se produce de manera legal: con visados de turista o estudiante, con un visado temporal o, sencillamente, con el pasaporte en regla” (Entonces, ¿dónde falla el control?)
- “...pensionistas de la UE que residen la mayor parte del año en España, pero no poseen documentación en regla.” (¿Por qué no suponen éstos un “problema”?)
- “...es un instrumento clave en el proceso de expansión del capitalismo empresarial..” (¿A quién favorece realmente la inmigración? ¿Qué hay detrás de la negligencia del gobierno?)
- “...no puede verse en la inmigración una "causa" de la economía informal.” (Pero quizá la refuerce)
- “competición en el mercado de trabajo entre nativos e inmigrantes”. (¿Existe tal competición?)
- “...esto no significa que la llegada de inmigrantes no produzca una presión a la baja sobre los salarios y una sustitución de los nativos en determinados tipos de trabajo.” (Es decir, la inmigración perjudica a los nacionales en ciertos sectores, ¿no?)
- “...o al menos por la retribución por la que éstos [los inmigrantes] los realizan [determinados trabajos], no son deseados por los nativos, que previamente los han rechazado. Esto es, precisamente, lo que genera la demanda de inmigración.” (Los inmigrantes, pues, equilibran la economía. Por otra parte, los nativos estarían dispuestos a realizar esos trabajos por un salario justo, como sucede en otros países...)

21. Nombrad 5 características de la inmigración en vuestro país. Tened en cuenta:

- el origen de los inmigrantes
- su situación económica
- su lengua materna, religión y costumbres

- el tipo de trabajos que desempeñan
- en qué situación se encuentran sus hijos (escolarización, problemas de comunicación, desigualdad de oportunidades etc.)
- la actitud de la población autóctona hacia los inmigrantes

**22.** ¿Cuándo se convierte un turista en un “inmigrante”? ¿De qué depende, en tu opinión, que algunos extranjeros sean percibidos como “inmigrantes” por parte de la población autóctona y otros, no?



**23.** Dividíos en dos equipos: uno, a favor de la entrada de inmigrantes, y, el otro, radicalmente en contra. Explicad vuestros motivos; os serán muy útiles las conclusiones alcanzadas en el primer apartado del debate. Los que creen que hay que frenar la inmigración, tendrán que elaborar un sistema para cerrar el paso a los inmigrantes sin violar sus derechos ni los de los turistas que deseen entrar en vuestro país. Los partidarios de la inmigración idearán medidas para no crear paro en el país y garantizar la integración de los inmigrantes a todos los niveles. Haced vuestras propuestas y discutid su viabilidad.

## II. Cinco sueños de inmigrantes



**24.** Te proponemos que hagas un “estudio de campo”. Seguramente conozcas a algún inmigrante que viva en tu entorno. Entrevístalo e infórmate, con delicadeza, sobre su situación. ¿Cuáles fueron los motivos que lo empujaron a dejar su tierra? ¿Qué dificultades tuvo que superar? ¿Ha merecido la pena? ¿Qué problemas sigue teniendo ahora? Si la tarea te parece demasiado difícil, escoge uno de los siguientes textos y prepárate para contarlos... en primera persona. Intenta ponerte en la piel de esa persona e imaginar qué problemas han quedado fuera de estas breves descripciones.

**Maryana P.** 20 años. Ucrania. Asistentita. A Maryana le hacen falta trabajo regular y papeles. Los necesita por partida doble: para sí misma y para su marido, Nicolás. Se casaron hace tres en Ternopol, su ciudad natal, y después comenzaron a dar forma a su sueño migratorio. “Allí no hay futuro para los jóvenes”.

El piano que ahora Maryana está cargado de sentido. Lo vincula con su infancia, con los afectos que dejó atrás en Ucrania. Pero, además, es un anhelo de futuro: ¿alguien se puede imaginar un piano si no es en el salón de una casa en la que se respiran bienestar y estabilidad? “Si le preguntas a Nicolás, te dirá que su mayor ilusión es poder comprarse un coche. A los hombres les gustan mucho los coches”.

Cuando salieron, a Maryana, que trabajaba en una oficina, llevaban ya cuatro meses sin pagarle. “Viajamos sin parar durante cuatro días. Veníamos 25 personas en un microbús. Cuatro días sin dormir”. Todos, turistas. Al llegar, una amiga de Ternopol les dio cobijo provisional hasta que pudieran pagar una habi-

tación por sus propios medios. Pero los dos primeros meses fueron más duros de lo previsto y el trabajo tardó en llegar. “Al principio, me pedían el idioma. Ahora que lo tengo, me piden los papeles”. Gana 600 euros al mes trabajando horas sueltas como externa. Nicolás trabaja, intermitentemente, en la construcción.

**Mirela V.** 15 años. Rumanía. Limpiacristales. Trabaja en uno de los semáforos de la capital. En épocas de “bonanza”, va al colegio. Llegó hace tres años junto a sus jovencísimos padres (31 y 32 años) y sus dos hermanos menores. Aquí nacieron dos más.

Es lo que tiene ser la hermana mayor de una familia pobre: cuando a su padre le falla el trabajo (construcción), es Mirela quien consigue el sustento para todos. Pero está contenta. Le gusta España y, sobre todo, su casa. Un piso de dos habitaciones donde duerme junto a sus hermanos en colchones que tienden en el suelo. Dice Mirela que es un piso muy bonito, sobre todo la cocina. No encuentra palabras para describir el lugar donde vivía en Ialomitza, se limita a sacudir la cabeza y a bajar los ojos. ¿Problemas en el semáforo? “Hay gente buena y gente mala”. Y muy buena, también. Como la señora que encontró a su madre pidiendo en la calle y ahora les paga de su propio bolsillo la mitad del alquiler. Y también les proporciona ropa. Esta misma falda ancha y hasta los pies que Mirela lleva puesta. Los papeles no cuentan entre sus preocupaciones.

**Élida E.** 26 años. Ecuador. Limpiadora. Cuando dejó Ecuador, hace tres años, las cosas no le iban mal. “Trabajaba en una peluquería y vivía en un apartamento para mí solita”. Unos amigos ecuatorianos de Benidorm la animaron para que emigrara. Supuestamente, encontraría trabajo como peluquera nada más llegar. Pero nada ha sido tan fácil. Para empezar, todavía no ha conseguido su tarjeta de residencia.

“Los primeros dos años lo pasé fatal”, se lamenta Élida. El racismo y la incompreensión le mordían los tobillos. “Una trabajadora social llegó a decirme que ya estaban hartos de vernos a nosotros, los ecuatorianos, hasta en la sopa. Sí, muchas veces me he arrepentido de dejar Ecuador. No regresé porque vine con el billete en deuda y no lo podía pagar. ¡Me han tratado tan mal! Pero soy valiente y muy luchadora, y estoy decidida a hacer mi sueñito realidad”.

Sin papeles no había forma de entrar en una peluquería, así es que a Élida le costó encontrar su primera ocupación. Fue como interna y la experiencia, no muy buena: durante dos años no le pagaron los festivos. Pero hace un año las cosas empezaron a mejorar. “Me dedico a la limpieza. Voy de un sitio a otro, de ocho de la mañana a ocho de la tarde, y hago trabajos de peluquería en casa”. Gana unos 600 o 700 euros al mes y por fin puede disfrutar de una habitación para sí misma.

**John.** Estudiante de Económicas en Bamenda, Camerún. Trabaja de albañil en Madrid. “Tuve un problema político en mi país y escapé. Hice unas declaraciones públicas en contra del director general de la Seguridad Social, que estaba

acusado de robar muchísimo dinero, y me encarcelaron”, cuenta John. “Una noche se acercó mi carcelero a preguntarme por qué estaba allí. Le conté mi historia y dio la casualidad de que era de la misma etnia que yo. Me soltó y crucé hasta Nigeria, y desde allí a Marruecos. Una hermana que vive en Estados Unidos me envió el dinero para poder viajar a España en patera. Cruzar el Estrecho me costó 10.000 dirhams (900 euros)”.

**Janet M.** 32 años. Rusia. Trabajadora del campo. “Quería cambiar algo en mi vida, no sólo ganar dinero”. Cuando se separó, hace casi tres años, decidió que había llegado el momento. Empezó recogiendo naranjas en Andalucía durante cuatro meses, en condiciones infrahumanas. Después ha trabajado en Almería y en Madrid, casi siempre en hostelería. Sus papeles caducaron y está esperando para renovarlos.

Janet dejó su ciudad, Belgorod, “porque allí no hay trabajo para las mujeres”. Había estudiado Filología Inglesa y Quiropraxia. Al licenciarse, consiguió un empleo en un banco, pero la filial cambió de ciudad y sus 300 trabajadores acabaron en la calle. Consiguió el dinero necesario para emigrar vendiendo aceite a granel en el mercado. “Eso, en Rusia, es caer muy bajo.” Pero a Janet no parece importarle demasiado: “Es como haber bajado hasta el suelo e ir subiendo escalones desde abajo. Si eres rusa y tienes menos de veinticuatro años puedes encontrar trabajo como bailarina casi en cualquier parte. Afortunadamente, yo era mayor”, bromea. “Así es que sabía que mi primer trabajo estaría en el campo”. Recogió naranjas aun cuando le sangraban los oídos por el frío. Más de treinta chicas metidas en el mismo barracón. No importa. Sigue subiendo escalones.



**25.** Escucha esta audición y di con qué problemas ha tenido que enfrentarse este inmigrante. Compara su historia con las de arriba. ¿En qué se parecen y en qué se diferencian?

**Similitudes:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Diferencias:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**26.** ¿Crees que las personas tienen derecho a emigrar a cualquier país del mundo? ¿O que, por el contrario, deberíamos intentar mejorar la situación dentro de nuestro propio país? Pero quizá el verdadero derecho que hay que reivindicar es el de **no tener que emigrar**, es decir, el derecho a un reparto justo de los recursos que posibilite el desarrollo de todos los pueblos del mundo... ¿Tú qué opinas? Discútelos con tus compañeros.

# Gramática reflexiva

## I. Sustantivos y adverbios que funcionan como adjetivos

¿No te suenan raro las expresiones *hombres rana*, *horas extra*, *familias bien*? Si no es así, significa que has asimilado la regla: los sustantivos y adverbios que se usan como adjetivos no concuerdan con la palabra a la que determinan y, en consecuencia, van siempre en singular.

Estas formaciones son relativamente recientes en la lengua, y algunos las consideran como préstamos del inglés. Sin embargo, son tremendamente ahorrativos, así

*las horas extra* son las *horas* que alguien trabaja (*extra*) fuera de su horario

*los hombres rana* son aquellas personas que, como *ranas*, se sumergen en el agua con un mono cerrado, parecido a la piel de las *ranas*

*las familias bien* son *familias* que proceden de las capas más altas de la sociedad, y, que, normalmente, viven muy *bien*

27. Intenta dar definiciones de las siguientes expresiones:

niños bien, asunto clave, chico modelo, mujer objeto, casa cuna

Evidentemente, no todos los sustantivos, ni mucho menos todos los adverbios, pueden funcionar como adjetivos. El ejemplo más evidente son los colores. ¿Te acuerdas de *una camisa butano*, *un pantalón rosa* etc.? Vamos a darte una lista de los sustantivos-adjetivos más frecuentes en español. Pero están desordenados...

28. ... ¿podrías relacionarlos con sus parejas?

paga  
ciudad  
paquete  
pieza  
hora  
niño  
país  
comida

clave  
satélite  
prodigio  
extra  
basura  
dormitorio  
bomba  
punta

29. Una vez hecho esto, completa estas frases con las expresiones de la tabla.

El bloque soviético lo constituían la URSS y sus \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_. Mozart fue un \_\_\_\_\_ :  
a los tres años ya había debutado en el escenario. Nos pagan 900 euros al mes más  
algunas \_\_\_\_\_ , de Navidad y de Sema-

na Santa. Vive en una \_\_\_\_\_ a quince kilómetros de Barcelona. Los etarras le enviaron un \_\_\_\_\_, pero la policía consiguió desactivarlo. Durante las \_\_\_\_\_ los vagones van repletos de gente. Lo que de verdad engorda es esa \_\_\_\_\_ que venden por la calle. *La fuente de la edad* es una \_\_\_\_\_ en la obra de Luis Mateo Díez.

Otro recurso moderno es el prefijo *anti-*, que, añadido a los sustantivos, les da, o bien el significado de “se usa para...”, o bien el de “alguien que está en contra de”. Así, *los faros antiniebla* son los faros que se usan cuando hay niebla, y una persona *antidrogas* es alguien que se opone al consumo de drogas.

30. ¿Cuáles de las siguientes palabras admiten mejor el prefijo *anti-*? Inventa un contexto para cada una de ellas.

robo, hijos, gobierno, móvil, inmigración, globalización, Julio Iglesias

## II. El Subjuntivo en las oraciones sustantivas

Como recordaréis, si el verbo principal de la oración indica **valoración**, en la oración subordinada aparece el Subjuntivo:

*Me molesta/preocupa/gusta... que el subjuntivo sea tan difícil.*

En estos casos, la subordinada puede sustituirse por un sustantivo (de ahí la denominación de “sustantivas”):

*Me molesta/preocupa/gusta... la dificultad del subjuntivo.*

A veces son sustantivos como *el hecho*, *el motivo* o *el problema* los encargados de introducir una oración sustantiva. El verbo de estas oraciones también se pone en Subjuntivo:

*El hecho de que no me paguen es indignante = Es indignante que no me paguen.*

*El problema de que no tengan dinero no me preocupa = No me preocupa que no tengan dinero.*

En el lenguaje hablado, *el hecho/problema/motivo... de* a menudo se omite:

*Que me paguen tan poco es indignante.*

Un caso parecido se da cuando el verbo de la oración principal expresa una **consecuencia**. En este caso, el verbo de la subordinada sustantiva, sea el sujeto o el objeto de la oración, irá en Subjuntivo:

*Que la gente lea menos (suj.) implica que baje el nivel cultural (obj.)*

*Que Pedro **tenga** un carácter tan fuerte (suj.) **provoca** que **se enfrente** a todo el mundo (obj.)*

Puede dar la impresión de que el Subjuntivo se emplea con todo tipo de subordinadas sustantivas. Aunque estadísticamente es la opción mayoritaria (un 95% de las veces), hay verbos que siempre rigen Indicativo. Son los verbos de dicción, que transmiten las palabras de un hablante, y los llamados “verbos de la cabeza” o “verbos de pensamiento”, que transmiten las opiniones/creencias/certezas de un hablante. La diferencia con las oraciones anteriores es que el hablante se abstiene de valorar los hechos de los que habla; no toma partido, por así decirlo. Comparad:

*Creo que Juan **está** enfermo. = Según la información de la que dispongo, Juan **está** enfermo.*

*Dicen que Juan **está** enfermo. = Por lo que dicen, Juan **está** enfermo.*  
frente a

*Me da mucha pena que Juan **esté** enfermo.*

Las dos primeras frases no dicen nada acerca del sentimiento del hablante al respecto, mientras que la tercera, sí. Lo mismo ocurre en los siguientes ejemplos:

*Me parece que Ana **quiere** estudiar biología. = Constato que Ana quiere estudiar biología, tengo esa impresión.*

*Me parece normal que Ana **quiera** estudiar biología. = Es perfectamente normal, dadas las circunstancias, y yo acepto esa decisión.*

*Es cierto que la Tierra **es** redonda. = Tengo la certeza, la total seguridad de que la Tierra es redonda.*

*Es lógico que la Tierra **sea** redonda. = La Tierra es redonda y a mí me parece lógico que sea así.*

*Que Juan **es** un imbécil es del dominio público. = Todos saben que Juan es un imbécil.*

*Que Juan **sea** un imbécil es su problema. = No me importa lo más mínimo que Juan sea un imbécil.*

### 31. Completa los huecos con la forma verbal adecuada:

**a)** Me parece fantástico que \_\_\_\_\_ (estar) aquí todos juntos. Me parece que ya \_\_\_\_\_ (estar) aquí Menchu y Javier, he visto el coche aparcado ahí fuera. Las tensiones en la convivencia acarrearán que muchas parejas \_\_\_\_\_ (acabar) divorciándose. Estoy segura de que su mujer \_\_\_\_\_ (darse) cuenta de todo, aunque se haga la tonta. Que Rosa \_\_\_\_\_ (salir) con Pedro lo sabe todo el mundo. Que Rosa \_\_\_\_\_ (salir) con Pedro es una locura: ¡se llevan veintiséis años! Que mis padres no \_\_\_\_\_ (tener) dinero no me preocupa. Además, ellos dicen que no les \_\_\_\_\_ (importar). Me molesta más el hecho de que lo \_\_\_\_\_ (in-

tentar) ocultar. Es verdad que Juan \_\_\_\_\_ (escaparse) ayer; pero no es lógico que no \_\_\_\_\_ (coger) dinero. Me gusta que me \_\_\_\_\_ (llamar, tú) Javichurro. Lo único que no me gusta es que lo \_\_\_\_\_ (decir) delante de otras personas. Que uno de sus hijos \_\_\_\_\_ (ser) discapacitado implica que \_\_\_\_\_ (tener) más dificultades económicas que otras familias.

b) Creo que en el fondo no \_\_\_\_\_ (ser) malos. También debemos admitir que \_\_\_\_\_ (hacer) compañía. Eso sí, es indignante que \_\_\_\_\_ (estropear) los muebles. Por otra parte, es evidente que no \_\_\_\_\_ (querer) hacerle daño a nadie. Pero que no \_\_\_\_\_ (respetar) las leyes de la casa me parece horrible. Ya sé que el hecho de que \_\_\_\_\_ (tener) sus propios horarios no \_\_\_\_\_ (afectar) necesariamente a la convivencia. Pero que no \_\_\_\_\_ (hacer) caso al dueño de la casa... eso es casi un delito. Definitivamente, los gatos son unos seres muy inferiores a los perros.

32. El discurso formal se caracteriza, en primer lugar, por la abundancia de sustantivos. Por eso las siguientes frases no serían muy naturales en el lenguaje oral. Para hacerlas más coloquiales, vamos a cambiar los sustantivos que van en negrita por una oración subordinada. ¡Ojo con el Subjuntivo!

**Modelo:** *De ahí la **necesidad** de trabajar → De ahí **que tengamos** que trabajar.*

Es alarmante el constante **envejecimiento** de la población. Me parece natural su **deseo** de hacerse actor. El jefe nos pide una **decisión** urgente. Un accidente doméstico provocó el **incendio** del edificio. Su **falta** de iniciativa me sorprende. Su **vida** rodeada de lujos provoca la envidia de los demás. La ola de calor causó muchas **muertes**. Me parece muy rara su **reacción**. Es realmente preocupante su **tranquilidad** en una situación tan dramática. El **machismo** de Ramón es del dominio público. Los precios se han disparado, de ahí las **protestas** de los ciudadanos. La **necesidad** de trabajar no quita el **derecho** de los jóvenes a estudiar. La **falta** de mano de obra autóctona implica la **búsqueda** de inmigrantes por parte de los empleadores.

33. Transforma cada pareja de frases en una. ¡Cuidado con el Subjuntivo!

**Modelo:** *Aún hay hambre en el mundo, y es un hecho trágico. → El hecho de que **haya** hambre en el mundo es trágico.*

Hoy no ponen cine, pero no me importa. Juan no fue a la reunión, la razón es que estaba enfermo. Todas las noches montan jarana, pero es su problema. Mi hermana, que tiene doce años, ya sale con un chaval de su colegio, pero yo lo veo normal. Ayer se reunieron los presidentes de los estados europeos, el motivo era la inauguración de la nueva sede de la UE. No vinieron a clase, es un hecho preocupante. No puede encontrar trabajo, y es un problema grave para su familia. Es un chaval problemático, pero eso no quita que tenga sus cualidades.



### III. El Subjuntivo con la negación

Al final del apartado anterior hemos considerado dos clases de verbos:

**Verbos de dicción:** *decir, comunicar, afirmar, comentar* etc.

**Verbos de pensamiento:** *opinar, creer, pensar, significar* etc.

Con estos verbos, **el Subjuntivo se emplea sólo si hay negación**. Dicho de otra manera, *pienso, creen, significa...* rigen Indicativo, pero *no pienso, no creen, no significa...* rigen Subjuntivo.

Comparad:

*Esto significa que **hay** vida en Marte. Esto **no** significa que **haya** vida en Marte.*

Hay que tener en cuenta que estos verbos pueden utilizarse en otras acepciones. Así, en la frase *Dice que vendamos el lunes*, el verbo *decir* no es estrictamente un verbo de dicción, sino que transmite la idea de sugerencia/mandato. O en *Los orientales no creen en que existe un único Dios* el verbo *creer* significa “tener fe”, por lo que no pueden aplicárseles las reglas que hemos enunciado para los verbos de pensamiento.

#### 34. Completa los huecos con una forma verbal correcta:

**a)** No creo que \_\_\_\_\_ (haber) vida después de la muerte, pero sí creo que uno nunca \_\_\_\_\_ (morirse) del todo. Me has entendido mal, mi guía espiritual no dice que lo mejor \_\_\_\_\_ (ser) rezar y no hacer nada: dice que \_\_\_\_\_ (haber) que practicar la meditación, que es otra cosa. Los budistas, en general, no consideran que \_\_\_\_\_ (haber) que estar de brazos cruzados. Tampoco piensan que las personas \_\_\_\_\_ (importar) demasiado. En cambio, sí aseguran que el hombre \_\_\_\_\_ (poder) encontrar un camino de salvación.

**b)** Que lo \_\_\_\_\_ (tener) que decidir hoy mismo no quiere decir que no \_\_\_\_\_ (hacer) falta pensar un poco. El hecho de que mi hermana \_\_\_\_\_ (estudiar) en una universidad de provincia no significa que no \_\_\_\_\_ (ser) una experta en su campo. Que Juan \_\_\_\_\_ (ser) un imbécil no quita que no \_\_\_\_\_ (saber) cocinar. Que mi primo \_\_\_\_\_ (tener) un piso libre no significa que \_\_\_\_\_ (poder, nosotros) pedirle las llaves con todo el morro. Que las mujeres \_\_\_\_\_ (incorporarse) al mercado de trabajo conlleva que las familias \_\_\_\_\_ (tener) menos hijos.

35. El presidente de la república de Guatlatcutú ha hecho algunas declaraciones acerca de la inmigración. Un periodista xenófobo y un tanto sensacionalista las transmite, deformadas, a la redacción del periódico en el que ambos trabajáis. Pero tú también has estado presente en la rueda de prensa y, naturalmente, corriges las impresiones de tu compañero. Utiliza el verbo dado en cada caso.

**Modelo: Presidente:** ... por eso, de ahora en adelante, voy a tomar medidas para controlar la inmigración ilegal...

**Periodista:** El presidente ha dicho que, de ahora en adelante, tomará medidas para cerrar el paso a todos los inmigrantes...

**Tú:** El presidente **no ha dicho que vaya** a cerrar el paso a todos los inmigrantes. Lo que ha dicho es que tomará medidas para controlar la entrada de ilegales.

a) **Presidente:** ... por eso creo que la inmigración ilegal contribuye a la economía sumergida y a la precariedad laboral...

**Periodista:** El presidente opina que los inmigrantes tienen la culpa de la economía sumergida y la precariedad laboral.

**Tú:** \_\_\_\_\_

b) **Presidente:** ... por otra parte, me parece justo que se ayude económicamente a los ciudadanos que más lo necesitan...

**Periodista:** Al presidente le parece que hay que dar más ventajas a los inmigrantes que a los nacionales.

**Tú:** \_\_\_\_\_

c) **Presidente:** ... aquí, en Guatlatcutú, uno de cada tres hijos de inmigrantes no está escolarizado...

**Periodista:** El presidente afirma que la mayor parte de los hijos de los inmigrantes no están escolarizados.

**Tú:** \_\_\_\_\_

d) **Presidente:** ... la inmigración es uno de los mayores retos a los que se enfrenta nuestra sociedad...

**Periodista:** El presidente asegura que la inmigración es uno de los peores problemas que tiene nuestra sociedad.

**Tú:** \_\_\_\_\_

Hemos visto cómo la negación de una frase declarativa requiere el Subjuntivo.

Un caso parecido se da cuando se niega una causa. Compara:

*Juan tiene dolores de cabeza porque lee mucho.*

*Juan **no** tiene dolores de cabeza **porque lea** mucho, sino porque estudia demasiado.*

**36.** Después de un golpe de estado, en Guatlacutú ha llegado al poder el dictador Teodoro Flatulén. En su primera entrevista, el dictador ha hecho las siguientes afirmaciones. Corrígelas (pero no en público, claro, porque te encarcelarían).

**Modelo:** *Teodoro Flatulén no ha llegado al poder porque le haya apoyado la mayoría, sino porque ha dado un golpe de estado.*

He llegado al poder porque me ha apoyado la mayoría. Si no hay protestas de la población es porque la gente está contenta con el nuevo régimen. De ahora en adelante habrá un partido único, porque los demás partidos se han unido al nuestro. De momento no mantenemos contactos con los países vecinos, porque no nos ha dado tiempo a mandar allí embajadores. Hemos dejado los tanques en las calles porque así la población se siente más segura. Y si hemos ejecutado al antiguo presidente es porque era un criminal y ha llevado el país a la ruina.

**37.** Individualmente, apuntad 5 motivos por los que consideraréis que la gente emigra y lo pasa tan mal. Luego, en pequeños grupos, rebatid los argumentos de otras personas.

**Modelo:** *Yo creo que la gente emigra porque quiere ganar más dinero. — No, seguro que **no es porque quiera** ganar más dinero. Es porque...*



**38.** Escucha atentamente esta historia y haz una lista de **acciones** que han hecho los cuatro personajes, procurando que no sean más de 12 oraciones simples<sup>1</sup>.

**39.** Ahora, en grupos, vamos a discutir el comportamiento de todos los personajes. ¿Quién creéis que se comporta de la forma más natural?

**Modelo:** *Que decida cruzar el río, me parece muy lógico/una estupidez/perfecto. Pero no veo ningún motivo para no quedarse en el hostel. — Pues yo creo que **el hecho de que no se haya quedado** pega muy bien con su personalidad...*

Al final, podéis hacer una votación. ¿Quién os parece el más antipático, el culpable de toda esta historia? ¿Quién se comporta de la forma más honesta, con quién os quedaríais? Consultad las claves si queréis una interpretación sobre el personaje que habéis escogido.

**40.** Inventad un final plausible para la historia de Luis y Ana.

<sup>1</sup> Actividad que, en su versión original, se atribuye al profesor Alfonso Martínez Baztán.



## Audionovela

### Buscando un hueco

#### 1. La inmigración a debate

*María:* (con voz muy jovial) ¡Buenaas! ¡Buenaas!

*Virgilio:* (lúgubre) Qué hay.

*María:* ¡Adivina quién tiene curro, por fin!

*Virgilio:* No me digas. Aleluya.

*María:* Curro remunerado, me refiero. Me han dado un grupo en la Comunidad Valenciana para que les haga terapia dos veces por semana.

*Virgilio:* ¿En Valencia? ¿O sea, que te vas con el Dani, éste?

*María:* Edu. Pues sí, eso parece. Total, aquí no tengo mucho plan, vamos a probar suerte en otro sitio...

*Virgilio:* ¿Y están pirados, pirados?

*María:* No, hombre. Son mujeres inmigrantes.

*Virgilio:* Pfff. Lo de siempre. Y ellas no pagarán un duro, supongo.

*María:* Pues no, no pagan, es un servicio gratuito de la comunidad.

*Virgilio:* Hay que joderse. Ya podían darnos algo gratis a los nacionales.

*María:* ¿A ti qué te pasa con los inmigrantes?

*Virgilio:* Nada. Que precisamente uno de vuestros queridos inmigrantes acaba de pisarme el curro.

*María:* Huy, se me ha olvidado preguntarte por la entrevista. ¿Qué ha pasado?

*Virgilio:* Pues lo de siempre, que han cogido a un moro que iba delante...

*María:* Marroquí.

*Virgilio:* Para el caso... Como a él no tienen que pagarle seguros sociales, ni nada...

*María:* De todos modos, no sé cómo pensabas trabajar de repartidor sin una moto.

*Virgilio:* La moto me la hubiera agenciado en cualquier sitio. Se la pedía a un colega, al Joaquín, por ejemplo. El problema es la gente ésta, que nos quita el poco curro que hay.

*María:* Eso no es cierto, Virgilio. Hay paro y punto, y los inmigrantes no tienen la culpa.

*Virgilio:* Todo lo que tú quieras, pero no falla: cada vez que le echo el ojo a un curro llega un sudaca, o un...

*María:* Un sudamericano.

*Virgilio:* ... un negro y, ¡hala!, pa' él.

*María:* Y muchas otras veces son españoles, ¿o no?

*Virgilio:* Bueno, psssí, a veces. Pero sobre todo inmigrantes.

*María:* Vale. Pues inmigrantes. Que tienen todo el derecho del mundo a buscar una vida mejor.

*Virgilio:* De eso nada, tía. Que se busquen la vida en su país, no te jode. Yo soy de aquí y...

- María:* Espero que no me salgas ahora con eso de “España para los españoles”...
- Virgilio:* Pues mira, sí, porque estoy ya cansao de tanto moro, tanto ucraniano...
- María:* ¡Joder! Si va a resultar que tengo un hermano fascista y no lo sabía.
- Virgilio:* Tú vas del palo altruista y no te quieres dar cuenta de que nos invaden por todos lados...
- María:* Ya estamos con que nos invaden. Pfff. Perdona que te diga, pero lo de “invasión” es bastante relativo. Porque los periódicos inflan las cifras y manipulan la información como les da la gana, y España es un país de inmigración desde antesdeayer... Pero es lo que interesa que la gente se crea, claro. Eso y que son los culpables del paro, de la delincuencia... Además, ¡como si nosotros no hubiéramos emigrado a otros países!
- Virgilio:* Sí, pero no en esas cantidades. Mira Mallorca. Es una colonia alemana. No hay un jodido cartel en cristiano.
- María:* Bueno, lo de Mallorca es otra guerra. Los alemanes o los jubilados ingleses de la Costa del Sol...
- Virgilio:* Menorca, tres cuartos de lo mismo. Y ahora los rusos comprándose a plazos Alicante... Cuando llegues a Valencia te van a recibir cantando “Kalinka”.
- María:* Te estás pasando un pelín.
- Virgilio:* Porque estoy hasta los cojones de que tanto moro se forre a mi costa.
- María:* Sí, forrarse, precisamente. Haciendo trabajos de mierda que los españoles no quieren. Y cobrando dos duros, sin seguros sociales... tú lo has dicho. Para tu información, los inmigrantes han levantado la economía de algunos sectores y cubren nichos laborales...
- Virgilio:* ¿Bichos?
- María:* Mira, tío, si vas a hacerte el gracioso, paso de explicarte nada.
- Virgilio:* Pero, hombre, explícame lo de los bichos esos. No será contagioso... Ey, ven aquí. No te cabrees. ¡María!

## 2. Contigo

- Edu:* Tengo que decirte una cosa.
- María:* Yo también.
- Edu:* Dime.
- María:* Tú primero.
- Edu:* A ver, por dónde empiezo... Bueno, he estado pensando en lo del trabajo.
- María:* Hmm.
- Edu:* Pagan muy bien, y es una buena oportunidad para mí, pero estoy muy hecho a Madrid. No sé... aquí tengo muchas cosas, estoy muy metido en *Solidarios*...
- María:* Ya, claro. No quieres dejarlos tirados.

- Edu:* Hombre, todos somos prescindibles, pero me sabe mal largarme así, y creo que lo que hacemos es útil... Aunque la O.N.G. no es lo que más me importa.
- María:* Edu, yo...
- Edu:* Espera, déjame acabar. Ya sé que quieres que me quede, aunque te agradezco mucho que no me hayas presionado para que tomara una decisión. Pero está decidido: voy a decirles que no.
- María:* Pero si...
- Edu:* Sí, ya lo sé. Pero me he dado cuenta de que necesito verte todos los días. Quiero apostar por esto.
- María:* *(empieza a reírse a carcajadas)*
- Edu:* *(un poco molesto)* ¿Qué te pasa, por qué te ríes?
- María:* Siempre vamos al revés, tú y yo. ¿Sabes lo que iba a decirte hace un momento?
- Edu:* Querías comentarme algo, es verdad.
- María:* Pues es que precisamente iba a decirte que me voy contigo.
- Edu:* ¿A... a Valencia?
- María:* A Valencia.
- Edu:* No, ni hablar. No puedo dejar que... que hag...
- María:* Tengo trabajo, Edu. He conseguido un trabajo en la Comunidad Valenciana.
- Edu:* ¿Pero cuándo...?
- María:* ¿Te acuerdas de que estuve mandando currículos por Internet? Pues me han llamado esta mañana.
- Edu:* ¿Un curro en lo tuyo?
- María:* Sí, sí, de psicóloga. Me han dado un grupo de mujeres inmigrantes para que les haga terapia dos veces a la semana. No pagan mal, y entre eso y alguna cosilla que me busque puedo salir adelante.
- Edu:* ¿Y... te apetece venir?
- María:* Pues, hombre, para quedarme en Madrid de brazos cruzados... Sí, claro que sí. Me apetece estar contigo. ¿Qué me dices?
- Edu:* Es ... es... genial.
- María:* ¿A que sí?
- Edu:* ¿Ves como las clases de catalán iban a servirte de algo?
- (Ruido de un beso)*

### 3. Encuentros... y encontronazos

- Virgilio:* *(intentando incorporarse)* Aaaaaaaah. ¡Cabrones! Me han dejao baldao, no puedo ni moverme. Aaay. Me cago en la madre que los parió, los muy cabrones...
- Vlad:* ¿Te pasa algo? ¿Puedo ayu...?
- Virgilio:* *(con mucha ironía)* Qué va, estoy aquí tumbado, tomando el fresco. No te jode, el tío, con la preguntita. Aaay.
- Vlad:* Espera, espera, no muevas la pierna.

- Virgilio:* Ay. Creo que me la han roto. Qué cabrones. Y la ceja...
- Vlad:* Déjame ver.
- Virgilio:* ¡Ay! Con cuidado, macho.
- Vlad:* Rota no está, desde luego, a lo mejor tienes un esguince.
- Virgilio:* ¿Qué pasa, que eres médico? No, si encima estaré de suerte.
- Vlad:* No, médico no. Pero hice dos años de Medicina, en mi país.
- Virgilio:* ¿O sea, que no eres de aquí?
- Vlad:* Soy ucraniano.
- Virgilio:* ¿En serio?
- Vlad:* Hmm.
- Virgilio:* Que no, que te estás quedando conmigo. Bueno, cara de guiri sí tienes, pero...
- Vlad:* Soy ucraniano.
- Virgilio:* Pues hablas de puta madre español.
- Vlad:* Es que soy profesor. En Kíev daba clases de español en la universidad. ¿Puedes andar?
- Virgilio:* No sé.
- Vlad:* A ver, apóyate en mí. Así.
- Virgilio:* Joder, me duele todo. ¿Y a qué te dedicas ahora?
- Vlad:* Toco la flauta travesera en el metro. ¿Vives lejos?
- Virgilio:* No mucho.
- Vlad:* Te acompaño.
- Virgilio:* Es para allá. Gracias.
- Vlad:* ¿Cómo ha sido?
- Virgilio:* Unos niñatos. Seis o siete.
- Vlad:* ¿Con unas cazadoras rojas?
- Virgilio:* Sí.
- Vlad:* Entonces creo que los he visto. Fueron corriendo, se han metido en el metro.
- Virgilio:* Bueno, a lo mejor eran menos. Cuatro (*con voz débil*)... o tres. Pero enormes. Querían dinero. Y yo les he dicho que ni de coña y me han puesto fino.
- Vlad:* ¿Necesitas... ? Las tarjetas del banco, borrarlas o... No sé cómo se dice.
- Virgilio:* Anularlas. No, no, qué va. Sólo llevaba encima seis euros y el reloj. Sabes, eres un buen tío.
- Vlad:* Me llamo Vladislav. Vlad.
- Virgilio:* Yo soy Virgilio. Roñas, pa` los amigos.
- Vlad:* ¿Ro-ñas? Cuidado con el bordillo.
- Virgilio:* La roña es... el... la mierd... la porquería que se pega a las cosas o a la gente cuando no se lava.
- Vlad:* ¡Ah!
- Virgilio:* Me llaman Roñas por una coña que hizo un colega una vez que estábamos de acampada. Una coña es una broma. Bueno, es un poco largo de explicar...

*Vlad:* ¿Falta mucho?

*Virgilio:* Ya casi estamos. Es doblando la esquina. Menudo macuto que llevas.

*Vlad:* Son periódicos.

*Virgilio:* Claro, te aburrirás un montón en el metro. ¿Te interesa la política? Ahora está muy chunga, la cosa.

*Vlad:* Mmm, no, no los leo. En realidad, son para dormir.

*Virgilio:* No entiendo.

*Vlad:* Duermo en la calle. Periódicos me dan calor.

*Virgilio:* Oye, pero te vas a helar, con la rasca que hace...

*Vlad:* Ningún problema, estoy acostumbrado.

*Virgilio:* Yo te ofrecería mi casa, tío, lo malo es que vivo con mis padres y no sé cómo se lo van a tomar...

*Vlad:* No te preocupes. ¿Es aquí?

*Virgilio:* Sí, es este portal. Gracias.

*Vlad:* Pues yo me pongo por aquí, en cualquier sitio. Espero que el portero no me echa.

*Virgilio:* Oye, Plat, a mí me da muy mal rollo dejarte aquí solo, con un frío de cojones. Por lo menos, te bajo una manta. ¿Has cenado?

*Vlad:* No.

*Virgilio:* Pues una manta y algo de comer. Mi madre ha hecho croquetas.

*Vlad:* No conozco qué son.

*Virgilio:* Son como unas bolitas rellenas de jamón, o de...

*Vlad:* Me gusta mucho el jamón.

*Virgilio:* Tú sabes, tío. Ahora vuelvo.

#### 4. Rectificar es de sabios

*Joaquín: (voceando)* ¿Se puede?

*Virgilio:* Pasa, estoy en la cocina.

*Joaquín:* ¡Hostia, tío! ¿Qué te ha pasado?

*Virgilio:* Nada, una panda de niñatos, que se pusieron chulos y hubo que darles una paliza...

*Joaquín:* Pues tú también has cobrado, ¿eh?

*Virgilio:* Bueno... Es que eran un montón. Y todos contra mí. Porque, por separado, no tenían ni media bofetá.

*Joaquín:* A ver, déjame que te vea... Te han dejado hecho un Cristo. ¿Ibas tú solo?

*Virgilio:* Sí. Me engancharon a la salida del metro, los muy cabrones... Últimamente no gano para sustos, entre mis amigos los animales y...

*Joaquín: (Se ríe entre dientes)* Ya te digo. Oye, ¿y esa venda? ¡No me jodas que te han roto la pierna!

*Virgilio:* Casi. Bueno, es un esguince, pero no veas cómo duele.

*Joaquín:* Y yo que venía a decirte que no había problema con la moto...

*Virgilio:* ¿Qué moto?

*Joaquín:* La que comparto con mi primo.



*Virgilio:* Ah.

*Joaquín:* Para el curro de repartidor, ése. Hablé con él...

*Virgilio:* Huy, no estoy para motos. Por lo menos en una temporadita. De todas formas, no me lo han dado.

*Joaquín:* ¿El curro? ¿Y eso?

*Virgilio:* Me lo pisaron.

*Joaquín:* No me lo digas: un ecuatoriano, de éstos.

*Virgilio:* Un moro.

*Joaquín:* ¡Joder!

*Virgilio:* Un tío como un armario, así de alto y muy cachas. La verdad es que tenía más pinta de cargar paquetes que yo.

*Joaquín:* ... de cargar paquetes y de estar dispuesto a cobrar una mierda.

*Virgilio:* Y qué le vamos a hacer, Quino. También tienen derecho a ganarse la vida, digo yo.

*Joaquín:* Pues que se la ganen en su país, que aquí ni siquiera hay para los de dentro.

*Virgilio:* El otro día conocí a un tipo increíble. Un tal Plat, un ucraniano.

*Joaquín:* De éstos están entrando un montón, ahora. En el solar de enfrente nos están construyendo una casa y los obreros son todos búlgaros y ucranianos.

*Virgilio:* Éste también está buscando algo en la construcción. Por ahora se las apaña tocando en el metro.

*Joaquín:* Y todavía puede dar las gracias.

*Virgilio:* De eso nada, tío. Se merece un curro como Dios manda. En Ucrania enseñaba español en la universidad. Habla mejor que yo. Y ahora está aquí durmiendo en la puta calle.

*Joaquín:* Pues no haber emigrado.

*Virgilio:* Uno no elige dónde nace. Me estuvo contando un montón de cosas. ¿Sabes cuál es el sueldo medio de un profesor en Ucrania?

*Joaquín:* A ver, sorpréndeme.

*Virgilio:* Al cambio sale como a cuarenta y pico al mes. Y ahí los precios no son mucho más bajos.

*Joaquín:* ¡Cuarenta euros! Joder.

*Virgilio:* Ni pa' tabaco, vamos.

*Joaquín:* Pfff.

*Virgilio:* Es fuerte, a que sí. Y no te digo, ya, un currito de... un currito de una fábrica, pongamos, o cualquier trabajo no cualificado.

*Joaquín:* No sé, tío, yo los del Este todavía, pero con los moros, los chinos y así no puedo. Además, es que no se integran ni a tiros.

*Virgilio:* Y cómo van a integrarse, si se pasan el día currando. Aquí en el barrio todas las tiendas veinticuatro horas son de chinos. Y son majos, cuando les coges el punto. (...) Pero el Plat éste es un tío increíble. También ha sido campeón de ajedrez. Me gustaría que lo conocieras. Nos vamos de birras un día.

*Joaquín:* (con poco entusiasmo) Bueno.

*Virgilio:* Por cierto, ¿por qué no preguntas en la obra si necesitan a más gente?

*Joaquín:* Ya veremos.

*Virgilio:* Y a lo mejor... a lo mejor podríamos meterle en el piso de algún colega...

*Joaquín:* No me líes, ¿eh?, que te veo venir. Bastante tengo ya encima como para andar resolviéndole la vida a los demás.

*Virgilio:* Yo porque vivo con mis viejos, que si no...

*Joaquín:* Oye, dime una cosa, Roñas. A ti los niñatos esos te dieron un buen golpe en la cabeza, ¿no?

*Virgilio:* ¿Por?

*Joaquín:* Porque estás desconocido, macho.

### 5. Una fiesta

*Rocío:* ¿Y se va a ir a vivir a Valencia?

*Virgilio:* Por lo visto. Es que mi hermana es así, le da una ventolera y se larga a Valencia o a donde sea. Y parece que la cosa va en serio, con ese tío.

*Rocío:* Bueno. A ver qué tal les va.

*Virgilio:* Me da un palo, quedarme solo en casa...

*Rocío:* Anda, anda. ¡Si Valencia está aquí al lado!

*Virgilio:* De eso nada, que son más de tres horas en tren. Cuarenta euros, te clavan, por el viajecito.

*Rocío:* Uf. ¿Y cuándo se va?

*Virgilio:* Dentro de dos semanas. A mí me gustaría organizarle algo de despedida. No sé, una cenita guapa o...

*Rocío:* ¿Y por qué no una fiesta?

*Virgilio:* Es que no tengo un duro.

*Rocío:* Yo te ayudo. Si la hacemos en casa, no sale tan cara. Echándole un poco de morro, incluso puedo cargarle a mi jefe los gastos como comida de empresa. Mira, ya sé: le montamos una fiesta sorpresa.

*Virgilio:* Si ya lo había pensado, niña. El problema es dónde metemos a mi abuela. Como no la pongamos a pinchar discos... Y a mis viejos tampoco les va a hacer mucha gracia. Y luego habría que sacar de casa a María un par de horas mientras preparamos todo...

*Rocío:* ¿Y si la hacemos en mi piso?

*Virgilio:* Y encima habr... ¿En tu piso? ¿En serio?

*Rocío:* Claro. Además, tengo ganas de conocer a tu hermana. ¿Qué te parece?

*Virgilio:* Pues... de puta madre. Me has convencido. Te daría un achuchón, bonita, pero todavía me duele to`el cuerpo.

*Rocío:* Deja, deja. ¡Pobre! ¿Entonces cuándo lo organizamos?

*Virgilio:* ¿Qué tal el sábado? Porque los viernes mi hermana tiene un cursillo hasta tarde y vuelve reventada.

*Rocío:* Muy bien. Pues hay que hacer una lista de la gente a la que vamos a invitar. ¿Crees que podrás conseguir los teléfonos de sus amigos?

- Virgilio:* Eso está hecho. Al primer descuido, le mango la agenda.
- Rocío:* Y necesitamos una buena excusa para que suba a mi casa sin sospechar nada.
- Virgilio:* Podríamos compincharnos con el tal Dani. Que quede con ella el sábado, se dan una vuelta y luego le dice que tiene que devolverle unos libros a un colega, o lo que sea...
- Rocío:* Perfecto.
- Virgilio:* Seguro que no se lo huele, si está siempre en la parra, con sus inmigrantes y sus historias. Y ahora dame un beso, anda. Pero con cuidado, ¿eh? (*Ruido de un beso*)

## Léxico y expresiones coloquiales

- agenciarse* = conseguir un bien, generalmente por vía del préstamo o del robo
- cachas* = fuerte y musculoso
- chulo* = una persona descarada e insolente, que va provocando con su actitud
- “*clavar*” = cobrar un dinero excesivo por algo
- “*cobrar*” = recibir una paliza
- cogerle el punto a alguien* = familiarizarse con algo o alguien, empezar a sentir simpatía por su forma de ser, su aspecto etc.
- compincharse* = aliarse, ponerse de acuerdo secretamente varias personas para perjudicar o -como en este caso- sorprender gratamente a un tercero. *Sust.* “*compinche*”
- dar mal rollo* = producir desagrado
- de puta madre* = estupendo (*vulgar*)
- echarle el ojo a alguien o algo* = depositar nuestras esperanzas en algo que ha despertado nuestro interés
- estar baldado/a* = estar en un estado físico lamentable, hecho polvo
- estar hecho/a un Cristo* = estar muy magullado, lleno de lesiones y heridas
- guiro* = extranjero. Se aplica, sobre todo, a los turistas. Es un poco despectivo.
- macuto* = mochila
- mangar* = robar (*argot*)
- niñato* = aquí, simplemente, despectivo de “chico”
- no tener ni media bofetada* = ser muy débil físicamente y, por lo tanto, incapaz de imponer respeto ni miedo a los demás
- pirado* = loco (*argot*)
- poner fino a alguien* = en este caso, dejarlo destrozado
- quedarse con alguien* = tomarle el pelo
- rasca* = frío
- un currito* = un modesto trabajador
- ventolera* = un pronto, un arrebató que entra de repente
- ver venir a alguien* = predecir, adivinar las verdaderas intenciones de alguien que intenta conseguir algo sin abordar directamente a su interlocutor

**41. COMPRENSIÓN.** Contesta a las siguientes preguntas:

1. María y Virgilio discuten a propósito de los inmigrantes. ¿Qué actitudes tienen ante el fenómeno de la inmigración? ¿Qué argumentos utiliza cada uno para defender su postura? ¿Con quién te identificas más?
2. En el segundo diálogo, ¿cómo valoras la decisión de María? ¿Qué harías tú en su lugar?
3. Pese a contar con una muy buena competencia lingüística, Vladislav comete algunos errores en español. ¿Serías capaz de identificarlos? Una pista: son, en total, cuatro (de subjuntivo, tiempo verbal, léxico y artículo).
4. “Rectificar es de sabios” es un conocido proverbio español. ¿Sabes qué significa? Explícaselo a tus compañeros. Según eso, ¿por qué crees que han titulado así esta escena?
5. Dice Virgilio que no gana para sustos últimamente. ¿A qué se refiere? ¿Recordáis de qué otra agresión ha sido víctima a lo largo de la audionovela?
6. Virgilio les cuenta a Vlad y a Joaquín la paliza que ha recibido. Pero lo hace a su manera... ¿Cómo es su relato? ¿Qué nos indica sobre la personalidad del “Roñas”? Encontrad tres adjetivos que lo definan.
7. Mencionad algunos de los obstáculos con los que tropiezan Rocío y Virgilio para organizar la despedida de María. ¿Cómo los resuelven, finalmente?

**42. Relaciona:**

aleluya  
 porquería  
 ir de birras  
 como Dios manda  
 churr(it)a  
 no falla  
 de puta madre  
 poner fino  
 agenciarse

отлично  
 как положено  
 достать / раздобыть (ч-л.)  
 слава Богу!  
 пойти выпить пива  
 свинство  
 зайчик мой  
 работает как автомат  
 отделать

**43. Busca en la audionovela las equivalencias de:**

свихнувшийся; отбить работу; присмотреть; сидеть сложа руки; мне неудобно; разыгрывать (кого-либо); иностранец; чертовский холод; шайка; обнаглеть; качок; втягивать (кого-то во что-то); стащить; заподозрить; валять дурака; тащиться от; работа по (твоей) специальности; работать диск-жокеем.  
 Ну и тебе тоже досталось. Здорово они тебя отделали! Больно ужасно! Мы могли бы сговориться с этим Дани.

**44. Completa los huecos con las siguientes expresiones en la forma adecuada:**

*te veo venir; dar una ventolera; tener una pinta de; enganchar; no tener (mucho) plan; estar muy hecho/a a algo; salir adelante; cogerle el punto a alguien; estar en la parra; clavar; darle a alguien muy mal rollo.*

- a) Aun con lo poco que tenemos creo que podemos \_\_\_\_\_
- b) De éste se puede esperar cualquier cosa: mañana le \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ y lo deja todo para irse con un circo ambulante.
- c) ¡Qué caro está todo! Esta mañana me \_\_\_\_\_ ocho  
euros por coger un taxi.
- d) Ayer, camino de casa, me \_\_\_\_\_ Cecilia, esa vecina  
tan pesada, se puso a contarme su vida y ya no me la pude quitar de encima en  
toda la tarde.
- e) ¿Que qué voy a hacer en vacaciones? Pues, aquí, en Vigo, \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, porque se va todo el mundo, así que supongo que me iré al  
campo.
- f) Ya sé que es un piso más grande, y que está mejor situado. Pero yo  
\_\_\_\_\_ a éste, llevo casi diez años viviendo aquí. Ade-  
más, me da pereza mudarme.
- g) — Hola, Tere. Estás guapísima hoy, oye. Tenía muchas ganas de verte... —  
Déjalo, anda, que \_\_\_\_\_ . ¿Cuánto quieres que te preste?
- h) Parece un poco capullo, al principio. Y, con esa ropa que lleva, \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ pijo que tira pa` atrás. Pero, en cuanto le \_\_\_\_\_ ,  
verás cómo te ríes con él.
- i) Prefiero subir por las escaleras; desde que me quedé encerrado en uno una  
vez, me \_\_\_\_\_ los ascensores.
- j) ¿Eh? ¿Me estabas hablando? Ay, perdona, es que \_\_\_\_\_ .

# Pragmática

## I. Mostrar acuerdo y desacuerdo

### Mostrar acuerdo

*Eso*

*Efectivamente*

*Pues sí*

*Tienes razón*

*Yo estoy de acuerdo con + PERSONA  
en + ARGUMENTO (infinitivo  
o subordinada con “que”...)*

### Mostrar desacuerdo

*Pues no sé qué decirte* [desacuerdo moderado]

*Pues yo no estoy de acuerdo (en absoluto)*

*De eso nada* [informal]

*Te estás pasando (tres pueblos)* [coloquial]

*Eso no es así/no es verdad/ no es cierto*

*No tienes razón*

*Para que lo sepas, ...* [proporcionamos a nuestro interlocutor una información que, en principio, debería modificar su punto de vista]

*Perdona que te diga/interrumpa, pero...* [id.]

45. Estas dos amigas han sostenido una acalorada discusión sobre su compañera de piso. Pero las réplicas de Alicia se han desordenado. ¿Puedes volver a ordenarlas e introducirlas de modo que la conversación tenga sentido? Después, localiza y subraya todas las expresiones de desacuerdo.

*Rosa:* ¡No puedo más con la... la impresentable ésta!

*Alicia:*

*Rosa:* ¿Que qué me ha hecho? Anoche se llevó mis llaves del portal y, menos mal que me abrió una vecina, que, si no, duermo en la calle. Siempre hace lo mismo. Siempre. Me tiene harta.

*Alicia:*

*Rosa:* Ya. Despistada, ¿no? Y lo de traerse a sus amiguitos al piso sin avisar, también es despiste, ¿no?

*Alicia:*

*Rosa:* Por cierto, que cómo tiene su cuarto... También estoy hasta las narices de que nunca haga nada en casa.

*Alicia:*

*Rosa:* Y, encima, le da por madrugar los domingos, se pone a abrir y a cerrar armarios para prepararse el desayuno y me despierta siempre, no hay forma... Y es que no sé por qué me tuve que quedar yo con la habitación de al lado de la cocina... ¡Es la peor de las tres!

*Alicia:*

*Rosa:* Por no hablar de la manía que tiene de poner discos sin pedir permiso...

*Alicia:*

*Rosa:* Y el otro día, que no estaba yo, llama mi madre y le coge ella el teléfono y no sé a cuento de qué le dice que casi no paro por casa, y, claro mi madre luego venga a hacerme preguntas, preocupadísima... No sé para qué le dice nada, quién le manda meterse en mi vida, la muy gilipollas...

*Alicia:*

*Rosa:* Mira, sabes qué te digo, que, ya que os lleváis tan bien, podéis largaros las dos de casa.

*Alicia:*

#### Réplicas de Alicia:

— *Perdona que te diga, pero la cadena musical también es mía. Por algo pagué la mitad. Y yo se la dejo siempre que quiera.*

— *No tienes razón, es la segunda vez que le pasa. Es... un poco despistada.*

— *Te estás pasando tres pueblos. Lo hizo con su mejor intención, porque ya iban dos veces que llamaba y no estabas y ella no sabía qué decirle...*

— *Eso no es así. Ha subido un par de veces a su novio y ya está. Además, se meten en su cuarto y no molestan a nadie.*

— *De eso nada. El piso lo encontré yo.*

— *Pues no sé qué decirte. Habrá ruido y todo lo que quieras, pero es la más grande.*

— *¿Qué te ha hecho Eva ahora, si se puede saber?*

— *Pues, para que lo sepas, esta mañana ha lavado los platos. Y hace dos semanas fregó la nevera de arriba abajo.*

#### 46. Relaciona:

Pues no sé qué decirte.  
De eso nada.  
De acuerdo.  
Te estás pasando (diez pueblos).  
Para que lo sepas.  
Perdona que te interrumpa.  
Bueno, pues entonces...  
No tienes razón.  
Estoy de acuerdo.  
El problema es que...  
Efectivamente.

Ну, это уж чересчур.  
Точно.  
Ты не прав.  
Ладно/Пусть так.  
Ну, не знаю.  
Ничего подобного.  
Прости, что прерываю.  
Я тоже так думаю.  
К твоему сведению.  
Дело в том, что...  
Ну, тогда...

#### 47. Traduce este diálogo al español:

*(две москвички за чаем)*

— Я сегодня ходила на рынок — прямо зло берет! Одни южане! Всех бабушек повыгоняли и теперь диктуют нам свои цены.

- Ты не права. На рынке есть и те, и другие. Только южане заметнее.
- Ничего подобного. Это же целая мафия! Они контролируют рынки, запугивают наших продавцов...
- Прости, что прерываю, но... неужели ты думаешь, что у нас нет своей «мафии»?
- Ну, не знаю. Но меня раздражает, что в Москве скоро москвичей совсем не останется.
- Ну, это ты загнула. Никуда москвичи не денутся.
- Слушай, а ты можешь мне объяснить, чего это они все сюда едут?
- Едут, потому что у них в стране безвыходное положение.
- Что же им, плохо у себя дома живется?
- К твоему сведению, у многих — война, на улицу выходить опасно.
- Значит, надо урегулировать проблемы там.
- Это точно. Но дело в том, что пока эти проблемы решаются, им тоже жить как-то надо.
- Ну, с этим я согласна.

## II. Hacer propuestas y aceptarlas o rechazarlas

Hacer propuestas	Aceptar una propuesta	Rechazarla	Insistir en la propuesta
¿Qué te/le parece (si)...? ¿Por qué no...? ¿Y si...? ¿Qué tal (si)...? Podríamos... (A mí) se me ocurre que...	¡Buena idea! ¡Genial! Ah, pues sí Muy bien De acuerdo Perfecto	Es que... Pero... El problema es que... Me parece muy bien, lo único es que... Me temo que [algo formal]	No pasa nada, podemos... Yo creo que no habrá problema, porque... Bueno, pues entonces...

48. Completa el diálogo utilizando las expresiones del cuadro anterior:

- Sabes, el jueves es fiesta y, por lo visto, nos dan puente\* en la oficina. ¿\_\_\_\_\_ nos vamos a algún sitio?
- ¡\_\_\_\_\_! Creo que no podría aguantar otro fin de semana en casa. ¿Y qué has pensado?
- \_\_\_\_\_ coger el coche y tirar hacia el norte. Me han dicho que Asturias está precioso en primavera.

\*puente — tres o cuatro días en los que no se trabaja cuando una fiesta cae en torno a un fin de semana.



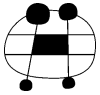
— Pfff, no sé. \_\_\_\_\_ yo tantas horas en coche me mareo, y, además, seguro que llueve. ¿\_\_\_\_\_ vamos mejor al sur, a Sevilla, por ejemplo? Sacamos billetes en el AVE ...

— \_\_\_\_\_ a estas alturas no vamos a encontrar alojamiento; ahora en Semana Santa está lleno de turistas. Aunque \_\_\_\_\_ quizá la prima Fernanda pueda hacernos un hueco en su casa. ¿ \_\_\_\_\_ ?

— \_\_\_\_\_ me da la impresión de que a su marido no le caigo muy bien.

— ¡Bah, \_\_\_\_\_ ! Estará todo el día trabajando. Como es guía...

— Pues entonces, \_\_\_\_\_ .



**49.** Por parejas, escoged una de las siguientes situaciones, repartid los papeles e interpretadlas. Se trata de hacer propuestas y aceptarlas/ rechazarlas. El personaje que hace la propuesta deberá recurrir a toda su inventiva y poder de convicción, mientras que su interlocutor opondrá algunas objeciones. Te damos algunos argumentos posibles, aunque es preferible que cambies cosas y añadas otras “de cosecha propia”.

**a) Sin blanca**

Es el mes de junio. Tus amigos y tú queréis sacar algún dinerillo para ir de vacaciones. A ti se te ocurren algunas propuestas. Pero tus amigos son difíciles de convencer...

*Argumentos y contraargumentos posibles:*

- hacer una rifa y vender papeletas — la gente no fiarse, no saber qué premio dar...
- vender mecheros en la calle — mucha gente quitarse de fumar, necesitar una licencia...
- organizar un festival y cobrar la entrada — no saber cantar ni bailar, no tener dónde ensayar...

**b) Hermano en apuros**

Pasado mañana es el 23 de abril, día del libro. Para tan señalada ocasión, la profesora de literatura os ha encargado que elaboréis algo creativo, un trabajo libre que tendréis que presentar ante el resto de la clase. Tú le has dado muchas vueltas, pero todavía no sabes qué hacer. Tu hermano/a te hará algunas sugerencias, pero no debes aceptarlas hasta quedar totalmente satisfecho/a.

*Argumentos y contraargumentos posibles:*

- declamar algún texto literario — morir de vergüenza, la profesora pensar que soy un vago
- componer un poema — no encontrar las rimas, quedar cursi
- modelar en arcilla las figuras de Don Quijote y Sancho — es la clase de literatura, no de manualidades

## c) Los novios

Tu novio/a y tú habéis decidido casaros para finales de este año. Tú detestas las bodas convencionales y quieres organizar algo original, que los invitados no olviden mientras vivan. Tu novio/a, en cambio, es partidario/a de la tradición y se resiste a estas innovaciones. Llegad a un acuerdo.

*Argumentos y contraargumentos posibles:*

- alquilar un estadio de fútbol para el banquete — demasiado caro
- la novia salir de una tarta — claustrofobia, mancharse el vestido
- los invitados ir disfrazados — nadie saber quién es la novia
- casarse según el rito polinesio — dificultades para encontrar un sacerdote polinesio, problemas administrativos etc.



**50.** ¿Te acuerdas de Rosa, Alicia y Eva, las chicas que compartían piso hace cinco ejercicios? En un acto de buena voluntad, se han reunido las tres para tratar de resolver sus diferencias. Eva y Alicia harán algunas propuestas, a las que Rosa se muestra algo reacia... Redacta el diálogo. Y recuerda: las chicas tienen que llegar a algún acuerdo que mejore su convivencia.

**Ideas:** *hacer una copia de repuesto de las llaves del portal, pedir permiso a las demás para..., intercambiarse las habitaciones, engrasar los armarios de la cocina para que no chirrien, organizar turnos para la limpieza, darse de baja del teléfono fijo y usar sólo móviles*

# Interculturalidad

## Españoles e inmigrantes

**51.** Aunque los españoles sean gente muy abierta, no dejan de esperar ciertos comportamientos por parte de los extranjeros. De los siguientes textos, ¿cuál crees que resume mejor estas expectativas? Discútelo con tus compañeros y, si no estáis conformes con ninguno, redactad una alternativa.

- Como los españoles son ruidosos y activos, hay que procurar imitarlos: salir de marcha, hablar más alto de lo normal, llamar la atención...
- A nadie le gustaría que un intruso se metiera en su país sin respetar debidamente sus tradiciones. Yo creo que, antes de hacer nada, habría que preguntarle a un español si eso se hace o no.
- Yo procuraría ser lo más natural posible. Si en mi país se ponen los pies en la mesa, voy a seguir haciéndolo para no parecer artificial.

**52.** Por otro lado, cuando los españoles salen al extranjero, hay cosas que no toleran, o que, al menos, les sientan mal, y otras que agradecen mucho. ¿Podrías distribuir las siguientes situaciones en dos columnas? Argumenta tus respuestas.

<i>agradecen...</i>	<i>puede sentarles mal...</i>	<i>ni lo uno ni lo otro</i>

- que les corrijan su pronunciación extranjera
- que les hagan preguntas personales (qué hacen en el país, de dónde son etc.)
- que les digan algo en español, aunque sea muy mal pronunciado
- que no cedan el paso a las mujeres en las puertas
- que les sonrían, aunque sea sin motivo
- que los vecinos de su edificio, a los que no conocen, no les saluden en el ascensor
- encontrarse con otros españoles
- que les pidan que se quiten los zapatos al entrar en una casa
- que abran un regalo suyo enseguida



**53.** Ahora escucha la grabación y corrige tus hipótesis. Los presentadores nombrarán también otros dos aspectos que no figuran en el ejercicio anterior. ¿Cuáles son?

**Nota:** Hay un aspecto que suscitó la polémica y sobre el que los entrevistados no lograron ponerse de acuerdo.

**54.** ¿Os acordáis de alguna frase que os haya costado entender u os haya parecido interesante por decirse de otra forma en vuestra lengua? Después de apuntar todas estas frases en la pizarra, dividíos en parejas y explicáoslas mutuamente (aunque cada miembro de la pareja sepa su significado). Si al final quedan algunas frases que no sepa explicar ninguno de los dos, las parejas pueden romperse para formar otras.

# Taller

## I. La poesía y la experiencia inmigrante

55. Busca en el diccionario las palabras “güel” y “yu”. Si no las has encontrado, piensa qué pueden significar después de leer el poema.

56. Intenta contestar a las siguientes preguntas:

- ¿Crees que una persona debe morir en su tierra natal o es indiferente morir en el país adonde se ha emigrado?
- ¿Aprenderías el idioma nuevo enseguida o sólo lo necesario para defenderte?
- Si tuvieras que emigrar, ¿qué es lo que más echarías de menos de tu país?

57. Nicolás Guillén (1902-1989) fue un poeta y periodista cubano muy comprometido con las ideas comunistas. Vas a leer un poema suyo, en el que se hace eco de los sentimientos de un inmigrante. ¿Con qué pregunta del ejercicio anterior asociarías cada párrafo?

**Responde tú...**

Tú, que partiste de Cuba,  
responde tú,  
¿dónde hallarás verde y verde,  
azul y azul,  
palma y palma bajo el cielo?  
Responde tú.

Tú, que tu lengua olvidaste,  
responde tú,  
y en lengua extraña masticas  
el güel y el yu,  
¿cómo vivir puedes mudo?  
Responde tú.

Tú, que dejaste la tierra,  
responde tú,  
dónde tu padre reposa  
bajo una cruz,  
¿dónde dejarás tus huesos?  
Responde tú.

Ah, desdichado, responde,  
responde tú,  
¿dónde hallarás verde y verde,  
azul y azul,  
palma y palma bajo el cielo?  
Responde tú.  
(Nicolás Guillén,  
*Sendas literarias*)

¿Sabes ya a qué se refieren “güel” y “yu”?

58. Ahora que ya has entrenado la creatividad en los talleres anteriores, es el momento de crear tus propios poemas. Aquí tienes algunos modelos posibles. Debes tratar de llevar a cabo al menos dos de estas propuestas.

### 1. POEMA ACRÓSTICO

Elige una palabra que consideres representativa de la experiencia inmigrante. Escríbela en vertical y utiliza cada una de sus letras para iniciar el verso correspondiente.

**Ejemplo:** *soledad*

Seré algún día parte de esta tierra  
**O** quizá no me vea ella morir  
**L**legué arrastrado, sin compañía  
**E**rré por todos los caminos  
**Di** lo que tuve, recibí lo que me dieron  
**A**ñoré otros tiempos y lugares  
**D**onde muera, de allí seré...

## 2. HAIKU

El haiku es una forma de poesía muy delicada y exquisita, nacida en Japón. Es un poema de tres versos sin rima. El primer verso consta de cinco sílabas; el segundo, de siete; y el tercero, de cinco. Son tan breves porque obedecen al gusto japonés por la impresión, por el momento, como si fueran fotografías leídas.

### Ejemplo:

Óyeme oye  
 muchacha transeúnte  
 bésame el alma  
*Mario Benedetti*

Algo me han dicho  
 la tarde y la montaña.  
 Ya lo he perdido.  
*Jorge Luis Borges*

## 3. POEMA “PERIODÍSTICO”

Es un poema de cinco versos en el que cada verso contesta a una pregunta específica: “¿quién?” (el sujeto del poema), “¿qué?” (hace o hizo), “¿cuándo?”, “¿dónde?” y “¿por qué?”.

### Ejemplo:

El exhausto viajero  
 Encontró su camino  
 Una primavera fría  
 Donde el olvido no crece  
 Se lo dictó el destino.

## 4. DIAMANTE

Es un poema de siete versos en forma de medio rombo. El primer verso consta de un sustantivo; el segundo, de dos adjetivos que describan al sustantivo; el tercero, de tres verbos; el cuarto, de cuatro sustantivos (los dos últimos deben tener un significado opuesto a los dos primeros); el quinto verso, de tres verbos que reflejen el cambio en el sujeto del poema; el sexto, de dos adjetivos que continúen la idea del cambio; y el séptimo, de un sustantivo que sea opuesto al sustantivo que encabeza el poema.

### Ejemplo:

Distancia  
 Invisible y eterna  
 Partir, llegar, olvidar  
 Esfuerzo, dolor, júbilo, placer  
 Sufrir, vivir, reír  
 Variable, intensa  
 Cercanía.



## II. Creatividad gramatical

59. Uno de los mayores obstáculos para un inmigrante es aprender el idioma del país en que se instala. El texto que vas a leer a continuación transcribe palabra por palabra una carta verídica que alguien envió a la embajada de España en un país extranjero. Su autor no dominaba el español y recurrió a la ayuda de un traductor automático, que cometió muchos errores. Aun así, debes ser capaz de extraer la información principal:

1. *¿A dónde quiere ir esta persona?*
2. *¿Cómo piensa llevar a cabo sus planes?*
3. *¿Qué dificultades encuentra? ¿Qué información solicita de la embajada?*

### CARTA

“Las señoras y los caballeros,

Soy cultura muy interesante en España.

Quisiera viajar alegre alrededor del viaje “viaje del petate\*” totalmente a España y permanezco durante la noche en la tienda con acampar totalmente a España.

¿Pido, yo debo ofrecer qué visa con viaje trasero del bolso? ¿Turista de la visa?

El turista requiere la reservación del hotel, pero como l solamente con acampar en el viaje redondo España y no posible para la reservación de la tienda en la tienda. ¿Cómo solicite a turista de la visa de l sin la reservación del hotel?

Gracias por la información.

Sinceramente

H. T. “

60. Por último, reformula la carta corrigiendo los errores de gramática, léxico y estilo. Decidid entre todos cuáles son los más graves. ¿Resulta inteligible el texto en su forma original?

---

\*petate — mochila



---

# Unidad VI

## Los jóvenes y el ocio

---

<b>Precaentamiento</b> .....	252
<b>Texto.</b> "Botellón": son necesarias políticas coordinadas de prevención, disuasión y alternativas .....	253
<b>Ejercicios de poslectura</b> .....	256
Ejercicios de traducción .....	258
<b>Debate.</b> La droga .....	260
<b>Gramática reflexiva</b> .....	266
I. Las condicionales reales .....	266
II. Las condicionales hipotéticas e irreales .....	267
III. El Subjuntivo: recapitulación .....	269
<b>Audionovela.</b> Buscando un hueco .....	271
<b>Pragmática</b> .....	283
I. Hacer cumplidos ("piropos") y recibirlos .....	283
II. Felicitar .....	285
III. Hacer una invitación y aceptarla o declinarla .....	286
<b>Interculturalidad</b> .....	288
I. Típicos errores interculturales .....	288
II. Bares, cafeterías, clubes, tascas, tabernas... ¿qué más? .....	290
<b>Taller</b> .....	292
I. Ocio .....	292
II. Un poco de humor .....	293

# Precalentamiento

## 1. ¿Serías capaz de completar el siguiente cuestionario?

- ¿Qué significa, en general, “esta noche salimos”? ¿Quiénes salen, y con qué frecuencia?
- ¿Os suenan las expresiones “coger(se) un pedo”, “ponerse”, “fumarse un porro”, “salir de juerga”, “salir de marcha”? Haced hipótesis sobre su significado.
- ¿Qué días son los más populares para salir de marcha? ¿A qué hora queda la gente y a qué hora suele volver a su casa?
- ¿Cuánta gente creéis que “se coge un pedo” todos los días? ¿Y todos los fines de semana? ¿Habéis oído hablar del “botellón”?
- ¿Creéis que se droga mucha gente? ¿Podrías nombrar alguna cifra o porcentaje?
- ¿Podrías trazar un par de itinerarios de ocio típicos a partir de los siguientes ingredientes (no tienen por qué figurar todos)?:  
*casa, pub, bar, cafetería, afterhours, metro, discoteca, teatro, cine*

## 2. Escoge, en cada caso, una respuesta adecuada:

*Un español medio de 25 años...*

vive con sus padres	comparte un piso	vive con su pareja
trabaja para el estado	efectúa trabajos esporádicos y mal pagados	se gana la vida trabajando en una empresa privada
tiene hijos	se plantea tenerlos en los próximos dos o tres	no se plantea tenerlos antes de tener su propia casa, su coche etc. y nunca antes de los treinta
nunca ha participado en una manifestación	si hay una manifa, se apunta	no duda en salir a la calle cuando se trata de defender sus derechos
nunca ha probado la droga	se muere de ganas de probarla, pero no sabe dónde conseguirla	ha probado cosas y no le importa fumarse un porro, sobre todo, si hay buen rollo
ha hecho o ha intentado hacer una carrera universitaria	ha hecho o ha intentado hacer una FP	no tiene estudios superiores, ni quiere tenerlos
sale muy poco, recibe a sus amigos en casa	sale todas las semanas, sobre todo, los viernes	suele ir más al teatro o al cine que a los bares y discotecas

## Texto

# "Botellón": son necesarias políticas coordinadas de prevención, disuasión y alternativas

Arantza Prádanos, *El País*, 3 de febrero de 2002

La Real Academia no *se explaya*. Botellón: “aumentativo de botella”. Tan *escueta* definición no *abarca* la magnitud del fenómeno que desde hace unos años define el ocio juvenil en España. Las últimas protestas vecinales en Madrid, Málaga y tantas otras ciudades por las molestias que causan los jóvenes bebiendo en plazas y calles han puesto al “botellón” en el punto más caliente de un debate poliédrico y complejo.

Madrid. Unos 500.000 jóvenes, según los cálculos de la delegación del Gobierno, *se citan* en distintos puntos de la ciudad, concentrados en los barrios de Malasaña, Lavapiés, Maravillas y Chueca, entre otros, para beber. El problema no es sólo ése. Por lo menos no para Manuel, un vecino de la Plaza del Dos de Mayo, epicentro del “botellón” madrileño, al que, según comenta con sinceridad, le importa poco “que beban y *revienten*, pero que nos dejen vivir en paz”.

La “capitalidad” de Madrid ofrece una buena caja de resonancia para *difundir* los efectos del botellón, pero el fenómeno no es nuevo ni *privativo* de la villa y corte\*. En Granada, ciudad de *raigambre* universitaria, los “aquejarres”\*\* adolescentes en pleno centro histórico se reproducen desde hace *lustros*. La Plaza Mayor de Cáceres presenta doble *faz* los fines de semana: aparcamiento de día y el “mayor pub al aire libre del mundo” al anochecer, cuando miles de jóvenes *se apiñan* allí para su particular “fiebre del sábado noche”. En Segovia, los pies del acueducto acogen a adolescentes que mezclan alcohol y refresco con la maestría de un “barman”, y en Toledo el consistorio *va camino de* prohibir el botellón en el casco antiguo.

En todas ellas y tantas otras el amanecer del día después ofrece la misma *estampa desoladora*, idéntica mugre después de cada batalla nocturna. Aparte de la borrachera que se llevan puesta y del ruido con que *atormentan* al vecindario, los hijos del botellón dejan su firma allá donde *se congregan*. Mean, defecan, las botellas se hacen añicos contra el suelo o se estrellan contra las fachadas de las casas, las bolsas de aperitivos y chucherías ruedan por los suelos si no acaban como combustible junto a otros *desperdicios* en las hogueras que prenden para calentarse en las frías noches. Tampoco es raro un punto de violencia si se les *recrimina* su actitud.

### La rebeldía del abandono

“La adolescencia, la juventud, siempre se ha caracterizado por la rebeldía, que no tiene por qué ser negativa, necesariamente; puede haber una posición rebelde, de autoafirmación, que lleve a revisar el mundo de los adultos y *favorece* la independencia e incluso el crecimiento personal, y esa rebeldía debería,

incluso, ser estimulada. Luego hay otra rebeldía, del abandono, del consumo inadecuado, en este caso de alcohol, de una ocupación insana del tiempo libre que es claramente negativa y que hay que evitar”, resume Valentín Martínez-Otero, psicólogo y pedagogo. Se detiene sobre lo que más *desconcertados* tiene a los estudiosos, educadores, autoridades y padres: el cambio del *patrón* de conducta de estos jóvenes bebedores, la opción de ocio que escogen y que ni siquiera ellos mismos saben explicar.

Sus razones materiales están claras: beber en bares y locales de copas es *prohibitivo* para sus bolsillos, y las alternativas a esta diversión etílica son pocas, digan las administraciones lo que digan. Lo que inquieta es cómo y por qué beben. Antes -dicen los expertos- los jóvenes bebían como modo de relacionarse, de pasárselo bien en un *entorno* festivo de amigos. Ahora el objeto de la reunión es beber de un modo casi *compulsivo*, con el propósito *deliberado* de intoxicarse.

### **Droga pura**

Se usa el alcohol como una droga pura y dura\*\*\*, más fácil de conseguir, generalizada y más barata que los estupefacientes. “Hoy el alcohol se ha convertido en el ocio, cuando antes acompañaba nuestro ocio”, sentencia Pedro Núñez Morgades, Defensor del Menor de la Comunidad de Madrid. Este fenómeno es fruto de una suma de factores socioculturales, el cambio de patrones generacionales y las agresivas estrategias publicitarias de la industria del alcohol, interesada en mantener sus beneficios millonarios y garantizarse la parroquia del futuro tentado a un público cada vez más joven. “La publicidad, los medios, Internet asocian el alcohol con el éxito y la posibilidad de *entablar* relaciones con el otro género, contribuyendo a una cierta confusión de valores. Se les “vende” a los jóvenes un éxito fácil por vías extrañas y no como fruto del esfuerzo”, apunta Martínez-Otero.

Antonio Moreno Olmedo discute las quejas juveniles sobre la falta de alternativas. Alcalde de San Fernando (Cádiz), afirma que “los ayuntamientos han invertido en los últimos tiempos un gran esfuerzo en programas de ocio alternativo y han gastado muchos millones en todo el territorio español para ofrecer a la juventud otro ocio que no sea el de la botella, pero al final seguimos encontrándonos en todas las ciudades con jóvenes que van a la bebida”, argumenta. “Aquí hemos tenido piscinas funcionando de noche, centros de ocio, la casa de la juventud abierta, con Internet... y al final -apostilla- van los que van siempre, y los partidarios de la litrona van a su sitio”.

### **Se necesitan políticas coordinadas**

Expertos en distintos campos andan buscando la fórmula mágica. En la teoría casi todos *concuerdan*. Es necesario un cóctel de políticas coordinadas de prevención temprana desde la escuela; endurecer el *marco* legal de venta; incrementar los precios del alcohol como factor disuasorio; *acotar* los espacios publicitarios y de patrocinio de bebidas alcohólicas y, fundamental, contar con los propios jóvenes en el diseño de “su” espacio recreativo. E *implicar* a la familia, cuya despreocupación también es parte del problema.

En un estudio de la UNAD sobre el consumo de sustancias peligrosas entre los jóvenes, «los profesores ponían en primer lugar el alcohol, pero los padres estaban más preocupados por otras drogas, como la heroína, la cocaína o el éxtasis, que por el alcohol. El Defensor del Menor de Madrid apuntala la afirmación con cifras: “En el 88% de los casos, los padres previenen a sus hijos contra el consumo de drogas y sólo en un 16,3% les advierten contra el alcohol”.

Comoquiera que sea, las soluciones vendrán a largo plazo, y no será sólo de la mano de medidas legales ni policiales.

\*villa y corte — así se llamaba al Madrid de los Austrias (siglo XVII).

\*\* aquelarre — reunión u orgía de brujas

\*\*\*puro y duro — tal cual, en su estado (aplicación) original

## Ejercicios de poslectura

3. Contesta a las siguientes preguntas:

¿Qué es el “botellón”? ¿Es algo típico de Madrid?

¿Qué problemas acarrea?

¿Qué motivos empujan a los jóvenes a emborracharse en lugares públicos?

Según el autor, ¿cómo habría que solucionar este problema?

4. Dividíos en dos grupos: el primero buscará sinónimos para las palabras en cursiva de la primera parte del texto; el segundo lo hará con el resto del texto. Deberéis hacer la concordancia cuando sea preciso. Si la tarea os resulta difícil, podéis consultar la siguiente lista:

**Párrafos I-IV:** *origen, desesperanzadora, tener intención de, encerrar en sí, reunirse, entrar en detalles, mucho tiempo, quedar, propagar, breve, basura, exclusivo, amontonarse, echar en cara, cuadro, hacer sufrir, cara, estallar*

**Párrafos V-XI:** *intencionado, estar de acuerdo, ambiente, perplejo (sorprendido), demasiado caro, irresistible, estimular, establecer (iniciar), involucrar, límites, modelo, restringir*

5. En este texto abundan las metáforas, que lo dotan de gran agilidad, laconismo y precisión. Intenta explicar el sentido de las siguientes:

*epicentro del botellón, parroquia del futuro, aquelarre adolescente, fiebre del sábado noche, batalla nocturna, hijos del botellón, dejan su firma, se vende el éxito, partidarios de la litrona, cóctel de políticas*

**Modelo:** *epicentro del botellón* — cuando hablamos de “epicentro”, es decir, el punto de origen de algo, solemos referirnos a un terremoto, una explosión o cualquier otra catástrofe; de este modo, el autor da a entender que el botellón también es algo catastrófico.

6. Para introducir una cita, lo más fácil es usar el verbo **decir**. Sin embargo, este verbo carece de matices y en una producción literaria puede resultar algo banal. Busca en el artículo todos los sinónimos de los verbos **decir** y **hablar** y explica qué matices conllevan.

7. Ahora vamos a definir las palabras que has encontrado en el ejercicio anterior. Relaciona:

argumentar	añadir una puntualización
resumir	hablar más detenidamente sobre algo
sentenciar	asegurar, dar por cierta una cosa
afirmar	aportar razones para defender una postura
comentar	contar en breve lo sustancial
apuntalar con	expresar una opinión categóricamente ( <i>lit.</i> pronunciar un veredicto)
apostillar	reforzar, apoyar una opinión recurriendo a algo

8. Y ahora, ¿por qué no intentamos aplicar estos verbos? Cambia los verbos en cursiva por un sinónimo adecuado.

Los científicos *dicen* que los cambios climáticos están condicionados por la actividad humana, y lo pueden demostrar. Te voy a *decir en dos palabras* lo que vimos en la clase anterior. El presidente *dijo* que, sin el apoyo de la familia, es absolutamente imposible educar en valores. La ponente *apoyó* su tesis con abundantes datos. El jefe *explicó aportando muchas razones* la necesidad de una nueva política empresarial y nos convenció a todos. Después de *hablar de* los motivos que empujan a los jóvenes a emborracharse, el alcalde *añadió* que, por su parte, el gobierno hacía todo lo posible para ampliar la oferta de ocio alternativo.

9. Completa los huecos con las palabras **puro y duro, duro, difícil, complicado** o **complejo**:

Yo lo vi trabajar muy \_\_\_\_\_ en mil detalles: pintando, quedándose después de la cena cuando los demás se iban a dormir... Se han discutido varios problemas \_\_\_\_\_ de solucionar. Hay que tomar en consideración que el botellón es un fenómeno muy \_\_\_\_\_ y polémico. Es difícil de creer, pero aún quedan partidarios del fascismo \_\_\_\_\_. Los profesores de mi universidad, por lo general, son bastante \_\_\_\_\_ y no aprueban a cualquiera. Ya veo que el asunto es muy \_\_\_\_\_, en fin, hay que entrar en detalles. Ayer nos dieron tres horas de gramática \_\_\_\_\_, y, claro, acabamos muy agotados. El trabajo que hacemos no es muy \_\_\_\_\_, pero sí \_\_\_\_\_: hay que tener en cuenta muchos factores. El organismo humano es una maquinaria enormemente \_\_\_\_\_, donde todos los órganos dependen unos de otros.

10. En este ejercicio aprenderemos a distinguir y matizar entre pares de sinónimos. ¿Cuál de los sinónimos corresponde al criterio distintivo de la segunda columna? Pon ejemplos para justificar tu elección. Estos criterios son frecuentes y seguramente te ayudarán a describir la diferencia en otras ocasiones.

sinónimos	criterio distintivo: uno de de los sinónimos...
origen — raigambre	alude al hecho de tener fuertes raíces, o una fuerte tradición
se apiñan — se juntan	ofrece una imagen visible, y, por tanto, intensificada
irresistible — compulsivo	da un matiz enfermizo a la palabra
modelo — patrón	tiene una connotación positiva
difundir — propagar	tiene una fuerte connotación negativa
hace mucho tiempo — hace lustros	dice lo mismo, pero con mayor intensidad
echar en cara — recriminar	se diferencia sólo por pertenecer a un registro culto

11. Completa el cuadro:

verbo	adjetivo	sustantivo
	divisorio	
disuadir		
	distintivo	
		recreo
aumentar		
		prevención

## Ejercicios de traducción

12. Busca en el texto las equivalencias de:

распространяться (вдаваться в детали); скудное определение; молодёжный отдых; протесты соседей; многогранный; назначать встречу; эпицентр; старинный университетский город; исторический центр; пьянка; донимать; собираться; отбросы; ставить в вину; подростки; непослушание; самоутверждение; способствовать личностному росту; неумеренное потребление алкоголя; нездоровые способы проведения досуга; общаться; хорошо проводить время; наркотические вещества; быть результатом (чего-либо); миллионные доходы; искушать; противоположный пол; жизненные ценности; программы альтернативного отдыха; волшебная формула.

13. Busca una traducción adecuada para las siguientes palabras y frases:

**a)** “que beban y revienten”; la “capitalidad” de Madrid; aquelarres adolescentes; desde hace lustros; presentar doble faz; “fiebre del sábado noche”; los hijos del botellón; rebeldía del abandono; la opción de ocio; diversión etílica; beber de un modo casi compulsivo; una droga generalizada; agresivas estrategias publicitarias de la industria del alcohol; garantizarse la parroquia del futuro; los partidarios de la litrona; endurecer el marco legal de venta; despreocupación; el diseño de (su) espacio recreativo; prevenir contra; factor disuasorio.

**b)** El fenómeno no es nuevo ni privativo de la villa y corte. Las soluciones vendrán a largo plazo. Es necesario acotar los espacios publicitarios y de patrocinio de bebidas alcohólicas.

14. Sustituye el verbo *llevar(se)* (o las frases hechas con *llevar(se)*) por algún sinónimo. Luego traduce estas frases a tu lengua materna:

**a)** Para la fiesta, voy a *llevar* una chaqueta roja. **b)** Hoy *llevo* dinero y te puedo dejar un poco, si quieres. **c)** Este sendero *lleva* directamente al castillo. **d)** Aun-



que el proyecto nos *lleve* tiempo y esfuerzo, creo que vale la pena. **e)** ¿Por qué no *os lleváis* algo para leer por el camino? **f)** El gobierno está *llevando a cabo* una campaña de prevención del alcoholismo. **g)** No sé qué mosca les ha picado: siempre *se han llevado fenomenal*. **h)** Oye, ¿podrías *llevar el coche* con más cuidado? **i)** *Nos llevamos dos años*. **j)** A pesar de que el concurso no ha sido nada fácil, Joel *se ha llevado* el primer premio. **k)** *Lleva* ya tres años estudiando las oposiciones. **l)** Al enterarse de que lo habían engañado, *se llevó una gran decepción*. **m)** Ester *lleva* el grupo de teatro de la facultad. **n)** El mayor consumo de drogas *lleva a* un aumento del índice de delincuencia.

### 15. Traduce:

**a)** «Ботельон» — это феномен, который вот уже несколько лет определяет досуг молодёжи в Испании. **b)** «Ботельон» не является привилегией столицы. Многие испанские города на рассвете представляют собой одну и ту же разрушительную картину: грязь, разбитые бутылки, обёртки от закуски. Отбросы служат также топливом для костров, которые подростки разводят в холодные ночи. **c)** Помимо того, что «друзья бутылки» устраивают попойки, они изводят соседей своим шумом. Ночное веселье является причиной многочисленных протестов соседей. Житель одного из эпицентров «ботельона» в Мадриде — площади 2 Мая — признаётся, что «пусть они хоть лопнут, только бы оставили нас в покое». **d)** Ночные сборища в Гранаде, когда тысячи подростков превращают город в «самый большой в мире паб на свежем воздухе», вынуждают власти стремиться к тому, чтобы запретить «ботельон» в исторической части города. **e)** Это явление есть результат сразу нескольких социокультурных факторов. По мнению психологов, выбор этого нездорового способа времяпрепровождения, который приводит в такую растерянность родителей и воспитателей, обусловлен невниманием со стороны семьи, а также агрессивной рекламной политикой производителей алкогольной продукции. Реклама связывает алкоголь с успехом, с возможностью завязать отношения с противоположным полом, способствуя тем самым определённому смещению жизненных ценностей. **f)** Если раньше подростки выпивали для того, чтобы пообщаться и хорошо провести время в праздничной обстановке, то сейчас их намерением является просто напиться. **g)** Алкоголь дешевле наркотических средств, и его гораздо легче достать. Однако родители предостерегают своих детей в первую очередь именно от употребления наркотиков. **h)** Городские власти в последнее время приложили огромные усилия для того, чтобы создать альтернативные виды досуга для подростков. **i)** Для того, чтобы разрешить эту проблему, необходимо принять ряд координированных мер: повысить цены на алкоголь, ограничить продажу алкогольной продукции на законодательном уровне, и, конечно, привлечь самих подростков к созданию альтернативных форм проведения их досуга.

## Debate

### La droga

16. Escoge dos o tres fragmentos de la entrevista, léelos atentamente y explica de qué tratan. Después, intenta ponerles un título.

*“El Semanal” de El País, 21 de noviembre de 2004*

Viernes, siete de la tarde, en un metro de Madrid, Bilbao o Valencia, o en un autobús de Sevilla, Vigo o Murcia. Muchos de esos chicos que ríen camino de las discotecas pronto estarán aspirando el primer medio gramo de cocaína, que los mantendrá a tono hasta el domingo. No son marginales. Antes de salir han besado a sus padres y apagado el ordenador de su cuarto. Muchos no volverán a dormir; se quedarán, dicen, en casa de tal o cual, o regresarán cuando todos duerman. Luego, si no concilian el sueño, «comerán techo» seis o siete horas. No tendrán hambre al levantarse. «Tomamos un “bocata” antes de volver», dicen.

Alfonso, de 33 años, ha sido uno de ellos. Ha consumido cocaína desde los 13. Estuvo en un centro de rehabilitación de la Agencia Antidroga de la Comunidad de Madrid. Hoy lucha por disuadir a los que cayeron como él. “El Semanal” le propuso reunir a menores consumidores. Días después, con la condición de mantener en secreto la identidad de los protagonistas, nos esperaba con cinco chicos. Lucía, Pilar, Rocío, Javier y Antonio tienen entre 15 y 17 años. Son colegas, compañeros de instituto. Escúchalos. Se parecen a cualquiera de tus amigos, compañeros o hijos.

#### I

*El Semanal:* ¿Recordáis la primera vez que probasteis la cocaína?

*Pilar:* Sí, fue en la calle, con amigos; ya queríamos probar y era la primera vez para todos. Nadie nos guió, aunque ya habíamos visto hacerlo a otros. El fin de semana siguiente volvimos a pillar.

*Antonio:* Yo lo probé también con amigos que ya lo hacían. El primer día me volví a casa, estaba solo y cada vez más nervioso. Empecé a tener miedo y los llamé para irme con ellos. Sólo entonces me tranquilicé.

*Javier:* Mi primera vez yo no iba con la mentalidad de hacerlo, me lo ofrecieron y acepté. Y ya está.

*El Semanal:* Al haber oído que las drogas eran tan malas, ¿no os dio miedo probar?

*Rocío:* Sí, un poco. Después te sigue pasando: me arrepiento de consumir, pero vuelvo a hacerlo en cuanto puedo. Y al principio, sí, nos lo pintaban todo muy negro. Mejor. Si no, hubiera empezado a consumir antes.

*El Semanal:* ¿Tenéis miedo de quedaros enganchados a la coca?

*Rocío:* Quién no. Todo el mundo tiene miedo. Muchas veces te lo prohibes, y al final...

*Javier:* Si tienes fuerza de voluntad, lo logras... Hay que tenerla. Si no... (Los demás asienten).

*El Semanal:* ¿Qué os hace pensar que no os quedaréis enganchados?

*Rocío:* Es que miras a las demás personas y ves que cada vez toman más y más. Y ves cómo acaban. Yo no quiero terminar así.

*Lucía:* Yo tampoco. Se me caería la cara de vergüenza si, por ejemplo, mi hermana me viera así.

*Antonio:* Sí, sobre todo, mi madre y, aún más, mi padre: para él, la droga es una pesadilla. Un hermano suyo murió de sobredosis. Imagínate si supiera que tomo coca.

*El Semanal:* *Y, con semejante antecedente familiar, ¿no te preocupa drogarte?*

*Antonio:* Sí, pero sé que no llegaré a ese extremo. Puedo hacer cosas los fines de semana, soy joven todavía, pero sé que si digo: «Hasta aquí», me quito.

*El Semanal:* ¿Podrías pasar sin tomar?

*Lucía:* Yo puedo, sí.

*Rocío:* No. Yo no. Si te lo ponen, no puedo.

*Alfonso:* ¿Y tú dices no estar enganchada?

*Rocío:* Ya. Pero hay veces que no lo hago. De diez veces que me ofrezcan, la mitad digo que no. O más. Es una droga que tomo cuando estoy bien del todo, en fiestas grandes. Entonces digo: «Voy a pillar de todo»; pero un fin de semana normal, no.

## II

*El Semanal:* ¿De qué depende que os droguéis unos fines de semana sí y otros no?

*Rocío:* Del dinero. Si no tengo para comprar y alguien me ofrece compartir un gramo, lo acepto. Yo y quien sea, vamos. Todo el mundo lo hace o lo haría.

*Rocío:* Si yo tuviera todos los fines de semana dinero a saco, creo que ahora mismo no estaría aquí.

*Antonio:* Ni yo. El dinero mueve montañas. Sin dinero, no haces nada.

*El Semanal:* ¿De dónde lo sacáis?

*Lucía:* Si pillas un trabajo, tienes tu dinerillo. Si no, con lo que te dan tus padres te alcanza.

*El Semanal:* ¿Vosotros trabajáis?

*Todos:* No.

*Lucía:* Yo sí, cuidando niños. Y sacas tu dinero. Si no, lo consigues por donde puedes, cualquiera te fía el dinero. Y si tienes que robarlo, lo robas.

*El Semanal:* ¿A quiénes?

*Javier:* A tus padres. ¿Quién no ha cogido alguna vez dinero del sobre? (Los otros asienten).

*El Semanal:* ¿No veis en eso una forma de estar enganchados? Cuando tengáis veintitantos y no podáis robar ya a vuestros padres, ¿qué creéis que haréis?

*Antonio:* Hombre, no creo que llegue a robar en la calle. O en cualquier sitio. No, hasta ese punto, no.

*Javier:* Eso es lo que dices ahora, pero cuando llegue el momento quizá lo hagas.

*Antonio:* No, tío. Antes preferiré hablar con mis padres, decirles qué me pasa y meterme a rehabilitación. Me meto en un centro y ya. Prefiero gastarme el dinero en eso.

- Alfonso:* Hay muchos centros gratuitos...
- Antonio:* Sí, aunque lo tenga que pagar. Me da igual. Si me veo así, yo no quiero... Que no. No llego a eso.
- Javier:* Sí, pero en esos momentos estás que necesitas dinero y haces lo que sea por él.

### III

- Alfonso:* A lo mejor no llegáis a robar, pero alguna de vosotras accedéis a ir con un chico que no os guste con tal de que os ponga...
- Rocío, Lucía y Pilar:* No, no. Nunca.
- Rocío:* Eso sí que no. Yo no podría hacer eso. ¡No, no!
- Alfonso:* Sabéis que hay muchas que lo hacen...
- Rocío:* Sí, un montón. Muchas, bastantes. Las llaman “comebolsas”. Alguien les dice: «Vente esta noche conmigo» y ya sabes lo que hay después de “ponerte”. Tienes que acostarte con él. Pero yo no (Lucía y Pilar coinciden).
- El Semanal:* *Y estos desconocidos que ofrecen cocaína a cambio de sexo, ¿qué edades tienen?*
- Rocío:* Hay de todo. Son, en general, más mayores que nosotras: tienen 19, 21, 25 años. Y de 40 años y más, también, claro.
- Pilar:* Sí, recuerdo a un guardia de seguridad de un centro comercial, un tío de 42 años, que era nuestro colega y algunas veces se pasaba a fumar porros con nosotras. Un día nos preguntó si nos poníamos, y le dijimos que de vez en cuando. Nos dijo: «Eh, pues yo tengo siempre, que me traen de Colombia, y cuando queráis, venís y nos ponemos unos tiros». Vale, vale. Nosotras no sabíamos que él iba a querer algo a cambio: era un colega. Entonces, un día que íbamos de pedo, llegamos y nos pusimos con él. Y ya al día siguiente me dijo que esa noche me quedara con él, que no me fuera con mis amigas. Y le dije: «No, tío». A partir de ahí ya no nos vemos con él.

### IV

- El Semanal:* *¿Cómo y en qué sitios conseguís comprar la cocaína?*
- Antonio:* Llamas a un camello por el móvil. Hay cientos de ellos por todos lados. Si no es en un bar, en un quiosco; si no, allí saben quién tiene. Y si no tienes un amigo que sepa, este amigo tiene un amigo que sabe. En una discoteca preguntas a cualquiera: «Oye, tienes esto». «Sí, venga.» A lo mejor: «No», pero te lleva a quien la vende. Consigues lo que quieres; tengas diez años o veinte. Da igual. La consigues. Es muy fácil. Dentro y fuera de las discotecas está a tu alcance. Con que la quieras, la tienes.
- Rocío:* Mira, en Amsterdam es legal, aquí no. Sin embargo, aquí la consigues igual de fácil que allí. Circula como si fuera legal. Así de claro.
- Alfonso:* ¿Y qué ocurre en las discotecas *light*, para menores de 18? ¿Es cierto que, al no haber alcohol, todos se ponen de pastillas, cocaína y porros?
- Todos:* Verdad total. Es peor que no vendan alcohol.

- Javier:* Aunque, si vendiesen alcohol, pasaría lo mismo. Una cosa no se consume en lugar de la otra. De hecho, la mayoría bebe antes de entrar a las discos *light*.
- Lucía:* Sí, para mí es más sana una disco de 18 años que una *light*, en la que ves a todos puestos o, mejor dicho, comidos: va más de pastillas que de cocaína. Pero de las dos cosas. Y los de 14 son peores que los de 16. Muchísimo peores. Es que lo ves y no te lo crees.
- El Semanal:* *¿Creéis que las mismas discotecas ponen a gente a vender drogas dentro?*
- Javier:* Yo creo que en algunas sí.
- Rocío:* Sí, en muchas sí, son ellos mismos.
- Pilar:* Mira, aquí hay discos que, en los servicios, sólo habilitan en los grifos agua caliente para que no puedas beber más que lo que venden en las barras. Fíjate.
- El Semanal:* *¿Y en los institutos se vende droga?*
- Todos:* Sí.
- Javier:* En el colegio, el que vende no lo anda gritando, pero se nota. Siempre está hablando de lo mismo.
- El Semanal:* *¿Se consume en horario de instituto?*
- Lucía:* Cocaína, no. Porros, sí. Muchos. Incluso hay veces que algunos van borrachos.

## V

- El Semanal:* *Al haber conocido a gente que consume cocaína, ¿os sorprendió que personas que no hubierais imaginado que lo hicieran lo hagan?*
- Rocío:* Sí, mucho. Te dices: «No puede ser que esta chica, que la conozco desde que éramos así, se esté poniendo hasta el culo». En algún punto te defrauda.
- Lucía:* Nosotras también defraudamos a muchos. Si mi familia se entera, la defraudó.
- El Semanal:* *¿Es cierto que el raro del grupo es el que no aspira?*
- Antonio:* Es verdad. El raro es el que dice: «Yo no me pongo». Son pocos, pero yo los admiro. Los ves los fines de semana y se lo pasan bien sin consumir. No cambian. Otra gente, en cambio, va hasta las patas de todo, y la ves al día siguiente y a lo mejor ni te reconoce.
- El Semanal:* *¿A qué se debe que llegue el fin de semana y, ya sea alcohol, hachís, cocaína o éxtasis, os metáis lo que sea en el cuerpo? ¿Os sentís inhibidos?*
- Todos:* Sí. Para desinhibirnos.
- Pilar:* Yo en las discotecas no estoy bien, a menos que me meta algo. Y si no tengo dinero para comprar cocaína, digo: «Me cojo un pedo de alcohol», y ya. Pero no puedo estar en una disco sin consumir algo o sin ponerme de pastillas. Estoy mal. Ya es costumbre. Me da vergüenza estar, bailar. Me siento observada. Y cuando me tomo algo, pues estoy en mi salsa.
- El Semanal:* *¿Cómo sería un fin de semana ideal?*
- Rocío:* Salir un viernes por la noche y volver el domingo. Necesitaría mucho dinero, alcohol, cocaína, muchos porros, mi chico al lado, mis amigas, y ya está.

*Lucía:* Yo, no; yo puedo pasármelo bien sin nada.

*El Semanal:* Pero puestos a elegir, ¿habría coca?

*Rocío, Pilar, Antonio y Javier:* Sí, sí.

*Lucía:* No, para mí no.

## VI

*El Semanal:* ¿Vuestros padres han notado alguna vez algo?

*Antonio:* Sí, mis padres me pillaron una vez con porros. Le faltó dinero a mi madre y me registraron todo. Entonces dije que eran de un amigo que me había pedido que se los escondiera. Mi madre se echó a llorar, mi padre iba detrás de mí. Me encerraron en mi cuarto y me quitaron la luz para que no usara el teléfono ni el ordenador ni la televisión; nada. Sin embargo, logré contactar por el móvil con este amigo y le conté la película que les había montado a mis padres. Ellos hablaron con él y, al ver que todo coincidía, me creyeron y me quitaron el castigo.

*El Semanal:* ¿Has estado sin drogarte por miedo?

*Antonio:* Sí, porque mi madre me lloraba y mi padre no se lo había terminado de creer del todo.

*El Semanal:* Antes de consumir cocaína, ¿os angustiabais menos que ahora?

*Todos:* Sí, menos, menos.

*El Semanal:* ¿Y qué os angustia?

*Javier:* Nada. Estás así. Son angustias sin porqué.

*Antonio:* Y estás nervioso sin motivo. Te preguntan: «¿Te ha pasado algo?». Pues no, pero estoy nervioso.

*El Semanal:* ¿Creéis que hay algo que pueda reemplazar eso?

*Javier:* De momento, no (Rocío asiente).

*Pilar:* Yo creo que a mí lo único que me puede hacer bien es que no haya más discotecas.

*El Semanal:* ¿Os habéis fijado una edad para dejar de consumir?

*Rocío:* No sé. Quizá cuando me pase algo malo, algo fuerte y diga: «Hasta aquí». Me refiero a quedarme inconsciente y que me tengan que llevar a un hospital, y ya se enteren mis padres.

**17.** Y ahora busca entre tus compañeros a alguien que haya leído los fragmentos que te faltan y pídele que te cuente de qué tratan.

**18.** Nombra 5 motivos por los que los jóvenes, según el texto, se drogan

- 1: \_\_\_\_\_
- 2: \_\_\_\_\_
- 3: \_\_\_\_\_
- 4: \_\_\_\_\_
- 5: \_\_\_\_\_

¿Por qué crees que escogen, precisamente, la cocaína?

**19.** Ahora da 5 razones por las que los jóvenes no deberían drogarse. Si opinas que la droga no es tan mala, argumentalo.

- 1: \_\_\_\_\_
- 2: \_\_\_\_\_
- 3: \_\_\_\_\_
- 4: \_\_\_\_\_
- 5: \_\_\_\_\_

**20.** ¿Quién, y en qué proporción, es responsable de los problemas de los jóvenes? Escoge una opción y aporta argumentos para defenderla.

- a. el Gobierno
- b. los padres
- c. los educadores (el colegio, los institutos etc.)
- d. los propios jóvenes

**21.** Vamos a discutir entre todos cómo podríamos resolver el problema de la droga. Estas son algunas opciones posibles:

- a. legalizarla totalmente
- b. legalizar las drogas “blandas” bajo ciertas condiciones
- c. fortalecer el control para que no entre tanta droga y sea difícil o imposible de conseguir
- d. endurecer las penas para los que vendan y/o consuman
- e. soluciones alternativas: \_\_\_\_\_

Ahora dividíos en dos grupos: partidarios de la legalización y libre consumo de drogas vs. partidarios de su total prohibición y criminalización. Tened en cuenta los siguientes hechos:

- Los drogadictos suelen sufrir graves trastornos físicos y mentales.
- El tabaco y el alcohol son “drogas” legales.
- Hay países donde la droga está legalizada.

Preparad vuestros argumentos y exponedlos. Podéis usar estas fórmulas:

- eso no quita que...*
- esto implica que...*
- no es ético que...*
- una vez legalizada la droga...*

## Gramática reflexiva

### I. Las condicionales reales

*Hay muchas maneras de presentar una condición real. La más sencilla, que ya conocéis, se construye con la conjunción **si**: Si pasa A, pasa B.*

*Observad que esta frase no nos dice nada acerca de la probabilidad o importancia de la condición expresada por A. Este pequeño “defecto” lo subsanan otras conjunciones condicionales, que proporcionan a la lengua mayor variedad y riqueza de matices.*

**22.** Lee las siguientes frases y señala en el cuadro qué condiciones te parecen muy poco probables y cuáles son más importantes que las demás. ¿Cuáles corresponden a **si** y cuáles a **si no**?

No te pongo los dibujos animados **a menos que** hagas orden en tu cuarto. — O sea, que hoy no vamos al cine. — Pues no, **a menos que** aparezca Javier. Mira, te voy a dejar las llaves de casa, pero **siempre que** avises media hora antes de venir, ¿eh? Llegaré a las diez, **salvo que** a última hora me surja un imprevisto. No tienes que abrir la puerta a nadie; **(en el) caso de que** vengan a traer una multa, o un paquete, les dices que vuelvan mañana. Me parece aceptable el trato, **con tal de que** la responsabilidad recaiga plenamente en ustedes.

	<b>si</b>	<b>si no</b>
<b>más importante</b>		
<b>menos probable</b>		

Como hemos visto en las frases del ejercicio anterior, las conjunciones condicionales tienen dos sentidos principales. Pueden resaltar la condición, dándole una **mayor importancia**, como es el caso de *siempre que*, *a menos que* y *con tal de que* (formal), o indican una **menor probabilidad** de que esa condición se cumpla, como en *caso de que*, *salvo que* y, de nuevo, *a menos que*.

A menudo aparecen porque el hablante recuerda de pronto una condición importante, que consideraba sobreentendida pero que, por si acaso, menciona.

**¡Ojo!** ¿Os habéis fijado en el modo verbal con el que se emplean estas conjunciones? A diferencia de *si* + *Presente de Indicativo*, **van siempre con Subjuntivo**.



23. En las siguientes frases, cambia la conjunción **si** por otra más adecuada:

No voy a pincharme nunca, si no me obligan, claro. No me importaría tomar alcohol en un parque; bueno, sólo si la compañía es la adecuada. No creo que mi hermana fume porros, pero, si lo hace, no lo confesará nunca. No pienso dejar de ponerme en los próximos años; bueno, si se enteran mis padres, entonces sí.

24. Redactad pequeños diálogos a partir de las siguientes situaciones. Utilizad el mayor número posible de condicionales:

- Estáis esperando a Chus, que tiene entradas (muy caras, por cierto) para la sesión de las 9.30. Faltan tres minutos para que empiece, y hace veinte ha llamado desde el otro extremo de Madrid diciendo que viene para aquí...
- Le pides a un amigo que te saque un libro de la biblioteca con tu carné. Este libro suele estar siempre en su sitio, porque casi nadie lo consulta. Tú crees que no habrá problemas, porque no son nada estrictos. Por lo menos, si se les trata con respeto.
- Tu hermano pequeño se va por primera vez de excursión. En ningún caso puede meterse en el río — si no se lo piden los monitores, claro. Tú le has prestado tus botas de montaña. Están viejas y pueden estropearse, pero seguramente aguantarán. No es nada recomendable beber de los arroyos, eso se hace sólo en los casos de urgencia. Bueno, ya se te ocurrirán más cosas que comentarle...

## II. Las condicionales hipotéticas e irreales

El español distingue entre las condicionales hipotéticas, que se refieren al presente o al futuro, y las irreales, que se refieren siempre a algún momento en el pasado. Hay muchas lenguas en las que no se da esta distinción, por eso es importante establecer claramente la diferencia.

**Las condicionales hipotéticas**, a diferencia de las reales, presentan una condición muy poco probable. El verbo se pone en **Imperfecto de Subjuntivo**. Comparad: *Si viene Carlos, cenamos con él.* — Me parece muy probable que venga. *Si viniera Carlos, cenaríamos con él.* — Me parece muy poco probable que venga (porque sé que está en la cama con treinta y ocho de fiebre, por ejemplo), pero, si viene, cenamos con él.

Las hipotéticas introducen a veces una condición imposible de llevar a cabo según la realidad conocida o las leyes de la física. Sin embargo, esta condición podría realizarse si, por ejemplo, pudiéramos hacer milagros:

*Si fuera Bill Gates, donaría cien millones de euros a un asilo de ancianos.*

**Las condicionales irreales**, en cambio, nunca podrán realizarse, porque el momento del que hablan ya ha pasado, y no se puede cambiar el pasado. El verbo está en **Pluscuamperfecto de Subjuntivo**. Comparad:

*Si fuera un pájaro, me iría volando al sur.* — Esta condición parece irreal y, sin embargo, no lo es: si de repente ahora apareciera un mago, podría convertirnos en pájaros, y la condición se cumpliría.

*Si hubiera sido más inteligente, no lo habría hecho.* — Esta condición puede darse en el presente o en el futuro, pero en el momento del que estamos hablando no se dio, y, por tanto, es irreal.

La idea de que las condiciones hipotéticas van siempre acompañadas por consecuencias hipotéticas (con el verbo en **Potencial Simple**), y de que las irreales llevan siempre consecuencias irreales (con el verbo en **Potencial Compuesto**) está muy extendida. Pero no es así: cada condición puede combinarse con los dos tipos de consecuencias:

*Si tuviéramos dinero, (ahora) nos iríamos a Australia.*

*Si tuviéramos dinero, ya (antes, en alguna ocasión) nos habríamos ido a Australia.*

*Si no te hubieras hecho un esguince, no te habrías perdido (entonces) el partido.*

*Si no te hubieras hecho un esguince, te vendrías (ahora) al partido.*

De hecho, estas condicionales “mixtas” son las más frecuentes.

**25.** Completa los huecos con el verbo en su forma adecuada:

Acepto sus condiciones con tal de que \_\_\_\_\_ (firmar, vds.) el contrato inmediatamente. Sole sale de casa sola sólo si \_\_\_\_\_ (hacer) sol. Entonces ya no nos llamamos, a menos que \_\_\_\_\_ (surgir) algún imprevisto. Si mi mujer no \_\_\_\_\_ (ser) tan cabezona, ya nos \_\_\_\_\_ (comprar) una casita en el campo. Si no \_\_\_\_\_ (olvidarse, tú) las cerillas, ahora por lo menos \_\_\_\_\_ (poder) encender una hoguera. Buf, salir mañana de excursión... lo veo difícil. ¡Si por lo menos \_\_\_\_\_ (hacer) buen tiempo! Lo siento, si me \_\_\_\_\_ (llamar) ayer, \_\_\_\_\_ (poder) ayudarte, pero ahora estoy muy ocupado.

**26.** Pochita, que tiene una vida muy dura, se lamenta siempre de que las cosas no vayan bien. Formula sus quejas utilizando las condicionales.

**Modelo:** *tenemos poco dinero y no podemos comprarnos una casa decente — Si tuviéramos dinero podríamos comprarnos una casa decente.*

“No paro de trabajar, por eso me salen estas varices en las piernas. Tampoco tengo dinero para que me las vea un médico, ¡qué le vamos a hacer! Una tiene que partirse el lomo todos los días, porque tiene que alimentar a la familia. Mi marido murió hace tres años, y ahora no tengo quién me ayude. Mi hermana hace tiempo que no está conmigo, con ella no me sentía tan sola. El año pasado

se puso malo mi hijo mayor, por eso no pudimos recoger el trigo y pasamos hambre. Encima, nos han subido los impuestos y la vida se ha puesto imposible. Mi hermana, que vive en México, siempre nos dice que emigremos, que allí la vida es mejor. Pero es que soy una tonta y me voy a quedar en mi pueblo hasta que me muera. Porque, si no, ya había emigrado, se lo digo yo.”

### III. El Subjuntivo: recapitulación

*Como ya sabes, no existe un uso único del Subjuntivo: en cada caso tiene distintas razones históricas para aparecer. Sin embargo, es natural que cada alumno intente generalizar unas normas y explicárselo “para andar por casa”. En este apartado hemos agrupado los usos más frecuentes del Subjuntivo, de modo que puedas compararlos y apreciar las diferencias.*

**27.** ¿Podrías completar esta clasificación con tus propios ejemplos (preferiblemente, variados)?

1. de valoración

*Es importante que **tengas** la habitación ordenada.* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. en vez del Futuro

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. de deseo o mandato

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

4. de probabilidad o duda (también verbos “de la cabeza” con negación)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5. en oraciones concesivas (*aunque* etc.)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. en oraciones finales

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

7. en algunas condicionales

\_\_\_\_\_

8. en las relativas especificativas con un antecedente no concreto

9. otros

*Como me lo vuelvas a repetir, te mato.* — Significa una amenaza.

**28.** Seguramente recuerdes que Edu, uno de los personajes de la audionovela, trabaja en una asociación que presta desinteresadamente su ayuda a los inmigrantes. Pues bien, Edu ha redactado un pequeño texto para concienciar a otros jóvenes de la importancia de acoger e integrar a los inmigrantes en nuestra sociedad. Pero a la hora de escoger los modos verbales ha vacilado... Completa los huecos con la forma adecuada del Indicativo o del Subjuntivo. Si en algún caso hay varias posibilidades, explica qué matiz introduce cada variante:

La inmigración probablemente \_\_\_\_\_ (ser) uno de los fenómenos más comunes de la modernidad. Sea como sea el país de origen de una persona, poca gente va a cuestionar el derecho que \_\_\_\_\_ (tener) ésta a escoger otro país de residencia, siempre que \_\_\_\_\_ (respetar) sus leyes y tradiciones. Pero también parece muy natural que la gente, cuando \_\_\_\_\_ (abandonar) su país, \_\_\_\_\_ (perder) sus raíces y \_\_\_\_\_ (verse) forzada a vivir en un vacío provisional, aunque tenga amigos o familiares en el país adonde emigra. Por eso es evidente que \_\_\_\_\_ (necesitar) que les echemos una mano, por muy insignificante que pueda parecernos esta ayuda. Esto no quiere decir que \_\_\_\_\_ (tener) que olvidar nuestros problemas para ayudar a los inmigrantes, pero sí que \_\_\_\_\_ (deber) tenerlos en cuenta. No porque nos lo \_\_\_\_\_ (ir) a agradecer luego, sino porque nosotros mismos \_\_\_\_\_ (poder) enriquecernos con la convivencia pacífica de muchas culturas que se está haciendo nuestra, ya inevitable, realidad. Es importante entender que la inmigración \_\_\_\_\_ (ser) inevitable. Sobre todo, para que, cuando las circunstancias nos \_\_\_\_\_ (empujar) a emigrar, \_\_\_\_\_ (poder) llevarlo con dignidad, sin rechazar lo que nos \_\_\_\_\_ (ofrecer) el país receptor. ¡Si \_\_\_\_\_ (poder) entender que en el fondo todos somos inmigrantes, aunque \_\_\_\_\_ (vivir) en el país en el que hemos nacido...!

Y ahora, ¿puedes clasificar los usos del Subjuntivo que has encontrado en este texto?



## Audionovela

### Buscando un hueco

#### 1. Buscando un compinche

*Rocío:* ¡Holaaa!

*Virgilio:* ¡¡Pero qué guapa te has puesto!! (*Ruido de un beso*)

*Rocío:* Qué va, si estoy hecha un asco. He amanecido con unas ojeras...

*Virgilio:* Venga ya. Oye, y el jersey es nuevo, ¿a que sí?

*Rocío:* ¿Esto? Es de hace dos temporadas, está hecho polvo, el pobre...

*Virgilio:* Pues te queda fenomenal.

*Rocío:* ¿Te gusta?

*Virgilio:* Claro. Estás pa' comerte, niña. ¡Ammm!

*Rocío:* (*Se ríe*) Quita, tonto. Bueno, la verdad es que, modestia aparte, no me queda mal. ¿Nos sentamos aquí un momento? A ver si resolvemos lo de tu hermana... Te cuento. He encontrado un sitio donde nos venden las bebidas a mitad de precio, por lo visto van a cerrar el local y les interesa quitárselo todo de encima. Bebidas, vasos y platos de plástico... Yo puedo preparar algo de picar.

*Virgilio:* Eres un sol.

*Rocío:* Y he hablado con los vecinos... Dicen que, con tal de que no pongamos la música demasiado alta, por ellos no hay problema.

*Virgilio:* De puta madre.

*Rocío:* Y hasta tengo quien me cuide a Ron.

*Virgilio:* Quitaa, quita, no me hables del bicho ése... (*Rocío se ríe*) Pues yo he conseguido su agenda...

*Rocío:* ¡¡¿Le has cogido la agenda a tu hermana?!! ¿Y si la necesita y no la encuentra, qué?

*Virgilio:* Qué va, no sabes la cabeza que tiene... Y, caso de que la eche en falta, pensará que la ha perdido... Llamamos al noviete y luego a sus amigos. Mira, aquí está, "Clases de catalán": 664...

*Rocío:* ¿Y eso?

*Virgilio:* Es que al principio le daba clases de catalán, no sé si ahora siguen... Yo creo que era una estrategia para ligársela. Toma, llama tú.

*Rocío:* ¿Yo?

*Virgilio:* Anda, churri, que me da un perezón... Además, creo que no le caigo muy bien al tipo éste.

*Rocío:* Mira que eres... Bueno, pues vamos allá. 66491192... (*Ruido de telear y tono de llamada*) Por cierto, ¿cómo se llama?

*Virgilio:* Dani.

*Rocío:* Dani, es verdad.

(*Descuelgan. Virgilio se pone a silbar una canción, distraído de la conversación*)

- Edu:* ¿Sí?
- Rocío:* Hola, buenos días...
- Edu:* ¿Maite?
- Rocío:* No, no soy Maite. Eh... No nos conocemos. Me llamo Rocío. Soy la nov... bueno, llamo de parte de Virgilio, el hermano de María.
- Edu:* *(un poco sorprendido)* ¡Ah! Hola. Dime.
- Rocío:* Pues... Bueno, nos hemos enterado de que os vais a Valencia, María y tú... Os han dado trabajo allí, ¿no?
- Edu:* *(intrigado)* Pssííí.
- Rocío:* Qué bien, enhorabuena.
- Edu:* Gra..gracias. Sí, nos vamos los dos.
- Rocío:* Es que a Virgilio se le ha ocurrido que podríamos organizarle una fiesta a María. Para despedirla, vamos. Pero... no queremos que ella se entere...
- Edu:* *(por fin entiende por dónde van los tiros)* Ah, vale. Y queréis compincharos conmigo para que os eche una mano, ¿no?
- Rocío:* Exacto. Si no te importa.
- Edu:* No, hombre, no, claro que no. Lo único es que se me da fatal mentir...
- Rocío:* Seguro que no es para tanto. Mira, la fiesta es este sábado, en mi casa. Ya hemos avisado a todo el mundo. Es la calle Miguel Ángel, veintiséis... ¿Tienes algo para anotar?
- Edu:* Espera, que cojo un boli... Ya está.
- Rocío:* Miguel Ángel, veintiséis, segundo izquierda.
- Edu:* Eso está por la Castellana, ¿no?
- Rocío:* Justo. Cerca del metro Gregorio Marañón.
- Edu:* Ya sé, mis abuelos vivían por esa zona. ¿Y a qué hora es?
- Rocío:* La gente empezará a llegar hacia las nueve y media. Si os pasáis a partir de las diez y pico, mejor.
- Edu:* A ver qué me invento para subir a una casa a esas horas...
- Rocío:* Dile que tienes que recoger algo en casa de un amigo, o lo que sea.
- Edu:* Pssííí. Venga, de acuerdo.
- Rocío:* Oye, pues muchas gracias, Dani.
- Edu:* *(un poco seco)* Me llamo Eduardo. Edu.
- Rocío:* *(cortadísima)* ¡Ay, perdona! Lo siento. Lo... lo siento.
- Edu:* Está bien, no pasa nada.
- Rocío:* Ha.. hasta el sábado, entonces. Y gracias.
- Edu:* A ti. Allí estaremos.
- (Ruido de colgar)*
- Virgilio:* ¿Ya? ¿Qué ha dicho?
- Rocío:* ¿Y tú cómo me dices que se llama Dani? No sabes qué vergüenza he pasado...
- Virgilio:* ¡Ahí va! Pero... y... y si no se llama Dani, ¿cómo coño se llama, entonces?
- Rocío:* *(suspiro de desesperación)*

## 2. Mentiras blancas

*(Se oye un timbre y el ruido de una puerta al abrirse)*

*Edu:* Hola.

*María:* Buenas. *(Ruido de un beso)* Escucha esto: “ ... En estos días han sacudido a la opinión pública las estadísticas del consumo de cocaína entre los jóvenes. Pero lo verdaderamente alarmante es la apatía generalizada, la falta de horizontes de una generación que no concibe la diversión sin la necesidad de intoxicarse, que demuestra un desinterés absoluto por la cultura y que no respeta a sus mayores...”

*Edu:* ¿Qué es eso?

*María:* Una carta al director, que escribe una señora. *(Ruido de revolver las hojas del periódico)* Mira, no te lo pierdas: “... la ley del mínimo esfuerzo...” bla, bla... “se diría que nuestros jóvenes practican la filosofía del “Vive de tus padres hasta que puedas vivir de tus hijos””.

*Edu:* Sí, no tiene desperdicio, la verdad.

*María:* ¡Como si fuera tan fácil, emanciparse!

*Edu:* Déjame ver... *(Ruido de revolver hojas)*

*María:* Toma. Me pone negra el discursito éste de que los jóvenes somos una panda de niñatos y de inútiles, todo el día pegados a la litrona o hasta arriba de mierda. Pues también hay mucha gente con inquietudes, que se mueve, que organiza actividades culturales...

*Edu:* Mmm.

*María:* Mira la cantidad de voluntarios que hay... menores de veinticinco, me refiero... más que en cualquier otro país de la Unión Europea... Pero de eso no se habla nunca.

*Edu:* No te calientes, que no merece la pena.

*María:* No, si no me caliento, pero voy a escribir yo también al periódico. *(Suspira)* En fin... Oye, cambiando de tema, ¿qué vamos a hacer mañana? ¿Tienes que ir a *Solidarios*?

*Edu:* Me habían pedido que sustituyera a la coordinadora, que está con un gripazo.... a menos que le haya bajado la fiebre y pueda ir ella. Pero salgo a las siete. Podríamos dar una vuelta por la Castellana. Por lo visto han puesto una iluminación de Navidad muy bonita.

*María:* Uf, a mí me agobia un montón esa zona.

*Edu:* Es que, además, tengo que acercarle unos libros a un amigo que vive por ahí.

*María:* ¿Y por qué no se los llevas otro día?

*Edu:* Porque le urge bastante. Es para un trabajo de la facultad, me ha llamado hace un rato para pedírmelos.

*María:* Bueno...

*Edu:* Damos un paseo, le subimos los libros... Así te lo presento, es un tío muy majo.

*María:* De acuerdo. Y luego te llevo a cenar a un sitio muy chulo.

*Edu:* Genial. A ver, entonces... Pancho vuelve de trabajar a las diez y pico...

- María:* ¿Tan tarde?
- Edu:* Sí, ¿qué pasa?
- María:* ¿Y por qué no... por qué no vas tú antes y le dejas los libros al portero?
- Edu:* No hay portero en el edificio. ¿Por qué lo dices, habías reservado mesa?
- María:* No, no es eso. Es que... En realidad, tenía una sorpresa.
- Edu:* ¿Para el sábado?
- María:* Sí. Bueno, es igual, te la destripo: había sacado entradas para el teatro.
- Edu:* ¡Ah! (*tartamudeando*) Qué... qué bien, ¿no? ¿Para el sábado por la tarde?
- María:* Por la noche. Es la última función, empieza a las diez y cuarto.
- Edu:* (*con un hilo de voz*) ¿A... a las diez y cuarto? A las diez y cuarto. Ya.
- María:* Parece que no te hace mucha ilusión.
- Edu:* Sí, sí, sí, sí, claro que sí, si me apetece un montón. Es que... Me encantaría ir contigo, pero...
- María:* ¿Pero qué?
- Edu:* Pero es que... que... que no veo, estoy sin gafas.
- María:* ¡Si el otro día, en el recital, las llevabas!
- Edu:* Ya, sí, sí... Pues... justo después del cine, cuando volvía a casa, me las dejé en... en el autobús.
- María:* No me habías dicho nada.
- Edu:* Se me habrá pasado comentártelo.
- María:* Ya. De todas maneras, tienen que aparecer, nadie va a quedarse con unas gafas que no sean de su graduación.
- Edu:* Eso creía yo, pero he preguntado en la estación, en objetos perdidos... y nada.
- María:* Pues, aunque esté mal decirlo, me había dejado una buena pasta en las entradas.
- Edu:* Lo siento mucho. A lo mejor pueden aprovecharlas tus padres...
- María:* (*con amargura*) Sí, mis padres... es lo que les faltaba, tal y como está la cosa...
- Edu:* O... las revendemos.
- María:* ¡Joder!
- Edu:* Lo siento, de verdad. Soy un desastre.

### 3. En la cuarta dimensión

- Joaquín:* Dame una caladita, anda. Joder, macho, no sé que hierba te han vendido. La del parque.
- Virgilio:* ¡Si es maría! Y de lo mejorcito.
- Joaquín:* ¿María? Pues sabe a lejía.
- Virgilio:* Encima de gorrón, desagradecido.
- Joaquín:* ¿Qué hacemos mañana?
- Virgilio:* Mañana tenemos la fiesta de mi hermana.
- Joaquín:* ¿Yo también estoy invitado?



- Virgilio:* Bueno, invitado, invitado... Eres mi colega, ¿no? Pues ya está. También he avisado a Chema, a Luismi y a éstos. Pa' animar la cosa, un poquito. Y le he dicho al ucraniano que venga, ya verás que tío más legal. Es un genio para los idiomas...
- Joaquín:* Y tú, un miembro de honor de las carmelitas descalzas, ¡joder, cómo estás, últimamente!
- Virgilio:* Y, a ti, ¿qué más te da? Si tengo la posibilidad de echarle un cable a alguien, se lo echo y punto.
- Joaquín:* Pues eso digo, que... yo qué sé, me sorprende. Al Plat éste no le conoces de nada.
- Virgilio:* De nada, no, que me sacó de un buen lío.
- Joaquín:* ¡Y hasta le has encontrado un albergue! Sabes, Roñas, lo mejor de ti es cómo confías en la gente. En serio.
- Virgilio:* ¿Yo? Yo no me fío ni de mi sombra. Pero este tío es buena gente, te lo digo yo.
- Joaquín:* Dame otra calada, tío.
- Virgilio:* (con mucha sorna) Lejía, ¿no? Ya.

#### 4. Despedida y cierre

(Música y ruido de fondo, del que van surgiendo los siguientes diálogos)

##### I

- Jone:* ¡Qué animado está esto!
- Rocío:* Sí. Aunque no veo a ... ¡Virgilio! ¡Virgi! Mira, *Virgilio*, ésta es Jone.
- Jone:* Encan... (reconoce a *Virgilio* y se queda cortada a mitad de frase)... tada. (Para sí misma) ¡Hostias, el del piso!
- Virgilio:* (tranquilamente) Buenas, qué hay. ¿Cómo has dicho que te llamabas, Fiona? Tienes un nombre muy bonito. ¿Irlandés?
- Jone:* Jo... Jone. No, es vasco. Y... gracias.
- Rocío:* ¿Qué te pasa? ¿Os conocíais?
- Jone:* (muy nerviosa) Qué... qué va. (Niega con mucha energía) No. No, para nada.
- Virgilio:* Pues, ahora que lo dices, me suena tu jeta un montón. Dónde te he visto yo antes...
- Jone:* No.. no creo. Es que yo tengo una cara muy... muy familiar, muy... muy estándar, vamos, de ésas caras que te da la impresión de que las conoces de toda la vida.
- Virgilio:* Pos' será eso.
- Jone:* Bu... bueno, voy a ponerme una copa.
- Virgilio:* No sé si han traído más hielo. ¿Te acompaño?
- Jone:* ¡NO! (y, algo más suave) No, no, te lo agradezco, no te molestes. Ya voy yo.
- Virgilio:* Qué tía más rara, no sé qué mosca le ha picado conmigo. Pero tengo la sensación de que la he visto antes en alguna parte...

## II

*Vlad:* ¡Felicitaciones!

*María:* (algo sorprendida) ¡Gracias! Ah, tú debes de ser el amigo de Virgilio.

*Vlad:* Sí, soy Vlad. Encantado.

*María:* Qué tal.

*Vlad:* No sé si lo he dicho bien.

*María:* ¿El qué?

*Vlad:* “Felicitaciones”.

*María:* ¡Ah! Sí... Bueno, a mí me suena un poco a la sudamericana. Aquí decimos “felicidades”, aunque es más bien para los cumpleaños. En estos casos diríamos... No sé, “enhorabuena”, supongo. Pero te lo agradezco mucho. En realidad, eres el único que me ha dicho algo. Por cierto, ¿estás tomando algo?

*Vlad:* Yo no bebo alcohol.

*María:* ¿Quieres un zumo o... una coca-cola?

*Vlad:* Mejor un vaso de agua fría.

*María:* La verdad es que hablas genial español. Sin acento...

*Vlad:* Qué va, es que doy el pego, en realidad me falta mucho por aprender.

*María:* ¡“Doy el pego”! Es que es increíble, las expresiones que utilizas. Parece que llevas aquí toda la vida.

*Virgilio* (aparece con una copa en la mano): Aquí está mi amigo Plat. (A todo el mundo). Es un superdotado. Habla español de puta madre, es campeón de ajedrez, toca la flauta como Dios y ha cazado osos polares... y está en paro. Así va el mundo.

*Vlad:* Ya no.

*Virgilio:* Ya no, ¿qué?

*Vlad:* Ya no estoy en paro, he conseguido un trabajo.

*Virgilio:* Coño, Plat, no sabes la alegría que me das (se oyen unas palmaditas en la espalda). ¡Enhorabuenísima! ¿Y qué trabajo es?

*Vlad:* Pues... he pillado un curro en un chiringuito que han montado unos ecuatorianos.

*María:* ¿Estás de camarero?

*Vlad:* Bueno, no exactamente. Venden un poco de todo. Tarjetas telefónicas, ropa de segunda mano. Comida también.

*Rocío:* ¿Y estás contento?

*Vlad:* Pues... en general, sí. El jefe es un coñazo, no hay forma de quitárselo de encima, pero tiene talento pa' vender, el muy cabrón.

(Se echan todos a reír)

*Vlad:* ¿Qué pasa, he dicho algo mal?

*Joaquín:* Joder, si lo has dicho todo de reputísima madre. Qué máquina.

*Virgilio:* ¿Lo ves? No falla.

*Vlad:* Tampoco es para tanto.

*Joaquín:* (se va apagando su voz) Oye, ¿y es verdad que has cazado osos po...?

**III**

*Edu:* Me ha dicho María que has leído a todos los pensadores del comunismo.

*Virgilio:* (*modesto*) Hombre, a todos, todos...

*Joaquín:* ¿Éste? Éste es más rojo que una capota. Y, de lo suyo, controla.

*Virgilio:* Bueno, lo normal.

*Edu:* Yo conozco poco, la verdad. Sobre todo a los clásicos. Lenin, Marx. Estoy en un grupo de estudiantes de izquierdas, nos reunimos en...

*Virgilio:* ¿El de la Complutense?

*Edu:* Exacto.

*Virgilio:* Tengo yo un colega metido ahí, el Riqui.

*Edu:* ¿Ricardo Olavide?

*Virgilio:* El mismo.

*Edu:* ¿Lo conoces, en serio? Qué fuerte... Vale un montón, ese chaval.

*Virgilio:* Hmm.

*Edu:* Estamos sacando adelante un proyecto que se llama "Amistad sin fronteras".

*Virgilio:* Me suena, pero no sé muy bien qué es.

*Edu:* Es una página web... bueno, una base de datos, donde cada uno indica qué cosas puede ofrecer y cuáles necesita, empezando por unos vaqueros viejos o unas clases particulares y acabando por... ¡hasta un piano, han llegado a donar! O, simplemente, una hora libre para echar un cable en lo que sea. Luego se pone en contacto a la gente...

*Virgilio:* Ya. La idea se sale.

*Edu:* Ricardo lleva toda la parte informática.

*Virgilio:* Tiene un coco impresionante, el Riqui. Era mi ídolo, cuando estudiábamos en la facultad. Aunque ahora tengo mis propias ideas. Llevo varios años dándole vueltas a un proyecto...

*Joaquín:* Oye, tío, si vas a darnos la paliza con Australia, me largo, ¿eh?

*Virgilio:* Pues allá tú. Mira, Edu... (*se detiene, dudando...*) Es Edu, ¿no?

*Edu:* Sí, es Edu, es Edu. (*irónico*) ¡Enhorabuena, tío! ¡Te lo has aprendido!

*Virgilio:* (*con timidez*) Sí... Es que no se me dan los nombres. Que soy un poco despistao. Je. Pues la historia es yo creo que el comunismo en sí, como ideología, no tiene nada de malo...

*Joaquín:* Prepárate, Edu, la has cagao: tiene carrete para un par de horas.

*Virgilio:* Es sólo que nunca se ha aplicado como Dios manda...

*Edu:* Hmm.

*Joaquín:* Yo os dejo ¿eh?

*Virgilio:* ... porque siempre ha habido espabilaos que querían forrarse. Y el pueblo, viviendo en la miseria. Pero si esas mismas ideas se ponen en práctica con honradez y con... con... sabiendo hacer...

*Edu:* Con una buena gestión de recursos.

*Virgilio:* Eeeso. Con honradez y una buena gestión de los recursos. Veo que lo has captado. Pues la cosa... podría funcionar. Por ejemplo, en Australia. Yo estoy intentando reunir a un grupo de gente, irnos allí, comprar

unas tierras y probar, probar suerte, y a ver qué pasa. En plan... como un experimento.

*Edu:* Hacer una comuna experimental.

*Virgilio:* Me lo has quitao de la boca. Una comuna experimental.

*Edu:* Organizar una comuna experimental, darse un plazo, y comprobar si es viable. Hmm.

*Virgilio:* Si es viable, exacto. Eres un hacha, tío. Mira, lo tengo todo pensado. Necesitamos una buena organización. Pero sin jerarquías, nada de jerarquías, todo el mundo a arrimar el hombro... ¿Me sigues? Una organización para producir lo suficiente... (*se interrumpe*) Bueno, ¿qué te parece?

*Edu:* Me parece muy buena idea, en principio.

*Virgilio:* ¿De verdad me lo dices? Pues te lo agradezco, porque el capullo de Joaquín no ha hecho más que sacarle pegas.

*Edu:* Hombre, habría que perfilar algunos detalles...

*Virgilio:* Y he pensado en Australia porque Australia es ideal, por el clima y el tipo de cultivos. Ahí se da bien todo, plantes lo que plantes. Pero todo natural, sin mecanización, sin joder el me...

*Edu:* (*cada vez más entusiasmado*) ... sin deteriorar el medio ambiente... ¡Es perfecto! ¡Combinar los presupuestos teóricos del comunismo con un proyecto de desarrollo sostenible!

*Virgilio:* “Presupuestos teóricos”, joder, qué labia.

*Edu:* (*un poco cortado*) No sé si me ha quedado un poco pedante...

*Virgilio:* Que no, tío. Oye, tú tienes que ser mi secretario. Tú tienes madera para esto, te lo digo yo.

*Edu:* Pues, hablando del medio ambiente, a mí también me interesa mucho la agricultura ecológica. (*la voz se va apagando*) Ahora he oído que en Guatemala están haciendo un...

#### IV

*María:* Es un encanto, el ucraniano, ¿verdad?

*Rocío:* (*desfallecida*) Sí, es estupendo.

*María:* ¿Te encuentras bien? Tienes mala cara.

*Rocío:* Estoy un poco mareada. Me noto el estómago revuelto.

*Virgilio:* (*voz de tener la boca llena*) ¡Hola, chicas! ¿Molesto?

*María:* (*con una pizca de ironía*) Tú nunca molestas.

*Virgilio:* (*entusiasmado*) Oye, este Edu es un fenómeno. Le he estado explicando mi ide... (*al ver la cara de Rocío, se alarma*) ¿Qué te pasa?

*Rocío:* Que estoy un poco...

*Virgilio:* ¡Estás blanca!

*Rocío:* Tengo un mareo horrible.

*Virgilio:* ¡Pero si sólo llevas tres copas!

*Rocío:* Pues me han sentado fatal. Es que estoy tomando una medicación para la hipertensión y yo creo que con la mezcla... Además, no he cenado.

- Virgilio:* (*entre bocado y bocado*) Pues eso es lo que tienes que hacer: cenar, que siempre comes como un pajarito y, luego, mira...
- María:* Voy a abrir la ventana.
- Virgilio:* Te voy a traer un canapé de anchoas, que te han salido fenomenal. ¿No los has probado?
- María:* Pero déjala en paz, hombre. Siéntate aquí, Rocío. ¿Por qué no te echas un rato en tu cama?
- Rocío:* Es igual.
- Virgilio:* Ay, ¡pobre churrita!
- María:* ¿Les digo que bajen la música?
- Rocío:* No, no hace falta. Si se me pasa enseguida.
- María:* ¿Tienes alguna medicina en casa? Algo para el ardor de estómago, o...
- Rocío:* En la cocina. Son unos sobrecitos naranjas...
- Virgilio:* Ya voy yo, no tardo nada. (*Le da un beso a Rocío*) Tú no me dejes viudo, ¿eh? (*Rocío se ríe débilmente; Virgilio sigue comiendo a dos carrillos*) ¡Aguanta! (*sigue masticando*) Está de muerte, esto...

## V

- María:* Es una asociación sin ánimo de lucro.
- Vlad:* ¿Sin lu...tro?
- María:* Que no cobran un duro por ayudar, vamos. Y allí tienen bolsa de trabajo... Bueno, trabajo tienes, de momento... Y abogados, te pueden asesorar sobre cómo hacerte los papeles... Voy a anotarte el teléfono. *Solidarios con los inmigrantes...*
- Vlad:* Muchas gracias.
- María:* De todas maneras, es mejor que hables con Edu. Él se lo sabe todo mucho mejor, lleva varios años trabajando con inmigrantes... No sé dónde se ha metido, seguro que está con mi hermano, arreglando el mundo.
- Todos:* (*De repente, se baja la música*) ¡¡¡Que hable, que hable!!! (*Gritos, silbidos*)
- María:* Qué palo...
- Una voz:* ¡Un brindiiiiis!
- Todos (coreando):* ¡¡¡Brindis, brindis!!!
- María:* Venga, va, un brindis. A ver... Bueno, lo primero de todo, quiero dar las gracias a mi hermano, por organizar toda esta movida, y, sobre todo, a Rocío, por poner la casa. Os lo habéis currado. Y a Edu, por camelarme. Que, por cierto, no sabía que mentías tan bien...
- Edu:* Yo tampoco.
- (*Risas*)
- María:* Qué peligro... Bueno, pues... quiero deciros que, aunque lo del trabajo es una buena noticia, me da penilla irme. A ver si venís a verme, que Valencia está aquí al lado y RENFE hace descuentos a grupos. (*Alguna risa*) En fin. Que os quiero mucho a todos, sois muy especiales. Y que

os voy a echar de menos. Y... y, bueno, ya está, que me estoy poniendo muy cursi. ¡Salud, amor y dinero!

(Ruido de entrechocar copas. Aplausos, jarana...)

## Léxico y expresiones coloquiales

*chulo* = en este contexto, significa “estupendo”, “bonito”, “muy atractivo”

*comer como un pajarito* = comer muy poco, apenas probar bocado

*cursi* = aquí, excesivamente sentimental

*“destripar” una sorpresa* = dar a conocer una sorpresa antes de tiempo, estropearla

*gorrón* = aprovechado, persona que abusa de otras haciéndose invitar o no pagando lo que consume

*hacer algo “como Dios”* = hacerlo muy bien, tener una gran capacidad para ello

*jeta* = cara (*argot*). En ocasiones es despectivo. *Sinónimo*: “morro”

*las carmelitas descalzas* = congregación religiosa que se distingue por su ayuda a los necesitados

*“maría”* = marihuana

*picarle a alguien una mosca* = inquietarse, empezar a albergar sospechas

*pillar un curro* = obtener un trabajo. (*argot*) “Pillar”, en general, significa “coger”, “obtener”...

*“se sale”* = es genial (*argot*)

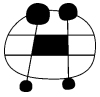
*“tener carrete”* = tener energía para continuar y, más en concreto, verborrea suficiente

*una calada* = cada una de las inhalaciones que se hacen al fumar

### 29. COMPRENSIÓN. Contesta a las siguientes preguntas:

1. ¿Sabes qué es una “mentira blanca”? ¿Recuerdas alguna ocasión en la que hayas tenido que decir una? ¿Resultan convincentes las de Edu?
2. ¿Qué es lo que indigna tanto a María en el periódico que lee? ¿Sucedo lo mismo en tu país?
3. ¿Por qué se queda Jone tan cortada al ver a Virgilio en la fiesta?
4. ¿Cuál es el secreto del éxito de Vlad? ¿Qué futuro le auguras en España?
5. ¿Por qué crees que hay tan buena química entre Virgilio y Edu? ¿Qué es lo que provoca la admiración de Virgilio?
6. A lo largo de la audionovela, se ha ido perfilando la personalidad de cada uno de los personajes, por lo que no os costará mucho caracterizarlos. Un consejo: rescatad la lista de adjetivos que aparecía en las preguntas de comprensión de la primera unidad. Podéis añadir estos otros y, por supuesto, los que se os ocurran: *pesimista, desinteresado/a, divertido/a, valiente, cariñoso/a, dominante, organizador/a, frívolo/a, cínico/a, ingenuo/a, maduro/a, inmaduro/a, auténtico/a, chulo/a, sincero/a, idealista, despistado/a...*

7. ¿Qué inquietudes tienen los personajes? ¿Qué miedos y expectativas? ¿Cuál te ha caído mejor? ¿Quién se te ha hecho más antipático? ¿Con quién te has sentido más identificado/a?
8. ¿Sabes ahora por qué la audionovela se titula “Buscando un hueco”? Explícaselo a tus compañeros.



**30.** Como ves, la novela no acaba; más bien se interrumpe, pero quedan muchas cosas en el aire. ¿Os atreveríais a escribir un final? En grupos de tres, elaborad un guión que resuma las peripecias de los personajes (máximo diez líneas). Luego, se leen los guiones en voz alta y se vota el mejor. Los autores del guión seleccionado serán los encargados de redactar, en casa, el último capítulo de la audionovela. Si se trata de un grupo de español numeroso, pueden introducir “extras” (un camarero, el revisor del tren, la persona que les alquila un piso a Edu y María...), de modo que no falten personajes y todos los alumnos puedan participar. Por último, se asignarán los papeles e interpretarán los diálogos en clase. Conceded premios a las mejores interpretaciones, como si fuera vuestra particular versión de los Goya...

**31.** Busca en la audionovela las equivalencias de:

**a)** Ты чудо. Они не против. Любитель халявы. Выискивать недостатки. Не горячись. Мне так лень... Ну ладно, раскрою тебе секрет. Дай затануться. Он меня вытянул из одной переделки. Не понимаю, чего она на меня так отреагировала? Он божественно играет на флейте. Да нет, ты сказал всё просто потрясно!

**b)** Башка у него что надо! Если ты опять сейчас будешь надоедать нам со своей Австралией, я уйду. Его часа на два хватит. Ты прямо читаешь мои мысли! Я уже всё обдумал. Успеваешь следить? Может быть, я немного заумно выразился. Ничего, это сейчас пройдёт. Вы здорово постарались! Вы такие замечательные.

**32.** Completa los huecos utilizando, en la forma adecuada, las siguientes expresiones:

*“estás pa’ comerte”; dársele mal algo a alguien; ser buena gente; qué máquina; arrimar el hombro; algo para picar; gente con inquietudes; tener mala cara; echar en falta; un sitio muy chulo; echar un cable; jeta; despistado.*

**a)** Si quieres tener familia, vas a tener que \_\_\_\_\_ para mantenerla.

**b)** A las doce se va a pasar Viqui, voy a sacar unas cervezas y \_\_\_\_\_

**c)** Papá, ¡se te ha caído el salero en la sopa! ¡Qué \_\_\_\_\_ estás hoy!

**d)** — Oye, cari, ¿qué tal me quedan estos vaqueros? — ¡Genial! \_\_\_\_\_, churri.

- e) ¡Cariño, ven a ver el concurso, que está muy emocionante! ¡El tipo éste ha respondido a todas las preguntas sin fallar ni una! ¡\_\_\_\_\_ !
- f) Ayer Paco me llevó a \_\_\_\_\_ : tocaban jazz, el ambiente era bastante guay y la comida estaba de puta madre.
- g) — ¿Te pasa algo, Vicente? \_\_\_\_\_ — Es que no he pegado ojo en toda la noche.
- h) — Hola, tío. ¿Y esa \_\_\_\_\_ ? No me lo digas: una rubia impresionante acaba de dejarte tirado.
- i) Siempre \_\_\_\_\_ las matemáticas. Hasta me cuesta trabajo contar las vueltas cuando hago la compra.
- j) ¿Necesitas ayuda con el alemán? Voy a llamar a Rafa, que seguro que te \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ , sabes, es uno de mis mejores colegas.
- k) A veces, cuando leo el periódico, \_\_\_\_\_ alguna buena noticia. Porque también pasan cosas buenas, digo yo, y éstas nunca las ponen. Por ejemplo, que hay \_\_\_\_\_ , que dedica su tiempo libre al voluntariado, que organiza actividades culturales...



# Pragmática

## I. Hacer cumplidos (“piropos”) y recibirlos

*La modestia es un valor fundamental para los españoles. Carecer de ella puede provocar el rechazo de los demás. Por eso, la estrategia cuando alguien te alaba es negar o quitar importancia a las cualidades que te atribuye. Si, en cambio, es a otra persona a la que alaban, lo natural (a menos que no compartas esa opinión) es no quedarse callado y apoyar activamente el piropo.*

Hacer cumplidos	Recibirlos
<p><i>Se te da(n) muy bien... el baile, los idiomas</i></p> <p><i>La verdad es que bailas/cantas/... muy bien</i></p> <p><i>Tienes madera de... (bailarín etc.) para... (el baile etc.) [talento, aptitudes para algo]</i></p> <p><i>Tienes mucha mano con... [tienes una habilidad especial para manejar cierto tipo de cosas o de gente]</i></p> <p><i>Eres una máquina/un genio/ un hacha/ un fenómeno... [valoramos su inteligencia o alguna capacidad especial]</i></p> <p><i>Eres un encanto/un sol/ un cielo... [valoramos, sobre todo, la amabilidad de una persona]</i></p> <p><b>Y también:</b></p> <p><i>Estás muy guapo/a [el piropo más frecuente]</i></p> <p><i>Tú vales (mucho) [= tienes muchas cualidades positivas, aunque no siempre te las reconozcan]</i></p> <p><i>¡Tienes una labia...! [= eres muy elocuente, te expresas muy bien]</i></p> <p><b>Con ropa:</b></p> <p><i>Te queda muy bien</i></p> <p><b>Con comida:</b></p> <p><i>Esto está de muerte/buenísimo</i></p> <p><i>Esto te sale genial</i></p>	<p><b>Negando:</b></p> <p><i>No es para tanto</i></p> <p><i>Qué va</i></p> <p><i>Lo normal</i></p> <p><i>Bah, una cosa corrientita</i></p> <p><i>Es que doy el pego... [es decir, parece que lo hago muy bien, pero en realidad no es exactamente así]</i></p> <p><b>Aceptando</b></p> <p><i>Bueno, modestia aparte, ...</i></p> <p><i>No lo hago mal del todo</i></p> <p><i>Bueno, no se me da(n) mal</i></p>

La construcción de “qué” exclamativo con un sustantivo, un adjetivo o un adverbio también resulta de gran utilidad en estos casos: *¡Qué bien cocinas!*, *¡Qué rica te ha salido la paella!*, *¡Qué mano tienes con los niños!* etc. Otra posibilidad son las frases encabezadas por “Tú nunca...” o “Tú siempre...”. Normalmente se dicen para disipar los temores de nuestro interlocutor, que, por alguna razón, cree que está causando un mal efecto, y hacer que se sienta más cómodo. Fíjate en estos pequeños diálogos:

- (Llamando a la puerta) Perdón, ¿interrumpo?
- Pasa, pasa. *Tú nunca interrumpes*, Carlos.
- Huy, estáis cenando. No sé si vengo en mal momento...
- *Tú siempre eres bien recibido*.
- Gracias por llevarme al cine y distraerme un rato de mis preocupaciones. Aunque me temo que no soy muy buena compañía en estos momentos...
- *Tú siempre eres buena compañía*.

33. Relaciona cada cumplido (y complétalo, cuando sea necesario) con una situación posible:

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| ¡Eres/Es un sol!           | A. Mi ordenador llevaba estropeado dos meses y, hasta ahora, ningún técnico había conseguido arreglarlo. Llega mi vecino y, en quince minutos, lo pone en funcionamiento. ¡Él solo!   |
| Tiene(s) madera de...      | B. Manuela trabaja en una oficina. Por las tardes, asiste a sus clases en la universidad y traduce novelas del inglés. Además, canta en el coro del barrio, estudia hebreo, hace tai-chi, colabora con una ONG... ¡Y todo lo hace bien! |
| ¡Eres/Es una máquina!      | C. Mira qué saltos da, quiere jugar contigo. Es raro que le hayas caído tan bien, porque este perro siempre gruñe a los desconocidos. Una vez, mordió al cartero... Desde luego, ...  |
| ¡Eres/Es mi ídolo!         | D. ¡Malena Torrija! ¡¡No me puedo creer que seas tú de verdad!! ¡Me encantan tus canciones! Tengo todos tus discos, la habitación llena de posters con tu foto... ¡hasta me corto el pelo como tú!                                      |
| Te/Le queda fenomenal      | E. Mujer, no tenías que regalarme nada... A ver... ¡Ay, pero qué bonito! Lo voy a poner en mi habitación. Qué ilusión, que te hayas acordado de mí cumple...  |
| ¡Eres/Es un manitas!       | F. Ayer fuimos a ver a Paquito, que actuaba en una función del cole. No sabes qué bien lo hacía, ¿verdad, Carmen? Decía los versos muy bien, sin atascarse, y estaba muy serio, muy metido en su papel.                                 |
| Tiene(s) mucha mano con... | G. A ver, date la vuelta... Verdaderamente, es un vestido espectacular. Espera, que te coloque bien los tirantes. Ya está, mírate en el espejo. Yo creo que...  |



**34.** Levantaos y mirad a vuestros compañeros de grupo. Valorad sus cualidades positivas: los rasgos más sobresalientes de su personalidad, lo más agradable de su aspecto físico, las cosas que se les dan bien. Ahora, moviéndooos por el aula, intentad hablar con todos y decirle a cada uno como mínimo un piropo.

## II. Felicitar

*¡(Muchas) felicidades!* [aniversarios, celebración de fechas concretas]

*¡Feliz cumpleaños/Año/...!*

*Enhorabuena (por...)* [acontecimientos felices, logros de una persona]

*¡Enhorabuenísima (por...)! [coloquial, muy expresivo]*

*¡Qué bien!*

*¡Es una buenísima noticia!*

*Me alegro (mucho) de que... + Subjuntivo* [ ha pasado algo bueno, en general]

*Es genial /estupendo / fantástico etc. que... + Subjuntivo*

Esta es, a grandes rasgos, la distribución de las expresiones que empleamos en español para felicitar a una persona. Pero hay situaciones fronterizas. Por ejemplo, un aniversario de bodas puede entenderse como la conmemoración de una fecha o como el mejor síntoma de que una pareja sigue queriéndose después de tantos años de casados (y, por tanto, como un logro). De ahí que sea igualmente apropiado felicitar a los interesados con un “¡Felicidades!” que con un “¡Enhorabuena!”.

**35.** Y ahora intenta aplicar la teoría. ¿Cómo felicitarías a estas personas en las siguientes situaciones?

- a) Una vecina de tu bloque acaba de tener su primer nieto
- b) Tus padres celebran sus bodas de plata (veinticinco años de casados)
- c) Tu sobrina se ha sacado por fin las oposiciones
- d) Es el cumpleaños de tu amigo Esteban
- e) Pedro se ha comprado un piso precioso
- f) A tu novio/a le han publicado unos versos en una revista literaria
- g) Un empleado de tu oficina te comunica que se casa
- h) Tu madre llevaba un año con molestias en la rodilla y finalmente ha decidido operarse. La operación ha sido un éxito y ya no tiene dolores.
- i) Hoy es el día de la Virgen del Pilar y tu suegra se llama, precisamente, Pilar
- j) Después de seis años de papeleos, un matrimonio al que conoces ha conseguido adoptar a dos niñas chinas
- k) Tu marido/ mujer estaba en el paro y ha obtenido un trabajo



**36.** En grupos de tres. Uno de los componentes del grupo sufre amnesia y no recuerda qué día es hoy ni qué le ha pasado últimamente. Los otros dos, en un aparte, se ponen de acuerdo y piensan en un motivo por el que puedan felicitarle. A continuación, felicitan calurosamente a su compañero. Él deberá adivinar de qué se trata. Luego, se intercambian los papeles y se vuelve a jugar. ¡Dosificad las pistas!

**Modelo:** A: ¡Enhorabuena, chaval, es una noticia fantástica!

B: ¡Ya era hora, ¿eh?! Con treinta y cinco años cumplidos...

A: Sobre todo me alegro por tus padres, pobrecillos... Aunque seguro que les ha dado un poco de pena.

B: Ya nos invitarás algún día, ¿no?

C: ¿Me he emancipado?

A y B: ¡Bingo!

### III. Hacer una invitación y aceptarla o declinarla

Invitar	Aceptar una invitación	Declinarla
<p><i>Te invito a...</i>                      ¿Quieres...?                      ¿Te vienes a ... conmigo?                      ¿Te apetece...?                      ¿Te gustaría... ?</p> <p><b>Y a la hora de pagar...:</b>  <i>Te invito yo</i>  <i>(Lo) pago yo</i>  <i>Déjame pagar a mí</i></p>	<p><i>¡Muy bien!</i>                      ¡Genial!                      ¡Estupendo!                      ¡De puta madre! [vulgar]                      (Por mí), encantado/a                      Pues sí, de acuerdo                      ¡Venga!</p> <p><b>Y a la hora de pagar...:</b>  <i>Bueno, (si insistes)...</i>                      ¡Gracias!</p>	<p><i>Me encantaría, pero es que...</i>                      Lo siento, pero...                      Te lo agradezco mucho, pero...</p> <p><b>Y a la hora de pagar...:</b>                      ¡Ni hablar!                      (Lo) pago yo/pagamos a medias                      No puedo aceptarlo, es carísimo...                      ¡Por favor!</p>
<p>Como venimos diciendo desde hace varias lecciones, cuando rechazamos una invitación en español es importante dejar claro que nos apetece mucho y que es sólo una causa ajena a nuestra voluntad la que nos impide aceptar. Si lo que nos ofrece la otra persona es pagar nuestra consumición, o un capricho, es más cortés regatear la invitación, y sólo aceptarla si insiste (o si hay mucha confianza, claro).</p>		

**37.** Reacciona ante las siguientes invitaciones como lo harías en la vida real. Si las declinas, hazlo con delicadeza e inventa una excusa convincente:

— Mis padres quieren conocerte. ¿Te vienes a comer a casa el domingo?

— Te invito al cine, ¿vale? Ponen una de acción, con Michael Douglas y Cameron Díaz.

- ¿Te apetece venir a un concierto en el Auditorio Nacional? Tocaban el “Gloria” de Vivaldi.
- Al café te invito yo.
- He sacado dos entradas para el fútbol: Atlético de Madrid — Milán. ¿Qué me dices?
- ¡Esa noticia hay que celebrarla! Te invito a cenar en Casa Manrique.
- ¿Te vienes a un botellón? Es el cumpleaños de un colega.
- Ése es bonito, ¿no?, el de cuero azul. Venga, elige el bolso que más te guste, que te invito.

**38.** Y, ahora, imagina una invitación a la que pueda corresponder cada una de estas respuestas:

- No, ni hablar. No puedo aceptarlo. De ninguna manera. Es... es demasiado.
- ¡Genial! ¡Por mí, encantado/a!
- Ay, qué rabia... Me apetece muchísimo, pero es que me han dado cita para el fisioterapeuta justo ese día, y por la tarde no podré ni moverme... Y tampoco tendría nada que ponerme. Pero te lo agradezco.
- No, no, mejor a medias. Por favor... Bueno, de acuerdo. Muchas gracias.



**39.** Cada alumno piensa en algo original que le gustaría hacer y escribe, en un trocito de papel, una invitación. (p.ej. “Si no tienes nada que hacer mañana, ¿te apetece atracar un banco conmigo? Ya he comprado dos pares de medias negras, para cubrirnos la cara. Podemos reunirnos en...” ). No debe firmarla ni poner a quién va dirigida. El profesor recoge los papeles, los desordena y los redistribuye entre los alumnos, asegurándose de que ningún alumno recibe su propia invitación. Los alumnos redactarán una respuesta a la invitación recibida, leerán ambas notas en voz alta e intentarán identificar, entre sus compañeros, a la persona que les ha invitado. Se premiarán las invitaciones más originales y divertidas.

# Interculturalidad

## I. Típicos errores interculturales

**40.** Los alumnos de un curso intensivo de español para extranjeros se reunieron un día para comentar sus impresiones sobre España y los españoles. Cada uno había tenido alguna experiencia extraña y un poco negativa debido a un conocimiento insuficiente de los patrones culturales que rigen en España. ¿Has tenido alguna vez problemas parecidos?

¿Serías capaz de explicarles cuáles de sus comportamientos resultaron inadmisibles y, al revés, qué actitudes echaron en falta sus amigos españoles?

*Roxana:* Llegué a Santiago a las seis de la mañana. Tenía un hambre tremenda, pero todos los bares estaban cerrados. Pensé que habría algún supermercado abierto, y que podría comprarme algo, pero me dijeron que sólo había uno así a las afueras de la ciudad. Así que tuve que aguantar hasta las nueve. Sobre las dos salí a hacer la compra. Otra decepción: todas las tiendas ya estaban “haciendo la siesta”. Como me daba mucha pena gastarme quince euros en comer en un restaurante, no me quedó más remedio que esperar hasta las cinco.

*Ula:* El primer día por poco me vuelven loca con sus gritos: me hablaban como si fuera sorda. Lo peor fue el examen oral: imaginaos, dos profesores se sentaron delante de mí y se pusieron a mirarme fijamente, como si estuvieran viendo la tele. Yo me sentía muy incómoda y procuraba no mirarlos. Aquello parecía un interrogatorio, me preguntaron de dónde era, si era de la capital, si vivía sola. ¡Lo pasé tan mal! Luego, las chicas de mi piso. Al principio me alegré de que fueran españolas, pero me respetan muy poco. Solemos comprar y preparar la comida para todos, pero parece que no les importa en absoluto que sea vegetariana. Como si les molestara gastar más dinero en comida sana. Además, están todo el rato toqueteándome. ¿Por qué tienen que ponerme la mano en el hombro para decirme “hola” ?

*Michael:* Bueno, ya sabes que me gusta bastante Cristina, una española del grupo, sólo que no había tenido ningún pretexto para quedarme a solas con ella. Pues bien, ayer por la mañana le pregunté si quería salir conmigo, y me dijo que sí, y yo, claro, me puse eufórico. Total, que decidí darle una sorpresa y presentarme en su casa sin avisar. Pensé que el mejor momento sería a la hora de comer, porque seguramente estaría en casa. Llegué a su casa sobre las dos: estaban comiendo. Me abrió ella, y no parecía estar nada entusiasmada con mi visita. Le dije que la esperaba en el salón. En eso salió su madre y me invitó a un café. Le dije que encantado y pasé al comedor. Su madre y yo estuvimos media hora charlando, yo estaba muy a gusto, pero, de pronto, ella dijo que le dolía la cabeza y que iba a acostarse. Me sentó fatal, fatal. Y, naturalmente, tuve que irme sin conseguir nada.

*Sonia:* ...y entonces me dice “Vamos al cine”. Y yo, que no, que no vamos. Y él, “¿pero por qué?” Y yo, “Pues, porque no me apetece”. Y él, “Pero, ¿por qué no te apetece? ¿No te gusta la película?” Y yo, pensando, madre mía, qué pesado, y le digo: “No voy porque no me apetece. Y punto”. Y es que los españoles son pesadísimos. Además, está todo el día diciéndome “Te quiero, te quiero”. Me parece muy bien que me quiera, pero, ¿para qué me lo dice diez veces al día?”

*Jiro:* Me invitó a su casa y yo, claro, no sabía cómo reaccionar. Me dijo que fuera después de las diez, porque se iban sus padres, pero me pareció un poco tarde. Así que decidí ir a las nueve y media y de paso saludar a sus padres. Les compré un detalle, me puse decente (un traje de chaqueta y una corbata) y fui. Había que ver la cara que me puso la chica... Creo que no le hizo mucha ilusión.

*Marta:* Me presentaron al profesor, y recuerdo que hizo un amago de besarme, pero yo instintivamente me eché para atrás. Enseguida adoptó una postura mucho más formal y me dio la mano. Yo me moría de vergüenza. ¿Por qué me dio la mano? ¿Es que es eso lo normal? Luego dijo: “Mira, mientras esperamos, te invito a un café”. Creo que lo hizo porque pensaba que soy de un país más pobre que España, y me sentí ofendida. Yo llevaba dinero y le dije, de la forma más correcta posible, y de usted: “Mire usted, yo tengo dinero y voy a pagarme mi café”. Creo que le sentó mal, porque al principio se quedó callado. Por fin, dijo: “Bueno, como quieras”. Pensé que nunca más tendría buenas relaciones con él.

*Tom:* Cuando llegué a España, no hablaba ni papa, y, lógicamente, intentaba comunicarme con la gente en inglés. Después de todo, todo el mundo debería saber inglés, ¿no? Al cabo de varios meses empecé a tener la impresión de que a mis compañeros de trabajo no les gustaba que siguiera hablándoles en inglés. Sé que en otros países hablar inglés es muy natural, por eso su actitud me molestó un poco. Pero lo peor me pasó anteayer. Era una fiesta y me habían dicho que fuera informal. Y yo, efectivamente, me presenté allí con mi mejor ropa informal: un pantalón corto, unas sandalias y unos calcetines blancos muy bonitos (por la noche siempre refresca). Por alguna extraña razón, a nadie le hizo mucha gracia mi aspecto. Al verme, se oyeron algunas risitas y alguien comentó: “¡Menuda pinta!”. Me sentí incómodo y me marché enseguida.



**41.** Ahora escucha el comentario de una española que conoce a uno de los extranjeros del ejercicio anterior. ¿De quién se trata? ¿Qué otro aspecto cultural nombra esta chica?

**42.** Y ahora ponte en el lugar de los españoles que han tenido ocasión de tratar a alguno de los extranjeros del ejercicio 40. ¿Qué comportamientos les han chocado a ellos? Retoma alguna de esas historias y vuelve a redactarla, pero desde el punto de vista del español. Puedes tomar como modelo la audición del ejercicio anterior.

## II. Bares, cafeterías, clubes, tascas, tabernas... ¿qué más?

43. Contesta a las siguientes preguntas:

1. Si quieres charlar tranquilamente con un colega sobre asuntos normales, no especialmente delicados ni confidenciales, iréis
  - a. a su casa
  - b. a su despacho
  - c. a una cafetería
  - d. a un bar de copas
2. En una tarde libre un joven español preferiría (indica las 3 opciones más frecuentes)
  - a. ir al teatro
  - b. ir al cine
  - c. ir a un concierto
  - d. quedarse en casa viendo la tele
  - e. pillar unas birras e irse a casa de un colega
  - f. ir a un parque a correr
  - g. salir con sus amigos a tomar unas cañas
  - h. hacer una excursión al campo
3. ¿Cuáles de las siguientes cosas NO pueden hacerse en un bar?
  - a. estudiar
  - b. hacer tiempo
  - c. charlar en voz alta
  - d. emborracharse
  - e. besarse
  - f. comer de menú
  - g. picar (cosas de comer)
  - h. ver el fútbol
  - i. fumar
  - j. jugar a las cartas
  - k. quedarse toda la noche
  - l. desayunar



44. Las cifras son elocuentes: sólo en España hay mayor número de bares que en todos los restantes países de la UE juntos. Y, en efecto, buena parte del ocio juvenil pasa por estos locales de diversión. ¿Sabrías diferenciar un bar de una cafetería? ¿Qué es un club? ¿Y una tasca? ¿En cuáles de estos sitios se puede adquirir alcohol, o probar las famosas “tapas”? Vas a escuchar una audición en la que algunos españoles dan su opinión al respecto. Toma notas e intenta elaborar una definición de cada uno de estos establecimientos.

Una **taberna** es \_\_\_\_\_

Un **bar de copas** es \_\_\_\_\_



Un **bar de barrio** es \_\_\_\_\_

Una **cafetería** es \_\_\_\_\_

Una **discoteca** es \_\_\_\_\_

Una **tasca** es \_\_\_\_\_

Un **club** es \_\_\_\_\_

Un **pub** es \_\_\_\_\_

**45.** Vais a organizar una fiesta de fin de curso. Pensad en qué lugar os gustaría hacerla:

*en la cafetería de la universidad*

*en un McDonalds*

*en un pub*

*en una tasca*

*en un restaurante*

*en un bar típico por el casco viejo*

*en casa de un compañero de curso*

Antes de hacer la votación, preparad una lista de pros y contras de cada sitio (tened en cuenta el precio, el horario, el ambiente...)

# Taller

## I. Ocio



**46.** El profesor preguntará a un alumno qué le sugiere la palabra “sol”. A continuación, el alumno sentado al lado de éste dirá la primera palabra que le venga a la cabeza relacionada con la que ha dicho su compañero, y así sucesivamente, iréis encadenando asociaciones hasta alcanzar 12 palabras. Por ejemplo:

Sol-playa-vacaciones-mar-barco-olas- tiburón-peces-buceo-deporte-descanso-hotel.

Con estas palabras, tenéis que escribir un pequeño relato. Se puede hacer individualmente o en grupos, dependiendo del número de alumnos. Después, intentaréis recordar y resumir los relatos de los otros grupos. ¿A qué se debe que recordéis unos mejor que otros? Decidid cuál os ha gustado más y por qué.

**47.** Leed este fragmento de « Cien Años de Soledad », la emblemática novela de Gabriel García Márquez. Pero, antes de pasar al texto, podríais pensar en las mejores vacaciones que habéis pasado en vuestra vida y comentarlas en grupo-clase.

*Gabriel García Márquez, premio Nobel de Literatura en 1982, nació en Aracataca, una aldea perdida en el Caribe colombiano que renace una y mil veces bajo el nombre de Macondo gracias a la extraordinaria capacidad fabuladora de su creador.*

“Muchos años después, frente al pelotón de fusilamiento, el coronel Aureliano Buendía había de recordar aquella tarde remota en que su padre lo llevó a conocer el hielo. Macondo era entonces una aldea de veinte casas de barro y cañabrava construidas a la orilla de un río de aguas diáfanas que se precipitaban por un lecho de piedras pulidas, blancas y enormes como huevos prehistóricos. El mundo era tan reciente, que muchas cosas carecían de nombre, y para mencionarlas había que señalarlas con el dedo. Todos los años, por el mes de marzo, una familia de gitanos desharrapados plantaban su carpa cerca de la aldea, y con un gran alboroto de pitos y timbales daban a conocer nuevos inventos. Primero llevaron el imán. (...)”

Desde los tiempos de la fundación, José Arcadio Buendía construyó trampas y jaulas. En poco tiempo llenó de canarios, azulejos y petirrojos no sólo la propia casa, sino todas las de la aldea. El concierto de tantos pájaros distintos llegó a ser tan aturdidor, que Úrsula se tapó los oídos con cera de abejas para no perder el sentido de la realidad. La primera vez que llegó la tribu de Melquíades vendiendo bolas de vidrio para el dolor de cabeza, todo el mundo se sorprendió de que hubieran podido encontrar aquella aldea perdida en el sopor de la ciénaga, y los gitanos confesaron que se habían orientado por el canto de los pájaros. ”

**48. TAREA A :** Imaginad que volvéis entusiasmados de unas vacaciones en Macondo: lo habéis pasado genial. Vuestra tarea consiste en crear un pequeño relato sobre lo que se puede hacer en Macondo en el tiempo libre y explicar cómo era el entorno natural y la casa donde os alojasteis. Pensad también en los posibles inventos que podían traer los gitanos a una tierra tan virgen e ignorante: el imán, la lupa, el espejo, la rueda, elixires mágicos... Poned en juego toda vuestra fantasía. Podéis incluir en la descripción alguna de esas palabras «... que para mencionarlás había que señalarlas con el dedo », inventando un nombre para ellas, o bien dando un rodeo para mencionarlás, como en el ejemplo:

**Ejemplo:** “...Y lo que más nos gustaba era bajar al río y caminar sobre aquellos huevos prehistóricos que no eran piedras, sino extraños animales que nunca salían de sus cascarones. Por la tarde, nuestra máxima diversión era hacer maquetas de pueblos imaginarios con barro y cañabrava. Como necesitábamos agua para dar forma a nuestras construcciones, buscábamos un sitio cerca del hueco- subterráneo-para-sacar-agua (o sea, el pozo)”.

**TAREA B :** Haz lo mismo pero al revés, es decir, supón que has nacido en Macondo y es un pueblo aburridísimo, no lo soportas. Explica por qué te aburres tanto en tu tiempo libre.

## II. Un poco de humor

**49.** Aquí tienes una carta, entre inocente y macabra, que escribe un niño a sus padres desde el campamento en el que está pasando el verano. ¿Podrías reordenar los párrafos para leerla correctamente?

*No se ha ahogado nadie porque justo en el momento de la inundación estábamos buscando a Carlos, que se había perdido en la montaña. Por cierto, ¿podéis llamar a sus padres para decirles que está bien?*

*Cuando Óscar se tiró al agua se hizo un corte muy profundo y le hicimos un torniquete, que es un nudo para cortar hemorragias. Salía sangre por todas partes. Yo me puse a vomitar, y algunos otros niños, también. Pero, según el jefe, era por haber comido aquel pollo que olía raro, raro, raro, y de beber agua del arroyo, justo debajo de las letrinas. Nos dijo que no nos preocupáramos, que él en la cárcel había comido cosas peores.*

*¡Hola, papá! ¡Hola, mamá!*

*Los árboles no se quemaron porque estaban demasiado mojados por la lluvia, pero sí se quemó una de las tiendas con la ropa, las medicinas y el equipo de comunicaciones. David tendrá un aspecto raro hasta que le vuelva a crecer el pelo.*

*Si el jefe logra arreglar el minibús, el sábado estaremos en casa. Él no tuvo la culpa del accidente, porque cuando salimos del campamento los frenos todavía funcionaban.*

*Lo malo fue que la policía nos paró justo cuando me tocaba a mí. El agente dijo que iba a hablar con vosotros. No os preocupéis, estamos en buenas manos. El jefe es realmente guay. Esta mañana nos hemos ido a nadar al lago, aunque a mí no me ha dejado porque no sé nadar y a Carlos, tampoco, porque tiene los brazos rotos. Pero sí nos ha dejado ir en canoa hasta la otra orilla del lago.*

*Si miras al agua puedes ver en el fondo los árboles sumergidos por la inundación. El jefe no es tan pesado como el del año pasado, ni siquiera se enfadó porque nos hubiéramos olvidado los chalecos salvavidas. Él está muy ocupado arreglando el minibús, por eso lo molestamos lo menos posible. Por cierto, hoy hemos hecho un cursillo de primeros auxilios.*

*Dice que es muy normal que sucedan estas cosas con vehículos tan viejos, pero que no hay peligro porque los coches de antes son muy resistentes, aunque a veces tengan averías. A nosotros nos gusta mucho el minibús porque entramos fácilmente más de veinte niños. En los caminos de montaña, el jefe nos deja llevar el minibús un rato a cada uno. Eso está muy guay, porque tiene muchas curvas que lo hacen más divertido.*

*Es que él no puede escribir la carta porque se ha roto los dos brazos. Me han dejado ir en el 4x4 con el equipo de rescate. ¡Qué guay! Si no hubiera habido tanto relámpago, nunca hubiéramos encontrado a Carlos. El jefe del campamento estaba muy enfadado con Carlos por haberse ido él solo a la montaña sin avisar, aunque Carlos sí se lo dijo al jefe, sólo que, como éste estaba muy ocupado apagando el fuego, posiblemente no lo recuerda. ¿Sabéis que, si tiras una bombona de butano al fuego, explota?*

*Aquí en el campamento me lo paso fenomenal. Estamos todos muy bien y el agua sólo se ha llevado una tienda de campaña y dos sacos de dormir.*

**50. Termina tú la carta:**

---

---

---

---

---

## Prueba final para las unidades V-VI

1. Indica cuáles de las siguientes afirmaciones son incorrectas y corrígelas:

- España es uno de los países europeos con mayor número de inmigrantes, ya que tradicionalmente ha sido un país de inmigración
- los inmigrantes en España son, fundamentalmente, magrebíes (es decir, de Marruecos, Túnez, Tánger etc.)
- los sectores en los que suelen trabajar los inmigrantes son la construcción, la agricultura y el servicio doméstico
- el botellón es un fenómeno exclusivo de Madrid
- el consumo de droga en España ha aumentado muchísimo en los últimos años, y es uno de los más altos de Europa

2. Nombra 5 problemas a los que habitualmente tienen que hacer frente los inmigrantes:

---

---

---

---

---

3. Explica en qué consiste el botellón, quién lo practica y cuáles son los inconvenientes que conlleva.

---

---

---

---

4. Completa estas frases con algún término adecuado:

**a)** Las ideas \_\_\_\_\_, que refuerzan los medios de \_\_\_\_\_, nos incitan a adoptar actitudes xenófobas. Los inmigrantes suelen ocupar \_\_\_\_\_ laborales, es decir, trabajos que los españoles no quieren. Los empresarios que cogen a inmigrantes sin contrato fomentan la economía \_\_\_\_\_. Desde los países de \_\_\_\_\_ comunitario difícilmente se percibe la dura situación de los países en vías de desarrollo. El gobierno está dispuesto a tomar \_\_\_\_\_ urgentes para endurecer el control. El \_\_\_\_\_ rural ha dirigido los \_\_\_\_\_ migratorios hacia la ciudad.

**b)** A mí esos niños \_\_\_\_\_, que a los tres años ya saben sumar y multiplicar, me dan miedo. Voy a ver a una amiga que vive en una ciudad

\_\_\_\_\_ a media hora de Madrid. Me agobio mucho en el metro, sobre todo, durante las horas \_\_\_\_\_, cuando resulta casi imposible subir a un vagón. Con la paga \_\_\_\_\_ de navidad mi marido me compró un abrigo. Mi novia estaba tan desesperada, que tuvo que coger uno de esos trabajos \_\_\_\_\_, mal pagados y sin contrato.

5. Da algún antónimo de estas palabras:

facilitar, tener éxito, debilitar, acelerar

6. Da algún sinónimo de estas palabras:

estimular, echar en cara, amontonarse, restringir, cliché, vinculación, suceso, visión

7. Completa los huecos:

Puedes coger el coche, siempre que lo \_\_\_\_\_ (devolver) con el depósito lleno. Si no \_\_\_\_\_ (casarse) con Manuel, ahora \_\_\_\_\_ (vivir) mucho más tranquila, estoy segura. Si mañana \_\_\_\_\_ (hacer) bueno, podemos salir a dar una vuelta. Si me \_\_\_\_\_ (dejar) cogermelos días de vacaciones, \_\_\_\_\_ (irse) a los Picos de Europa, que ahora están preciosos. Si mi madre no \_\_\_\_\_ (estar) tan obsesionada con que los coches son peligrosos, ya me \_\_\_\_\_ (sacar) el carnet de conducir. Bueno, pues nos vamos sin Miguel... a menos que \_\_\_\_\_ (aparecer) en el último momento, claro.

8. Completa los huecos con una forma verbal correcta:

**a)** Es natural que \_\_\_\_\_ (querer) emanciparte. Es verdad que los jóvenes a tu edad \_\_\_\_\_ (tener) ganas de empezar a vivir solos. Que Julia \_\_\_\_\_ (ser) una cotilla es del dominio público. Me parece que, de todos modos, lo \_\_\_\_\_ (saber) todo el mundo. Que \_\_\_\_\_ (pensar, tú) decírselo a tu madre me parece muy bien. Pero que \_\_\_\_\_ (enterarse) tu padre puede tener consecuencias imprevisibles. Además, que \_\_\_\_\_ (irse, tú) de casa supondrá que no \_\_\_\_\_ (poder) vernos todos los días.

**b)** Los políticos no afirman que los educadores \_\_\_\_\_ (desempeñar) mal sus funciones, sino que su influencia \_\_\_\_\_ (disminuir). Que los jóvenes \_\_\_\_\_ (consumir) droga no implica, necesariamente, que \_\_\_\_\_ (ser) drogadictos. Sin embargo, es muy alarmante que el consumo \_\_\_\_\_ (ir) creciendo. El hecho de que los adolescentes \_\_\_\_\_ (escoger) el botellón como su opción de ocio preferida significa que la sociedad \_\_\_\_\_ (cambiar).

**c)** No te lo he ocultado porque no \_\_\_\_\_ (confiar) en ti, sino porque no \_\_\_\_\_ (querer) preocuparte. Es importante hacerlo porque así \_\_\_\_\_ (apoyarse, nosotros) mutuamente, y no porque \_\_\_\_\_ (ser) bonito, como tú dices.

**9.** Explica el significado de las siguientes expresiones:

estoy en la parra: \_\_\_\_\_

me han pisado el curro: \_\_\_\_\_

está hecho un Cristo: \_\_\_\_\_

tener carrete: \_\_\_\_\_

**10.** Completa las frases con las expresiones en cursiva. Luego intenta reemplazarlas por otras menos coloquiales:

*compincharse, chulo, jeta, camelarse a alguien, tener mucho coco, agenciarse, coger el punto, "quedarse con alguien", guiri, dejar tirado a alguien, dar mal rollo, ver venir a alguien*

Oye, a mí esos bares donde fuman de todo me \_\_\_\_\_, mejor, vámonos a otro sitio. A este tío seguro que lo he visto por aquí, me suena su \_\_\_\_\_ un montón. Mi prima sí que \_\_\_\_\_: ha sacado tres matrículas de honor, y eso que estudia Ingeniería. Esos pasteles turcos estarán buenos, pero yo todavía no les \_\_\_\_\_, la verdad. ¿Que conoces a George Bush personalmente? Venga ya, \_\_\_\_\_, tío. En verano, las playas del sur se llenan de \_\_\_\_\_ de todos los países. No me vengas con que el coche que tenemos ya está viejo y va mal, que \_\_\_\_\_, ¿eh?: sabes de sobra que no tenemos dinero para comprar uno nuevo. Si quieres darle una sorpresa y regalarle esos zapatos, \_\_\_\_\_ con su madre para que te diga qué talla usa Elena. No me dejaban pasar, así que estuve media hora \_\_\_\_\_ al guardia de seguridad, explicándole que era muy urgente, que hiciera el favor... ¡Qué \_\_\_\_\_, os han dejado genial el piso! No, no puedo largarme en medio del curso académico y \_\_\_\_\_ a mis compañeros. Menuda cazadora guapa que llevas, tío, ¿dónde te la \_\_\_\_\_?

**11.** Sustituye la expresión en cursiva por alguna equivalente, utilizando los verbos *dejar(se)*, *llevar(se)* o *coger*:

¿Cuánto *tardaste en* preparar tu presentación? Mi hermana *es tres años mayor que yo*. Creo que el profesor de francés *empezó a odiarme* el día que llegué media hora a su clase. ¡Mierda! *Me he olvidado* los billetes en el hotel. ¡Y *me había gastado* cuarenta euros en ellos! Sí, estos zapatos son comodísimos, *me los compro*. Cuando se enteró, mi madre *se disgustó mucho*. Oye, *no te olvides de ir a la exposición, merece la pena*.

**12. Completa los huecos:**

Si quieres quedar con un amigo en un sitio tranquilo, lo más probable es que vayas a \_\_\_\_\_ .

Si te apetece salir de marcha y probar tapas, irás a \_\_\_\_\_ .

Si quieres conocer la “España profunda”, sentarte a una mesa de madera en un bodegón oscuro para tomar una cerveza, irás a \_\_\_\_\_ .

Si quieres salir a bailar por la noche, lo podrás hacer en \_\_\_\_\_ .

Si quieres ir por la noche a un local caro y un poco pijo, el lugar más adecuado será \_\_\_\_\_ .

Si no te apetece verte rodeado de prostitutas y bailarinas streap-tease, \_\_\_\_\_ no es lo más recomendable.



# Claves

## Unidad I

1. el paro (63%), el terrorismo (48%), la vivienda (21%), la inseguridad ciudadana (19%), la inmigración (18%), la droga (15%) (BARÓMETRO callejero de junio de 2004)
  
2. **a) +:** *incrementarse, elevarse, aumentar, duplicarse, subir, dispararse*  
=: *seguir siendo igual, estancarse*  
–: *bajar, disminuir, reducirse*  
**b) para bien:** *evolucionar, adaptarse, mejorar, progresar, desarrollarse*  
**para mal:** *degenerar, empeorar, degradarse, estropearse*  
**c) los gastos de la vivienda han aumentado seis veces**  
el paro ha bajado un 5 %  
se ha elevado el número de mujeres trabajadoras  
la cantidad de vascoparlantes se ha estancado  
el número de hijos por pareja se ha reducido drásticamente  
la situación en cuanto a la droga ha empeorado notablemente  
el número de inmigrantes se ha disparado  
se ha elevado muchísimo el número de divorcios/ ha hecho su aparición el divorcio  
la situación en cuanto al aborto se ha degradado/ha evolucionado (depende del punto de vista...)
  
4. **Transcripción de la audición:**  
**Pregunta: ¿Creéis que España sigue siendo un país religioso?**  
— Yo creo que depende de la capa social y de la zona geográfica. Por ejemplo, yo diría que en Andalucía y en Galicia la gente es mucho más religiosa que en Barcelona, en Madrid o en el norte. Y también creo que depende de la edad de la persona. Evidentemente, la gente mayor es mucho más religiosa que la gente joven. Es generacional.  
— Yo creo que ahora hay mucha más libertad en ese aspecto. Tienes el derecho a elegir.  
— Mucho menos religioso que hace veinte años, sin duda. Y estoy completamente de acuerdo en que ahora hay más libertad: el que no cree, no cree, y punto. Y no es motivo de escándalo el que una persona no vaya a misa, como sí era antes, ¿no? Que era un poco por el qué dirán y...  
— Bueno, religioso religioso nunca lo ha sido, antes hacía que era religioso, estaba mal visto no ir a misa. Pero, por ejemplo, la Semana Santa en Sevilla es más un espectáculo que fervor religioso verdadero.  
**Pregunta: ¿España es un país machista?**  
— Sí.  
(risas)

— Ya. Poco a poco se va avanzando en ese aspecto también, ¿no?

— Yo creo que sí, que se va evolucionando, pero, por desgracia, queda... quedan muchas actitudes machistas, en relaciones laborales, familiares... creo que, por desgracia, aún queda mucho.

— Afortunadamente menos de lo que era, pero, como han dicho, queda mucho camino por recorrer. Y, por ejemplo, en las familias no se trata igual a los hijos varones que a las chicas, de las que se exige mucho más que ayuden en la casa y demás, ¿no?

— Sí, es sabido que en muchos trabajos a las mujeres les pagan menos, y la diferencia entre antes y ahora es que... si antes la mujer era ama de casa, ahora trabaja y es ama de casa. No está mal el avance.

— Sí.

**Pregunta: ¿Sois juerguistas los españoles?**

— Hasta morir.

— Mucho.

— Sí, en general, sí.

— Yo diría que no somos la gente más tranquila de Europa.

— Sí, lo de los bares y salir de poteo con los amigos, yo creo que nos gusta mucho.

**Pregunta: ¿España sigue siendo un país atrasado económicamente?**

— Pues, la verdad, con lo de la economía nunca se saca el agua clara, según con quién nos comparemos, pero parece ser que algo ha mejorado.

— Eso: no somos Alemania, pero creo que la situación ha cambiado desde después de la dictadura hasta ahora. Para mejor.

— Bueno, en los últimos veinte años ha habido mucho desarrollo económico, y sí que es verdad que España ha despegado, ¿no? Incluso se habla del “milagro económico español”. Pero eso son las grandes cifras, luego la verdad es que hay... tenemos uno de los índices de paro más altos de Europa, y que la cosa está muy difícil. Para comprarse un piso, para trabajar y para todo.

**Pregunta: ¿Hay cierto atraso cultural?**

— Yo creo que hay atraso cultural en todo el mundo. Con lo cual estamos al nivel mundial.

— Sí, pero, hombre, poco a poco se van abriendo las mentes también y... estamos como abiertos a nuevas culturas y diferentes costumbres.

— Pues, no sabría qué decir. Por una parte, el nivel educativo es muy bajo. Eso se sabe, la gente sale del colegio con unas lagunas impresionantes. Pero, no sé, por otra parte la gente sabe cada vez más idiomas, la gente viaja mucho más... En este sentido sí que hemos avanzado culturalmente, yo creo.

— Bueno, hay más libertad, menos censura, pero, en general, en las manifestaciones artísticas falta calidad.

5. **Títulos posibles:** *La ceguera de los de dentro, ¿Existe “lo español” en la España de 2000?, Tiempo de cambios, Familia y amigos, Adiós al machismo, El salto generacional.*

La autora compara a España con Cenicienta, porque, tras haber sido un país atrasado y algo despreciado, se ha convertido en uno de los países más desarrollados y atractivos de Europa.

La intención de la autora es prevenir contra la idealización del estado actual de las cosas. Como los cambios que ha vivido España han sido tan radicales, parte de la población sigue experimentando cierta euforia, cierto vértigo, pero no debe olvidarse la existencia de la crisis económica y de otros problemas.

El papel de la mujer ha evolucionado mucho en la sociedad y, poco a poco, se va desterrando el machismo. De un país agrario e inculto España ha pasado a ser un país con una de las tasas de escolarización más altas de Europa. El civismo y el sentido de lo colectivo empiezan a encontrar cabida en la mentalidad de la gente. La familia como base fundamental de la vida no ha cambiado mucho. Los amigos siguen importando más que el trabajo, y los bares siguen siendo el lugar de reunión preferido.

6.

modernidad	moderno	modernizar
reflejo	reflexivo	reflejar
mérito	meritorio	merecer
evolución	evolucionista	evolucionar
ingreso		ingresar
vértigo	vertiginoso	

7.

Yo creo que es muy *meritorio* que España, siendo un país tan machista, haya *evolucionado* tanto en los últimos años. Habría que *modernizar* el ordenador, es un modelo muy viejo. El turismo es una de las principales fuentes de *ingresos* en España. Es un ritmo de vida *vertiginoso*, no lo aguanto. En la superficie del lago brillaban los *reflejos* dorados del sol. La *modernidad* de sus ideas escandalizó a la sociedad de la época. Nunca se precipita al tomar una decisión, es una persona muy *reflexiva*. La teoría de la *evolución* de Darwin chocó frontalmente contra la doctrina tradicional de la iglesia. Le dieron el trabajo porque era el sobrino del jefe, en realidad, no se lo *merecía*.

8.

supone, formada, independiente/ajena, Habría que, mal organizado, obstáculos, desconfianza, nos volcamos, los familiares, enfrentarse, normas.

9.

acuñadas, pauta, trabas, ineficaz, se vuelca, los suyos, cabe

10.

*Soy* incapaz de escribir algo. Me encantan *los* espárragos a *la* francesa. *Los* españoles vemos mucho *la* televisión. Antes la mujer no podía sacarse el pasaporte, comprarse *un* coche o trabajar sin \_\_\_ permiso. Quiero abrir *una* cuenta en un banco. Los jóvenes consideran inmoral que *una* pareja *viva* junta sin

casarse. Es mucho más agradable vivir en *la* España del 2005. Quizá no *sea* tan difícil hablar de \_\_\_ política. Esto no significa que el estereotipo del español no *exista*. Este año se *han publicado* tres grandes novelas en euskera. Creo que hasta ahora las pautas tradicionales no *han cambiado* mucho.

- 11.** cabría preguntarse; no tener nada que ver; la dificultad que entraña escribir un reportaje; ocupar el lugar de la cola; dedicarle mucho tiempo a algo/invertir mucho tiempo en algo; frente a los estudiantes británicos; un detalle de muestra; pasar (mucho) tiempo con los amigos; a fecha de 2003; la total mayoría; nos solemos estar refiriendo/solemos referirnos; colarse; añadir trabas; unas pautas; el coqueo; reducirse a la mitad
- 13.** **a)** Resulta/Resultó que eran suecos. **b)** Les resulta difícil entender a los nativos/el habla de los nativos. **c)** Resulta que los españoles pasan más tiempo con los amigos que los rusos. **d)** Resulta que nos hemos quedado sin traductor. **e)** Esta medicina resulta bastante eficaz.
- 14.** **a)** le montó un número/le regañó muchísimo **b)** metía/repartía **c)** se puso/empezó a reír. **d)** añorar/extrañar (Am.Lat.) **e)** añades **f)** expulsar **g)** ayuda **h)** estrenar/montar/poner **i)** expulsando/ emitiendo/ despidiendo **j)** inclinaba
- 15.** **a)** Cuando hablamos de lo español en un país contemporáneo, ya no podemos referirnos a la sociedad corrompida de la época de Larra, que miraba con recelo todo lo extranjero y moderno, ni a la imagen de la eterna España rural.  
**b)** Cuando las mujeres obtuvieron el derecho a trabajar, aumentó la población activa del país. Esto supuso una alteración de las pautas sociales tradicionales.  
**c)** Un español medio suele pasar su tiempo libre en los bares, cuya cantidad en España es mayor que en el resto de la Unión Europea.  
**d)** Para la inmensa mayoría de los españoles la familia es lo que más importa en la vida. Adaptada a los nuevos tiempos, la familia sigue siendo fundamental como construcción social. En general, a un español le importa más su gente que la idea del bien común.  
**e)** El porcentaje de escolarización en el país es actualmente uno de los más altos de Europa, mientras que hasta los setenta España ocupaba el lugar de la cola.  
**f)** Después de la época de Franco se ha reducido a la mitad la cantidad de los pertenecientes a la España católica.
- 17.** Joan Miró | Pintor  
 Juan Marsé | Escritor catalán  
 Guggenheim | Un museo  
 Eduardo Chillida | Escultor vasco  
 Montserrat Caballé | Cantante de ópera  
 La Cibeles | Una fuente  
 Pedro Almodóvar | Director de cine

Santiago Ramón y Cajal  
 Fernando Lázaro Carreter  
 Miguel de Cervantes Saavedra

Científico  
 Miembro de la Real Academia Española  
 Escritor de los siglos XVI-XVII

22. puesto a elegir: si hay que elegir; me queda muy lejos: no lo conozco bien, ni me interesa mucho; la otra cara de la moneda: el aspecto oculto (a menudo, negativo) que acompaña a una realidad palpable y contrasta con ella.
- Es bueno que España tenga tanta presencia en Europa; *la otra cara de la moneda* es que poco a poco estamos perdiendo nuestra identidad.
  - La verdad, *puesto a elegir*, me quedo con Antonio Banderas antes que con Tom Cruise.
  - No me hables de la época de Franco, todo eso *me queda muy lejos*.
23. afluencia — abundancia, arrancar — partir, apostar — inclinarse, beneplácito — consentimiento, esfumarse — desvanecerse, imagen — icono, inexpugnable — invencible, parcela — sector, prodigiosa — extraordinaria, rabiosamente — intensamente.
24. En la primera, no, mientras que en la segunda, sí. El Subjuntivo se da sólo si la palabra que expresa probabilidad va **delante del verbo**. En este caso tanto el Subjuntivo como el Indicativo son posibles. El Subjuntivo hace que la posibilidad parezca más remota.
25. quizá, probablemente, seguramente, tal vez
26. El verbo en las oraciones de relativo se coloca en Subjuntivo sólo si se refieren a un objeto desconocido, hipotético, que debe cumplir un determinado requisito. En la primera oración, la *burocracia* es un objeto concreto, único, y, por tanto, el verbo de la relativa va en Indicativo. En la segunda, posiblemente no exista ninguna *mirada*, ni *fórmula* con las características que se les exigen, de ahí el Subjuntivo.  
 Ejemplos del texto: *otro ingrediente de nuestra sociedad que se **resiste** a cambiar... los bares* (algo concreto).
30. Los niños, que están enfermos, no pueden salir (EXPLICATIVA). Los profesores que poseen un título tienen derecho a tres meses de vacaciones (ESPECIFICATIVA). ¿Has visto a esos chavales que estaban jugando en el jardín? (ESPECIFICATIVA) La pequeña, que estudió Psicología, está buscando trabajo. (EXPLICATIVA) No me gusta dar clase a esos niños, que no hacen otra cosa que faltarme al respeto (EXPLICATIVA). Alcánzame la carpeta que está encima de la mesa, por favor (ESPECIFICATIVA). El otro día me fijé en que los taxis de Madrid, que hace tiempo eran negros y amarillos, ahora son blancos (EXPLICATIVA). ¿Has hablado ya con Ana, que quería comentarte algo? (EXPLICATIVA). Anteayer me llamó un tipo que había encontrado mi monedero. (ESPECIFICATIVA).

31.

La chica	que vive en el piso de enfrente	es una pesada
El presidente español	, que manifestó su rechazo a los atentados,	concederá una entrevista a la prensa
Mi hermano pequeño	, que es muy caprichoso,	ha pedido un móvil por su cumpleaños
Esa señora	que nos saluda con la mano	es mi abuela
El ganador del concurso	, que sólo tiene dieciocho años,	recogerá el premio mañana
La casa	que hemos comprado	es muy bonita y espaciosa
Sus padres	, que tienen artritis,	van al médico cada tres meses
Napoleón	, que era un gran estratega,	murió sin ver cumplido su sueño
Los cuadros	que pintó al final de su vida	serán subastados por una cantidad millonaria
Uno de los inconvenientes	que tiene este trabajo	es lo poco que pagan
El jefe de Ana	, que está muy tenso últimamente,	ha despedido a dos empleados
El sobre	que está marcado con una cruz	es el tuyo

32.

En el artículo abunda el pretérito perfecto, que es un tiempo verbal idóneo para hablar de los cambios recientes. El pretérito perfecto se utiliza en español para referirse a un momento en el pasado que, de alguna manera, afecta al presente. El pretérito indefinido, en cambio, expresa una acción pasada que no establece ninguna relación directa con el presente. Dicho de otro modo: la acción del pretérito perfecto ha concluido, pero la unidad temporal más amplia en la que se inscribe, no, se prolonga hasta el momento de la enunciación. Lo contrario sucede con el pretérito indefinido, que se enmarca en una unidad temporal que el hablante considera cerrada y desconectada del momento en el que emite su enunciado. Por eso, el pretérito indefinido no se utiliza con expresiones temporales como “Hasta ahora” o “En los últimos veinte años”. De hecho, el empleo del pretérito indefinido, en lugar del perfecto, en una frase como “... una sociedad que *siempre* ha sido muy tradicional...” es una variante estilística que se aparta del uso más ortodoxo de los tiempos verbales. Con esta elección, la autora parece incidir en el hecho de que esa sociedad machista de la que habla ya es historia y no tiene nada que ver con la actual.

- 33.** Significa que, al igual que antes, la familia española es fundamental, que en este aspecto no se ha alterado su estatus. Este tipo de perífrasis se usa para hablar de situaciones que no cambian, que se mantienen hasta el presente. Otros ejemplos en el texto son: “Al español le *sigue importando* mucho más su gente...”, “El incremento de la población activa femenina *ha seguido siendo* enorme en los años posteriores...”
- 37.** 1. Para la explicación del título, vid. claves de la unidad VI.
- 38.** **ENFADO o IRRITACIÓN**: *estar caliente (“calentito/a”), estar cabreado/a, estar mosqueado/a*  
**INDIGNACIÓN**: *poner(se) negro/a*  
**MAL HUMOR**: *estar de mala leche*  
**“AL LÍMITE” (ESTAR HARTO/A)**: *estar quemado/a*  
**VERGÜENZA**: *dar palo, dar corte*  
**CANSANCIO**: *estar reventado/a*  
**DECEPCIÓN**: *llevarse un chasco*  
**MIEDO**: *estar acojonado/a*  
**NERVIOSISMO**: *estar de los nervios*
- 40.**
- |                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| ¡Qué alivio!           | Слава Богу!        |
| ¡Qué palo!             | Как неловко!       |
| La cosa está chungu.   | С этим дела плохи. |
| Lo tuyo es muy fuerte. | Ну, ты вообще!     |
| Me pone de los nervios | Меня нервирует     |
| Me pone de mala leche  | Меня бесит         |
| Me da corte            | Мне неудобно       |
| ¡Vaya morro!           | Какая наглость!    |
- 41.** Debe de costar una pasta, la tapicería esta. Tengo treinta tacos. Y encima te ha puesto perdido. Joder, qué rabia. Menudo rollo me estaba metiendo. Seguro que viene echando pestes. ¿Qué pasa, que vienes calentita? Me pasa a mí y me muero. Joder con tu perro. Para matarlo. En casita y tan ricamente. Lleva los últimos diez minutos diciendo chorradas. Seguir a mesa y mantel.
- 42.** Mi ex novia, que es una pesada. Mi hermana se ha enfadado conmigo. Tengo que salir de prisa/rápidamente/ volando. Está cansada y harta. Así son las madres/Todas las madres son iguales. Me llevé una gran decepción. ¿Por qué estás así? Me da vergüenza/corte. Nos estuvo contando algo muy aburrido.

43. pelado; reventada/hecha polvo; curro; tragara la tierra; el cabreo; chiringuito; hostia/coño/joder; en tu casa
44. Podrían llamar la atención, por ejemplo, el hecho de que Rocío haya invitado a Virgilio a tomar una copa nada más conocerlo, la naturalidad con la que hablan María y Edu (que también acaban de conocerse) y la cantidad de palabrotas que sueltan los personajes de la historia, todos universitarios. Habría que comentar que las relaciones entre jóvenes ahora son muy “campechanas”, es decir, muy poco ceremoniosas y bastante naturales.
45. I) Entre hombres:

	presentaciones en un contexto profesional o muy formal	presentaciones en un contexto informal o semiformal (amigos de amigos etc.)	saludar a conocidos en contextos familiares y de amistad
dos besos			
un beso			
dar la mano	X		
abrazarse y darse palmadas en la espalda			X (después de una ausencia larga)
sólo saludarse		X	X

Entre hombres y mujeres o entre sólo mujeres:

	presentaciones en un contexto profesional o muy formal	presentaciones en un contexto informal o semiformal (amigos de amigos etc.)	saludar a conocidos en contextos familiares y de amistad
dos besos		X	X
un beso			X
dar la mano	X		
abrazarse y darse palmadas en la espalda			
sólo saludarse		X	X

II) Quitarse los zapatos al entrar en casa de alguien sólo es admisible si hay mucha confianza

III) Todo el mundo puede emplear los tacos en ciertas situaciones



- 46.** Invitar a un desconocido a tomar algo es normal, dadas las circunstancias. María no hace mucho caso a Joaquín: es bastante grosero por su parte. En España, hablar de relaciones sentimentales es muy frecuente entre amigos.
- 47.**
- Buenos días; Buenos días/ Hola
  - Hola / Qué tal/ Qué hay/ Buenas
  - Hola; Hola
  - Hola; Hola/ Buenos días
  - Qué pasa/Qué hay/ Buenas; Qué pasa/Qué hay/ Buenas
  - Buenos días
  - Buenas/Buenos días/ Hola; Buenos días/ Hola
- 48.** En español, el criterio determinante para tutear o tratar de usted a alguien es la edad, más que su estatus social. En principio, se puede tutear a cualquier persona que aparente menos de treinta y pico o cuarenta años. Esta regla tiene un par de excepciones: en ciertos comercios de mucho prestigio se obliga a los dependientes a hablar de usted a los clientes. En este caso, el cliente debería hacer lo mismo. Y, por supuesto, si una persona, pese a ser relativamente joven, ostenta un cargo elevado o es nuestro superior jerárquico (un profesor de universidad, nuestro jefe en el trabajo, un obispo, un cónsul...), es preferible utilizar el tratamiento de respeto... a menos que él/ ella nos indique lo contrario o haya una cierta confianza, claro.
- Por lo tanto, en los casos siguientes la elección del tratamiento dependerá fundamentalmente de la franja de edad en la que suponemos se encuentra nuestro interlocutor:

	tú/Vd.	un saludo
un conductor de autobús		hola, buenas
el camarero de un restaurante caro	Vd.	hola, buenas noches
un profesor de tu edad		hola, buenos días
tu suegra	Vd.	hola
un vecino de mediana edad		qué tal, hola
un médico		hola, buenos días
un/a dependiente/a de una zapatería		hola, buenos días
un colega al que te acaban de presentar		hola, qué tal
un desconocido de tu edad		hola

- 49.** Dime, ¿no?  
Mira, ¿me sigues?  
¿me escuchas?, Claro, Por supuesto, Ya te digo  
¿En serio?, ¡Qué fuerte!  
¿Y eso?, ¿Ah, sí?, Ya/ Hmm, Ya/ Hmm, Oye, Vale /Claro

## 50. Audición

	fragmento número	expresión:
para dar señales de que escuchas	1	ya/sí
	5	sí sí sí, sigue, sigue
para comprobar que te escuchan	5	¿me escuchas?
para abordar a tu interlocutor	4	oye
para preparar el cierre de una conversación	6	Bueno, te dejo
	7	Pues nada
	8	Venga
	9	Te dejo
mostrar que estás dispuesto a escuchar	3	dime
	4	¿Sí? Cuenta.
para pedir más detalles	2	¿Y eso?

1. Réplicas en off: *Ya, ya. Sí. Sí. Claro. Ya. Sí...*
2. — *Mañana no habrá reunión.*  
— *¿Y eso?*  
— *Es que el jefe se ha ido de vacaciones a Gran Canaria y...*
3. — *Juan.*  
— *Dime.*  
— *Quería hacerte una pregunta. Es que ...*
4. — *Jorge. Jorge, oye.*  
— *¿Sí?*  
— *¿Tienes un momento?*  
— *Cuenta.*
5. *...entonces, él me dice: ¿por qué no te vienes mañana a mi casa? Y yo no sabía qué hacer, porque está casado y tiene un hijo de cuatro años y su mujer está de viaje ahora y yo no soy de esas que andan buscando líos raros, pero, por otra parte, qué tiene de malo una cena ... ¿Me escuchas?*  
— *Sí sí sí, sigue, sigue.*
6. — *... Entonces, quedamos en eso, ¿no?: tú hablas con Maite y con Teresa y yo intento localizar a Andrés, aunque supongo que va a ser difícil.*  
— *Ya. Bueno, te dejo, que tengo que salir ya.*
7. — *Vale, pues hasta luego.*  
— *Pues nada. Que te vaya bien.*

8. — *Venga, adiós.*  
 — *¿Has cogido el paraguas?*  
 — *Sí, no te preocupes. Veng....*  
 — *¿Y los bocadillos?*  
 — *También.*  
 — *¿Llevas el impermeable?*  
 — *Sí. Venga, dame un beso que me voy.*  
 9. — *Entonces, ¿cuándo coges el avión?*  
 — *Mañana.*  
 — *Ah, o sea que te vas ya.*  
 — *Sí.*  
 — *Pues nada. Te dejo, que tendrás que preparar cosas todavía.*  
 — *Venga, gracias. Hasta luego.*  
 — *Hasta siempre.*

### 51. Sugerencias para los diálogos:

- a) — Uy. Disculpe/ Perdona, (señora).  
 — (No pasa) nada.  
 b) — Verá, señor Vilches... No sé cómo decírselo... El bonsai que me dejó... la verdad es que a mí nunca se me han dado bien las plantas, y, con el calor que ha hecho estos días... se ha... se ha...  
 — ¡Pero, hombre, dilo de una vez!  
 — Pues... se ha muerto.  
 — Pfff. Era un bonsai carísimo, me lo habían traído especialmente de Japón...  
 — Yo... lo siento muchísimo. Lo siento. Le pago lo que sea, le compro otro.  
 — Bueno, déjalo, qué le vamos a hacer.  
 c) — Uf. Hola. Oye, tío, lo siento un montón, es que había un atasco... ¿Llevas mucho tiempo esperando?  
 — Bueno. Media horita.  
 — Lo siento, de verdad.  
 — Vale, no te preocupes.  
 d) — ¡MI MAQUETA! ¡MI MAQUETA DE FÍSICA!!! ¡¿ Quién se ha cargado... ?!!  
 — He... he sido yo, Alfredo. Es que me he sentado encima sin querer y... Lo siento.  
 — ¡Eres un manazas!  
 — No te pongas así, por favor. Mira, te ayudo a arreglarla, seguro que entre los dos...  
 — ¡Si está destrozada! ¡Me van a suspender!  
 — Oye, lo siento, de verdad. Si quieres... no sé, hablo con tu profe y le digo que ha sido culpa mía.  
 — ¡Imbécil! ¡Se lo voy a decir a mamá!  
 e) — Oye, Enrique, perdona. Lo siento muchísimo, es que se me fue la cabeza y cogí las tuyas...



Оно того не стоит.	No es para tanto
Ничего себе!	¡Qué fuerte!
Вот сволочь!	¡Menudo cabrón!
Да ты что!	¡No me digas!
Вдобавок	Y encima
Что уж тут поделаешь!	¡Qué se le va hacer!
Не принимай близко к сердцу!	No te lo tomes en serio
Ничего страшного	Nada
Какая наглость!	¡Qué morro! ¡Qué poca vergüenza!
В общем, бог с ним	En fin
Вот-вот	Ya te digo

- 56.** — Pfff. No sabes qué día he tenido.  
 — ¿Qué ha pasado?  
 — Para empezar, llego a la oficina y mi jefe me dice que no puedo cogerme las vacaciones ahora, porque dos compañeros se han puesto enfermos y hay muchísimo trabajo...  
 — ¡Qué faena!  
 — Y encima me lo dice con esa sonrisita suya. Me pone negro.  
 — Menudo cabrón.  
 — Lo peor es que ya había organizado el viaje a Canarias, la reserva de los hoteles...  
 — Por lo menos no habías pagado el billete de avión, ¿no?  
 — No, eso no. Luego me voy a la embajada rusa, a hacer unos papeles, y, después de esperar hora y media, cuando quedan diez minutos para cerrar, cueflan a cuatro rusos que llegan en ese momento...  
 — ¡Pero qué morro!  
 — Pues sí, no hay derecho. Me ha dado una rabia... Y, claro, no he podido resolver nada.  
 — No te preocupes, seguro que puedes solucionarlo otro día.  
 — Eso espero. Y, para rematarla, al llegar a casa me doy cuenta de que no llevo encima el móvil. Seguro que me lo han robado en el metro...  
 — ¡Qué putada!  
 — Pues sí. Ha sido un día fino.  
 — Lo siento.  
 — Gracias. En fin, supongo que podría haber sido peor, la verdad es que el móvil estaba ya bastante viejo...
- 57.** Os damos las respuestas más frecuentes que dieron espontáneamente, en más del 40% de los casos, los jóvenes españoles.  
*me da miedo; me indigné; estoy estresado; me dio mucha rabia/un patatús; estaban tensos; me llevé una decepción/chasco; qué angustia; tengo ansiedad; resentido*

- 58.** La palabra que no encaja es *alivio* (la alegría que te da cuando desaparecen tus miedos).  
Damos en cursiva los estados anímicos que son relativamente frecuentes pero no figuran en el ejercicio.

preocupación o nerviosismo	angustia, ansiedad, estaba que me subía por las paredes, se teme lo peor, <i>nervioso</i>
vergüenza	humillado, quise que me tragara la tierra
enfado	indignación, rabia, resentido, <i>furioso, cabreado, mosqueado</i>
tristeza	depresión, dolido, de bajón, hundido
sorpresa negativa	decepción, <i>chasco, desilusión, disgusto</i>
presión	agobio, estresado, tenso

Tened en cuenta que la palabra *ofendido*, mala traducción del ruso «обиженный», prácticamente nunca se usa entre los jóvenes.

- 59.** *llevarse un susto, dar corte, ponerse de mal humor, entrarle a alguien ganas de matarlo, entrarle a alguien ansiedad, entrarle a alguien un bajón, ponerse histérico, sentirse humillado, llevarse una decepción, sentir alivio, sentirse dolido, ponerse tenso, entrarle a alguien un agobio...*

- 60.** Véase el ejercicio 56.

**61.**

Uno está tenso si	algo le impide comportarse con naturalidad
Uno tiene ansiedad si	está vagamente nervioso sin un motivo visible
Uno tiene angustia si	le entra una gran inquietud, con frecuencia irracional, que limita con el miedo
A uno le da rabia si	se ve en una situación irremediable y se siente impotente
Uno está indignado si	ve una injusticia muy grande
Uno está dolido si	le ha hecho daño/una faena una persona de la que no lo esperaba
Uno está agobiado si	nota que está presionado y no lo aguanta

- 62.** *angustia, alivio, indignación, estrés/agobio, dolido, depresión, chasco, quieres que te trague la tierra*

63.

estado anímico	fragmento número
vergüenza	3
miedo	1
rabia	6
depresión	2
indignación	7
tensión	4
alivio	5

**Transcripción:**

- Jo, tío, eran seis o siete, y con unas navajas enormes, era acojonante, tío...
- Cuando murió mi madre, pasé unos meses sin hablar con nadie, como un vegetal, de verdad, yo... me costó bastante aceptarlo.
- ...y en medio de la conferencia empieza a sonar mi móvil, y todo el mundo se vuelve y se pone a mirarme, y yo no sabía a qué tecla dar para hacerlo callar, era horrible...
- y sabía que tendría que decírselo, pero esto me presionaba un montón, cómo podría yo... me entiendes, con los años que tiene, y llego al sitio y me pongo a temblar como un flan, sabiendo que no podría hablar de forma natural ...
- entro en su despacho con el corazón en los pies y me dice: enhorabuena, has hecho muy buen trabajo, Chus, ¿te lo puedes creer? y yo...
- el fin de semana pasado, que estuve en Madrid, teníamos entradas para una actuación de Sara Baras, que me encanta. Así que llegamos, pasa una hora, dos, y no aparece, luego sale un señor y dice que el concierto lo pasan al fin de semana siguiente, y yo, claro, ya estaría de vuelta en Barcelona, no sabes qué...
- Llevo toda la vida trabajando y ahora que me jubilo me pagan tres cochinos duros. ¡Es que no hay derecho!

64.

Мне неловко. Как неохота. Мне страшно. Стесняются. Умереть со стыда. Здорово рассердился. Она обиделась. Плакал от обиды. Он так разозлился. Меня охватывает жуткое беспокойство/страх/мне становится нехорошо. Это был просто кошмар.

65.

No me invitaron al cumpleaños, y me enfadé. Llegué a la tienda justo después de que cerraran, me dio una rabia... Le entró una depresión de caballo. Tengo ansiedad, me dan ganas de hacer algo, pero no sé qué hacer. Esta semana tiene que acabar un trabajo, presentar su proyecto y, además, hacer un par de informes, así que está muy agobiada. Ya estaba angustiada/me subía por las paredes, porque me has dicho que vendrías a las ocho y ya son las once pasadas, además con lo mal que están las carreteras...

66.

enfado; ansiedad; tenso; resentido; agobiado; de bajón

- 67.** **Posible respuesta:** Tenía ansiedad. Empezó a preocuparse/ Se puso nervioso. Le daba mucha rabia/ Le indignaba. Quería que se lo tragara la tierra. Sintió un gran alivio. ¡Qué decepción! Estaba furioso. Le dio un bajón. Le entró vergüenza/ Se sintió humillado. Tuvo/Le entró miedo. Se sintió hundido.
- 69.** Otoño, sombra, vicio
- 72.** — El contraste entre la decadencia actual del país y su glorioso pasado épico: 2  
— Una visión irónica del papel del hombre y de la mujer en la sociedad: 6  
— Una crítica al “señorito” andaluz, siempre ocioso: 5  
— El retrato de un emigrante: 1  
— Una visión nada idílica del campesino español: 4

## Unidad II

- 1.** gallego: 1, 2 (al oeste), 16 (en el noroeste); vasco: 4, 5 (norte); catalán: 7, 8, 9.
- 2.** 1e; 2 c, d; 3a; 4d; 5 son falsas a, b, e; 6 por ejemplo: la inmigración de castellano-hablantes al País Vasco y a Cataluña, la prohibición de utilizar públicamente las lenguas minoritarias durante el franquismo; la generalización de los medios de comunicación en castellano.
- 3.** *para contrastar:* mientras que, sin embargo, por otra parte, **en cambio**; *para indicar una causa:* puesto que, ya que, **porque**; *para introducir una consecuencia:* por tanto, con lo cual, **de ahí que**; *para aclarar:* es decir, **o sea**; *para poner un ejemplo:* así, de esta manera, **por ejemplo**; *para resaltar un argumento quitando importancia a otros argumentos:* en cualquier caso, **de todos modos**.
- 4.** Párrafos I-III: *individuo*-persona; *numerosos*-muchísimos; *disminuido*-bajado; *drásticamente*-muchísimo; *al margen*-apartado; *es decir*-o sea; *escasa*-poca; *contados*-pocos; *pronunciar*-dar; *desolador*-deprimente; *ocurre*-pasa; *exterminadas*-eliminadas; *redactados*-escritos; *se cruza*-se encuentra; *consideramos*-tenemos en cuenta; *apenas*-casi no; *gozan de*-tienen.  
Párrafos IV-VI: *perciben*-sienten; *arremetan contra*-ataquen a; *agredir a*-atacar a; *domina*-habla bien; *afán*-empeño; *es decir*-o sea; *difundidos*-extendidos; *recalcitrantes*-radicales; *incondicionalmente*-del todo; *erradicarlo*-eliminarlo; *tajantemente*-del todo; *obviar*-olvidar; *nada desdeñable*-significativo; *reivindica*-exige; *se halla*-se encuentra; *enfrentamientos*-conflictos; *optar por*-elegir.
- 5.** **a)** “Cualquier grupo de amigos que no comparte una misma lengua materna tiene que optar por usar una sola lengua de comunicación, y, por tanto, agredir a alguien.”; **b)** “La demanda de guarderías y colegios donde se enseña en la lengua



vernácula de la comunidad suele ser muy superior a la oferta, siempre escasa.”; **c)** “Este es el caso de aquellas personas que se niegan a hablar o, incluso, simulan no entender español, cuando alguien se dirige a ellos en esta lengua.”; **d)** “... y hasta dejan de usarse los nombres españoles de muchas ciudades, para desconcierto de los locutores de la televisión, que no saben cómo deberían pronunciarse Teixido, Lleida o Gazteiz.”; **f)** “Hay veces que la gente castellanoparlante que vive en una comunidad bilingüe, pero por una u otra razón (dificultad del idioma, escasas capacidades lingüísticas) no domina la lengua vernácula, se siente despreciada y odiada hasta el punto de llegar a odiarse a sí misma.”; **g)** “... los nacionalistas más recalcitrantes, quienes declaran que, por razones históricas y culturales, no pertenecen al estado español.”; **h)** “... algunos ni siquiera aceptan trabajos que no estén redactados en español.”; el testimonio **e)** no guarda relación directa con ninguna afirmación del texto.

## 8.

	<i>Un andaluz va a Cataluña y, cuando pregunta por Correos, le contestan en catalán</i>	<i>Un funcionario al que destinan a una comunidad bilingüe, ¿debe aprender la lengua de esa comunidad?</i>	<i>¿En qué lengua(s) hay que enseñar obligatoriamente: en castellano, en inglés y/o en vernáculo?</i>
<b>catalán</b>	Lo ve bien, en principio	Por supuesto que sí	Lo ideal sería en las tres, pero, si hay que escoger dos lenguas, deberán ser vernácula e inglés, desde luego
<b>gallega</b>	Lo ve bien	Sí	En las tres
<b>vascas</b>	Sería más lógico que le contestaran en castellano	Se quejan de que en el País Vasco haya funcionarios que no saben vasco, pero reconocen que no se les puede exigir que lo aprendan	Lo ideal sería en las tres, pero, si hay que escoger dos lenguas, deberán ser vernácula e inglés, desde luego
<b>madrileña</b>	Deberían contestarle en castellano	No necesariamente	Lo ideal sería en las tres, y, en todo caso, sería el inglés la lengua más prescindible

Cataluña es la comunidad que más defiende su identidad lingüística frente al castellano. El País Vasco es la comunidad que menos española se siente y Valencia, la que más (vid. cifras).

- 10.** recalitrante; subvencionar; reivindicar sus derechos; una lengua vernácula; pronunciar conferencias; estar en sus cabales; cuestionar; represalias lingüísticas; aparente igualdad de derechos; un combate desigual; hay motivos sobrados para; las lenguas amerindias; escolarizarse; quedar al margen; estar constitucionalmente reconocido; la lucha por la supervivencia; estar en peligro de desaparecer; desolador
- 12.** Anocheció; fingía que no oía; llegaron a ser, ponerte en ridículo; falte a clase, se salte las clases; me he mentalizado a; te imagines aproximadamente; trabajar como intérprete; ilusiona; obligan a; visitas, vienes a ver; limpiamos; construir; trabar, entablar; organizar, montar.
- 13.**
- a)** La violenta política lingüística del siglo XX tuvo como consecuencia que muchas lenguas minoritarias fueran exterminadas o estén en peligro de desaparición. Europa no queda al margen de este problema.
  - b)** En la España franquista las represalias lingüísticas afectaron a los hablantes de catalán, vasco y gallego.
  - c)** Aunque actualmente los hablantes de las lenguas regionales de España tienen derecho a cursar estudios universitarios en su lengua materna, a menudo los profesores no dominan lo suficiente estas lenguas.
  - d)** Después de la muerte de Franco los nacionalistas empezaron a reivindicar la igualdad de derechos para sus lenguas. Los más radicales simulan no entender el castellano y arremeten contra los más moderados.
  - e)** El afán del gobierno por evitar conflictos a toda costa y cumplir con lo políticamente correcto resulta a veces ridículo.
  - f)** Con frecuencia se ven en un apuro los locutores de radio y televisión que no saben cómo debería pronunciarse uno u otro topónimo.
  - g)** Todos los territorios bilingües son zonas de posibles enfrentamientos, así que es prácticamente imposible evitar del todo los conflictos.
  - h)** Los castellanoparlantes de toda la vida que viven en las comunidades bilingües y, por diferentes razones, no dominan sus respectivas lenguas vernáculas, a menudo se sienten despreciados y extranjeros.
  - i)** Sin embargo, para los jóvenes, la elección de una lengua de comunicación en cada caso se resuelve más bien desde el punto de vista de la comodidad y el respeto.
- 14.** (*A modo de sugerencia*) Pérdidas: homogeneización de las costumbres, pérdida de la identidad nacional, riesgo de desaparición de las lenguas y las culturas minoritarias, pensamiento único y escasa capacidad crítica, implantación universal de un sistema económico discutible etc. Ventajas: enriquecimiento cultural, mayor respeto hacia la diversidad, rápida difusión de la información, “democratización” de las formas de vida etc.
- 15.** **Transcripción de la audición:**  
— Bueno, pues la primera pregunta que nos gustaría hacerte es si te sientes español.

— No y sí. O sea, vale, me acepto como español, pero me siento más gallego que español. Mucho más.

— ¿Y qué es para ti ser gallego?

— No sé, sentir la cultura y pertenecer a un sitio.

— ¿Entonces tú crees que eres más gallego que español?

— Muchísimo más. Sobre todo en la forma de pensar incluso. Y eso que creo que soy una persona bastante abierta con respecto a como es la gente de allí, de Galicia. Creo que soy bastante más abierto que otros, pero me siento galleguista como el que más. Soy muy nacionalista, por así decirlo.

— No, no me siento español. Realmente me siento valenciano. Y sentirme valenciano implica mi manera de sentirme catalán. Porque los catalanes y valencianos, ibicencos, mallorquines y menorquines somos un mismo pueblo, tenemos una misma lengua, pertenecemos a una misma cultura... No, no me he sentido nunca español.

— ¿Te sientes española?

— La mitad.

— ¿En qué sentido?

— Que mi madre es de España, y mi padre es del País Vasco.

— ¿Y qué significa para ti ser española?

— Tener el pasaporte.

— Pero por las ideas que tienes, ¿te sientes más española?

— No, claro que no. Más vasca.

— Y ser vasca ¿qué significa entonces?

— Pues, tener la nacionalidad vasca. Pertenecer a esa nacionalidad.

— La primera pregunta: ¿te sientes española?

— Sí, totalmente. Me siento gallega.

— ¿Y cuál es la diferencia?

— Pues que Galicia está en mi corazón, y España está en mi pasaporte.

— O sea, ¿ser española para ti prácticamente no significa nada?

— Sí sí sí. Significa mi matrícula. Ser de España es como la matrícula de un coche.

— ¿Si me siento español? Mmm... No mucho. Me siento más cosmopolita.

— ¿Y de qué parte de España eres?

— De Barcelona, Cataluña.

— Para ti, ¿qué ha significado ser catalán?

— ¿Qué ha significado ser catalán? Pues... un lugar en España un poquito más privilegiado, quizás. Al nacer en Barcelona, una ciudad bastante cómoda de vivir, muy bonita. Y la oportunidad de saber dos idiomas al mismo tiempo.

— ¿Usted se siente español?

— Total. Me siento más andaluz que español, pero soy español, por supuesto, claro que me siento de España, sí sí, ah, no, de toda la vida.

**18.** *Posibles argumentos a favor del independentismo vasco:* el País Vasco tiene un nivel económico superior al de muchas otras zonas de España; los vascos formaban, históricamente, una etnia bien diferenciada; el vasco fue aplastado por el franquismo, por lo que es lógico que, una vez desaparecida la dictadura, desaparezcan también las limitaciones que oprimen al pueblo vasco; muchos vascos consideran que el Estatuto de Autonomía es insuficiente y que fue elaborado sin participación suya; si concedieran la independencia al País Vasco, se acabaría el problema del terrorismo etc.

*Argumentos en contra:* en los últimos siglos se ha producido tal mestizaje que es absurdo sostener la existencia de una supuesta “raza” vasca; buena parte de los vascos ni siquiera habla vasco (en Álava, los castellanohablantes suponen el 93% de la población); los vascos ya han visto sus derechos suficientemente reconocidos en el Estatuto de Autonomía; la independencia del País Vasco sentaría un precedente nefasto, que otras comunidades querrían imitar; el gobierno no puede ceder al chantaje terrorista etc.

**19.** **cuantificadores:** determinado individuo/comunidad (=cierto); numerosos ejemplos; escasas capacidades lingüísticas;

**cambian de sentido:** grandes potencias mundiales; nuevos territorios;

**son explicativos:** aparente igualdad; su propia lengua; duros años

**20.** escaso, abundante, innumerable, copioso, varios, cierto...

**21.**

ADJETIVO	cuando va antepuesto	cuando va pospuesto
nuevo	<i>uno más, otro</i>	<i>más moderno, distinto</i>
viejo	<i>de hace tiempo</i>	<i>que tiene muchos años</i>
grande	<i>que tiene mucha categoría</i>	<i>de gran tamaño</i>
fuerte	<i>intenso, agudo</i>	<i>que tiene mucha fuerza</i>
pobre	<i>digno de lástima</i>	<i>que tiene poco dinero</i>
verdadero, auténtico	<i>(intensificador)</i>	<i>no falso</i>
numeroso	<i>mucho(s)</i>	<i>que tiene muchos miembros</i>
alto	<i>elevado, (intensificador)</i>	<i>de gran estatura</i>

**22.** majestuoso palacio; bajos salarios; coches antiguos; blanca nieve; noches blancas; palacio mozárabe; intrépido Ferrari; angostas puertas; nieve blanca; interminables noches.

**23.** familia numerosa, numerosos argumentos; auténtico imbécil, diamante auténtico; fuertes dolores, árbol fuerte; pobre señora, familia pobre; nueva ley, coche nuevo; tostadora vieja, vieja costumbre; gran persona, perro grande.

24. país grande, gran cultura; viejo amigo; persona fuerte; zapatos nuevos; verdadera/auténtica lástima; numerosos casos; pobre Pablo; fuerte rivalidad; Picasso auténtico.

26. en el coche; en consideración; para gatos; con vino; con apetito; de miedo; bar de copas; con la mano; petición de mano; del caso; en lonchas; con los amigos

27.

con artículo	sin artículo
lengua de la comunidad campo de la educación producto del franquismo ciudadanos del mundo años de la dictadura	centenares de lenguas canales de televisión demanda de guarderías billetes de tren grupo de amigos lengua de uso cuestión de comodidad

28. concreto; sujeto; clasificar

29. de pueblo (como categoría opuesta a “de ciudad”); del pueblo (de *mi* pueblo); de instituto (categoría, tipo de profesor); del instituto San Juan... (de un instituto en concreto); estado de guerra (categoría, un estado posible); niños de la guerra (los niños perjudicados por una guerra en concreto: la guerra civil española); nivel de contaminación (categoría, un nivel entre otros posibles); efectos de la contaminación (la contaminación es el sujeto lógico) irresponsabilidad del gobierno (el gobierno es el sujeto lógico); elecciones de gobierno (categoría, indica un tipo de elecciones); seguro de vida (categoría, es un tipo de seguro); sorpresas de la vida (la vida es aquí el sujeto lógico).

30. La frase correcta es “Vendrán representantes de **las** cuatro lenguas...”, porque se trata de la **totalidad** de esa categoría de lenguas, las que son oficiales en España.

31. a las cinco; los tres; a 19 de marzo; el 15 de abril; los cuatro; en el 95; con dos amigos; el veintiséis seminario; en tercero; las tres horas; las diez.

33. no se me dan mal; domina esta lengua; tengo mucha fluidez; no tiene acento; tengo buen oído; me defiendo; lo tengo un poco oxidado; he sido negado; chapurreo; me bloqueo; no entiendo ni jota/ ni papa

34. **Posible respuesta:** — *¿España es...?* — En absoluto; — *En España y en América...* — En un principio, sí, aunque...; *Ese actor español...* — No exactamente; — *La capital de España...* — Nada de eso; — *¿Madrid tiene...?* — ¡Qué val!; — *¿Creéis que aquí puedo...?* — Por supuesto; *El vasco, el catalán...* — Ni mucho menos; — *¿El País Vasco...?* — ¡Hombre!; *El vasco tiene que parecerse...* — Pero eso no tiene nada que ver; — *¿Tiene mar Barcelona?* — Claro que sí.

- 35.** En general, las réplicas de André son demasiado cortantes. Transcribimos las que sonarían peor a un español: “aunque no me acuerdo de cómo te llamas”, “No [me llamo Andrés]”, “Pues no [se parece al francés]”, “Pues no sé [para qué estudio francés]”, “A mí no [me gusta la música española]”, “No [es español]”, “No [puedo ayudarte]”, “No [quiero ir contigo a comer]”. André no suaviza suficientemente el “no” cuando rectifica a su interlocutor o declina sus invitaciones, no se disculpa por ello y, además, da pocas explicaciones.
- 36.** *Pamela:* Hola, no sé si te acuerdas de mí, soy tu compañera de grupo.  
*André:* Ah, sí, aunque la verdad es que no me acuerdo de cómo te llamas.  
*Pamela:* Soy Pamela. Y tú, te llamas Andrés, ¿no?  
*André:* No exactamente. Me llamo André, soy francés.  
*Pamela:* Creo que a los franceses no os cuesta nada el español. ¡Es tan parecido al francés!  
*André:* ¡Qué va! Te confieso que me resulta muy difícil.  
*Pamela:* Pero hablas genial. ¿Tienes una novia española?  
*André:* Bueno...  
*Pamela:* Y... ¿para qué estudias español?  
*André:* ¡Vaya pregunta! No sabría decirte.  
*Pamela:* ¿Te gusta la música española? Es que a mí ¡me encanta!  
*André:* Sinceramente, no mucho.  
*Pamela:* Me gusta muchísimo Manu Chao. Es español, ¿verdad?  
*André:* Pues, no exactamente. Creo que es mitad español mitad francés.  
*Pamela:* Yo estudio francés. Es muy difícil y creo que no entiendo algunas cosas. ¿Podrías ayudarme?  
*André:* Hombre, claro. Lo que pasa es que ahora mismo no puedo hacerlo, porque tengo que comer y luego tengo clase...  
*Pamela:* Por cierto, yo voy a comer ahora. ¿Quieres venir conmigo?  
*André:* Uy, lo siento, es que ya he quedado con el profesor para que me explique una cosa... Si quieres, quedamos algún día y hablamos.  
*Pamela:* Genial. Hasta otro día.
- 37.** Solución posible: — *¿Te gustó el libro que te regalé?* — Pues, sinceramente, no mucho; — *¿Tienes novia?* — Pues, sí. ¿Por qué me lo preguntas?; — *¿Llevas muchos años estudiando español?* — No exactamente; — *¿A ti también te encanta el ballet?* — Te confieso que...; — *¿Quieres venir conmigo al cine a ver...* — Me encantaría, pero es que tengo que...; — *Estoy traduciendo un texto...* — Hombre, claro. El único problema es que...; — *¡Enhorabuena! Has hecho...* — La verdad es que...; — *¿Crees en Dios?* — ¡Vaya pregunta!
- 38.** cosilla (-TAMAÑO) “un trabajo cualquiera, para salir adelante”; dramón (+ TAMAÑO) “un gran drama”; puestazo (+ TAMAÑO) “un puesto de trabajo buenísimo y muy bien pagado”; coñitas (IRONÍA) “bromas pesadas, irritantes”; cuidadito (IRONÍA) “mucho cuidado”; un poquito (IRONÍA) “un poco”; tristonía (aquí, curiosamente, — TAMAÑO) “un poco triste”.

- 39.** *pele*-película; *cole*-colegio, *mates*-matemáticas; *peques*-pequeños (niños); *profe*-profesor; *bici*-bicicleta; *porfa*-por favor; *cumple*-cumpleaños; *manifa*-manifestación, *poli*-policía; *uni*-universidad
- 40.** 1. Luisito; chicote; cole; tristán; profe; rollazo; peque, pequeñito; manitas; porfa; pobrecito; madraza; un mochilón; amiguitos. 2. pesadito; pele; grandón, grandote; tortazos; malote, un bombazo; flojita; cuerpazo; poquito; cervecita.
- 41.** Cualquiera de estas preguntas puede formularse si la situación es la adecuada y hay mucha confianza con la otra persona. Ahora bien, en circunstancias normales es poco delicado preguntarle la edad a una mujer que aparente más de treinta o cuarenta años. También está mal visto hablar de dinero, por lo que las preguntas “¿Cuánto ganas al mes?” o “¿Cuánto te ha costado?” incomodarán a nuestro interlocutor, a menos que sea de la familia. Preguntarle a alguien si tiene novio/a puede resultar un poco indiscreto, pero en ningún caso ofensivo. Las cuestiones relacionadas con el sexo (“¿Os va bien en la cama?”) no se comentan con desconocidos, claro está, pero se abordan con naturalidad entre amigos. Las demás preguntas son perfectamente normales si surgen espontáneamente en el curso de la conversación.
- 42.** No abrir el regalo inmediatamente; corregir la pronunciación de la otra persona; no dar ninguna razón para no aceptar la invitación; decir con franqueza que no le apetece el plan que le proponen (y llamar “pesado” a su interlocutor); pedir a la otra persona que la llame de manera tan imperativa.
- 43.** Diálogo posible:  
 — Ese paquetito... ¿es para mí?  
 — Claro. Es por tu cumple. Sé que es mañana, pero como mañana no podré verte...  
 — Pero, hombre, no tenías que comprarme nada... Muchas gracias (abre el regalo). Son preciosos, me los voy a probar ahora mismo. Muchísimas gracias.  
 — De nada. Por cierto, esta noche voy a ver la última de Miyasaki. ¿Te vienes conmigo?  
 — Pues... me encantaría, pero es que ya he quedado. Qué rabia, lo siento.  
 — Bueno, otra vez será.  
 — ¿Y por qué no vamos otro día? No sé... Si quieres, puedes llamarme pasado mañana. Creo que voy a estar más libre.
- 44.** De todo hay en la viña del Señor; Cada uno en su casa y Dios en la de todos; Aunque la mona se vista de seda, mona se queda; Hablando se entiende la gente; Donde fueres haz lo que vieres; A caballo regalado no le mires el diente.
- 45.** El refrán *De todo hay...* habla de la actitud de los españoles hacia la diversidad. Hay que aceptar que las personas somos muy distintas y asumir que, dondequiera

que vayamos, habrá gente buena y mala, de una opinión y de otra; *Cada uno en su casa...* se refiere a la intimidad de la casa. Significa que es preferible no entrometerse en las casas ajenas. Los españoles guardan celosamente la paz de sus hogares y sólo invitan allí a familiares y buenos amigos; *Aunque la mona...* da a entender que, por mucho que se arregle y disfrace, una persona poco agraciada no logrará disimular su fealdad. A los españoles, por lo general, no les gustan las mujeres sofisticadas ni demasiado maquilladas. Las mujeres, a su vez, buscan la naturalidad en su aspecto, y sólo se arreglan un poco más cuando salen; *Hablando...* propone el diálogo como mejor manera de resolver situaciones complicadas. Es deseable llegar a un entendimiento mutuo sin darlo todo por perdido de antemano ni recurrir a la violencia; *Donde fueres...* hace alusión al comportamiento en el extranjero. Hay que adaptarse a las normas de cada lugar e imitar el comportamiento de los nativos, para pasar desapercibido y no ofender a nadie; *A caballo...* hace referencia a la actitud al recibir un regalo: sea como sea éste, lo hemos obtenido sin esfuerzo y no debemos sacarle defectos. Los españoles alaban siempre los regalos y se muestran muy expresivos con la persona que se los da.

**47.** Los poemas de Valentín Lamas Carvajal y Rosalía de Castro están en gallego; el de Joseba Sarrionandia, en vasco; Salvador Espriu escribe en catalán. El gallego es muy parecido al portugués, de hecho, ambas lenguas tienen su origen en el gallego-portugués medieval. El catalán está a medio camino entre el español y el francés.

**48.** CATALÁN: mira (*español* mira), poble (*esp.* pueblo), cants (*esp.* cantos), mans (*esp.* manos), gran (*esp.* gran), crit (*esp.* grito), dorms (*esp.* duermes), desperta (*esp.* despierta), guía (*esp.* guía), caminants (*esp.* caminantes), dolor (*esp.* dolor), ulls (*esp.* ojos); GALLEGO: froes (*esp.* flores), recordo (*esp.* recuerdo), amor (*esp.* amor), cando (*esp.* cuando), dempois (*esp.* después), perderan (*esp.* perdieron), perfume (*esp.* perfume), color (*esp.* color), adiós (*esp.* adiós), ríos (*esp.* ríos), fontes (*esp.* fuentes), regatos (*esp.* regatos), pequenos (*esp.* pequeños), vista (*esp.* vista), sei (*esp.* sé), veremos (*esp.* veremos); VASCO: kristala (*esp.* cristal).

Abajo os ofrecemos las traducciones:

*Cuando te recuerdo, madre,  
Estás en la cocina,  
con la mesa puesta para los/las cinco.  
Te sientas en una silla  
y te pones a mirar por la ventana  
sin limpiar el vaho  
formado en los cristales.  
Y yo sé que estoy  
al lado de tus ojos.*

Joseba Sarrionandia



*Mira cómo vengo en la noche  
de mi pueblo, de mi mundo sin cantos  
ni ya sueños, con las manos vacías del todo.  
Sólo te llevo mi grito enorme.  
Niño, que estás durmiendo, ¿lo has oído?  
Despierta conmigo, guíame el miedo  
De los caminantes, este dolor  
De unos ojos de ciego dentro de la noche.*  
Salvador Esprú

*Adiós, ríos, adiós, fuentes,  
Adiós, regatos pequeños.  
Adiós, vista de mis ojos,  
No sé cuándo nos veremos.*  
Rosalía de Castro

*Puse flores al borde de tu tumba  
como recuerdo de mi tierno amor  
Cuando fui a verlas ya estaban marchitas  
Habían perdido su perfume y su color.*  
Valentín Lamas Carvajal

49.

paleta	tiene poca cultura, es primitivo
prepotente	piensa que es mejor que los demás por su origen, inteligencia, posición etc.
robusto	es muy fuerte físicamente, suele tener los huesos muy anchos
chulo	es descarado y presumido
gracioso	es ocurrente y dice unas cosas muy divertidas
fanfarrón	siempre anda dándose importancia, aunque tenga que mentir para conseguirlo
tacaño	odia gastar dinero y nunca cede lo que tiene, aunque lo tenga en abundancia
reservado	es hombre de pocas palabras y evita hablar de sí mismo
exagerado	aumenta la verdad, muchas veces distorsionándola

50.

Los gallegos son...	Los catalanes son...	Los madrileños son...	Los vascos son...	Los andaluces son...
tontos	tacaños	chulos	fanfarrones	exagerados
reservados	cultos	prepotentes	paletos	graciosos
poco elocuentes			robustos	ocurrentes

## Unidad III

1. Se refiere al tópico de que las mujeres son muy complicadas, nunca dicen lo que piensan porque esperan que su pareja lo adivine, son susceptibles y se enfadan a menudo por tonterías, como alguna palabra mal utilizada etc.
2. De mayor a menor importancia: *fidelidad, mutuo aprecio y respeto, comprensión y tolerancia, los hijos, una relación sexual feliz, gustos e intereses comunes, ingresos adecuados*
3. a1, b1, c4, d3, e1, f4.
4. **a)** — ¿Por qué los españoles se casan tan tarde?  
— Hombre, supongo que ahora la gente espera tener cierta seguridad, pues... tener un dinerillo como para... hacer una entrada a un piso. La gente creo que busca más seguridad que antes.  
— Sí, yo creo que sí. Pues no es que se busque más seguridad, sino que cuesta más conseguir la seguridad ahora que antes.  
— Sí, está... lo de los pisos está imposible, están carísimos. Es muy difícil conseguir un trabajo estable, con contrato. En fin, es fundamentalmente una cuestión económica, yo creo, que los españoles se casen tan tarde.  
— Y también a lo mejor está un poco relacionado con la religión. Como no es un país muy creyente, al menos con lo que respecta a los jóvenes, tampoco hay ningún imperativo moral para casarte. Nadie te obliga a tener que casarte para estar con tu pareja.  
— Directamente mucha gente decide no casarse y simplemente vivir juntos y... por eso yo creo que mucha gente se casa tarde o simplemente ya ni se casa.  
— Quizá sea verdad que aquí en España, a diferencia de otros países, la gente quiere a la hora de casarse ya tener el coche, tener su piso. Por ejemplo, en otros países se casan a lo mejor con veinte años y se van a vivir a casa de los suegros y al cabo de una serie de años ya ahorran y se ponen su piso y tal... A los españoles eso no nos va, ¿no?  
— No.  
— Entonces, también es una cuestión de comodidad, ¿no?, de que a lo mejor somos más ambiciosos en ese sentido, de que no damos el paso de casarnos hasta que no lo tengamos todo.  
— ¿Que por qué los españoles nos casamos tan tarde? Pues, muy sencillo. Primero: si quieres casarte, hace falta dinero. Si quieres dinero, tienes que estudiar. Si quieres estudiar, tienes que acabar la carrera. Luego, la tiene que acabar tu novio. Luego tienen que encontrar piso. Pero antes de encontrar piso, tienes que encontrar un buen trabajo con un contrato fijo que te permita pagar a plazos una casa o un alquiler. Y están carísimos. Y luego ya lo de los hijos, bah, ni se sabe cuándo pueden venir. Cuando ya la cosa ya está estable y... pues a los treinta.  
**b)** Chica 1: No se casaría nunca, porque no cree en el matrimonio. Además, casarse por la iglesia es carísimo, y hacerlo por lo civil supone muchos pro-

blemas de papeleo, sobre todo si uno se divorcia, a la hora de repartir los bienes.

Chica 2: Se casaría por la iglesia, pero, más que nada, para darle el gusto a su madre.

Chica 3: No lo sabe. El matrimonio, aunque lo respeta, le parece prescindible. Sin embargo, si se casara, casarse por lo civil le supondría ciertas tensiones familiares, ya que proviene de una familia tradicional y religiosa.

Chica 4: Le parecería hipócrita casarse por la iglesia, ya que no es creyente. Se casaría por lo civil.

**5.** a) *asilo* — residencia para ancianos, lugar donde se interna a los ancianos cuando no tienen parientes que cuiden de ellos

*plan de pensiones* — es un servicio que ofrecen las compañías de seguros por el cual se retiene mensualmente un porcentaje del sueldo de un trabajador para garantizarle una pensión generosa una vez se jubile

*jubilación* — momento en el que uno deja de trabajar definitivamente por haber alcanzado cierta edad (en España, 65 años)

*tercera edad* — el conjunto de personas ancianas, enunciado de una manera “políticamente correcta”

b) *separación de bienes* — en este contexto, el reparto de las cosas que una pareja tiene en común cuando sus miembros se divorcian

*pensión (de alimentos)* — se llama así a la cantidad mensual que paga un hombre a su ex-mujer para la manutención de los hijos

*mayoría de edad* — edad (en España, los 18 años) en la que, a efectos jurídicos, se considera que una persona es adulta y responsable de sus actos. Este concepto no se refiere estrictamente al mundo de divorcio

*embargo judicial* — orden judicial por la que se procede a confiscar una propiedad de alguien que no paga lo que debe

*régimen de visitas* — los días en los que al ex-marido le está permitido visitar a sus hijos

*maltrato* — el hecho de que un hombre (aunque también se dan casos en los que son mujeres) pegue y/o agreda psicológicamente a su (ex)mujer y/o hijos.

*mediador social* — un psicólogo que ejerce de intermediario entre los miembros de una familia, es decir, un profesional cuya tarea consiste en ayudarlos a establecer un diálogo y llegar a acuerdos que mejoren su convivencia.

**6.** a)

entresuelo	piso situado entre el bajo y el primero, prácticamente a nivel de la calle
ático	vivienda en el último piso de un edificio, a veces, con un techo bajo
adosado	chalet construido junto a otro, con el que comparte al menos una pared

apartamento	piso pequeño, con cocina y baño de reducidas dimensiones
piso	la palabra más frecuente para hablar de una vivienda dentro de un edificio
chalet	casa con jardín, generalmente en las afueras de la ciudad
estudio	piso de una sola habitación, con cocina americana (forma parte de la habitación)

## b)

	de mejor calidad	más modesto
alojamientos	<i>un hotel</i>	<i>un hostel, una pensión</i>
viviendas	<i>un chalet, un adosado, un piso</i>	<i>un apartamento, un entresuelo, un ático, un piso compartido, un estudio</i>

Se trata de una clasificación muy general. En cada caso, por supuesto, habría que valorar la calidad y dimensiones de esa vivienda en concreto (sobre todo, para el apartamento, el entresuelo, el ático etc.) para encuadrarlo en más o menos “modesto”. Además, hay diferencias dentro de cada categoría. Un chalet, en principio, es mejor que un adosado, y un hostel que una pensión.

7. Otras opciones son posibles, siempre que las respalde una sólida argumentación.
1. un hotel
  2. un piso compartido
  3. un piso
  4. una pensión o un hostel
  5. un adosado o un piso grande
  6. un apartamento
  7. un estudio
  8. un entresuelo
8. cambiar de opinión  
 un gran malestar interior  
 cometer un adulterio  
 prole  
 no acordarse de nada  
 gesto de cariño  
 de la tercera edad  
 bienes que reciben los familiares de un difunto  
 primogénito  
 reconocer públicamente su homosexualidad
- |   |
|---|
| echarse atrás<br>depresión<br>tener un desliz<br>descendencia<br>tener Alzheimer<br>muestra de afecto<br>mayores<br>herencia<br>hijo mayor<br>“salir del armario” |
|---|
10. La familia española está muy unida, hay mucha relación entre todos sus miembros. Ahora la gente se independiza, se casa y tiene hijos 5 o 10 años más tarde que antes, en torno a los 30-35 años.

Existe la posibilidad de casarse por lo civil, es decir, registrarse como un matrimonio, y la de convivir sin casarse. En este último caso, se habla de “parejas de hecho”. Antes no había estas opciones.

Las parejas de hecho son aquellas que conviven sin estar casadas. Si pueden demostrar que llevan viviendo juntos muchos años, se les conceden algunos derechos.

**Transcripción de la audición:** La concepción de la familia ha cambiado bastante en los últimos años. La familia tiene mucha importancia en España, muchísima: los padres, los hermanos están muy unidos, muchas veces demasiado. En otros países, por ejemplo, a una cierta edad, a los dieciocho años, la gente se independiza, se va por su cuenta y se separa un poco de los padres. En España la familia continúa siempre unida hasta que los padres mueren: los padres, los hijos, los hermanos... incluso cuñados, sobrinos — hay una concepción de familia como muy unida. Pero han cambiado bastante las cosas en el sentido (de) que antes los hijos se independizaban — aunque mantuvieran la relación- pero se independizaban mucho más pronto que ahora. Ahora, ya he comentado antes, que pueden perfectamente tener treinta y cinco años y estar viviendo con los padres. Y también las cosas han cambiado por lo que respecta al matrimonio, que antes sencillamente la gente se iba de casa como una excusa para casarse y para estar con la pareja, incluso para tener relaciones sexuales, porque no estaban bien vistas fuera de la pareja. Ahora eso también ha cambiado, ahora se pueden casar perfectamente a los treinta-treinta y dos- treinta y cinco años, incluso eso es bastante normal. Ha subido la media por lo menos cinco o diez años en las últimas décadas. Y se tiene hijos, por lo tanto, más tarde. Hay padres que son por primera vez padres a los treinta y cinco años, o incluso ahora hay padres de cuarenta años. Eso es bastante normal desde hace... desde no hace mucho, digamos. Y, por lo que respecta a los matrimonios, antes obligatoriamente tenían que ser por la iglesia. No estaba bien visto... no es que no estaba bien visto, no se podían casar de otra manera. Y tampoco estaban bien vistas las relaciones fuera del matrimonio, por lo tanto todos acababan casándose por la iglesia. Ahora no, ahora hay la opción de casarse por lo civil, que se llama, que es ir al juzgado, firmar unos papeles y casarse. Continúa sin ser la decisión mayoritaria, la mayoría continúan casándose por la iglesia. Aunque se confiesen muchísimos que no son creyentes, acaban casándose por la iglesia sencillamente porque les gusta la fiesta, la parafernalia que se monta, digamos, al entorno de ese día, ¿no?, de la iglesia, el decorado de la iglesia, el vestido que se ponen. Ya digo que continúa siendo minoritaria la opción de casarse por lo civil, pero cada vez gana un poco de terreno. Incluso también cada vez más hay gente... parejas de hecho, que se llaman — parejas de hecho significa parejas que viven juntas-. Ahora se les reconoce algún derecho, no muchos derechos, pero pueden demostrar que han estado viviendo juntos tantos años y después en cuestión de herencias o en cuestión de papeles, pues se benefician.

12. Transcribimos los títulos verdaderos tal y como figuraban en el periódico:  
“Ahora no son los mundos de antes, nadie se casa, todos se amigan”  
“Mi mujer me dijo que, si me iba, lo perdía todo”  
“Las rupturas conflictivas son una forma de maltrato a la familia”

“La presión social para tener hijos es muy grande”  
 “Es importante transmitir a los hijos el sentido de la austeridad”  
 “Vivimos nuestra orientación sexual con libertad y dignidad”

- 13.**
- |   |   |
|---|---|
| aventurarse<br>centrarse<br>hacerse<br>salir<br>dar<br>superar<br>formar<br>adoptar<br>educar | a la convivencia<br>en los hijos<br>con la situación<br>adelante<br>la cara<br>la ruptura<br>una familia<br>medidas<br>en valores |
|---|---|
- 14.** a) educarlos en valores; b) se centra en los hijos; c) te haces con la situación; d) aventurarse a la convivencia; e) adoptará medidas; f) formar una familia; g) dan la cara; h) salir adelante; i) ha superado la ruptura
- 15.** A: juicio; B: amigado; C: prole; D: sobrevivir
- 16.**
- “*La convivencia en familia es la situación más deseable...*” = “... la vida en familia, pienso que es lo mejor, pero cada momento tiene lo suyo». (JOVEN QUE VIVE SOLO)
  - “*Esta sociedad no es la que era: las parejas ya no se casan...*” = “Ahora no son los mundos de antes, nadie se casa, todos se amigan”. (VIUDA MAYOR EN SOLEDAD)
  - “*A los divorciados les resulta más difícil rehacer su vida...*” = “...los hombres separados tienen menos posibilidades porque suelen quedar en clara desventaja económica”. (SEPARADO QUE VIVE SOLO)
  - “*La familia es algo esencial...*” = “La familia es el núcleo fundamental de la vida, por la que hay que arrimar el hombro todos los días y en la que hacen falta dos personas para educar en valores y para que los hijos identifiquen los roles de forma efectiva”. (DIVORCIADA CON TRES HIJOS)
  - “*Cuando una mujer alcanza una determinada edad...*” = “La presión social es muy grande, porque cuando llegas a los 35 lo que toca es ser madre”. (MATRIMONIO SIN HIJOS)
  - “*Nunca nos ha faltado de nada...*” = “nunca hemos pasado necesidad, pero sí somos austeros. Hay que transmitir a los hijos el sentido de la austeridad”. (FAMILIA NUMEROSA)
  - “*Mientras está latente, la homosexualidad...*” = “Hasta que se descubre, la homosexualidad nos acarrea problemas que dan la cara, pero cuyos síntomas no sabemos de dónde vienen”. (PAREJA DE HECHO HOMOSEXUAL)
- 17.**
- a) Hoy día cada vez más españoles deciden vivir solos
  - b) En la última década la radiografía de la familia española ha cambiado mucho

- c) Aunque se considera afortunada porque tiene un trabajo, el sueldo no llega a final de mes
- 18.** aventurarse a la convivencia; la mayoría de edad; una prole cuantiosa; independizarse; asilo; reducir a la mínima expresión; juez; eximir de pagar la pensión; la separación de bienes; la ley del divorcio; recurrir las sentencias; juicio; formar una familia; maltrato; seguir adelante; hacerse con la situación; ex-marido; mediador social; reincorporarse; echarse atrás; intentos de suicidio; dar una formación; presión social
- 20.** **a)** *nos ha faltado nada* **b)** *ha ocurrido* **c)** *Ven a* **d)** *corre/\*transcurre (lit.)* **e)** *doy* **f)** *ocurre* **g)** *exageres* **h)** *olvidó* **i)** *caber por* **j)** *Nos divertimos muchísimo* **k)** *sobrevivir/ vivir* **l)** *empezó a* **m)** *ha aprobado* **n)** *ir* **o)** *ha dejado/parado/terminado de llover* **p)** *no te has dado cuenta/no te has enterado* **q)** *A éste no le importa nada* **r)** *parecer*
- 21.** **a)** En las últimas décadas la institución familiar ha cambiado considerablemente. Normalmente los españoles se casan bastante tarde, y muchas parejas prefieren convivir sin casarse, aunque, por supuesto, la familia tradicional no ha dejado de existir.  
**b)** El número de familias numerosas disminuye, y no reciben apoyo por parte del gobierno.  
**c)** Muchos jóvenes optan por independizarse de sus padres, a pesar de las dificultades que se les presentan a la hora de encontrar vivienda, sobre todo, para los que no disponen de un contrato fijo.  
**d)** Recientemente, el gobierno español ha aprobado una ley que permite el matrimonio entre homosexuales. Sin embargo, esto no resuelve del todo los problemas de las minorías sexuales, que necesitan ayuda psicológica para aceptar su naturaleza y sufren conflictos interiores.  
**e)** Últimamente se han reducido a la mínima expresión los plazos del divorcio, aunque cada caso concreto se somete a juicio. Existen también los mediadores sociales, que ayudan a llegar a un acuerdo en los casos de rupturas conflictivas.  
**f)** Lorenzo Martín lamenta que la sociedad premie más (el hecho de) que un hombre casado mantenga relaciones fuera de su hogar que su decisión de divorciarse, sobre todo si tiene hijos.  
**g)** La gente que no desea tener hijos sufre también una cierta presión social, porque se considera que no dejar descendencia significa incumplir el deber de uno.
- 24.** Se refiere al hecho de que los hombres gocen de muchos más derechos y oportunidades que las mujeres, condenadas a llevar el peso de las tareas domésticas y a ser minusvaloradas. De ahí que, para llegar a ser “alguien” en la vida, haga falta ser hombre.
- 25.** El machismo se basa en la idea de la superioridad del hombre frente a la mujer. Para los machistas, las mujeres, por su naturaleza, son incapaces de desempeñar trabajos de alta responsabilidad o que requieran ciertas dotes intelectuales, y, por

lo tanto, deberían limitarse a ocuparse de la casa. A un español “normal” probablemente le parecerían machistas todas las ideas del ejercicio, excepto:

- las mujeres son distintas de los hombres en cuanto a su mentalidad, ideas etc. (distintas no significa “inferiores”)
- en el transporte el hombre tiene que ceder el asiento si hay una mujer de pie (es cortesía, no una muestra de condescendencia)

**27.** Transcripción de la audición:

Chica 1	Chico 1
<p>Pues, a ver, aunque luego me case con alguien que no tiene nada que ver conmigo, en principio mi hombre ideal tiene que ser alguien con bastante energía. Soy muy inquieta y siempre estoy haciendo cosas, no paro. Además me encanta el deporte y todos los fines de semana hago algo, o voy a esquiar, o a jugar al tenis, o a hacer senderismo... Lo que no quita que luego me apetezca salir por la noche a bailar. Me encanta viajar y, eso sí, también me gusta gastar dinero, así que, si mi pareja no puede llevar el mismo tren de vida que yo, no me sirve...</p>	<p>Hombre, la mujer ideal, qué te voy a decir, podría ser Claudia Schiffer, pero me temo que no la voy a conocer nunca... Bueno, sin coñas, aparte de que me fije en el físico bastante — claro que yo no estoy mal, modestia aparte — me gusta que mi pareja sea más bien tranquila, como yo, pero a veces también me gusta darle caña y pasarme un fin de semana haciendo deporte. Me gusta cocinar y no me importa que ella no sepa, disfruto haciéndole el desayuno a mi pareja. Eso sí, que no me echen broncas, no me gustan las movidas. Si algo no funciona, se habla y punto.</p>
Chica 2	Chico 2
<p>Tengo que reconocer que lo primero que miro es la pinta que tiene un tío. Si no me gusta, mal va a funcionar el tema sexual... O por lo menos, que eso que dicen de la química, el olor y tal, funcione... Tengo un defecto para los machistas, aunque, como los machistas no me interesan, me da igual: en cuestiones culinarias soy una inútil. No sé, mi hombre ideal tiene que llevar un ritmo variable, ni soporto a los estresados ni a los marmotas, un poco de todo. Y hay una cosa que no soporto por encima de todo: que me monten números, no estoy para eso. Si la cosa no funciona, paso. Me busco a otro.</p>	<p>Pues, es que no la he encontrado, no encajan conmigo. El problema es que soy hiperactivo. Tengo problemas con eso desde pequeño, mi madre no podía soportarme. Encima sufro de insomnio, así que por eso tengo tres carreras y soy cinturón negro de kárate. Ahora tengo dos trabajos. He tenido problemas con amigos a veces por presentarme en sus casas a lo mejor un sábado para ir a escalar y ellos mandarme a la mierda por estar con resaca... Y con las tías, también, llega un momento en el que no me siguen el ritmo y se cansan, se acaban buscando a otro. Yo creo que la solución es buscarme dos novias, o algo así..</p>



Chica 3	Chico 3
No creo que sea muy difícil encontrar a mi pareja ideal, no pido mucho ni nada del otro mundo. Sólo paz y sosiego. Me gusta mucho el cine y las palomitas. Mi defecto...: quizá soy un poco manirrota, creo que no soportaría a un tío tacaño y cutre, no, eso sí que no...	Soy muy serio, a lo mejor un poco aburrido, no sé. Me gusta llevar una vida muy tranquila y sin sobresaltos, prefiero quedarme en casa que salir, así que mi pareja ideal no puede ser una chica muy nerviosa, ni muy activa.. Pero eso sí me encanta comer bien y gastar dinero, mi pareja tiene que ganar más o menos como yo..

Parejas más plausibles: chica 1-chico 2; chica 2-chico 1; chica 3-chico 3.

29. *Los españoles son alegres* — se refiere a la totalidad de los españoles, a los españoles en general. Además, se trata de un sujeto que va delante del verbo.  
*Conozco a \_\_\_\_ españoles que no sonríen nunca* — no se refiere a la totalidad de los españoles, sino a algunos.  
*El agua sale del grifo* — se refiere al agua en general, además, es un sujeto que va delante del verbo.  
*Sale \_\_\_\_ agua del grifo* — el *agua* es un sustantivo no contable, y va detrás del verbo.
30. al mar; un/al (si habíamos hablado previamente de ello) concierto; la ciudad, el pueblo, la ciudad; un pueblo; \_\_/una música; la música; La confianza; \_\_ confianza; los españoles; las flores; \_\_ ejercicios; \_\_ problemas; unos libros; \_\_ carne, \_\_ patatas, unas naranjas; \_\_ revistas; los suplementos.
31. En muchos casos, estos adjetivos son intercambiables. Por ejemplo, *enorme* podría ir con cualquier otro sustantivo. Os damos una distribución posible: una pena **negra**; un cariño **inmenso**; una fe **inquebrantable**; una **gran** alegría; un **firme** apoyo; una confianza **absoluta**; un sueño **tremendo**; una vergüenza **horrible**; un hambre **espantosa**; una **enorme** culpa.
32. un miedo; un miedo; \_\_ miedo; \_\_ seguridad; una seguridad; un señor, el señor; la falta; la luz; \_\_ luz; \_\_ café; un café; el café.
33. va con artículo  
 1. no concretos  
 2. indeterminado  
 3. determinado  
 4. determinado  
 5. indeterminado  
 6. determinado

- 34.** en un colegio, un colegio de educación..., comprar *café*, cerrar *la* tienda, tomas *bas café*, tienes *la* tensión tan alta, *el* café es... para *la* salud, me entra (*el*) sueño, qué tal con *los* niños, cuesta *trabajo*, cojan *confianza*, cómo son *los* niños, no tienen *respeto*, te da *alegría*, tienen *cariño*, dar *satisfacción*, con (*los*) niños, *los* profesores, con *suerte*
- 35.** **lo** como artículo: *lo* *suyo*, *lo* *mejor*, *lo* *prometido*, *lo* *más* *profundo* *de* *su* *corazón*, *lo* *que*.  
En el resto de los casos es objeto directo.  
En la frase *Me gusta todo*, “todo” es el sujeto, por tanto, no hay que duplicarlo.
- 36.** ...*nuevos* *modelos* *se* *han* *asentado* *con* *naturalidad* *en* *nuestra* *sociedad*...  
*Nuevos* *estilos* *de* *vida* *se* *han* *abierto* *paso* *en* *nuestra* *sociedad*... El orden más lógico sería “En nuestra sociedad se han asentado/se han abierto paso...”
- 37.** Fue a Marruecos a donde nos fuimos hace dos años/ A Marruecos nos fuimos hace dos años. Fue en Praga donde se conocieron. A las siete quedamos. La lámpara del salón la ha roto papá / ha sido papá quien ha roto... Fue el sábado pasado cuando volvieron. Fue en un “Cañas y tapas” donde nos robaron. A Anita la estuvo mirando una media hora. Se olvidó de traerme los apuntes el imbécil de Juan.
- 38.**
1. Bajo yo la basura. La basura la bajo yo.
  2. Es Fina la que me cae mal. Me cae mal Fina
  3. A mí no me gustan nada los niños.
  4. Es Marina quien ha cogido tus discos/ Tus discos los ha cogido Marina.
  5. Fue en París donde nos conocimos. En París nos conocimos.
  6. La psicóloga es su hermana./ Es su hermana quien es psicóloga.
- 39.** ¡Lo simpática que es esta chica! ¡Lo feo que es este cuadro! ¡Lo lento que va este autobús! ¡La sed que tenía! ¡Lo mal que se respira en la ciudad! ¡Lo maleducado que está Albertito! ¡Lo deprisa que habla la tía Concha! ¡Lo raros que son tus amigos! ¡Lo borracho que iba aquel día! ¡Lo buena que está esta tarta! ¡Las cosas que dices a veces...!
- 40.** *pegársela a alguien/ ponerle los cuernos a alguien* = ser infiel, traicionar a tu pareja con otra persona  
 *echar un polvo/follar* = tener relaciones sexuales con alguien  
 *meter mano a alguien* = toquetearle lascivamente (a menudo, forzando su voluntad)  
*ligar con alguien* = hacer una conquista amorosa, tener éxito con alguien  
*“hacerse” a alguien* = conseguir tener una relación sexual con esa persona  
*casarse “de penalti”* = casarse con motivo de un embarazo no deseado  
*maricón* = homosexual  
*“salir del armario”* = reconocer públicamente su homosexualidad

*enrollarse/ liarse con alguien* = mantener algún tipo de relación amoroso-sexual provisionalmente con alguien

*salir con alguien* = mantener una relación de pareja con una persona, ser novios

*un rollo* = una relación amoroso-sexual fugaz y sin compromiso/ una persona con la que se mantiene una relación de este tipo

*tontear con alguien* = ligar, insinuarse a alguien sin intenciones demasiado serias

*tener un “desliz”* = cometer una infidelidad “inadvertidamente”

*estar encoñado (vulgar) / pillado/colado por alguien, dar fuerte por alguien* = estar fascinado por alguien, superficialmente enamorado, pero con mucha intensidad

*cortar con alguien* = interrumpir una relación de pareja, dejar a alguien

42.

	AMISTAD	AMOR (PAREJA) +serio -serio	MATRI- MONIO	EXTRA- CONYUGAL o fuera de la pareja
compañero/a	X			
media naranja		X		
aventura				X
pareja		X		
ligar con...			X	
un rollo (enrollarse con...)			X	
ponerle los cuernos a alguien				X
colega	X			
amante				X
un desliz				X
mi chico/a		X		
amigo/a	X			
mi mujer			X	
un lío (liarse con...)			X	
novio/a		X		
(echar ) una cana al aire				X

**43.** media naranja; rollos/líos; novia; pareja; habíamos enrollado/liado; amantes; aventuras; colegas/compañeras; mujer; me puso los cuernos/ echó alguna cana al aire; se lió/ se enrolló/ me puso los cuernos; deslices.

**44.** Algunas expresiones de la primera y la segunda columnas pueden combinarse de distintas formas. Proponemos una solución posible:

Yo que tú	lo dejaría	estar
Pues, en este caso	lo mejor sería	dejar que pasen varios días
Creo que	lo principal es	seguir en contacto con él
Entonces	lo que tienes que hacer	es quedarte en casa
Al fin y al cabo,	a ti, ¿qué te importa?	que lo arreglen ellos
Pues	vas y	le pides un aumento
De todas formas	deberías	pedirle disculpas
Oye	¿por qué no	la invitas al cine?
Mira	yo te recomendaría	que fueras a hablar con ella
Pues si	no me haces caso	allá tú

<b>46.</b> Allá tú.	Как знаешь
Qué tal	Как насчет
Deberías	Тебе бы следовало
En cualquier caso	Так или иначе
Al fin y al cabo	В конце концов
Yo qué tú	Я бы на твоём месте
Entonces	Тогда

- 47.** *Hija:* Hala, ¡qué guapa!  
*Mamá:* Qué va. Estoy probándome cosas. Pero este vestido me hace muy gorda. Anda, échame una mano y ayúdame a elegir qué me pongo el sábado.  
*Hija:* ¿Por qué no te pones el traje de chaqueta blanco?  
*Mamá:* Es que a una boda no se puede ir de blanco.  
*Hija:* Ah, es verdad. ¿Y qué tal este vestido?  
*Mamá:* Es demasiado atrevido, me da no sé qué...  
*Hija:* ¡Qué va a ser atrevido! Deberías modernizarte, mamá. Mira, ponte esto.  
*Mamá:* No, ya sé, me voy a poner esta falda.  
*Hija:* ¡Por favor, mamá, esto es un horror! Lo que tienes que hacer es comprarte algo nuevo, porque al final siempre vas igual a todas las bodas. ¿No quieres que te preste yo algo?  
*Mamá:* No, ya está, me pongo esto.  
*Hija:* Pues si no me haces caso, allá tú. Pero yo que tú me iba al Corte Inglés y me compraba algo bonito.  
*Mamá:* Bueno, en cualquier caso tengo dos días para pensarlo.

**48.** 1C; 2E; 3D; 4B, 5A Títulos propuestos: 1. *Novio posesivo*; 3. *Salir del armario*; 4. *Mi mujer pasa de mí*; 5. *Adolescente difícil*.

51. PARO — morado; FAMILIA — granate, rojo fresa; INMIGRACIÓN — gris claro (gris perla) un poco azulado; TERRORISMO — turquesa, azul verdoso; BOTELLÓN — naranja; NO AL TRABAJO BASURA — verde pistacho, verde claro; VIVIENDA PARA TODOS — amarillo vivo, amarillo claro; ETA ASE-SINA — lila, lila claro; DROGA LEGAL, ¡YA! — rosa fucsia.
52. Los 3 grupos básicos son el marrón, el morado y el azul. En el primer grupo, el color “pardo” es evidentemente más literario. Se usa para describir el color de la tierra o el del pelaje de los animales. El “castaño” se restringe al campo del pelo, los ojos y el pelaje de los animales. El “beis” (del francés “beige”) y el café con leche, algo más claros, son un mismo color, aunque el beis se dice más. En el grupo del morado, encontramos también el violeta, más intenso que el anterior, y el lila, que es más claro y tiende al rosa. Por último, el grupo formado por el azul verdoso y el turquesa, denominación más técnica que proviene de la piedra semipreciosa del mismo nombre.
53. Según un estudio de campo, son *beis* y *lila*
54. verde; lila; rosa; negro; blanco; rojo; negro; gris; morado
55. Los grises eran la policía de Franco. Se les llamaba así por el color de sus uniformes. Las novelas rosas son novelas de amor muy convencionales y, por lo general, de mala calidad. Es posible que hayan adquirido esa denominación por considerarse un tipo de lectura sentimental y cursi, más propio de las mujeres que de los hombres. Los verdes son los ecologistas y los envases verde, envases ecológicos, que no contaminan. El verde, color de la hierba y los árboles, se asocia tradicionalmente a la naturaleza. Un “rojo” es un comunista. A partir de la revolución francesa se identifica este color con las ideologías de izquierdas y los grupos radicales, contrarios al conservadurismo. Se llama prensa amarilla a la prensa sensacionalista. El nombre tiene su origen en el personaje de una tira cómica que publicaba un periódico neoyorquino.
56. la piel cetrina, el pelo moreno; los ojos castaños, el pelo rojo; Su piel morena, pequeñas pecas rosadas; ojos negros, piel color chocolate; un hombre asiático.
57. oscuro; tirando; claro; lila; lila; rosa; blanco; amarillento.
58. Serán mellizas y todo lo que tú quieras, pero, la verdad, no se parecen ni en el blanco de los ojos; Los recién casados, ya se sabe, lo ven todo de color de rosa; ¿Seguro que no te importa invitarme al café? Es que aún no he cobrado y estoy sin blanca; Estuvo cuatro días perdido en la montaña, sin agua ni provisiones. El pobre las pasó moradas; Por lo visto, otro empleado robaba y lo han acusado a él: se ha comido el marrón; Tiene un carácter muy fuerte y en su oficina no lo soportan: lo ponen verde; Llevaba un vestido tan escotado que, claro, era el blanco de todas las miradas; Su mujer se ha empeñado en traerse a la suegra a vivir con ellos: le ha

tocado la negra; Cuando le conté a Maruja que me había tocado la lotería, se puso verde de envidia; Y su marido no hacía más que comer canapés, uno detrás de otro: se puso morado; ¡Debería darle vergüenza, a sus años, andar detrás de las jovencitas!: es un viejo verde; Desde luego, parece una situación sin salida: lo veo muy negro; Fue ponerle delante el folio del examen y olvidársele todo: se quedó en blanco; Pues sí, has dado en el blanco: me sentó muy mal el comentario que hiciste ayer; Este año no podremos ir a esquiar: estamos en números rojos. ...

59. verde; rojo; blanco; marrón, verdes; moradas; rojos; negra; blanco; morados.

## Unidad IV

1. Hay mucho paro, sobre todo, entre los jóvenes, que muchas veces se ven obligados a aceptar trabajos basura, a menudo sin contrato. El machismo tiene ahora menos presencia en el ámbito laboral, aunque sí existe a veces a nivel directivo; por citar un ejemplo, hay empresarios que no contratan a ninguna mujer que tenga familia o planea ser madre. El trabajo para el Estado, que suele ser de media jornada, está bien pagado y es para toda la vida; por eso es difícilísimo conseguirlo. Los exámenes para obtener un puesto de funcionario se convocan anualmente, y se presentan muchas personas para cada plaza. Hay mucho trabajo temporal en la costa, y también en la construcción. Como estos trabajos no requieren cualificación especial y están mal pagados, los españoles no suelen quererlos; de ahí que la constante demanda de obreros y trabajadores del campo la cubran, principalmente, inmigrantes.
2. *a.* Es casi cierto: España ocupa el penúltimo lugar, después de Portugal. *b.* No. Sólo en 2004 se matricularon en las universidades españolas cerca de un millón y medio de alumnos (un 40% de los jóvenes menores de 25 años) *c.* No, son una minoría. *d.* Sí *e.* Sí.

3.	FP	estudios no universitarios que cualifican para ejercer un oficio
	Bachillerato	último ciclo de los estudios escolares obligatorios (14-17 años)
	ESO (Secundaria)	segundo ciclo de los estudios escolares obligatorios (10-13 años)
	entrevista de trabajo	encuentro en el que se evalúa la validez de una persona para un puesto
	licenciatura	carrera universitaria superior, de cinco años de duración
	Selectividad	examen que posibilita el acceso a la universidad

oposiciones	examen estatal que se convoca para determinados puestos de trabajo
diplomatura	carrera universitaria de tres años de duración

4. C, B, E, A, F, D
5. Dos propuestas. 1º: ESO → Bachillerato → FP → entrevista de trabajo → trabajo técnico → trabajo en una empresa.  
2º: ESO → Bachillerato → Universidad → oposiciones → trabajo para el estado o la universidad.  
El paro está siempre al acecho...
6. **paro**: desempleo (del verbo *parar*); **ascenso**: subida de sueldo o promoción a un puesto de trabajo mejor (de *ascender*); **despido**: expulsión de un trabajador de su puesto de trabajo (de *despedir*); **paga**: dinero extraordinario que un trabajador recibe con motivo, por ejemplo, de las Navidades (de *pagar*); **traslado**: cambio a otro lugar de trabajo (de *trasladar*); **jubilación**: ; (de *jubilación*); **indemnización**: dinero con el que una empresa compensa a un trabajador por haberle causado un perjuicio, normalmente, por un despido imprevisto (de *indemnizar*).
7. parado, pensionista, becario, jubilado
8. indemnización, sueldo, paga, pensión
9. trabajo temporal, sueldo, ascenso, jubilación, indemnización, paga, despido
10. Por orden: PIZZAS NICCO, RITA ESTETICIEN, ESCUELA CANINA GUAU, TANDEM ACADEMIA DE IDIOMAS, HOTEL EXCELSIOR, CENTRO DE DÍA PARA LA TERCERA EDAD
11. Los principales motivos de Lucía para gritar son la cantidad de horas que trabaja, que superan con creces lo estipulado en el contrato, las condiciones en que lo hace (de pie, sin parar un segundo) y la miseria de sueldo que percibe. Además, su trabajo como dependienta está muy por debajo de su cualificación. Pero no puede quejarse porque la despedirían (pueden reemplazarla fácilmente porque sobran jóvenes que estén dispuestos a trabajar así) y necesita el trabajo.
12. **Ideas**: Lucía no ha tenido suerte por la sencilla razón de que la situación económica es penosa para los jóvenes españoles y, a menudo, el trabajo basura es la única salida posible. Ser mujer puede acarrear problemas añadidos, como la eventualidad de sufrir acoso sexual en el trabajo (que Pérez Reverte menciona) o la discriminación: cobrar menos que un hombre por realizar el mismo trabajo, ser minusvalorada y postergada (muchos empresarios prefieren contratar a un hombre, aunque tenga menos méritos profesionales) etc.

13. sórdido, hijo de puta (/"hijoputa"/), estable, moderno. Todas ellas son femeninas.
14. palidez, amabilidad, seguridad, miseria, sencillez, sociabilidad, solidez, pesadez.
15. sencillez, solidez, sórdidas, palidez, pesadez, hijo de puta/hijoputa
16. acudieron, arisco, sobresalto, reluce, sórdidas, mal gesto, marginadas, se hartó, una pila
17. media hora larga, cuarenta millones largos, las doce y media largas, dos horas largas, algo más de cuatro kilómetros/cuatro kilómetros y pico, poco más de tres horas/tres horas y pico
18. Respuestas posibles: mil y pico euros; poco menos de 2500 metros; poco menos de cien personas; tres horas y media largas, casi tres horas; sesenta y pico años; las dos pasadas; a las ocho y pico, hasta las ocho y media largas; poco menos de mil euros.
19. a todo correr; a todo trapo; a todo volumen; a toda leche; a todo gas; a todo cristo; a toda costa
20. entenderse por; viruta; apariencia; un síndrome incurable; estar sano; estipular; un contrato de seis meses; cuarenta horas semanales; en la práctica; sumar; si no me falla la aritmética; un talego; aun así; dejar caer; cruzarse por el pasillo; arisco; mostrador; caja; volverse crónico; acudir a toda leche; mandarlo todo a tomar por saco; romperse los cuernos; darse el gusto; poner en la calle; dejar en el paro.
21. a) colocas; b) enciende; c) mando; d) estrenan, proyectan; e) supongamos; f) mantengo informado, informo, lo cuento; g) ven, colócate; h) multar; i) empiezo; j) despide; k) se echó; k) irrita.
22. Este color no va/combina bien con la cocina. Dale un mordisco, anda. Su marido le da palizas/la maltrata, y, además, la engaña con otras. Cogí enseguida el acento catalán. Pues me extraña que salgan juntos, ¡son tan distintos! Me choqué con su coche, y ella se bajó y empezó a dar gritos... pensé que iba a matarme. Tu casa está al lado de la mía. Apuntó y le disparó. Aquí hay que poner (adherir) un sello.
23. a) Hay mucha gente interesada en que a Lucía y a los que son como ella ni se les vea ni traspasen detrás de una apariencia de bienestar y estabilidad.  
b) Lucía todavía podría considerarse privilegiada.  
c) Ha conseguido un contrato de seis meses que estipula cuarenta horas semanales y dos semanas de vacaciones.  
d) Así que con la paga (extra) de Navidad puede permitirse pagar(se) un masajista, porque los dolores de espalda se le han vuelto crónicos a fuerza de subir y bajar cajones.



- e) En total, suma, si no me falla la aritmética, 80 talegos al mes.
- f) O sea, redondeando picos, le pagan 300 pesetas por hora.
- g) Digo pagar por decir algo, a cambio de romperse los cuernos 277 horas al mes.
- h) Además, su jefe es un hombre considerado, no es de éstos que te proponen acompañarlo en algún viaje de negocios o dejan caer que si fueras menos arisca las cosas podrían ir mejor.
- i) Es consciente de que centenares de “otros” van a acudir a toda leche a cubrir el puesto de trabajo que deje vacante por (tener) un mal gesto con el jefe o por hartarse un día y mandarlo todo a tomar por saco.
- j) En cambio, a mí los jefes me importan una mierda/un testículo de pato, por eso puedo darme el gusto de gritar por Lucía, sin temer que me pongan a la calle, que España va bien por los cojones.
- g) Por mucho que lo pintemos de bonito, un paraíso económico que se basa en la explotación miserable de los jóvenes no puede considerarse un Estado de bienestar.

**24. b) Transcripción de la audición:**

— A ver, ¿qué os sugiere la palabra funcionario?

— Un trabajo cómodo. No dar un palo al agua. Ganar un dinerito. Algo pa' toda la vida. Rellenar formularios que no entiendes. Tocarse las narices. Unas oposiciones muy duras. La vida resuelta. Un chollo. Pocas horas de trabajo, demostrar tu poder ante las masas. Interminables listas de espera. Hacer cola delante de una ventanilla. Un trabajo seguro durante mucho tiempo.

**25.** El tópico de que los funcionarios son muy vagos.

**26.** Estuvo dos años trabajando en la delegación de Murcia y otros nueve meses en Guadalajara antes de poder instalarse en Madrid. Tuvo que opositar dos veces: primero sacó las oposiciones de grado medio, y más tarde se presentó a las del Cuerpo Superior. Paradójicamente, le resultaron más difíciles las primeras, a pesar de que por entonces estaba recién licenciada y tenía más costumbre de estudiar, y, además, no trabajaba ni tenía una hija. Cuando se planteó presentarse a las segundas oposiciones no disponía de mucho tiempo para prepararse, así que fue a “probar” suerte. En las primeras, en cambio, quería hacerlo con demasiada perfección, y por eso lo pasó peor. En las segundas oposiciones invirtió tan sólo 8-9 meses de intenso trabajo (se dio un “atracción”), que considera muy poco tiempo. En cuanto al concurso, a las oposiciones de grado medio se presentaban unas 1000 personas para veinte plazas; a las del Cuerpo Superior, cincuenta candidatos para veinte plazas. Las ventajas de su trabajo son la comodidad del horario (incluso puede escoger entre trabajar o no por la tarde), no tener que estar continuamente demostrando su capacidad, la posibilidad de dedicarse a su familia y la estabilidad (es un trabajo para toda la vida). Entre las desventajas, nombra la falta de estímulo y cierta dejadez y lentitud en las actuaciones de algunos funcionarios. Por último, la entrevistada confirma que hay funcionarios que no trabajan y se limitan a cobrar el sueldo.

28. Un *cantamañanas* es una persona informal e irresponsable, que no merece ningún crédito. Un *pelota* es un adulator, una persona que alaba a su jefe para conseguir algún beneficio. La expresión peyorativa *de tres al cuarto* funciona como un adjetivo y denota que el sustantivo al que acompaña tiene poco valor, es despreciable. Las traducciones literales “morning singer”, “ball” y “from three to the quarter” que aparecen en el texto son, evidentemente, humorísticas.

29.

Inglés	8	1	2	3	4	5	6	7	9	10	11
Español	6	7	5	10	3	2	4	9	1	11	8
Definición	3	10	9	7	8	4	2	11	1	6	5

31.

fumador empedernido; tonto perdido; injusticia flagrante; fracaso estrepitoso.

32.

más listo que el hambre; más gordo que una vaca; más flaco que un palillo; más feo que pegar a un padre; más viejo que la tos/la pera; más raro que un perro verde; más vago que la chaqueta de un guardia; más bueno que el pan; más salado que las pesetas; más puta que las gallinas; más limpio que una patena; más burro/bruto que un ara(d)o.

33.

Cuando vino a España, no hablaba ni papa; Salí a la calle, no había ni Dios/un alma; Siento no poder invitarte, es que no tengo (ni) un duro; Hay que ver lo despistado que estoy, hoy no doy una; ¿Que dónde está? No tengo ni idea; Perdona, pero en este texto no entiendo ni jota.

34.

sólo negativos	sólo positivos	negativos o positivos
de cojones	de primera de miedo de muerte de puta madre	de la hostia auténtico

35.

fumadora *empedernida*; *mogollón de veces* (muy coloquial *sinónimo* “muchas veces”); no ... *ni Dios*; *superchulo* (muy coloquial *sin.* “muy chulo”, “chulísimo”); *genial*; *de puta madre* (vulgar *sin.* “fenomenal”, “genial”); unos chistes *que nos partíamos*; no entendía *ni jota*; estaba *que me moría*; *no daba una*; *borrachera tremenda*; *frío que pelaba*; no tenía *un duro*; un *cochazo*; *de la hostia* (vulgar *sin.* “impresionante”, “que te mueres”); *puto coche* (vulgar *sin.* “maldito coche”); *me traen sin cuidado*; *putos cursillos* (vulgar *sin.* “malditos cursillos”); trabajo *mogollón* (muy coloquial *sin.* “muchísimo”, “a destajo”); *para nada*; estaba *que me cagaba* (vulgar *sin.* “que me moría”); está *de miedo*; está *buenísima*; está *de chuparse los dedos*; *se lo digo yo*; no... *ni Dios*; un *auténtico* hijo de puta; una novia *que te cagas* (vulgar *sin.* “que te mueres”, “alucinante”); no me interesa *en absoluto*; no me apetece *lo más mínimo*; *superchungo* (muy coloquial *sin.* “difícilísimo”); *te lo digo yo*; *tremendamente*

<b>36.</b>	<b>se usan con adjetivos o adverbios (sinónimos de <i>muy</i>)</b>	<b>se usan en vez de adjetivos o adverbios (sinónimos de <i>muy bueno, muchos, mucho o bien</i>)</b>	<b>se usan con frases enteras</b>
	-ísimo super- tremendamente	de la hostia puto auténtico tremendo mogollón mogollón de de miedo que te cagas genial de puta madre	para nada lo más mínimo en absoluto te lo digo yo

- 37.** Era un chico más gordo *que una vaca y tonto perdido*. Tenía *mogollón de amigos*, y todos *superpijos*, que gastaban las mejores marcas y conducían coches *de puta madre*. Cuando hablé con él, acabé *tremendamente* irritado porque me miraba con auténtico desprecio.

<b>38.</b>	<b>frase “floja”</b>	<b>frase intensificada formal</b>	<b>frase intensificada informal</b>
	Hoy hace mucho frío	muchísimo frío	un frío que pela/que te cagas
	Juan es muy tonto	tonto perdido/tontísimo/ tremendamente tonto	supertonto /gilipollas
	No me hace caso	ningún caso	ni puto caso
	Tiene una casa muy bonita	realmente preciosa	superchula/de puta madre (, te lo digo yo)
	Estoy muy contento	estoy contentísimo	como loco
	No entiendo nada	nada en absoluto	ni jota, nada de nada
	No me interesa mucho	no me interesa lo más mínimo	no me interesa para nada/una mierda

- 39.** muy listo; un listo; un delincuente; muy mimado; un mimado; autista; un autista; muy enfermo; un enfermo

- 40.**
- i. por mucho que lo intente, por mucho que lo pintemos de bonito
  - ii. por estar de pie detrás del mostrador, por un mal gesto con el jefe
  - iii. por el culo
  - iv. unas trescientas pesetas por hora
  - v. setenta horas semanales por ochenta talegos al mes
  - vi. me pide Lucía que grite por ella
  - vii. por ir bien se entiende...
  - viii. por fin, por otra parte, mandar a tomar por saco, por los cojones
  - ix. vendrá por Navidades (un poco antes o después)
  - x. vive por Lavapiés (más o menos en esa zona)
- “por decir algo” es un caso dudoso, que puede interpretarse como causal (*porque tengo que decir algo*) o final (*para decir algo*)
- 41.**
- a)** Lo voy a hacer por Lucía. No va a aprobar el inglés por mucho que estudie todos los días. Le pagan 30 euros extra por fin de semana. Por suerte llegamos puntuales. Le bajaron el sueldo por sonreír poco a los clientes. El jefe la despidió por tener un mal gesto con él. Si te digo Rusia es por decir algo, podría ser China o Perú, ¿me entiendes? ¿Qué entendemos por “vivir bien”? Apareció un día por Semana Santa. Esto lo puedes conseguir por 200 euros. Algunos soldados luchan por la patria. Por el bien de su hija puede hacer cualquier sacrificio.
- b)** Aunque sea muy listo, es difícil que saque la oposición. Y es que no tiene experiencia, y se han presentado 300 personas para cada plaza. El día menos pensado te despiden porque te has enfrentado a tu jefe. Hombre, puestos a pedir, yo pediría un Mercedes. A propósito, ¿cuánto ha dicho que voy a cobrar? Sabes, lo he mandado a la mierda, porque es un imbécil. Mira qué jersey ha comprado mi madre pagando 10 euros, ¡realmente es una ganga! ¿Qué entendemos cuando decimos “trabajo”? ¿Quieres que dé la clase del viernes en tu lugar? Deberías dejar de fumar para tener mejor salud.
- 43.** en negro; comisiones; fianza; fijo; nómina; nota de corte; sueldo bruto; sueldo neto; trepa; pelota
- 44.**
- |  |   |
|--|---|
| ni de coña<br>igual<br>que te cagas<br>nota de corte<br>no caigo<br>cutre<br>hostia<br>con lo chungo que ...<br>de primera<br>que te cunda mucho | да ни за что<br>может<br>обалденный<br>проходной балл<br>что-то не припоминаю<br>жалкий, непрезентабельный<br>Блин!<br>при том, как трудно сейчас...<br>первоклассный, отличный<br>Ну, успехов! |
|--|---|

- 45.** a) fontanería; no está reformado; gastos de comunidad; calefacción; un pelín; ejercer; meter la cabeza en algún lado; compañeros de promoción; más flaca que un palillo; más fea que pegar a un padre; directora de no sé cuántos; carrerón; trepa de mucho cuidado; fracasado; pasable; telefonillo; de mala gana; costar un ojo de la cara; fianza; posibilidades de promoción; plantilla; hacerse fijo.  
b) Uno tiene su dignidad. En esta casa no hay quien se eche una siesta. Seguro que no se toman la molestia de leerla. Si lo que quiero es que me corrijas, precisamente. Soy licenciada en Psicología. Es más bruto que un arado. Las vueltas que da la vida. Me doctoré en el Derecho Mercantil. Te lo tengo muy oído. Eres un colega. El piso en sí no está mal. Hay tortas (para alquilarlo). En eso llevas razón.
- 46.** a) restregándonos por las narices; b) eche un vistazo, más limpio que una patena; c) peña; d) trepa, pelota, enchufara; e) eres más vago que la chaqueta de un guardia; f) me lié la manta a la cabeza, dejara colgada; g) están disparados/ por las nubes; h) es más raro que un perro verde; i) es una ganga; j) tirándote los tejos
- 47. Transcripciones de los diálogos:**
1. (ALUMNA-PROFESOR UNIVERSITARIO)
- Buenos días. Disculpe, ¿tiene un momento?
- Sí. Espera un segundo, que acabe de mandar un correo electrónico... ya está. Dime.
- Pues verá... es que tengo un problema con un profesor de su departamento. He estado enferma de hepatitis y por eso he faltado a bastantes clases durante el cuatrimestre. Y ahora se niega a firmarme las actas.
- Ya.
- Si usted pudiera... no sé, hablar con él o...
- ¿Quién es el profesor?
- Javier Peralta, de “Historia contemporánea de los países árabes”. Yo me llamo Patricia Barrientos. Tengo el justificante médico, y todo.
- Bueno. Veré lo que puedo hacer.
- Gracias.
- Pero no te prometo nada. Peralta es muy estricto con la asistencia y está en su derecho de no examinarte.
- Se lo agradezco mucho, de todos modos.
2. (DOS VECINAS)
- Hola, Rosi.
- ¡Amalia! Pasa, pasa, mujer. ¿Te pongo un café?
- No, gracias, si es un momento. En realidad, vengo a pedirte un favor.
- A ver, dime.
- ¿Te importaría quedarte un rato con los niños? Un par de horas, o así.
- No, para nada. ¿Pasa algo?
- Es que mi suegra se ha caído y me voy corriendo al hospital. No creo que sea grave, pero...

— Claro, mujer, con esas cosas... Vete tranquila, que yo te los cuido el tiempo que haga falta. Si además son buenísimos, los pobres, no dan ninguna guerra.

— Te lo agradezco un montón, me sacas de un apuro.

— Anda, anda, no seas boba.

### 3. (UNA PAREJA)

— Oye, cariño, ¿te importa sacar la basura, que estoy reventada?

— Uf, qué pereza.

— Anda, hazlo por mí. Y te doy un masaje.

— Bueeeeno.

— Eres un sol.

### 4. (ENTRE HERMANOS)

— Oye, Juanchito, necesito que me echas una mano.

— A ver.

— Es que voy a pasar la noche en casa de Mónica y...

— Ah, mira qué golfo.

— ... supongo que nos levantaremos tarde. Si llama mamá mañana temprano, ¿puedes decirle que estoy durmiendo?

— ¿Y si se empeña en que te pongas? Ya sabes en qué plan está últimamente...

O si vuelven antes de la sierra.

— Pues yo qué sé, tío, te inventas cualquier cosa. Le dices que he salido a correr, o lo que sea. Además, no creo que aparezcan aquí así, de repente. Anda.

— No sé.

— Anda, hazme el favor.

— Bueno. Pero si te pillan yo no quiero saber nada, ¿eh?

— Venga, gracias, tío.

	<b>exponentes para pedir el favor</b>	<b>exponentes para agradecer el favor</b>	<b>formal/informal</b>
1	Si usted pudiera...	Se lo agradezco mucho, de todos modos	formal
2	En realidad, vengo a pedirte un favor ¿Te importaría ...?	Te lo agradezco un montón Me sacas de un apuro	(semi)informal
3	¿Te importa...? Anda, hazlo por mí [insistencia]	Eres un sol [piropo]	informal
4	Necesito que me echas una mano ¿Puedes...? Anda. Anda, hazme el favor [insistencia]		informal

- 48.** El diálogo **d)** es el único que podría darse en la realidad. Propuesta para la corrección de los restantes diálogos:
- a)** — Perdone, don Antonio, ¿le importaría darme la referencia de los libros de los que nos ha hablado?  
— Sí, mira, te voy a dar una página con la bibliografía. Están todos en la biblioteca.
- b)** — Buenas, Chus, ¿has visto a Belén?  
— No, ¿por...?  
— Oye, si la ves, dile que la espero en la cafetería, ¿vale?  
— Claro.  
— Gracias.
- c)** — Jorge, ¿puedo hablar contigo un momento?  
— Claro.  
— Te iba a pedir un favor.  
— Dime.  
— Verás, se trata de Óscar. No sé qué le pasa, que últimamente lo veo muy nervioso, casi no me habla. ¿Podrías preguntarle simplemente cómo está, si todo le va bien? Como yo no tengo mucha confianza con él...  
— Hablaré con él, no te preocupes.
- e)** — Doctor, quería pedirle un favor. La verdad es que me da no sé qué...  
— A ver, dígame.  
— ¿Usted podría prorrogarme la baja unos días?  
— ¡Pero si acabo de explorarle y está perfectamente!  
— Serían sólo un par de días... Es que así engancho con el puente de mayo y...  
— Mire, eso que me pide... En principio no puedo hacerlo.  
— Haga el favor. Es que, además, tengo a mi madre enferma y no puedo ocuparme de ella...  
— Bueno. Por esta vez voy a hacer una excepción.  
— Se lo agradezco mucho.
- 49.** Traducciones:
- a)** (Abre Pili con el auricular en la mano):  
— ¡Hola, Mar! Pasa.  
— Hola, Pili. ¿Interrumpo?  
— No, para nada. ¿Te importa que acabe de hablar un momento... ? Ya está. ¿Qué tal?  
— Bien, bien. Pues mira... Es que me voy dos meses a Dublín y quería pedirte un favor...  
— Claro. Dime.  
— Quería pedirte que le echas un vistazo a mi piso de vez en cuando. Si no te importa...  
— No, mujer, claro que no. Sin problema.  
— Pues entonces te dejo las llaves.  
— Vale. ¿Necesitas que te riegue las plantas?  
— Pues... casi, sí. Me haces un favor.  
— Nada, por Dios.

— Aunque la verdad es que tengo otro problema. Es que no puedo llevarme a Cuqui. ¿Podrías cuidármelo? Sólo hay que ponerle comida una vez al día y cambiarle el agua de vez en cuando.

— Por supuesto.

— Pues me sacas de un apuro.

— ¡Por favor, Mar! Si no me cuesta nada. Oye, ¿y qué vas a hacer en Dublín?

— Me voy a conocer a los padres de mi novio.

— ¡Ah! Pues mucha suerte.

— Gracias.

— Y que tengas buen viaje.

— Gracias por todo.

— Anda, anda, no seas tonta.

**b)** — Señor director, disculpe, ¿tiene un momento?

— Espere un momento, que ahora mismo le atiendo... Dígame, Enrique.

— Quería preguntarle si podría usted darme las vacaciones un poco antes. Es que estoy de mudanza y tengo muchísimo lío en casa...

— Ya. La verdad es que ahora tenemos mucho trabajo. Pero veré si puedo encontrar a alguien que lo sustituya.

— Se lo agradezco muchísimo.

**c)** — Oye, Andrés, necesito que me hagas un favor.

— A ver.

— ¿Tú puedes falsificarme las notas? Es que me han vuelto a suspender en las mates y...

— ¡Ni hablar! No quiero tener problemas por tu culpa.

— Anda, si no te cuesta nada... Es sólo una firma. Como tú tienes letra de mayor...

— Ya te he dicho que ni de coña. Hazlo tú mismo.

— Por favor... Te doy lo que quieras. Te doy mi paga de esta semana.

— Bueno. Pero sólo por esta vez.

## 50. Transcripción de las audiciones:

### 1. EN LA OFICINA

— Bueno, pues yo ya me voy. Que os cunda.

— Venga, hasta el lunes.

— Hasta el lunes. Buen fin de semana.

— Igualmente.

### 2. TRES HERMANOS

— ¿Os vais ya?

— Sí. Siento que no puedas venir con nosotras, la verdad.

— Bueno. Otra vez será. Pasadlo muy bien.

— Gracias. Y tú cuidate. A las cinco te tomas el antibiótico, ¿eh?

— Que sí. Venga, iros ya. Felicitáis a Álex de mi parte.

— De acuerdo. Hasta luego.

— Hasta luego. Que te mejores.



— Adiós.

### 3. EL ÚLTIMO DÍA DE CLASE

— Pues nada, que descanses mucho, que pases unas buenas vacaciones...

— Tú también.

— ... buen viaje a Canarias y ya nos veremos.

— Sí, espero que pronto. Podríamos quedar algún día.

— Por mí, genial. Tienes mi teléfono, ¿no?

— Sí.

— Pues nos llamamos. Hasta pronto.

— Chao. Y dale recuerdos a tu hermana.

— De tu parte. Muy bien.

### 4. FINAL DE FIESTA

— Bueno, Gonzalo, yo me voy ya.

— Qué pena, ¿no puedes esperar un poco?

— Es que mañana entro a trabajar a las ocho. ¿Quieres que te acerque a algún sitio? Tengo el coche aquí al lado.

— No, gracias, yo me quedo un ratito más.

— Bueno, pues hasta otra.

— Hasta siempre. ¡Y que te sea leve! Me hubiera gustado poder hablar más contigo. Es que con tanto jaleo...

— Sí. A mí también me ha gustado mucho conocerte.

— Que te vaya muy bien todo, Nuria.

— Gracias, y a ti también. Y que se solucione pronto lo del piso.

— Buf, a ver... Un beso...

— Dos. Adiós. ¡Suerte!

— Lo mismo digo.

Expresiones que se usan a la hora de despedirse...

para desearle salud a una persona enferma que te mejores

en espera de un día de trabajo duro que te sea leve

cuando alguien se va de vacaciones que descanses, que pases unas buenas vacaciones

cuando alguien tiene un problema que se solucione pronto lo de...

cuando sabes que posiblemente no vuelvas a ver a esa persona en mucho tiempo que te vaya muy bien todo

hasta siempre

cuando tu interlocutor va a ver a alguien a quien conoces dale recuerdos a...

cuando la otra persona está pendiente de algo que puede influir en su futuro (que tengas) suerte

para desearle a un estudiante o a un trabajador que aproveche bien el tiempo que te cunda

- 51.** a) que se mejore; b) que descanses/que duermas bien; c) que te sea leve; d) que lo paséis bien; e) que te cunda; f) (que tengas) suerte con la entrevista; g) buen fin de semana

- 52.** a) El único candidato que escribe una carta apropiada es Alberto Pozas. Mariela Roig utiliza un estilo excesivamente informal (“un montón” de experiencia, “los chavales”, “algunas cosillas”...), comete varios errores gramaticales flagrantes (“les incluyo”, “que pone otros datos”) y prescinde de las convenciones epistolares que son de rigor en estos casos (entre otras cosas, sustituye los dos puntos que deben suceder al encabezamiento por una coma, a la inglesa). Por todo ello no parece la persona idónea para impartir un curso de redacción y estilo. Además, incurre en alguna falta de pertinencia, como indicar que trabaja sin contrato. En cuanto a Gerardo Cobeña, su carta es perfecta desde el punto de vista estilístico, pero falla el tono: peca de soberbio, y parece exigir, más que solicitar, el puesto de trabajo al que concurre (“de acreditado renombre”, “notorias dotes intelectuales”, “me considero la persona idónea”, “les ruego se pongan en contacto conmigo”, “muy resumidos”). Casi con total seguridad, suscitará la antipatía del que la lea. Su pertenencia al club de Amigos de la Cultura francesa tampoco viene al caso.

b) Propuesta de corrección:

**A.**

Estimado señor Meléndez:

Le escribo en relación al puesto de profesora de literatura. Estudié Filología Hispánica en Alicante y cuento con bastante experiencia docente. En concreto, llevo más de seis años impartiendo clases de literatura en el colegio Mirasierra. También he publicado algunos trabajos sobre gramática española, redacción y estilo. Les adjunto mi currículum, en el que incluyo otros datos importantes.

En espera de recibir noticias tuyas, agradezco de antemano su atención. Cordialmente,

Fdo.: Mariela Roig Cepeda

**C.**

Estimados señores:

Me dirijo a ustedes para solicitar el puesto de profesor de literatura. Soy hispanista y poseo una gran experiencia en el campo de la enseñanza. Asimismo, ... [mencionar los sitios en los que ha trabajado y durante cuántos años, sus publicaciones etc.]

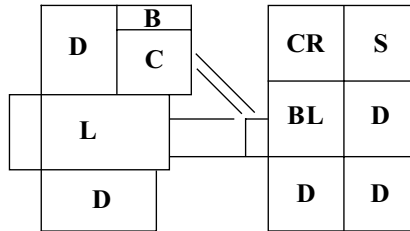
Por todo ello, les ruego consideren mi candidatura para cubrir esta plaza. Adjunto les remito mi currículum, donde encontrarán mis datos profesionales y otra información de interés. En espera de su respuesta, reciban un cordial saludo,

Fdo.: Genaro Cobeña Mazas

- 53.** **fórmulas de apertura:** Estimado/a señor/a, Estimado señor X, Estimados señores, *Muy señores míos*; **para preparar el cierre:** En espera de su respuesta, Agradezco de antemano su atención; **fórmulas de cierre:** Atentamente, Reciba un cordial saludo, *Cordialmente*; **explicación del motivo de la carta:** Me dirijo a usted para..., *Escribo en relación a...*; **peticiones:** Si tuviera(n) la amabilidad de..., *Le(s) ruego...*; **inclusión del currículum:** Adjunto le remito mi currículum...

56. 1-3<sup>a</sup>; 2-2<sup>a</sup>; 3-1<sup>a</sup>; 4-2<sup>a</sup>
59. **Estas son las respuestas que dieron en una encuesta los jóvenes españoles (por orden de frecuencia):**  
dinero, esfuerzo, paro, necesidad, duro, cansancio, suerte
64. **Nota:** la situación del comedor, la sala con gobelinos, la biblioteca y los tres dormitorios situados en esa ala es absolutamente intercambiable, y también la del baño y la cocina; el texto no especifica tanto.

dormitorio — D  
baño — B  
cocina — C  
living — L  
comedor — CR  
biblioteca — BL  
sala con gobelinos — S



## Unidad V

2. Los entrevistados mencionan a marroquíes (y también a otros colectivos africanos, como argelinos, senegaleses y cameruneses), sudamericanos, chinos e inmigrantes procedentes de los países del Este (concretamente, del Cáucaso).
3. En general, no se percibe un clima hostil, pero todos apuntan a ciertos problemas de convivencia y de integración de los inmigrantes. Esto se debe, en parte, al hecho de que el fenómeno migratorio sea bastante reciente en España, así como a las inevitables diferencias culturales. Los dos primeros entrevistados reclaman, además, más control.

### Transcripción de la audición:

— La situación con la inmigración... hombre, yo creo que tenía que estar un poco más controlada. Está viniendo mucha gente y falta un poco de control, yo creo.

— En la sociedad española la inmigración es una cosa bastante nueva, y aún no la ha asimilado. La gente que viene de otros países, que son inmigrantes, aún no han tenido tiempo de adaptarse. Están quizás en la primera generación y aún tienen... mantienen mucho su cultura y su forma de ver la vida. Y la gente de España es muy reacia aún a la inmigración porque es una cosa que hace, quizás, quince años sólo existía inmigración dentro del país, de propios españoles, pero no extranjeros. Y, claro, ahora hay un poquito de caos.

— Hombre, yo creo que donde viven distintas culturas siempre hay.. habrá roces, ¿no? A la gente mayor yo creo que no le hace tanta gracia.

- |    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 4. | en gran medida<br>suceso<br>percepción<br>restringir<br>cliché<br>ascender<br>carecer de<br>fomentar<br>vinculación<br>suscitar | en buena parte<br>hecho<br>visión<br>limitar<br>tópico<br>elevarse<br>faltarle a alguien<br>favorecer<br>relación<br>producir | principalmente<br>acontecimiento<br>enfoque<br>reducir<br>prejuicio<br>crecer<br>estar desprovisto de<br>estimular<br>conexión<br>generar |
|----|---|---|---|
- 6.
- a) El hecho de que califiquen de “problema” el fenómeno de la inmigración se debe a los prejuicios y a los intereses políticos que entran en juego al abordarlo. Con ello se pretende fomentar entre los españoles actitudes de alarma (“nos invaden”), intolerancia y xenofobia.
- b) Históricamente, España es un país de emigración, más que de inmigración.
- c) La mayor parte de los inmigrantes proviene de Marruecos, Ecuador, Rumanía y Colombia, en ese orden. Por bloques, la colonia de inmigración más numerosa en España es la latinoamericana, seguida de la marroquí.
- d) Para el autor, los inmigrantes contribuyen al desarrollo económico: buena parte del crecimiento empresarial del capitalismo se sustenta sobre la explotación de los inmigrantes, que proporcionan al país receptor mucha mano de obra barata y equilibran la economía realizando trabajos que los nacionales dejan vacantes.
- e) La demanda de inmigración surge porque se requiere mano de obra para cubrir los denominados “nichos laborales”, es decir, los puestos de trabajo que los españoles desechan.
- g) Los inmigrantes se emplean, mayoritariamente, en la construcción, la agricultura y el servicio doméstico. Viven y trabajan, por lo general, en condiciones muy precarias: sin contrato, por un sueldo ínfimo, con un horario abusivo y sin poder reclamar sus derechos frente al empresario.
7. invasión masiva; nicho laboral; medidas urgentes; idea preconcebida; flujo migratorio; régimen comunitario; economía sumergida; país primermundista; convivencia difícil; entrada clandestina; éxodo rural
8. a) Por ejemplo: facilitar; conceder, dar; falso; ascender; fracasar; fortalecer, reforzar; frenar, exigir  
b) temor; juicio; condicionar; implicar; patente; suscitar
9. dimensiones = magnitudes; ampliamente = con creces; castigar = sancionar; des- echar = descartar; orientarse = polarizarse;
10. El gobierno está preparando una ley de *extranjería* para *repatriar* a los inmigrantes de *régimen* no comunitario a sus países de *origen*. De esta manera se

quiere combatir la *invasión* de *flujos migratorios* que se ha producido últimamente. La *precaridad* de condiciones de vida a la que se ven *sometidos*, la necesidad de *sobrevivir*, son las causas de este *éxodo* masivo. Algunos vienen desde África, en *pateras*, jugándose la vida en las olas del Estrecho. Otros cruzan la *frontera* de manera *clandestina*, escondidos en camiones. Pero la mayoría aterriza en el aeropuerto de Madrid, que es uno de los principales *focos* de inmigración en España. Una vez aquí ocupan ciertos *nichos* laborales, es decir, aquellos *puestos* de trabajo que los españoles desechan: la *construcción*, el servicio *doméstico* y la *agricultura*, sobre todo. Pero el verdadero problema no es la inmigración, sino los *prejuicios* que operan sobre ella. El *cliché* de que los inmigrantes nos *invaden* provoca en el país *receptor* actitudes de *intolerancia*. De ahí la *xenofobia* y el *racismo*, que dificultan la *integración* social de estas personas.

11. a) Frases ordenadas: 1. entrar en el país (en avión, camión, patera); 2. dormir en la calle; 3. buscar un trabajo; 4. trabajar muchas horas por un sueldo de miseria; 5. alquilarle una habitación a otro inmigrante; 6. mandar dinero a casa; 7. sentirse solo y sin raíces; 8. aprender el idioma y hacer amigos; 9. arreglar los papeles; 10. intentar traerse a la familia.

b) *reagrupación familiar* = traerse a la familia; *subarrendamiento* = alquilarle una habitación a otro inmigrante; *explotación laboral* = trabajar muchas horas por un sueldo de miseria; *integración* = aprender el idioma y hacer amigos; *arreglar los papeles* = regularización; *desarraigo* = sentirse solo y sin raíces

12.

adjetivo	verbo	sustantivo
débil	<i>debilitar</i>	<i>debilidad</i>
fácil	<i>facilitar</i>	<i>facilidad</i>
<i>difícil</i>	dificultar	<i>dificultad</i>
hábil	<i>habilitar</i>	<i>habilidad</i>
<i>posible</i>	<i>posibilitar</i>	posibilidad
<i>útil</i>	utilizar	<i>utilidad</i>
<i>regular</i>	<i>regularizar</i>	regularidad
ágil	<i>agilizar</i>	<i>agilidad</i>
<i>móvil</i>	<i>movilizar</i>	movilidad

Regla: Para formar un verbo a partir de estos adjetivos se usan los sufijos **-itar** y **-izar**.

Para formar sustantivos a partir de estos adjetivos se usa el sufijo **-idad**.

13. retribución (del verbo *retribuir*), inversión (*invertir*), diversión (*divertir*), percepción (*percibir*), invasión (*invadir*), transmisión (*transmitir*), detención (*deter*ner), restricción (*restringir*), conversión (*convertir*), expansión (*expandir*), tran-

sacción (*transigir*), decisión (*decidir*), prevención (*prevenir*), difusión (*difundir*).

Regla: Los verbos que acaban en **-tir** y en **-dir** suelen formar sustantivos en **-sión**.

15. Os damos los que están en el texto:

$A \rightarrow B$	$B \rightarrow A$
implicar significar conllevar	estar condicionado por deberse a obedecer a suponer

16. **1ª Parte:** prejuicio; juicio; medios de comunicación; titulares; el tercer mundo (países del tercer mundo); flujos migratorios; fracasar; rondar;
17. **2ª Parte:** afluencia; restringir; visado temporal; eximir (de); quedar fuera de consideración; estar estrechamente unido a; empresarios; infringir la ley; sancionar; estatuto legal;
18. **3ª Parte:** competición en el mercado de trabajo; índice de paro; salario (sueldo); una visión simplificadora; formación; reagrupación familiar; peón; pagas extra; compromisos verbales; esclavitud; mano de obra.
18. a) abandonó b) prestas c) Ha parado d) no lo molestes e) pospones hasta f) permiten g) se desplomó, se derrumbó h) me he olvidado i) No te olvides de j) es lamentable k) se ha descuidado, se ha abandonado l) dije de pasada
19. a) España ha sido, desde hace siglos, un país de emigración. En el siglo XX el número total de emigrantes españoles en Europa, África y América Latina rondaba los 6,7 millones de personas.  
 b) Según los medios de comunicación, España se encuentra ahora sometida a una oleada migratoria sin precedentes que proviene del tercer mundo.  
 c) Cuando se habla de inmigrantes, los españoles piensan de manera inmediata en los marroquíes, aunque la población latinoamericana los supera con creces.  
 d) La atención de los medios de comunicación hacia la inmigración se debe, en gran medida, a intereses políticos y sociales. No son las cifras sino el clima anti-inmigración lo que hace que se califique al fenómeno migratorio de “problema”.  
 e) La entrada del 80% de los inmigrantes se produce de manera legal, con visados temporales de turista o de estudiante, o, sencillamente sin visado, pese a la percepción común de que la mayoría de ellos se introduce en el país por caminos ilegales controlados por mafias.  
 f) Hay empresarios que aprovechan la “ilegalidad” de los inmigrantes para explotar una mano de obra barata, infringiendo de esta forma la legislación laboral y los derechos humanos.

**g)** La idea de que los inmigrantes les quitan el trabajo a los españoles no se sostiene desde el punto de vista económico, pues el número de puestos de trabajo no es fijo porque en el mercado laboral existen ciertos factores discriminatorios. Además, hay trabajos que los españoles mismos/ los propios españoles rechazan.

**h)** Los inmigrantes pueden competir por una gama limitada de empleos no cualificados: las mujeres normalmente se emplean en el servicio doméstico, mientras que los hombres se polarizan hacia la agricultura y la construcción.

**i)** Asistimos a una nueva forma de esclavitud: los inmigrantes carecen a menudo de contrato de trabajo y se ven obligados a someterse a las exigencias de los contratantes, aceptando condiciones de trabajo con riesgos para la salud, jornadas de trabajo abusivas y salarios inferiores.

- 25. DIFERENCIAS:** Para empezar, le costó más salir de su propio país (en aquel momento en Argentina había una dictadura militar; muchos países europeos retiraron su apoyo a Argentina durante la guerra de las Malvinas) que entrar en otro como inmigrante. El idioma no fue un gran problema para él, porque, aunque no lo hablaba, podía entenderlo; además, sabía algo de inglés. No pudo convalidar sus títulos, por lo que tuvo que volver a someterse a los exámenes correspondientes (“recibirse”, en argentino, significa licenciarse). Tuvo algunas dificultades para adoptarse a la mentalidad francesa y al nuevo estilo de vida.

**SIMILITUDES:** No disponía de un permiso de trabajo (“los papeles”), porque había permanecido ilegalmente en el país después de caducar su visado de turista. Se enfrentó a muchos problemas burocráticos. Ha sido víctima de la xenofobia.

También habla del desarraigo, de la sensación de sentirse siempre extranjero, que en ninguna de las otras historias se menciona explícitamente.

- 27. niños bien:** hijos mimados de familias con dinero; **asunto clave:** asunto principal, de extrema importancia; **chico modelo:** un chico que lo hace todo bien, que se comporta de manera intachable; **mujer objeto:** una mujer frívola, que no hace nada útil y a la que le gusta ser admirada; **casa cuna:** guardería infantil/ casa en la que se recoge a los niños huérfanos.

- 28.** paga extra; ciudad dormitorio; paquete bomba; pieza clave; hora punta; niño prodigio, país satélite; comida basura.

- 29.** países satélite; niño prodigio; pagas extra; ciudad dormitorio; paquete bomba; horas punta; comida basura, pieza clave.

- 30.** Las palabras *robo*, *globalización* y, quizá, *inmigración*, son las que mejor admiten el prefijo “anti”. En los restantes casos, se trataría de construcciones improvisadas por el hablante (que recurre a la productividad del prefijo para dar mayor vivacidad a su discurso) y comprensibles en un contexto adecuado.

31. a) estemos; están; acaben; se da; sale; salga; tengan; importa; intenten; se escapó; cogiera; llames; digas; sea; tengan. b) son; hacen; estropeen; quieren; respeten; tengan; afecta; hagan.
32. ... que la población envejezca constantemente; ... que quiera hacerse actor; ... que (lo) decidamos urgentemente; ... que se incendiara el edificio; ... que no tenga iniciativa; Que viva rodeado/a de lujos... ; ... que murieran muchas personas; ... muy raro que reaccione/ haya reaccionado así; ... que esté tan tranquilo/a... ; Que Ramón es machista... ; ... de ahí que los ciudadanos protesten/ hayan protestado; Que los jóvenes tengan que trabajar no quita que tengan derecho a estudiar; Que falte mano de obra autóctona implica que los empleadores busquen a inmigrantes.
33. No me importa que hoy no pongan cine. La razón de que Juan no fuera a la reunión es que estaba enfermo/ Juan no fue a la reunión porque estaba enfermo. Que monten jarana todas las noches es su problema. Yo veo normal que mi hermana, que tiene doce años, ya salga con un chaval de su colegio. El motivo de que los presidentes de los estados europeos se reunieran ayer fue la inauguración de la nueva sede de la UE. Que no vinieran a clase es un hecho preocupante. Que no pueda encontrar trabajo es un problema grave para su familia. Que sea un chaval problemático no quita que tenga sus cualidades.
34. a) haya; se muere; sea; hay; haya; importen; puede. b) tenga; haga; estudie; sea; haya estudiado/ estudie; sea; sea; sepa; tenga; podamos; se incorporen/ se hayan incorporado; tengan.
35. a) El presidente *no opina que* los inmigrantes *tengan* la culpa de la economía sumergida y la precariedad laboral. Lo que opina es que la inmigración ilegal contribuye a la economía sumergida y a la precariedad laboral. b) Al presidente *no le parece que haya* que dar más ventajas a los inmigrantes que a los nacionales. Lo que le parece justo es que se ayude económicamente a quienes más lo necesitan; c) El presidente *no afirma que* la mayor parte de los hijos de los inmigrantes *no estén* escolarizados. Lo que afirma es que uno de cada tres hijos de inmigrantes no está escolarizado. d) El presidente *no sostiene que* la inmigración *sea* uno de los peores problemas de la sociedad. Lo que asegura es que la inmigración es uno de los mayores retos a los que se enfrenta nuestra sociedad.
36. Por ejemplo: Si no hay protestas de la población *no es porque la gente esté* contenta con el nuevo régimen, sino porque tienen miedo. De ahora en adelante habrá un partido único, pero *no porque* los demás partidos *se hayan unido* al de Teodoro, sino porque éste los ha eliminado. No mantiene contactos con los países vecinos *no porque no le haya dado* tiempo a mandar allí embajadores, sino porque le interesa que el país permanezca aislado. *No ha dejado* los tanques en las calles *porque* así la población *se sienta* más segura, sino para con-



trolarla mejor. *No* han ejecutado al antiguo presidente *porque fuera* un criminal y *hubiera llevado* el país a la ruina, sino porque Teodoro quería el poder total.

- 38.** Ana y Luis viven en dos pueblos separados por un río tan ancho que sólo se puede cruzar en barca. Un día, se desata una tormenta muy fuerte, que dura dos semanas. Hay apagones en los dos pueblos, que quedan totalmente incommunicados. Nadie se atreve a cruzar el río. Luis, loco de amor y harto de esperar sin poder tener noticias de Ana, se dirige a todos los barqueros del pueblo. Al final, da con El Gordo, que le pide un precio excesivo: casi todo lo que tiene ahorrado Luis. Éste, desesperado, dice que sí, paga, y El Gordo lo lleva a la otra orilla. El viaje ha durado mucho más de la cuenta y, cuando Luis se baja, ya es de noche y todavía tiene que atravesar un espeso bosque. Junto al embarcadero hay un hostel que no es demasiado caro: vale justo lo que le ha quedado a Luis después de pagar el viaje. Pero Luis decide cruzar el bosque. El camino, que apenas se ve, se bifurca varias veces, y Luis se pierde. Al cabo de unas horas, ve una luz: es un caserío medio abandonado, donde vive Lucía, una chica joven y guapa. Luis le pide que le deje pasar una noche en su casa, pero Lucía le pone una condición: puede quedarse a cambio de acostarse con ella. Luis sale de nuevo al bosque. Se oyen crujidos, ruidos, gruñidos de animales nocturnos. Vuelve al caserío y acepta el trato. A la mañana siguiente, se despide de Lucía, que le dice que se ha enamorado de él y que lo va a esperar siempre, y emprende de nuevo su camino. Al mediodía se reúne con Ana y le cuenta todas las peripecias de su viaje. Ana lo escucha visiblemente irritada y, cuando llega a su aventura con Lucía, estalla y dice que no quiere saber nada de él, y que se vaya con esa chica. Luis no sabe qué hacer. No tiene dinero para volver, y la tormenta continúa...
- 39.** Si distinguís a Luis entre los otros personajes de la historia, sois partidarios del amor romántico. Si la que os cae mejor es Lucía, pensáis demasiado en el sexo. Si la que os resulta más simpática es Ana, es que dais demasiada importancia a la fidelidad. Si os quedáis con el barquero, es que os importa demasiado el dinero.
- 41.** 3. *Se* fueron corriendo; *Los* periódicos me dan calor; Espero que el portero no me *eche*; No sé qué son. 4. “Rectificar es de sabios” significa que el hecho de que una persona admita que se ha equivocado y modifique su opinión sobre algo es digno de alabanza. 6. exagerado, chulo, fanfarrón, orgulloso, “fantasma”...
- 42.**
- |   |  |
|---|--|
| <p>aleluya<br/>porquería<br/>ir de birras<br/>como Dios manda<br/>churr(it)a<br/>no falla</p> | <p>слава Богу!<br/>свинство<br/>пойти выпить пива<br/>как положено<br/>зайчик мой<br/>работает как автомат</p> |
|---|--|

de puta madre	отлично
poner fino	отделать
agenciarse	достать/организовать (ч-л.)

- 43.** pirado; pisar el curro; echarle el ojo; quedarse de brazos cruzados; me sabe mal; quedarse con; guiri; rasca; frío de cojones; panda; ponerse chulo; muy cachas; liar (a alguien); mangar; olérselo; hacerse el gracioso; flipar con; un curro en lo tuyo; pinchar (los) discos.  
Tú también has cobrado, ¿eh? Te han dejado hecho un Cristo. No veas cómo duele. Podríamos compincharnos con el tal Dani.
- 44.** a) salir adelante; b) da una ventolera; c) han clavado; d) enganchó; e) no tengo mucho plan; f) estoy muy hecho/a; g) te veo venir; h) tiene una pinta, coges el punto; i) dan muy mal rollo; j) estoy/estaba en la parra
- 45.** Réplicas ordenadas: — ¿Qué te ha hecho Eva ahora...?; — No tienes razón, es la segunda vez que le pasa... ; — Eso no es así. Ha subido... ; — Pues, para que lo sepas, esta mañana... ; — Pues no sé qué decirte. Habrá ruido... ; — Perdona que te diga, pero... ; — Te estás pasando tres pueblos. Lo hizo... ; — De eso nada. El piso lo encontré yo.
- 46.**
- |                                  |                       |
|----------------------------------|-----------------------|
| Pues no sé qué decirte.          | Ну, не знаю.          |
| De eso nada.                     | Ничего подобного.     |
| De acuerdo.                      | Ладно/Пусть так.      |
| Te estás pasando (diez pueblos). | Ну, это уж чересчур.  |
| Para que lo sepas.               | К твоему сведению.    |
| Perdona que te interrumpa.       | Прости, что прерываю. |
| Bueno, pues entonces...          | Ну, тогда...          |
| No tienes razón.                 | Ты не прав.           |
| Estoy de acuerdo.                | Я тоже так думаю.     |
| El problema es que...            | Дело в том, что...    |
| Efectivamente.                   | Точно.                |
- 47.** (Dos moscovitas tomando el té)  
— Hoy he ido al mercado, y me he puesto de muy mala leche/me he cabreado mogollón. ¡Me pone negra que sólo haya sureños! Han echado a las abuelitas de siempre y ahora nos están dictando sus precios.  
— No tienes razón. Están los sureños, pero también los otros. El caso es que los sureños se ven más.  
— De eso nada. ¡Es que son una mafia! Controlan los mercados, les meten miedo a nuestros vendedores...  
— Perdona que te interrumpa, pero... ¿de verdad crees que no tenemos nuestras “mafias”?

- Pues, no sé qué decirte. Pero me fastidia que en Moscú pronto no vaya a quedar ni un moscovita.
- Te estás pasando. Los moscovitas no vamos a desaparecer nunca.
- Oye, ¿tú podrías explicarme para qué vienen aquí?
- Vienen porque en su país no les queda otro remedio que emigrar.
- ¿Qué, no están bien en su casa?
- Pues, para que lo sepas, en muchos países hay guerra y es peligroso salir a la calle.
- Entonces, hay que solucionar los problemas allí.
- Efectivamente. El problema es que, mientras los estén solucionando, tienen que vivir con dignidad.
- Bueno, en eso estoy de acuerdo.

- 48.** qué te parece/tal si; buena idea; podríamos; es que; por qué no; me parece muy bien, lo único es que; se me ocurre que; te parece; el problema es que; no pasa nada/ yo creo que no habrá problema; de acuerdo/ genial/ perfecto.
- 51.** Quizá lo ideal sería encontrar un equilibrio entre las tres posturas: emular a los nativos, comportarse como en tu propio país y preguntar constantemente si esto se hace o no. En cualquier caso, no hay una respuesta unívoca.
- 53.** Los otros dos aspectos que los presentadores mencionan son *que les miren a los ojos* y *que los inviten a su casa*. Ambas cosas se agradecen, en principio. Como puede verse, *encontrarse con otros españoles* generó respuestas en los dos sentidos: puede ser molesto o agradecerse en función de lo prolongada que sea la ausencia del país de origen.

agradecen...	puede sentarles mal...	ni lo uno ni lo otro
<ul style="list-style-type: none"> <li>• que les digan algo en español, aunque sea muy mal pronunciado</li> <li>• que les sonrían, aunque sea sin motivo</li> <li>• encontrarse con otros españoles</li> <li>• que abran un regalo suyo enseguida</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• que les corrijan su pronunciación extranjera</li> <li>• que los vecinos de su edificio, a los que no conocen, no les saluden en el ascensor</li> <li>• encontrarse con otros españoles</li> <li>• que les pidan que se quiten los zapatos al entrar en una casa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• que les hagan preguntas personales (qué hacen en el país, de dónde son etc.)</li> <li>• que no cedan el paso a las mujeres en las puertas</li> </ul>

- 57.** La primera pregunta se asocia con la tercera estrofa. La segunda pregunta se asocia con la segunda estrofa. La tercera pregunta se asocia con la primera y la última.

59. El extranjero que escribe esta carta quiere viajar a España mochila al hombro y durmiendo en una tienda de campaña. Pregunta si debe solicitar un visado de turista y, en caso afirmativo, cómo hacerlo sin una reserva de hotel.
60. El texto resulta inteligible (aunque a duras penas) en su forma original. Prueba de ello es que los funcionarios de la embajada entendieron la petición de H.T. y le enviaron la información solicitada. **Propuesta de reformulación:** “ Estimados señores: Estoy muy interesado en la cultura española. Quisiera viajar libremente por toda España y pernoctar en una tienda de campaña. ¿Qué tipo de visado debo solicitar para ello? ¿Un visado de turista? El visado de turista requiere la reserva del hotel. Yo no voy a alojarme en ninguno, de modo que, ¿cómo puedo solicitar un visado de turista sin una reserva hotelera? Gracias por la información. Atentamente, H.T.”

## Unidad VI

1. a) “Salir” de noche supone realizar alguna actividad de ocio con los amigos, como acudir a bares o discotecas, ir de tapas, al cine, al teatro... Salen casi todos los españoles que pueden permitírselo (por su salud e ingresos), y lo hacen todas las semanas.
- b) “Cogerse un pedo” es un sinónimo coloquial de emborracharse. “Ponerse” es drogarse, en general. “Un porro” es un cigarrillo que contiene cannabis (marihuana, hachís...) o cualquier otra sustancia tóxica. “Salir de juerga” significa salir a divertirse: la expresión evoca escenas de fiesta, reuniones ruidosas en las que se bebe y se baila. “Salir de marcha” es, más específicamente, salir a bailar y a consumir alcohol (“de copas”) durante toda la noche, yendo de un local a otro.
- c) Salen de marcha algunos adultos y la inmensa mayoría de los jóvenes (14 a 30 años, aprox. ), aunque, en función del tramo de edad y de lo estrictos que sean sus padres, pueden retrasar más o menos el momento de volver a casa. Los días más populares para salir son la noche del viernes y, en menor medida, la del sábado. La gente suele quedar a las nueve/ diez/ once de la noche y vuelve a casa entre las tres de la madrugada y las ocho de la mañana.
- d) Muchos jóvenes (cerca del 70%) consumen alcohol en cantidades masivas durante el fin de semana, hasta el punto de que los expertos hablan de “alcoholismo de fin de semana”. A diario, en cambio, se bebe bastante poco. En Madrid, se calcula que en torno a 500.000 jóvenes se dan cita para beber en la calle cada fin de semana. Sobre el botellón, consúltese el artículo que aparece a continuación.
- e) Se estima que más del 40% de los jóvenes consume algún tipo de droga.
- f) Por ejemplo: 1. casa-metro-bar-disco-teca-disco-teca-bar-metro-disco-teca-afterhours-casa. 2. casa-metro-cine-pub-casa.
2. Un español medio de veinticinco años vive con sus padres; efectúa trabajos esporádicos y mal pagados; no se plantea tener hijos antes de tener su propia

casa, su coche etc. y nunca antes de los treinta; no duda en salir a la calle cuando se trata de defender sus derechos; ha probado cosas [drogas] y no le importa fumarse un porro, sobre todo, si hay buen rollo; ha hecho o ha intentado hacer una carrera universitaria; sale todas las semanas, sobre todo, los viernes.

3. El botellón es el hecho de que los jóvenes se reúnan en la calle (en los parques, sobre todo) con el propósito de consumir bebidas alcohólicas. No es algo exclusivo de Madrid, se hace en toda España. Aparte de poner en primer plano el problema del alcoholismo juvenil, los botellones causan molestias al vecindario por el ruido que ocasionan y la suciedad que generan. Los jóvenes se emborrachan en lugares públicos porque los bares son demasiado caros para ellos. Como soluciones posibles, el autor propone adoptar las siguientes medidas: llevar a cabo políticas coordinadas de prevención desde la escuela, subir el precio del alcohol, dificultar su venta, restringir los espacios publicitarios, buscar otras alternativas de ocio contando con la opinión de los jóvenes e implicar a la familia.
4. Párrafos I-IV: *explaya* — entra en detalles; *escueta-breve*; *abarca* — encierra en sí; *se citan-quedan*; *revienten-estallen*; *difundir-propagar*; *privativo-exclusivo*; *raigambre-origen*; *lustros-mucho tiempo*; *faz-cara*; *se apiñan-se amontonan*; *va camino de-tiene intención de*; *estampa desoladora-cuadro desesperanzador*; *atormentan-hacen sufrir*; *se congregan-se reúnen*; *desperdicios-basura*; *recrimina-echa en cara*.  
Párrafos V-XI: *favorece-estimula*; *desconcertados-perplejos (sorprendidos)*; *patrón-modelo*; *prohibitivo demasiado caro*; *entorno-ambiente*; *compulsivo-irresistible*; *deliberado-intencionado*; *entablar-establecer (iniciar)*; *concuerdan* — están de acuerdo; *marco-límites*; *acotar-restringir*; *implicar-involucrar*.
5. ***Epicentro del botellón*** — cuando hablamos de “epicentro”, es decir, el punto de origen de algo, solemos referirnos a un terremoto, una explosión o cualquier otra catástrofe; de este modo, al autor da a entender que el botellón también es algo catastrófico.  
***Parroquia del futuro***-se entiende por parroquia el conjunto de personas que acuden asiduamente a una misma iglesia y por extensión a una misma tienda, establecimiento público etc. Por eso el autor usa esta palabra para referirse a un público que en el futuro será adicto a las bebidas alcohólicas.  
***Aquelarre adolescente*** — un aquelarre es una reunión nocturna de brujos y brujas con la supuesta intervención del demonio. El autor usa esta metáfora porque la práctica del botellón tiene lugar de noche y la imagen simbólica del demonio bien podría ser la del alcohol.  
***Fiebre del sábado noche*** — aparte de la elevación de la temperatura normal del cuerpo, se llama fiebre a la agitación producida por una causa de orden moral (fiebre de éxito, la fiebre de consumo), en este caso, el botellón. También hace alusión a la famosa película, del mismo título, protagonizada por John Travolta, y que mostraba la “fiebre” del baile y las discotecas en los años setenta.

**Batalla nocturna** — Para exagerar la evidencia del botellón como algo peligroso y de graves consecuencias, el autor recurre al vocabulario bélico, comparándolo con un combate. La imagen alude también a los destrozos que causan los jóvenes, al estado lamentable en que dejan las calles después del botellón, como si se tratara de un campo después de la batalla.

**Hijos del botellón** — Usando la palabra “hijos”, se nos da a entender que el botellón es un fenómeno propio de esta generación.

**Dejan su firma** — La metáfora es, claramente, la de dejar huella, y se refiere a las antihigiénicas consecuencias del botellón, que, como las firmas, perduran.

**Se vende el éxito** — “Vender” significa, en este caso, persuadir de algo. La publicidad induce a los jóvenes a creer que consumiendo alcohol se obtiene fácilmente el éxito social.

**Partidarios de la litrona** — Los que toman partido a favor de ella renunciando a otras posibilidades de ocio, adhiriéndose a esa opción como si fuera un partido político.

**Cóctel de políticas** — Es decir, una combinación de varios elementos distintos, igual que en un cóctel de bebidas.

## 6. Sinónimos de decir y hablar:

— Explayarse (línea 1) : Extenderse en un discurso.

— Definir (línea 2): Fijar con claridad y exactitud una palabra o concepto.

— Comentar (línea 10): *vid. ejercicio 7.*

— Resumir ( línea 34): *vid. 7*

— Sentenciar (línea 47): *vid. 7*

— Apuntar (línea 55): Mencionar, tocar ligeramente un tema

— Discutir (56) : Examinar atenta y particularmente una materia entre varias personas

— Afirma (línea 57) : *vid. 7*

— Apostillar (línea 62): *vid. 7*

— Concordar (línea 65) : Estar de acuerdo, tener la misma opinión al respecto

7.	argumentar	aportar razones para defender una postura
	resumir	contar en breve lo sustancial
	sentenciar	expresar una opinión categóricamente ( <i>lit.</i> pronunciar un veredicto)
	afirmar	asegurar, dar por cierta una cosa
	comentar	hablar más detenidamente sobre algo
	apuntalar con	reforzar, apoyar una opinión recurriendo a algo
	apostillar	añadir una puntualización

8. Los científicos *afirman* que los cambios climáticos... ; Te voy a *resumir* lo que vimos...; El presidente *sentenció* que...; La ponente *apuntaló* su tesis...; El jefe *argumentó* la necesidad de... ; Después de *comentar* los motivos que empujan a los jóvenes a emborracharse, el alcalde *apostilló* que...

9. Yo lo vi trabajar muy *duro*...; ... varios problemas *difíciles* de solucionar; ... el botellón es un fenómeno muy *complejo*...; ... partidarios del fascismo *puro y duro*; Los profesores de mi universidad... son bastante *duros*...; Ya veo que el asunto es muy *complicado*...; Ayer nos dieron tres horas de gramática *pura y dura*...; El trabajo que hacemos no es muy *duro*, pero sí *complicado*...; El organismo humano es una maquinaria enormemente *compleja*...
10. raigambre; se apiñan; compulsivo; modelo; propagar (por ejemplo, se propaga un incendio); hace lustros, recriminar.
- 11.
- | verbo      | adjetivo    | sustantivo |
|------------|-------------|------------|
| dividir    | divisorio   | división   |
| disuadir   | disuasorio  | disuasión  |
| distinguir | distintivo  | distinción |
| recrear    | recreativo  | recreo     |
| aumentar   | aumentativo | aumento    |
| prevenir   | preventivo  | prevención |
12. explayarse; una escueta definición; ocio juvenil; protestas vecinales; poliédrico; citarse; epicentro; ciudad de raigambre universitaria; casco antiguo; borrachera; atormentar; congregarse (apiñarse); desperdicios; recriminar; adolescencia/adolescentes; rebeldía; autoafirmación; favorecer el crecimiento personal; consumo inadecuado de alcohol; ocupación insana del tiempo libre; relacionarse; pasárselo bien; estupefacientes; ser fruto de; beneficios millonarios; tentar; el otro género; valores; programas de ocio alternativo; fórmula mágica.
14. a) ponerme; b) tengo dinero aquí/ dispongo de (formal); c) conduce; d) ocupe; e) cogéis; f) realizando/ lanzando/ haciendo; g) han tenido muy buena relación/ han sido uña y carne; h) conducir; i) Es dos años mayor que yo; j) ha ganado; k) ha pasado; l) sintió una gran decepción/ se decepcionó mucho; m) dirige; n) conduce a/ provoca/ produce
15. a) «El botellón es un fenómeno que desde hace unos años define el ocio juvenil en España. b) «El botellón» no es un fenómeno privativo de la villa y corte. Muchas ciudades españolas ofrecen al amanecer la misma estampa desoladora: mugre, botellas rotas, bolsas de aperitivos. Los desperdicios sirven también de combustible para las hogueras que los adolescentes prenden en las noches frías. c) Aparte de la borrachera que se llevan puesta, los partidarios de la litrona atormentan con el ruido a los vecinos/al vecindario. La juerga nocturna es el motivo/la causa de numerosas protestas de los vecinos. Un vecino de uno de los epicentros del botellón en Madrid, la Plaza del 2 de Mayo, comenta con sinceri-

dad: “Que revienten, pero que nos dejen vivir en paz”. d) La concentración nocturna en Granada, cuando miles de adolescentes convierten la ciudad en el pub al aire libre más grande del mundo, hace que las autoridades intenten prohibir el botellón en el casco antiguo de la ciudad. e) Este fenómeno es fruto de varios factores socioculturales. Según los psicólogos, esta ocupación insana del tiempo libre, que desconcierta a padres y a educadores, está causada por la despreocupación de la familia y también por las agresivas estrategias publicitarias de la industria del alcohol. La publicidad asocia el alcohol con el éxito, y con la posibilidad de entablar relaciones con el otro género, contribuyendo así a cierta confusión de valores. f) Si antes los adolescentes bebían para relacionarse y pasarlo bien en un contexto festivo, ahora, su intención es simplemente la de intoxicarse. g) El alcohol es más barato que los estupefacientes y mucho más fácil de conseguir. Sin embargo, los padres advierten/previene a sus hijos en primer lugar contra el consumo de drogas. h) Últimamente, los ayuntamientos han invertido grandes esfuerzos en la creación de alternativas de ocio para los adolescentes. i) Para solucionar este problema, es imprescindible adoptar una serie/un cóctel de medidas coordinadas: incrementar los precios del alcohol; acotar su marco legal de venta; y por supuesto, involucrar a los adolescentes en la elaboración de una forma de ocio alternativa/contar con los propios adolescentes en el diseño de su espacio recreativo.

**16.** **Títulos posibles:** **I.** “La primera vez”; **II.** “Dinero para pillar”; **III.** Cocaína por sexo; **IV.** ¿Dónde encontrarla?; **V.** ¿Por qué la coca?; **VI.** “Desengancharse”.

**18.** Por curiosidad; porque les ofrecen; porque es muy fácil conseguirla; para no ser “el raro” del grupo; para desinhibirse y pasarlo bien; por costumbre; porque, hoy por hoy, no tienen nada con lo que reemplazar la coca.

**En cuanto al motivo por el que los jóvenes se inclinan por la cocaína, transcribimos un fragmento de una entrevista que aparecía en el mismo reportaje de El País:**

**“¿Por que se drogan tanto los jóvenes españoles?”**

Varios motivos potencian el consumo: la fácil obtención de drogas, su buena calidad, su bajo precio y la tolerancia. La gente piensa: «El que quiera drogarse, que se drogue. No es tan malo, no pasa nada». Por otro lado, la presencia mediática de muchas personas que todo el mundo sabe que consumen cocaína, aunque no se diga, están legitimando ese modelo. Siempre digo que las sustancias no son tan importantes como el estilo de vida que acompaña los consumos. Pero la cocaína no parecía un producto que fuera a ser tan peligroso en España. Hoy es asequible, se consigue barata y se ha convertido en una moda. A esto hay que añadir que España es uno de los países más importantes para la entrada de cocaína en Europa, y eso hace que su disponibilidad sea mayor.

**¿Qué dispara esta moda?**

La idea de que quita la fatiga y permite estar divertido toda la noche sin efectos adversos inmediatos: “los Down” de la cocaína tardan en aparecer. Cuando tra-



tas de dar consejos, no te creen. “Yo no dependo de ello. Puedo estar cinco días sin tomar”, dicen. No entienden que la dependencia de la cocaína no es la de la heroína. Y aquí el problema es más peligroso que en el resto de la UE, porque la cocaína se consume con alcohol, y eso aumenta hasta 18 veces su capacidad de lesionar los terminales dopaminérgicos. Sin embargo, quien no llega al consumo diario piensa que no está enganchado. Grave error. (Carlos Álvarez Vara, psiquiatra)”

- 22.
- |                | si                          | si no                  |
|----------------|-----------------------------|------------------------|
| más importante | siempre que, con tal de que | a menos que            |
| menos probable | (en el) caso de que         | a menos que, salvo que |
23. No voy a pincharme nunca, *a menos que me obliguen*, claro. No me importaría tomar alcohol en un parque; bueno, *con tal de que* la compañía sea la adecuada. No creo que mi hermana fume porros, pero, *en caso de que lo haga*, no lo confesará nunca. No pienso dejar de ponerme en los próximos años; bueno, *a menos que* se enteren mis padres, entonces sí.
25. firmen; hace; surja; fuera; habríamos comprado; te hubieras, podríamos; hiciera; hubieras llamado; habría podido.
26. Si no trabajara tanto no me saldrían varices en las piernas.  
Si tuviera dinero, iría al medico a que me las viera..  
Si no tuviera que alimentar a mi familia, no tendría que partirme el lomo.  
Si mi marido no hubiera muerto hace tres años, ahora tendría quién me ayudara.  
Si mi hermana estuviera conmigo, no me sentiría tan sola.  
Si no se hubiera puesto malo mi hijo mayor, habríamos podido recoger el trigo y no habríamos pasado hambre.  
Si no nos hubieran subido los impuestos, la vida no se habría puesto imposible.  
Si no fuera una tonta, emigraría a México como mi hermana.
27. **Por ejemplo:** 1. Subjuntivo de valoración: *Es importante que tengas la habitación ordenada*; 2. En vez del futuro: *Cuando llegue Eduardo, le dices que me llame*; 3. De deseo o mandato: *¡Ojalá salga todo bien!*, *Quiero que te disculpes con Reme*; 4. De probabilidad o duda: *Es probable que venga*, *No estoy segura de que pueda venir*; 5. En oraciones concesivas: *Aunque se disculpe, no pienso perdonarle*; 6. En oraciones finales: *Te lo advierto para que tengas cuidado*; 7. En algunas condicionales: *Si tuviera un hijo, le enseñaría a tocar algún instrumento musical*; 8. En las relativas especificativas con un antecedente no concreto: *Necesito un hombre que sepa escuchar*; 9. Otros casos, por ejemplo: **una causa negada:** *No te lo digo porque quiera convencerte.* **en las oraciones de sujeto con verbos de influencia:** *Que venga tarde a casa significa que no quiere vernos.*

28. La inmigración probablemente **sea** (**SUBJUNTIVO DE PROBABILIDAD**) uno de los fenómenos más comunes de la modernidad. Sea como sea el país de origen de una persona, poca gente va a cuestionar el derecho que **tiene** ésta a escoger otro país de residencia, siempre que **respete** (**CONDICIONAL**) sus leyes y tradiciones. Pero también parece muy natural que la gente, cuando **abandona/abandone** (**EL SUBJUNTIVO CONVIERTE LA ORACIÓN EN HIPOTÉTICA; EN UNA ESPECIE DE CONDICIONAL**) su país, **pierda** (**VALORACIÓN**) sus raíces y **se vea** (**VALORACIÓN**) forzada a vivir en un vacío provisional, aunque **tenga** (**CONCESIVA**) amigos o familiares en el país adonde emigra. Por eso es evidente que **necesitan** que les echemos una mano, por muy insignificante que **pueda** (**CONCESIVA**) parecernos esta ayuda. Esto no quiere decir que **tengamos** (**VERBO DE DICCIÓN CON NEGACIÓN**) que olvidar nuestros problemas para ayudar a los inmigrantes, pero sí que **debemos** tenerlos en cuenta. No porque nos lo **vayan** (**CAUSAL CON NEGACIÓN**) a agradecer luego, sino porque nosotros mismos **podemos** enriquecernos con la convivencia pacífica de muchas culturas que se está haciendo nuestra, ya inevitable, realidad. Es importante entender que la inmigración **es** inevitable. Sobre todo, para que, cuando las circunstancias nos **empujen** a emigrar (**CIRCUNSTANCIA HIPOTÉTICA**), **podamos** (**FINAL**) llevarlo con dignidad, sin rechazar lo que nos **ofrece/ ofrezca** (**EL SUBJUNTIVO DA UN MATIZ MÁS HIPOTÉTICO, MÁS IRREAL**) el país receptor. ¡Si **pudiéramos** (**DESEO**) entender que en el fondo somos todos inmigrantes, aunque **vivamos** (**CONCESIVA**) en el país en el que hemos nacido...!
29. 1. Una “mentira blanca” es una mentira piadosa, que se dice para no herir los sentimientos de nuestro interlocutor (o, como en este caso, para hacerle algún bien). 8. La audionovela se titula así porque todos los personajes, de un modo u otro, están buscando su hueco en la vida, tanto en el ámbito profesional como en el amoroso, y no acaban de dar forma a sus sueños y proyectos.
31. **a)** Eres un sol. Por ellos no hay problema. Un gorrón. Sacarle pegas a alguien. No te calientes. Me da un perezón... Bueno, te la destripo. Dame una caladita, anda. Me sacó de un buen lío. No sé qué mosca le ha picado conmigo. Toca la flauta como Dios. Joder, si lo has dicho todo de reputísima madre.  
**b)** Tiene un coco impresionante. Si vas a darnos la paliza con Australia, me largo, ¿eh? Tiene carrete para un par de horas. Me lo has quitao de la boca. Lo tengo todo pensado. ¿Me sigues? No sé si me ha quedado un poco pedante. Si se me pasa enseguida. Os lo habéis currado. Sois muy especiales.
32. a) arrimar el hombro; b) algo para picar; c) despistado; d) estás pa“comerte; e) qué máquina; f) un sitio muy chulo; g) tienes mala cara; h) jeta; i) se me han dado fatal; j) echa un cable, es buena gente; k) echo en falta, gente con inquietudes.
33. A. ¡Es un manitas”; B. ¡Es una máquina!; C. Tienes mucha mano con los animales; D. ¡Eres mi ídolo!; E. ¡Eres un sol!; F. Tiene madera de actor; G. Te queda fenomenal.

- 35.** **Por ejemplo:** a) ¡Enhorabuena!, b) ¡Enhorabuena! / ¡Felicidades! c) ¡Enhorabuenísima!; d) ¡(Muchas) felicidades!; e) Enhorabuena/ Qué bien; f) Enhorabuena; g) ¡Enhorabuena!; h) Qué bien/ Me alegro un montón; i) ¡Felicidades!; j) ¡Enhorabuena! Me alegro muchísimo; k) ¡Enhorabuenísima! ¡Es una noticia genial!
- 38.** **Algunas pistas:** “No, ni hablar. No puedo aceptarlo...” (*Quieren invitarte a un regalo demasiado caro, por ejemplo, un viaje o una joya buena*); “¡Genial! ¡Por mí, encantado/a!” (*Tu amigo está pensando en organizar una fiesta de disfraces o un juego de detectives con la pandilla de amigos y pregunta si te apetece participar*); “Ay, qué rabia... Me apetece muchísimo, pero...” (*Te invitan a una fiesta, a una boda, a una ópera en el Teatro Real*); “No, no, mejor a medias...” (*Tu interlocutor insiste en pagar tu consumición en una cafetería o un restaurante*).
- 40.** **Roxana:** Casi todos los comercios cierran al mediodía, entre la 13:30-14:00 y las 17:00-17:30; **Ula:** Los españoles suelen mirar a los ojos cuando se dirigen a alguien. Hablan muy alto. No están excesivamente sensibilizados con la dieta vegetariana ni, en general, con las comidas sofisticadas. El contacto físico, más frecuente que en otras culturas, es una forma de expresar afecto; **Michael:** Presentarse en casa de alguien a la hora de comer y sin avisar es de pésima educación en España; **Sonia:** En España se acostumbra dar muchas explicaciones cuando se declina una invitación, y hacerlo de una forma muy delicada. Los españoles exteriorizan a menudo sus sentimientos, incluso de forma reiterativa. **Jiro:** No es aconsejable llegar antes de la hora convenida a casa de alguien (en todo caso, siempre es preferible retrasarse diez minutos), sobre todo cuando la chica en cuestión espera a que se vayan sus padres para tener un poco de intimidad con el invitado... Un traje de chaqueta y una corbata es un atuendo excesivamente formal para la ocasión. **Marta:** Es normal saludar dando dos besos, o, en un contexto profesional, estrechando la mano de la otra persona. Invitar a alguien a un café no es en absoluto ofensivo ni un gesto de prepotencia económica por parte de quien lo hace; es una práctica muy habitual. **Tom:** La convicción de que “todo el mundo tiene que saber inglés” y el escaso interés que demuestran algunos angloparlantes por aprender la lengua local molestan a algunos españoles. No es muy correcto presentarse en una fiesta con bermudas. La combinación de sandalias con calcetín blanco se considera una vestimenta ridícula.
- 41.** **Transcripción de la audición:** “Hay gente que no se integra ni a tiros. Y es que creen que los que deberíamos adaptarnos somos nosotros. A mí no me parece mal que un extranjero al venir aquí no sepa hablar bien español, pero si lleva aquí medio año ya debería ir pensando en aprenderlo, digo yo. Luego, la comida. Una se cansa de decir que en los bares no suelen vender hamburguesas, que aquí se toman otras cosas: bocatas, pinchos, raciones... Comida... sana. Pero el colmo es la ropa. ¿Es que es tan difícil darse cuenta de que unas bermudas quedan ridículas en una fiesta? Y, por supuesto, no hay nada más hortera que ponerse unas sandalias con calcetines. Sobre todo, de esos blancos que se ven a distancia...”

43. 1c; 2b, c, g; 3a, k

44. — Yo me imagino que los nombres varían mucho dependiendo del lugar de donde se sea. Yo soy de Madrid, por ejemplo, y lo de taberna me suena totalmente anticuado o literario, me suena de novela de Galdós, o los marineros... bebiendo vino, no sé.

— O sea, una taberna es, simplemente, un sitio donde venden vino, y, ocasionalmente, puedes sentarte y comer alguna tapa y tomar algo de vino, pero es muy limitado el número de... la cantidad y la variedad de tapas que tienen. Y, para mí, son sitios muy pequeños y en Barcelona las asocio a dos, tres, cuatro locales.

— Yo, para mí, taberna y bar, no... así, no podría decir qué diferencia hay entre uno y otro.

— Yo creo que la más general es bar y, sí, depende, en un sitio utilizarán taberna, en otro sitio utilizarán otra palabra, pero... un bar, básicamente, es lo más utilizado.

— Bueno, yo creo que existen dos tipos de bares: lo que son los bares de barrio, donde están los viejitos echándose la partida, que te puedes tomar un bocadillo, que están abiertos durante el día, más o menos, puedes comer ahí también de raciones... y luego los bares de copas, que abren de noche y... ahí, fundamentalmente, se va a consumir alcohol.

— ¿Una cafetería? Pues, normalmente, se va a tomar café, por la tarde, suele ir gente mayor, también puede ir gente joven, pero... para hablar tranquilamente, se puede tomar un sandwich, algo... normalmente, algo dulce, y un café... y cierran pronto. Y una taberna es un bar con bastante solera, se suele ir a tomar tapas, vinos, más que otras bebidas alcohólicas más fuertes... más bien tranquilo. Desde luego, a bailar no se va. Tomar vinos y tapas, diría yo.

— Pues, para mí una taberna es un sitio antiguo, más que anticuado, antiguo y viejo, con unos muebles muy chulos de hace doscientos años, con un personal muy característico y con... posters del Barça de los años setenta en la pared y... que venden vino y donde va poquísima gente porque, por desgracia, están desapareciendo.

— Y una tasca... a mí me suena a típico bar, bastante grande y oscuro, que hay que bajar unas escaleras y son unas mesas largas con sillas corridas y que te ofrec... que te sacan sangría en jarras de cerámica de... típico, que está escrito en la jarra: "Recuerdo de Talavera de la Reina"

— Pues, para mí, una tasca, yo... para mí, yo creo que es un bar donde a medio día o así van los trabajadores a tomar un vino o... o algo para comer.

— Un bar de copas es... un bar nocturno, de ambiente juvenil, con música, como una discoteca, pero en bar.

— Un bar de barrio es un lugar... que suele ser barato, en el que tomarse una caña de cerveza y en el que, normalmente, la música es bastante prescindible.

— Y hay viejos, también.

— Y hay mucha gente de... mayor.

— Máquinas tragaperras.

- Y máquinas tragaperras, sí.
- Una cafetería pues es un lugar donde desayunar y o encontrarse por la tarde con un amigo.
- Para hablar y comer quizá, alguna tapa o un pincho.
- Y una discoteca sería un lugar donde la música está muy alta, donde se puede beber, pero principalmente para bailar.
- Y en el que la música es quizá lo más importante
- Sí.
- Bueno, una discoteca es un lugar para bailar, generalmente, hasta las seis de la mañana, y se empieza a ir a eso de las once-once y media de la noche, ponen... diferentes tipos de música en dependencia del gusto del consumidor... Y en un pub, bueno, no se baila, un pub es originalmente inglés, un lugar de mucho más... digamos, caché, de lujo, y, por ende, más caro, adonde no todas las personas tienen la posibilidad de... de ir. Pero es de lo más bonito y agradable.
- Un pub. Yo diría que entre un pub y un bar de copas prácticamente no hay diferencias.
- Un pub es un bar de copas con sillones, con sitios para sentarse. Yo creo. Y una tasca sería como un bar de barrio, pero más cutre, más sucio y más pequeño, ¿no?
- Sí, puede ser.
- ¿Y una taberna sería?
- ¿Una taberna? Un lugar en que sobre todo vas para tomarte una jarra de cerveza.
- Sí, algo entre bar de barrio y... parecido a tasca también.
- Sí, parecido a tasca.
- Y un club es como una discoteca, pero más de moda, más “fashion”, como más moderno. Y luego también puede ser un club de prostitución.
- O un club de cualquier otra cosa, un club de amantes del ajedrez, por ejemplo.
- Pues, a mí, por ejemplo, un club, me suena a... lo relaciono directamente, pues, con... prostitutas.
- Pues, para mí, “club” es una manera más moderna y con más clase de decir “discoteca”.
- Sí, un sitio bastante pijo, ¿no?
- No, no más pijo, sino... yo creo que es... una... un nombre nuevo que ha salido para distinguirlo de discoteca. O sea, más moderno que discoteca, con más estilo.

- 49.** 1. ¡Hola, papá!... 2. Aquí en el campamento me lo paso fenomenal... 3. No se ha ahogado nadie... 4. Es que él no puede escribir... 5. Los árboles no se quemaron... 6. Dice que es muy normal que... 7. Lo malo fue que la policía... 8. Si miras al agua... 9. Cuando Óscar se tiró al agua..